叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第147卷，(punch Or The London Charivari, Vol.) 000001

2. 《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第147卷，(punch Or The London Charivari, Vol.) 000002

3. 《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第147卷，(punch Or The London Charivari, Vol.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第147卷，(Punch or the London Charivari, Vol.)

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 449]
[页 -]

[第449页]

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɒljuːm] -
VOLUME 147
体积 -

第147卷

[dɪ'sembə(r)][ˌtuː'tuː] , - .
December 2 , 1914 .
十二月 2 , - .

1914年12月2日。

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[ðə; ði]['kaɪzə(r)] , [wiː; wi][hɪə(r)] ,
The Kaiser , we hear ,
这 凯撒 , 我们 听到 ,

我们听说，德皇

[hæz; həz][hæd; həd] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn][nɒt] [bi'stəu] [ðə; ði]['aɪən] [krɒs] [ɒn] [her] [ˌmæksɪ'miːliən]
has had much pleasure in not bestowing the Iron Cross on Herr Maximilien
有 有 很多 乐趣 在 不是 授予 这 铁 叉 在 先生 马克西米利安
['hɑːd(ə)n] ,
Harden ,
硬化 ,

很高兴没有授予马克西米利安·哈登先生铁十字勋章。

[ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv]['tsuːˌkʊnft] , [huː] , [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['ɑːtɪk(ə)l] ,
the editor of Zukunft , who , in a recent article ,
这 编辑 的 未来 , WHO , 在 一个 最近的 文章 ,

Zukunft 的编辑在最近的一篇文章中写道：

[sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [prɪ'tens] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [bɪ'gɪn] [ðə; ði]
suggested that the Germans should give up the pretence that they did not begin the
建议 那 这 德国人 应该 给 向上 这 虚伪 那 他们 做过 不是 开始 这
[wɔː(r)] .
War .
战争 .

建议德国人放弃假装他们没有发动战争的说法。

['mɪstə(r)] . ['sɪsəl] ['tʃɪzəm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] ,

Mr	.	Cecil	Chisholm	,	in	his	biography	of	our	Commander	-	in	-	Chief	,
先生	.	塞西尔	奇泽姆	,	在	他的	传	的	我们的	指挥官	-	在	-	首席	,

塞西尔·奇泽姆先生在他为我们的总司令所写的传记中写道：

[drɔːz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [bəuθ][sɜː(r)][dʒɒn] [frentʃ] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['ʒɒfrə] [ɑː(r); ə(r)]

draws	attention	to	the	fact	that	both	Sir	John	French	and	General	Joffre	are
平局	注意力	到	这	事实	那	两个都	先生	约翰	法语	和	一般的	乔弗雷	是

[skweə(r)][men] .

square	men	.
正方形	男人	.

指出约翰·弗伦奇爵士和霞飞将军都是正直的人。

[ðɪs] , [nəʊ] [daʊt] , [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] ['enəmi] [hæz; həz][ɪn] ['getɪŋ] [raʊnd]

This	,	no	doubt	,	accounts	for	the	difficulty	the	enemy	has	in	getting	round
这	,	不	怀疑	,	账户	为了	这	困难	这	敌人	有	在	获得	圆形的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

毫无疑问，这就是敌人难以绕过它们的原因。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['menʃnz] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [baɪ'ɒgrəfi] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] " ['lʌki]

The	author	also	mentions	that	the	subject	of	his	biography	is	known	as	"	Lucky
这	作者	还	提及	那	这	主题	的	他的	传	是	已知	作为	"	幸运的

[frentʃ] ,

French	,
法语	,

作者还提到，他传记的主人公被称为"幸运的法国人"。

" [ðəʊ] [fjuː] [p'ɜːsənz] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [fʊl] [ə'prəʊpriətnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['epɪθet] .

"	though	few	persons	understand	the	full	appropriateness	of	the	epithet	.
"	尽管	很少	人	理解	这	满的	恰当性	的	这	别名	.

尽管很少有人完全理解这个绰号的恰当之处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sɜː(r)][dʒɒn] [lʌk] [huː] [fɜːst] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [hɪm'self] .

It	was	Sir	John	Luck	who	first	gave	him	a	chance	of	distinguishing	himself	.
它	曾是	先生	约翰	运气	WHO	第一的	给予	他	一个	机会	的	区别	他自己	.

是约翰·拉克爵士给了他一个崭露头角的机会。

" [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] , " [sez] [ə; eɪ]['dʒɜːmən]['dʒɜːn(ə)l] ,

"	Before	Christmas	,	"	says	a	German	journal	,
"	前	圣诞节	,	"	说道	一个	德语	杂志	,

"圣诞节前，"一家德国杂志写道。

" ['lʌndənərz] [wɪl] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðeə(r)]['pʌblɪk]

"	Londoners	will	have	become	familiar	with	the	spectacle	of	seeing	their	public
"	伦敦人	将要	有	变得	熟悉的	和	这	奇观	的	看到	他们的	民众

['bɪldɪŋz] ['gɑːdɪd] [baɪ]['dʒɜːmən] [bluː] - ['dʒækɪts] .

buildings	guarded	by	German	blue	-	jackets	.
建筑物	守卫	经过	德语	蓝色的	-	夹克	.

"伦敦人应该已经习惯了看到公共建筑由德国蓝衣士兵守卫的景象。"

" [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [mʌst; məst][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['prizənz] .

"	This	,	of	course	,	must	refer	to	the	interior	of	our	prisons	.
"	这	,	的	课程	,	必须	参考	到	这	内部的	的	我们的	监狱	.

"这当然是指我们监狱的内部情况。"

[wiː; wi][hɪə(r)] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪd][baɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈeəmən] [ɒn][ðə; ði] [ˈzepəlɪn] [beɪs]

We	hear	that	as	a	result	of	the	raid	by	British	airmen	on	the	Zeppelin	base
我们	听到	那	作为	一个	结果	的	这	袭击	经过	英国	空军人员	在	这	齐柏林飞艇	根据

[æt; ət] - ,

at	Friedrichshaven	,
在	-	,

我们听说，由于英国飞行员突袭了位于腓特烈港的齐柏林飞艇基地，

[ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [naʊ] [biːn] [ˈplækɑːd, -əd] [wɪð] [nˈəʊtɪsɪz] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðæt] [ˈfɒrən] [ˈɛərəpleɪnz]

the	place	has	now	been	placarded	with	notices	announcing	that	foreign	aeroplanes
这	地方	有	现在	到过	标语牌	和	通知	宣布	那	外国的	飞机

[ɑː(r); ə(r)][vəˈbəʊt(ə)n][ðeə(r)] .

are	verboten	there	.
是	禁止	那里	.

现在那里已经张贴了告示，宣布外国飞机禁止在此起降。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)l][æt; ət] [ˈluːɪʃəm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

It	is	announced	that	the	proposal	at	Lewisham	to	change	the	name	of
它	是	宣布	那	这	提议	在	刘易舍姆	到	改变	这	姓名	的

[bɜːˈlɪn] [rəʊd] [hæz; həz] [biːn] [rɪˈdʒektɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈrezɪdənts] .

Berlin	Road	has	been	rejected	by	the	residents	.
柏林	路	有	到过	拒绝	经过	这	居民	.

据宣布，刘易舍姆居民否决了更改柏林路名称的提议。

[ðɪs] [ɪz] [ʌnˈfɔːtʃənət] , [æz; əz][ðə; ði][ˈəʊnli] [ɪˈfekt] [kæn; kən][biː; bi][tuː; tə][pʊt] [freʃ] [hɑːt] [ˈɪntuː][ðə; ði]

This	is	unfortunate	,	as	the	only	effect	can	be	to	put	fresh	heart	into	the
这	是	不幸	,	作为	这	仅有的	影响	能	是	到	放	新鲜的	心	进入	这

[ˈdʒɜːmənz] .

Germans	.
德国人	.

这很可惜，因为这样做唯一的效果就是让德国人重拾信心。

[ðə; ði] [ˈrʌʃnz] [ˈhævɪŋ] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] [stiːm] [ˈrəʊlə(r)] ,

The	Russians	having	objected	to	being	called	a	steam	roller	,
这	俄罗斯人	拥有	反对	到	存在	称为	一个	蒸汽	滚筒	,

俄罗斯人反对被称作"蒸汽压路机"，

[ðə; ði] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [nɔːθ] [ˈwestən] [ˈreɪlweɪ] [hæv; həv] [ˈtæktfəli] [ˈteɪkən][ðeə(r)][fɑːst][ˈendʒɪn] "

the	London	and	North	Western	Railway	have	tactfully	taken	their	fast	engine	"
这	伦敦	和	北	西	铁路	有	委婉地	已采取	他们的	快速地	引擎	"

[tjuːˈtɒnɪk] " [ænd; ənd][ˌɑːr ˈiː] - ['krɪsnd] [hɜː(r); hə(r)] " [ðə; ði][zɑː(r)] .

Teutonic	"	and	re	-	christened	her	"	The	Tsar	.
条顿	"	和	关于	-	受洗	她	"	这	沙皇	.

伦敦和西北铁路公司巧妙地将他们的快速机车"条顿号"重新命名为"沙皇号"。

" [ðə; ði] [ˈrʌʃnz] [səkˈsiːdɪd] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈgəʊ] , [ɪn] [ˈkætʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈgoʊbən] [næpɪŋ] .

"	The	Russians	succeeded	,	a	few	days	ago	,	in	catching	the	Goeben	napping	.
"	这	俄罗斯人	成功了	,	一个	很少	天	前	,	在	捕捉	这	戈本	打盹	.

"几天前，俄国人成功地趁戈本放松警惕。"

[əˈpærəntli] [ðə; ði][ˈmɒtəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] - ['neɪvi][ɪz] " [let] [ˈlaɪɪŋ] [dɒgz] [sliːp] .

Apparently	the	motto	of	the	Turkisch	Navy	is	"	Let	lying	dogs	sleep	.
显然	这	座右铭	的	这	-	海军	是	"	让	说谎	狗	睡觉	.

土耳其海军的座右铭显然是"让躺着的狗睡觉"。

" [ə; eɪ][ˈraɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈkrɒnɪk(ə)l] [səˈdʒests] [ðæt] [kæts] , [wɪð] [ðeə(r)] [ˈmɑːvələs] [ˈhəʊmɪŋ]

"	A	writer	in	The	Daily	Chronicle	suggests	that	cats	,	with	their	marvellous	homing
"	一个	作家	在	这	日常的	编年史	建议	那	猫	,	和	他们的	奇妙	归巢

['ɪnstɪŋkt] ,

instincts	,
本能	,

《每日纪事报》的一位作者认为，猫凭借其惊人的归巢本能，

[mait] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv] ['mesɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] ['pɪdʒɪns] .

might	be	used	for	the	carriage	of	messages	in	the	same	way	as	pigeons	.
可能	是	用过的	为了	这	运输	的	消息	在	这	相同的	方式	作为	鸽子	.

可以像信鸽一样用于传递信息。

[nɒt] [kwaɪt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , [pə'hæps] ; [ðəʊ] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [kæts] [hæv; həv] [ə'kɜːd] .

Not	quite	in	the	same	way	,	perhaps	;	though	cases	of	flying	cats	have	occurred	.
不是	相当	在	这	相同的	方式	,	也许	;	尽管	案例	的	飞行	猫	有	发生	.

或许方式不太一样；尽管也曾发生过猫会飞的案例。

[wiː; wi] [nəʊ] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðæt] [fluː] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɒg] ['əʊnli] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] .

We	know	one	,	for	instance	,	that	flew	at	a	dog	only	the	other	day	.
我们	知道	一	,	为了	实例	,	那	飞翔	在	一个	狗	仅有的	这	其他	天	.

例如，我们知道有一头鸟前几天就飞向了一只狗。

" [aɪ] - ['wɪtnəs] " [hæz; həz] [ri'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɪn] [frɑːns] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪ'kwɪpt] [wɪð]

"	Eye	-	witness	"	has	remarked	that	the	Germans	in	France	are	now	equipped	with
"	眼睛	-	证人	"	有	评论	那	这	德国人	在	法国	是	现在	配备	和

[ə; eɪ] [gʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] ['saɪlənt] .

a	gun	which	is	quite	silent	.
一个	枪	哪个	是	相当	沉默的	.

目击者称，驻法德军现在装备了一种非常安静的枪支。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [men] [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [held]

As	a	result	of	this	statement	a	number	of	men	who	had	hitherto	held
作为	一个	结果	的	这	陈述	一个	数字	的	男人	WHO	有	迄今为止	握住

[bæk] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] ['hedeikiz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] .

back	as	being	subject	to	headaches	are	now	rushing	to	enlist	.
后退	作为	存在	主题	到	头痛	是	现在	匆忙	到	入伍	.

由于这一声明，许多此前因头痛而犹豫不决的男性现在纷纷涌向军队应征入伍。

[ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] ['raɪf(ə)l] ['gæləri] [ɪn] ['dʌblɪn] [rʌnz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

The	advertisement	of	a	new	rifle	gallery	in	Dublin	runs	as	follows	:
这	广告	的	一个	新的	步枪	画廊	在	都柏林	跑步	作为	跟随	:

都柏林一家新开的步枪射击场的广告内容如下：

— " [lɜːn] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʌblɪn] ['raɪf(ə)l] [skuːl] .

—	"	Learn	to	shoot	at	the	Dublin	Rifle	School	.
—	"	学习	到	射击	在	这	都柏林	步枪	学校	.

——“在都柏林步枪学校学习射击。”

[ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪz] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['evri] [mæn] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [v'juːz] .

The	object	is	to	teach	every	man	to	shoot	irrespective	of	political	views	.
这	目的	是	到	教	每一个	男人	到	射击	无论如何	的	政治的	浏览	.

其目的是教会每个人射击，而不考虑其政治观点。

" [ðə; ði] [əʊld] ['ɔːdə(r)] ['tʃeɪndʒɪθ] .

"	The	old	order	changeth	.
"	这	老的	命令	改变	.

旧秩序终将改变。

['fɔːməli] , [nəʊ] [daʊt] , [ðə; ði] ['raɪflz] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪtɪd] [ɪn] [wʌn] [wei] [fɔː(r); fə(r)] ['juːniənɪst] [ænd; ənd]

Formerly	,	no	doubt	,	the	rifles	were	sighted	in	one	way	for	Unionists	and
以前	,	不	怀疑	,	这	步枪	是	目击者	在	一	方式	为了	工会成员	和

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['næʃənlɪst] .

in	another	for	Nationalists	.
在	其他	为了	民族主义者	.

毫无疑问，以前联合派和民族派使用的步枪瞄准方式是不同的。

[ðə; ði] ['wɒtʃˌmeɪkɪŋ] ['ɪndəstri] [ɪn] [ʃoʊ] - [diː] - [fɑːnz] , ['swɪtsələnd] , [hæz; həz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] ,

The	watchmaking	industry	in	Chaux	-	de	-	Fonds	,	Switzerland	,	has	,	it	is	stated	,
这	制表	行业	在	绍	-	德	-	基金	,	瑞士	,	有	,	它	是	声明	,

[ɔːl'redi] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [lɒs] [ɒv; əv] £700 ,

already	suffered	a	loss	of	£700	,
已经	遭受	一个	损失	的	£700	,

据称，瑞士绍德封的制表业已经损失了700英镑。

- [sɪns] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

000	since	the	outbreak	of	the	war	.
-	自从	这	暴发	的	这	战争	.

自战争爆发以来已达 000 年。

[ðɪs] [ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] [ɒn][ðə; ði] [raɪn] .

This	is	attributed	entirely	to	the	competition	of	the	Watch	on	the	Rhine	.
这	是	归因于	完全	到	这	竞赛	的	这	手表	在	这	莱茵河	.

这完全归因于莱茵河畔的竞争。

[wɪð] ['refrəns] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪlənt] [gʌnz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [kleɪm] [tuː; tə][hæv; həv]

With	reference	again	to	the	Silent	Guns	which	the	Germans	claim	to	have
和	参考	再次	到	这	沉默的	枪支	哪个	这	德国人	宣称	到	有

[ɪn'ventɪd] ,

invented	,
发明	,

再次提及德国人声称发明的无声枪械，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][feə(r)][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ,

it	is	only	fair	to	point	out	that	,	before	they	were	heard	of	,
它	是	仅有的	公平的	到	观点	出去	那	,	前	他们	是	听到	的	,

必须指出的是，在他们被人们所知之前，

['ɪŋglɪʃ] [ɑː'tɪləri] - [men] [hæd; həd] ['saɪlənst] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔɪzi] [wʌnz] .

English	artillery	-	men	had	silenced	many	of	the	noisy	ones	.
英语	炮兵	-	男人	有	沉默	许多	的	这	嘈杂	一个	.

英国炮兵已经压制了许多吵闹的炮火。

" [friː] ['pɑːsɪz] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] - ['kraʊnɪŋ] .

"	FREE	PASSES	AND	OVER	-	CROWNING	.
"	自由的	通过	和	超过	-	加冕	.

“免费通行证和过度加冕。

" ['iːvnɪŋ] ['stændəd] .

"	Evening	Standard	.
"	晚上	标准	.

《晚间标准报》

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mɪsprɪnt] ,

There	was	some	excuse	for	this	misprint	,
那里	曾是	一些	原谅	为了	这	印刷错误	,

这个印刷错误是有原因的，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'fens] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n]['pɪktʃə(r)] ['pæləs] .

for	the	offence	complained	of	took	place	at	the	Coronation	Picture	Palace	.
为了	这	罪行	抱怨	的	采取	地方	在	这	加冕礼	图片	宫殿	.

被投诉的犯罪行为发生在加冕电影院。

['kɔːʃ(ə)n] . — [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [bɔɪz] [kɔː(r)] ['sɪmpli] [heɪt] ['biːɪŋ] [kɔːld] " [əʊld][biː] .

Caution	.	—	The	members	of	the	Old	Boys	Corps	simply	hate	being	called	"	Old	B	.
警告	.	—	这	成员	的	这	老的	男孩们	兵团	简单地	恨	存在	称为	"	老的	B	.

[siː] . [es] .

C	.	s	.
C	.	s	.

注意——老男孩军团的成员们非常讨厌被称作“老BC”。

" ['plʌki] ['lɪt(ə)l] [weɪlz] [ə'gen] !
" **Plucky little Wales again !**
" 勇敢的 小的 威尔士 再次 !

“勇敢的小威尔士又来了！”

['rʌʃə] [meɪ] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [pʃɛ'mɪsl] ,
Russia may have her Przemysl ,
俄罗斯 可能 有 她 普热梅斯尔 ,

俄罗斯或许有她的普热梅希尔，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][træn'spaɪəd][ɪn]['sɜːt(ə)n] [pə'liːs] - [kɔːt] [prə'siːdɪŋz] [lɑːst] [wiːk] [ðæt] [glə'mɔːgən]
but it transpired in certain police - court proceedings last week that Glamorgan
但 它 发生了 在 肯定 警察 - 法庭 诉讼程序 最后的 星期 那 格拉摩根
[hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [ɪnɪsɪbəwl] .
has her Ynysybwl .
有 她 Ynysybwl .

但上周在警方的某些法庭诉讼程序中，格拉摩根郡的 Ynysybwl 被揭露了出来。

[wiː; wi] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [stɒp] .
We would suggest that the competition should now stop .
我们 会 建议 那 这 竞赛 应该 现在 停止 .

我们建议比赛现在应该停止。

[rɪ'krʊtɪŋ] ['sɑːdʒənt] .
Recruiting Sergeant .
招聘 军士 .

征兵士官。

" [wɒnt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['kæv(ə)lri] , [duː; də][juː; jʊ] ?
" **Want to join the Cavalry , do you ?**
" 想 到 加入 这 骑兵 , 做 你 ?

你想加入骑兵队吗?

[nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['hɔːsɪz] ?
Know anything about horses ?
知道 任何事物 关于 马匹 ?

你了解马吗?

" ['æplɪkənt] .
" **Applicant .**
" 申请人 .

“申请人。

" [wɒt] — [ˌem 'iː] ?
" **Wot — me ?**
" 什么 — 我 ?

“什么——我？”

[θriː] ['wɪnəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] ['jestədeɪ] !
Three winners and a second yesterday !
三 获奖者 和 一个 第二 昨天 !

昨天产生了三位获奖者和一位二等奖!

['lʌmi] , ['gʌvnər] !
Lumme , Guv'nor !
卢姆 , 州长 !

卢姆，老大!

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
Wot do you think ?
什么 做 你 思考 ?

你觉得呢?

" [ðə; ði] [rɪ'krʊtɪŋ] ['prɒbləm] [sɒlvd] .

"	THE	RECRUITING	PROBLEM	SOLVED	.
"	这	招聘	问题	已解决	.

招聘问题已解决。

[ðə; ði] [rɪ'krʊtɪŋ] ['prɒbləm] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][bi:; bi] [sɒlvd] ['i:zəli] [ɪf] [lɔ:d] ['kɪtʃɪnə(r)] [wʊd] [send]

The	recruiting	problem	would	surely	be	solved	easily	if	Lord	Kitchener	would	send
这	招聘	问题	会	一定	是	已解决	容易地	如果	主	基奇纳	会	发送

[fɔ:(r); fə(r)] ['kæptɪn] ['dezmənd] ,

for	Captain	Desmond	,
为了	队长	德斯蒙德	,

如果基钦纳勋爵召来德斯蒙德上尉，征兵问题肯定很容易解决。

[vi:] . [si:] . , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['li:dʒənz][frɒm; frəm] [lə'hɔ:] .

V	.	C	.	,	and	his	legions	from	Lahore	.
V	.	C	.	,	和	他的	军团	从	拉合尔	.

VC及其来自拉合尔的军团。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['pəʊləʊ] ['tʊənəmənt] [æt; ət] [ðæt] ['mɪlətri] ['steɪʃ(ə)n]

It	will	be	remembered	that	in	a	polo	tournament	at	that	military	station
它	将要	是	记得	那	在	一个	马球	比赛	在	那	军队	车站

['kæptɪn] ['dezmənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ti:m] [ri:tʃt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['ɑ:ftə(r)] " [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔ:t]

Captain	Desmond	and	his	team	reached	the	final	after	"	they	had	fought
队长	德斯蒙德	和	他的	团队	达到	这	最终的	后	"	他们	有	战斗

[ðeə(r)] [wei] ,

their	way	,
他们的	方式	,

人们将会记得，在那个军事基地举行的一场马球锦标赛中，德斯蒙德上尉和他的球队一路奋战，最终进入了决赛。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [θru:] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['mætʃɪz] .

inch	by	inch	,	through	eight	-	and	-	twenty	matches	.
英寸	经过	英寸	,	通过	八	-	和	-	二十	比赛	.

一点一点地，经过二十八场比赛。

" ([tʃeɪtʃ] . [ˌɛks'vi:'aɪ] . , ['kæptɪn] ['dezmənd] , [vi:] . [si:] . , [baɪ] [mɔ:d] ['daɪvə(r)] .)

"	(	Ch	.	XVI	.	,	Captain	Desmond	,	V	.	C	.	,	by	Maud	Diver	.	)
"	(	ch	.	十六	.	,	队长	德斯蒙德	,	V	.	C	.	,	经过	莫德	潜水员	.	)

（第十六章，戴斯蒙德上尉，维多利亚十字勋章获得者，作者：莫德·迪弗。）

[ɪf] [wi:; wi] ['dʒenərəsli] [ə'sju:m] [ðæt] [ðə; ði]['hɪəroʊz] [ti:m] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði]['əʊnli][taɪ][ɪn][ðə; ði][fɜ:st]

If	we	generously	assume	that	the	hero's	team	played	in	the	only	tie	in	the	first
如果	我们	慷慨地	认为	那	这	英雄们	团队	玩	在	这	仅有的	领带	在	这	第一的

[raʊnd] [ðə; ði] [rest] ['bi:ɪŋ] [bai] — [wi:; wi] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] - ,

round	the	rest	being	byes	—	we	arrive	at	the	result	that	there	were	268	,
圆形的	这	休息	存在	轮空	—	我们	到达	在	这	结果	那	那里	是	-	,

如果我们宽容地假设英雄的球队参加了第一轮唯一一场平局，其余球队都轮空——那么我们得出的结果是共有 268 场比赛，

- , - [ti:mz] [ɔ:(r)][wʌn] , - , - , - [men] ['pleɪɪŋ] .

435	,	457	teams	or	1	,	073	,	741	,	828	men	playing	.
-	,	-	团队	或者	1	,	-	,	-	,	-	男人	玩耍	.

435,457 支队伍或 1,073,741,828 名男子参赛。

[maɪt] [nɒt][dʒʌst][ə; eɪ] [smɔ:l] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv] [ði:z] , [ɪf] [brɔ:t] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [frɑ:ns] ,

Might	not	just	a	small	percentage	of	these	,	if	brought	over	to	France	,
可能	不是	只是	一个	小的	百分比	的	这些	,	如果	带来	超过	到	法国	,

如果把这些人带到法国，可能不仅仅是其中的一小部分。

[dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ɪʃu:] [æt; ət][wʌns][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] ?

decide	the	issue	at	once	in	favour	of	the	Allies	?
决定	这	问题	在	一次	在	偏爱	的	这	盟国	?

立即做出有利于盟军的决定?

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['bɪljən] ['pəuniz] [mait] ['ɔːlsəʊ][biː; bi]['juːtəlaɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌriː'maunt]

Some	of	the	four	or	five	billion	ponies	might	also	be	utilised	for	remounts
一些	的	这	四	或者	五	十亿	小马	可能	还	是	利用	为了	重新装车

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['trænspɔːt] .

and	for	transport	.
和	为了	运输	.

这四五十亿匹小马驹中，有些可能还会被用于重新安置马匹和运输。

[nɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [kə'mɪti] [wɪtʃ] [sək'sesfəli] ['mænɪdʒd] [ðɪs] ['tʊənəmənt] [biː; bi] [lɒst] [saɪt]

Nor	should	the	committee	which	successfully	managed	this	tournament	be	lost	sight
也不	应该	这	委员会	哪个	成功地	管理	这	比赛	是	丢失的	视线

[ɒv; əv] .

of	.
的	.

也不应忽视成功组织本次赛事的委员会。

[ðeɪ] [ʃəʊd] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [feɪl][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][juːz]

They	showed	a	power	of	organisation	which	could	scarcely	fail	to	be	of	use
他们	显示	一个	力量	的	组织	哪个	可以	几乎	失败	到	是	的	使用

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] .

now	at	the	War	Office	.
现在	在	这	战争	办公室	.

他们展现出的组织能力，对于现在的陆军部来说，几乎肯定能派上用场。

" ['rəʊzə] ['pʊld] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][hæt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , ['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['keələsli] [ɒn][ðə; ði][bed] ,

"	Rosa	pulled	off	her	hat	as	she	spoke	,	throwing	it	carelessly	on	the	bed	,
"	罗莎	拉	离开	她	帽子	作为	她	辐	,	投掷	它	粗心大意	在	这	床	,

罗莎一边说话一边摘下帽子，漫不经心地扔到床上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['nəʊzɪli] . " — ['ɒtəwə]

and	she	laughed	nosily	.	"	—	Ottawa
和	她	笑了	吵闹地	.	"	—	渥太华

她发出嘈杂的笑声。——渥太华

['sɪtɪz(ə)n] .

Citizen	.
公民	.

公民。

[ðɪs] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'merɪkən] ['hæbɪt] .

This	is	generally	supposed	to	be	an	American	habit	.
这	是	一般来说	据称	到	是	一个	美国人	习惯	.

这通常被认为是美国人的一种习惯。

[ə; eɪ] ['sensəd] ['letə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]

A	censored	letter	from	a	correspondent	at	the	Front	tells	us	that	the
一个	审查	信	从	一个	通讯员	在	这	正面	讲述	我们	那	这

[məʊst]['pɒpjələ(r)] [sɒŋ] [wɪð] ['aʊə(r)] [truːps] [ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : —

most	popular	song	with	our	Troops	is	the	following	:	—
最多	受欢迎的	歌曲	和	我们的	军队	是	这	下列的	:	—

一封来自前线通讯员的经过审查的信件告诉我们，我们部队中最受欢迎的歌曲是以下这首：

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə] — — ,

"	It's	a	long	way	to	—	—	,
"	它是	一个	长的	方式	到	—	—	,

"到——还有很长的路要走。"

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə][gəʊ] ;

It's	a	long	way	to	go	;
它是	一个	长的	方式	到	去	;

路还很长；

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə] — — ,
It's a long way to — — ,
它是 一个 长的 方式 到 — — ,

到——还有很长的路要走。

[tuː; tə][ðə; ði] ['swiːtɪst] — — [ai] [nəʊ] ,
To the sweetest — — I know ,
到 这 最甜美的 — — 我 知道 ,

致我认识的最甜蜜的人

[ˌgʊd'baɪ] — — , [ˌfeə'wel] — — ;
Goodbye — — , farewell — — ;
再见 — — , 告别 — — ;

再见——，告别——;

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [wei] [tuː; tə] — —
It's a long , long way to — —
它是 一个 长的 , 长的 方式 到 — —

路还很长很长——

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːrts] [raɪt] — — .
But my heart's right — — .
但 我的 心脏的 正确的 — — .

但我内心深处是这么想的——。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] ['fɜːðə(r)] ['diːteɪlz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi]
" It will be interesting to hear further details as soon as they can be
" 它 将要 是 有趣的 到 听到 更远 细节 作为 很快 作为 他们 能 是
[daɪ'vʌldʒd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .
divulged without giving the position away to the Enemy .
泄露 没有 给予 这 位置 离开 到 这 敌人 .

"如果能在不向敌人透露位置的情况下尽快公布更多细节，那将非常有趣。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 450]
[页 -]

[第450页]

[tuː; tə][ðə; ði] ['njuːtrəl] ['neɪʃnz] .
TO THE NEUTRAL NATIONS .
到 这 中性的 国家 .

致中立国。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪ'lekt] [tuː; tə] [steɪ] [ˌaʊt'saɪd]
If you elect to stay outside
如果 你 选 到 停留 外部

如果你选择待在室外

[ænd; ənd] [rʌn] [nəʊ] [rɪsk] , [ɒn] [ʃɔː(r)] [ɔː(r)] [siː] ,
And run no risk , on shore or sea ,
和 跑步 不 风险 , 在 支撑 或者 海 ,

无论是在陆地上还是海上，都无需承担任何风险。

[weə(r)] [men] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [menz] [seɪk] [hæv; həv] [daɪd]
Where men for all men's sake have died
在哪里 男人 为了 全部 男士 清酒 有 死亡

那些为了全人类的缘故而死去的人，都死了

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɒv; əv] ['lɪbəti]
In this the War of Liberty
在 这 这 战争 的 自由

在这场自由之战中

([ðə; ði] [seɪm] [huːz] ['fɪgə(r)] [pɔɪnts] [ðə; ði]['paɪləts] [wei] ,

(	The	same	whose	figure	points	the	pilot's	way	,
(	这	相同的	谁	数字	积分	这	飞行员的	方式	,

（就是那个指引飞行员方向的人，

['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][laɪf] , [ɪn] [njuː] [jɔːk] [beɪ]) ; —

Larger	than	life	,	in	New	York	Bay	)	;	—
更大的	比	生活	,	在	新的	约克	湾	)	;	—

比真人还大（位于纽约湾）；——

[ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][fəʊld][jɔː(r); jə(r)][hændz]

If	you	prefer	to	fold	your	hands
如果	你	更喜欢	到	折叠	你的	双手

如果你喜欢双手合十

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ˌjuː 'es] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['gɑːdɪd] [iːz] ,

And	watch	us	,	at	your	guarded	ease	,
和	手表	我们	,	在	你的	守卫	舒适	,

请您放松警惕，静静地观察我们。

['streɪnɪŋ] ['aʊə(r)] [streŋθ] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði][lændz]

Straining	our	strength	to	sweep	the	lands
紧张	我们的	力量	到	扫	这	土地

我们竭尽全力横扫大地

[kliːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dedli] [faʊl] [dɪ'ziːz] ,

Clean	of	a	deadly	foul	disease	,
干净的	的	一个	致命	犯规	疾病	,

已清除致命的恶疾

[wɪtʃ] [mʌst; məst] , [ən'les] ['aʊə(r)] ['kʌrɪdʒ] [faɪnd][ə; eɪ][kjʊə(r)] ,

Which	must	,	unless	our	courage	find	a	cure	,
哪个	必须	,	除非	我们的	勇气	寻找	一个	治愈	,

除非我们的勇气能找到解决办法，否则这种情况必然会发生。

[fɔːl] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] , [swɪft] [ænd; ənd][ʃʊə(r)] ; —

Fall	on	your	children	,	swift	and	sure	;	—
落下	在	你的	孩子们	,	迅速	和	当然	;	—

迅速而坚定地降临到你的孩子身上；——

[steɪ] [aʊt][baɪ][ɔːl] [miːnz] ; [nʌn] [ʃæl; ʃəl][ɑːsk]

Stay	out	by	all	means	;	none	shall	ask
停留	出去	经过	全部	方法	; 没有任何		将	问

千万不要出去；没人会问。

[ðə; ði][help] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [friː] [wɪl] [dɪ'klaɪnd] ;

The	help	that	your	free	will	declined	;
这	帮助	那	你的	自由的	将要	拒绝	;

你出于自由意志拒绝的帮助；

[wiːl; wil][beə(r)][æz; əz][best][wiː; wi] [meɪ] [ðə; ði][tɑːsk]

We'll	bear	as	best	we	may	the	task
出色地	熊	作为	最好的	我们	可能	这	任务

我们会尽力完成这项任务。

[ðæt] ['duːtiz] [kɔːl][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'saɪnd] ;

That	duty's	call	to	us	assigned	;
那	职责	称呼	到	我们	分配	;

这项职责已分配给我们；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [riːp] , [ʌn'grʌdʒd] , [ɪn] ['hæpɪə] [j'iəz]

And	you	shall	reap	,	ungrudged	,	in	happier	years
和	你	将	收割	,	毫无怨恨	,	在	更快乐	年

你将毫无怨恨地收获更幸福的岁月。

[ðə; ði] ['hɑ:vɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [blʌd] [ænd; ənd] [tɪəz] .

The	harvest	of	our	blood	and	tears	.
这	收成	的	我们的	血	和	眼泪	.

这是我们血泪的结晶。

['əʊnli] — [wen] [ðɪs] [lɒŋ] [faɪt] [ɪz] [dʌn] ,

Only	—	when	this	long	fight	is	done	,
仅有的	—	什么时候	这	长的	斗争	是	完毕	,

只有——当这场漫长的战斗结束后，

[ænd; ənd] , ['bri:ðɪŋ] ['fri:dəmz] ['pjʊrər][eə(r)] ,

And	,	breathing	Freedom's	purer	air	,
和	,	呼吸	自由的	更纯净	空气	,

呼吸着自由更纯净的空气，

[ju:; jʊ] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['vɑ:ntɪdʒ] [wi:; wi][hæv; həv] [wʌn] —

You	share	the	vantage	we	have	won	—
你	分享	这	优势	我们	有	韩元	—

你们共享着我们所赢得的优势——

[θɪŋk] [nɒt][ðə; ði] ['ɒnə(r)] , [tu:] , [tu:; tə] [ʃeə(r)] ;

Think	not	the	honour	,	too	,	to	share	;
思考	不是	这	荣誉	,	也	,	到	分享	;

不要以为这也是一份可以分享的荣誉；

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ðeəz] [ænd; ənd] [ðeəz] [ə'ləʊn]

The	honour	shall	be	theirs	and	theirs	alone
这	荣誉	将	是	他们的	和	他们的	独自的

这份荣誉将完全属于他们，也只属于他们。

[baɪ] [hu:m] [ðə; ði] [θrɔ:l] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'θrəʊn] .

By	whom	the	thrall	was	overthrown	.
经过	谁	这	奴隶	曾是	被推翻	.

推翻奴隶统治者。

['mi:nwaɪl] [ə; eɪ] [bu:n] : [ɪf] [nɒt][jɔ:(r); jə(r)] [sɔ:rdz] ,

Meanwhile	a	boon	:	if	not	your	swords	,
同时	一个	恩惠	:	如果	不是	你的	剑	,

与此同时，还有一个好消息：即使你的剑不在了，

[gɪv] [ˌju: 'es][jɔ:(r); jə(r)] ['sɪmpəθi] [æt; ət] [ni:d] ;

Give	us	your	sympathy	at	need	;
给	我们	你的	同情	在	需要	;

在我们最需要的时候给予我们同情；

[ʃəʊ] [ˌju: 'es][ðə; ði] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [ə'fɔ:dz]

Show	us	the	friendship	which	affords
展示	我们	这	友谊	哪个	提供

向我们展示友谊所能带来的美好。

[æt; ət] [li:st] [tu:; tə][let][ɪts] [p'ɒkɪts] [bli:d] ;

At	least	to	let	its	pockets	bleed	;
在	至少	到	让	它是	口袋	流血	;

至少要让它的口袋流血；

[ænd; ənd][get][jɔ:(r); jə(r)] ['treɪdzmən] ['kaɪndli][tu:; tə][fɔ:'gəʊ]

And	get	your	tradesmen	kindly	to	forgo
和	得到	你的	商人	亲切地	到	放弃

请你的工匠们体谅一下，不要这样做。

[ðeə(r)]['træfɪk] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmən] [fəʊ] .

Their	traffic	with	a	common	foe	.
他们的	交通	和	一个	常见的	敌人	.

他们与共同的敌人进行交易。

[əʊ] . [es] .

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

['hɪstəriz] [repɪ'tɪʃnz] .

HISTORY'S	REPETITIONS	.
历史的	重复	.

历史总是惊人地相似。

[[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][kəm'peə(r)]['mɒd(ə)n][wɔː(r)]['aɪtəmz] [wɪð] [sʌm; səm] [wɪtʃ]

[	It	may	be	interesting	to	compare	modern	war	items	with	some	which
[	它	可能	是	有趣的	到	比较	现代的	战争	项目	和	一些	哪个

[hæv; həv] [biːn] [kʌld] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] [kən'temp(ə)rəri] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .]

have	been	culled	from	our	own	contemporary	records	of	the	past	.	]
有	到过	已筛选	从	我们的	自己的	当代的	记录	的	这	过去的	.	]

将现代战争物品与我们同时代的历史记录中收集的一些物品进行比较，或许会很有意思。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːli] ['brɪtɪʃ] ['wiːkli] , ['sɜːk] . - [biː] . [siː] . : —

From	The	Early	British	Weekly	,	circ	.	50	B	.	C	.	:	—
从	这	早期的	英国	每周	,	循环	.	-	B	.	C	.	:	—

摘自公元前50年左右的《早期英国周刊》：—

[ðə; ði] [tʃiːf] ['druːɪdz] [fʌnd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [wəʊd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['gælənt] [truːps] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt]

The	Chief	Druid's	Fund	to	provide	woad	for	our	gallant	troops	at	the	Front
这	首席	德鲁伊的	基金	到	提供	菘蓝	为了	我们的	英勇	军队	在	这	正面

[kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] ['prəʊgres] .

continues	to	progress	.
继续	到	进步	.

首席德鲁伊基金为前线英勇的士兵提供菘蓝，该基金的运作仍在继续。

[traɪd] ['jestədeɪ] [fɔː(r); fə(r)] [flɪnt] - [ænd; ənd] - [stiːl] ['sɪgnəlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] , [ə; eɪ]['rəʊmən]

Tried	yesterday	for	flint	-	and	-	steel	signalling	to	the	enemy	,	a	Roman
尝试	昨天	为了	燧石	-	和	-	钢	信号传导	到	这	敌人	,	一个	罗马

[spaɪ][wɒz; wəz] [kən'vɪktɪd] [ænd; ənd] [ækst] .

spy	was	convicted	and	axed	.
间谍	曾是	已定罪	和	被砍掉	.

昨天，一名罗马间谍因使用燧石和钢片向敌人传递信号而受审，被判有罪并被处以斧刑。

[njuːz] [frɒm; frəm] [rəʊm] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] ['grəʊɪŋ]

News	from	Rome	continues	to	show	that	the	capital	of	the	enemy	is	growing
消息	从	罗马	继续	到	展示	那	这	首都	的	这	敌人	是	生长

['veri] [ʌn'iːzi] .

very	uneasy	.
非常	不安	.

来自罗马的消息不断表明，敌国首都的局势越来越令人不安。

[ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv]['speʃ(ə)l]['lɪktə(r)][hæz; həz] [biːn] [ɪn'rəʊld] [tuː; tə] [kiːp] ['ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv]

A	force	of	special	lictors	has	been	enrolled	to	keep	order	in	the	event	of
一个	力量	的	特别的	律师	有	到过	已注册	到	保持	命令	在	这	事件	的

[ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]['raɪzɪŋ] .

a	popular	rising	.
一个	受欢迎的	上升	.

已招募一支特警队，以应对可能发生的民众起义，维护秩序。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [baɪ][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [wɪð] [ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv]

An	account	of	the	fighting	by	an	Eye	-	Witness	with	the	Headquarters	of
一个	帐户	的	这	斗争	经过	一个	眼睛	-	证人	和	这	总部	的

- [ə'pɪəz] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [peɪdʒ] .

Cassivelaunus	appears	on	another	page	.
-	出现	在	其他	页	.

卡西维劳努斯总部的一名目击者对战斗的描述出现在另一页上。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['sæksn] ['krɒnɪk(ə)l] , - [ə; eɪ] . [diː] . : —

From	The	Saxon	Chronicle	,	878	A	.	D	.	:	—
从	这	撒克逊	编年史	,	-	一个	.	D	.	:	—

摘自公元878年的《撒克逊编年史》: —

[kɪŋ] ['ælfrɪd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['pætrənɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] ['kʌmfət]

King	Alfred	has	given	his	patronage	to	a	scheme	for	sending	comforts
国王	阿尔弗雷德	有	给定	他的	赞助	到	一个	方案	为了	发送	舒适

[tuː; tə]['aʊə(r)] [truːps] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

to	our	troops	in	the	trenches	.
到	我们的	军队	在	这	战壕	.

阿尔弗雷德国王支持一项向战壕中的士兵运送慰问品的计划。

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] ,

Contributions	are	already	pouring	in	,
贡献	是	已经	浇注	在	,

捐款已经纷至沓来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [tʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ][gɪft][ɒv; əv]

and	it	is	said	that	the	KING	was	particularly	touched	by	a	gift	of
和	它	是	说	那	这	国王	曾是	特别	感动	经过	一个	礼物	的

[kən'fekʃənəri] [frɒm; frəm][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['niːtˌhɜːd] .

confectionery	from	the	wife	of	a	humble	neatherd	.
糖果	从	这	妻子	的	一个	谦逊的	牧羊人	.

据说，国王尤其被一位卑微牧羊人的妻子赠送的糖果所感动。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['sæksn] ['stændəd] , - [ə; eɪ] . [diː] . : —

From	The	Saxon	Standard	,	1065	A	.	D	.	:	—
从	这	撒克逊	标准	,	-	一个	.	D	.	:	—

摘自公元1065年《撒克逊标准报》: —

[ðə; ði] ['nɔːmən] [laɪ] ['fæktri; 'fæktəri] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌjuː 'es][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]

The	Norman	Lie	Factory	continues	to	try	to	frighten	us	by	means	of
这	诺曼	说谎	工厂	继续	到	尝试	到	吓唬	我们	经过	方法	的

[ɪn'veɪʒ(ə)n] ['stɔːriz] .

invasion	stories	.
入侵	故事	.

诺曼谎言工厂继续试图通过入侵故事来恐吓我们。

[ðə; ði]['leɪtɪst] [teɪl] [ɒv; əv]['terə(r)][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːmi] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['lændɪd]

The	latest	tale	of	terror	is	to	the	effect	that	a	great	army	is	to	be	landed
这	最新的	故事	的	恐怖	是	到	这	影响	那	一个	伟大的	军队	是	到	是	登陆

[æt; ət] ['heɪstɪŋz] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

at	Hastings	before	we	know	where	we	are	.
在	黑斯廷斯	前	我们	知道	在哪里	我们	是	.

最新的恐怖传闻是，一支庞大的军队将在我们还没反应过来之前就登陆黑斯廷斯。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [krʌʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [meɪld] [fɪst][ɒv; əv] ['nɔːməndi] .

We	are	to	be	crushed	under	the	mailed	fist	of	Normandy	.
我们	是	到	是	碎	在下面	这	邮寄	拳头	的	诺曼底	.

我们即将被诺曼底的铁拳碾碎。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['hærəld][kæn; kən] , [wiː; wi] [θɪŋk] ,

The	General	Staff	of	King	Harold	can	,	we	think	,
这	一般的	职员	的	国王	哈罗德	能	,	我们	思考	,

我们认为，哈罗德国王的总参谋部可以.....

[biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [sʌtʃ] ['deindʒəz] — [wen] [ðeɪ] [kʌm] .

be	trusted	to	deal	with	such	dangers	—	when	they	come	.
是	可信	到	交易	和	这样的	危险	—	什么时候	他们	来	.

值得信赖，能够应对此类危险——当危险来临时。

[ˌʌn'rɪtn] ['lɛtəz] [tu:; tə][ðə; ði]['kaɪzə(r)] .
UNWRITTEN LETTERS TO THE KAISER .
不成文 信件 到 这 凯撒 .

写给德皇的未写信件。

[nəʊ] .
NO .
不 .

不。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

([frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl][vɒn] [bər'nɑ:rdi] .)
(From General Von Bernhardi .)
(从 一般的 冯 伯恩哈迪 .)

（摘自冯·伯恩哈迪将军的著作。）

[ɔ:l] - [haɪɪst] [wɔ:(r)] [lɔ:d] ,
All - Highest War Lord ,
全部 - 最高 战争 主 ,

至高无上的战争领主，

— [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm][ju:; jʊ][ə; eɪ]['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['greɪʃəs]
— To have received from you a letter written in your own gracious
— 到 有 已收到 从 你 一个 信 书面 在 你的 自己的 亲切
[ænd; ənd] ['wepən] - ['beərɪŋ] [hænd][ɪz][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] ,
and weapon - bearing hand is an honourable privilege ,
和 武器 - 轴承 手 是 一个 光荣的 特权 ,

能够收到您亲笔所写、饱含温文尔雅之感且手持利器的信件，是一种莫大的荣幸。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['meni][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [maɪt] [hæv; həv][felt][hɪz; ɪz] [ni:z] ['tremb(ə)l]
under the weight of which many a General might have felt his knees tremble
在下面 这 重量 的 哪个 许多 一个 一般的 可能 有 毛毡 他的 膝盖 颤抖
,
,
,

在这重压之下，许多将军都可能感到双腿发软。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [tu:] , [ðəʊ] [ju:st] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəstiz] ['kaɪndnəs] , [hæv; həv]
and I confess that I too , though used to your Majesty's kindnesses , have
和 我 承认 那 我 也 , 尽管 用过的 到 你的 陛下的 善意 , 有
[nɒt] [biːn] [ˌʌn'mu:vd] .
not been unmoved .
不是 到过 不动 .

我承认，虽然我早已习惯了陛下的仁慈，但仍然深受感动。

[jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti][ɑ:sks][ˌem 'i:] [wɒt] [aɪ] [naʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔ:(r)][ɒv; əv][maɪn] — [aɪ][kwəʊt]
Your Majesty asks me what I now think of this war of mine — I quote
你的 威严 问 我 什么 我 现在 思考 的 这 战争 的 矿 — 我 引用
[jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:dz] — [ænd; ənd][gəʊz][ɒn][tu:; tə][ɪn'sɪnjueɪt] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l]
your words — and goes on to insinuate that in some measure the humble
你的 字 — 和 去 在 到 暗示 那 在 一些 措施 这 谦逊的
[bʊks] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] ['rɪt(ə)n] ,
books that I have from time to time written ,
图书 那 我 有 从 时间 到 时间 书面 ,

陛下问我现在对我的这场战争有何看法——我引用您的原话——并暗示我时不时写的那些不起眼的小书在某种程度上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ai][hæv; həv][held] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][suː'priːm; sjuː'priːm][self][ænd; ənd] [wɪð]
and 和 | **the** 这 | **conversations** 对话 | **I** 我 | **have** 有 | **held** 握住 | **with** 和 | **your** 你的 | **supreme** 最高 | **self** 自己 | **and** 和 | **with** 和
['ʌðə(r)z] ,
others 其他的 | **,** ,

以及我与至高无上的你和其他人进行的对话，

[ɑː(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [frɑːns] , ['flɑːndəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
are 是 | **responsible** 负责任的 | **for** 为了 | **what** 什么 | **is** 是 | **now** 现在 | **taking** 采取 | **place** 地方 | **in** 在 | **France** 法国 | **,** , | **Flanders** 弗兰德斯 | **,** , | **and** 和 | **the** 这
['iːstən] [siːt] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
Eastern 东 | **seat** 座位 | **of** 的 | **war** 战争 | **.** .

他们对目前在法国、佛兰德斯和东部战区发生的一切负有责任。

[ðɪs] [ɪnˌsɪnjuˈeɪʃn] [ai][mʌst; məst] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [streŋθ] [rɪˈpjuːdieɪt] .
This 这 | **insinuation** 暗示 | **I** 我 | **must** 必须 | **with** 和 | **all** 全部 | **my** 我的 | **strength** 力量 | **repudiate** 否认 | **.** .

我必须竭尽全力驳斥这种影射。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
It 它 | **is** 是 | **true** 真的 | **that** 那 | **I** 我 | **have** 有 | **been** 到过 | **an** 一个 | **advocate** 提倡 | **of** 的 | **war** 战争 | **.** .

我的确曾是战争的支持者。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmənz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [wɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
For 为了 | **the** 这 | **Germans** 德国人 | **it** 它 | **was** 曾是 | **necessary** 必要的 | **that** 那 | **war** 战争 | **should** 应该 | **be** 是 | **the** 这 | **object** 目的
[ɒv; əv][ðeə(r)]['pɒləsi][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['aʊə(r)] [strʌk] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
of 的 | **their** 他们的 | **policy** 政策 | **in** 在 | **order** 命令 | **that** 那 | **when** 什么时候 | **the** 这 | **hour** 小时 | **struck** 击 | **they** 他们 | **might** 可能 | **be** 是 | **able** 有能力的 | **to** 到
[ə'tæk] [ðeə(r)] [fəʊz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][məʊst]['feɪvərəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
attack 攻击 | **their** 他们的 | **foes** 敌人 | **under** 在下面 | **the** 这 | **most** 最多 | **favourable** 有利 | **conditions** 状况 | **and** 和 | **conquer** 征服 | **them** 他们 | **in** 在 | **the** 这
[ʃɔːtɪst] ['pɒsəb(ə)l][taɪm] .
shortest 最短 | **possible** 可能的 | **time** 时间 | **.** .

对德国人来说，战争必须成为其政策的目标，这样，当时机到来时，他们就可以在最有利的条件下攻击敌人，并在最短的时间内征服他们。

[bʌt; bət][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ai] [meɪd] [maɪ'self] ['mɪəli] [ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] ['spiːtʃɪz]
But 但 | **in** 在 | **saying** 说 | **this** 这 | **I** 我 | **made** 制成 | **myself** 我 | **merely** 仅仅 | **the** 这 | **echo** 回声 | **of** 的 | **your** 你的 | **Majesty's** 陛下的 | **speeches** 演讲
[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][ɪn'tɜːprətə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːgəst] [maɪnd] .
and 和 | **the** 这 | **faithful** 忠实 | **interpreter** 翻译 | **of** 的 | **your** 你的 | **august** 八月 | **mind** 头脑 | **.** .

但这样说，我只不过成了陛下讲话的回声和陛下崇高思想的忠实诠释者。

[wen] [juː; jʊ][ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['mætʃləs] ['eləkwəns] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪld] [fɪst][ænd; ənd] [beɪd]
When 什么时候 | **you** 你 | **in** 在 | **words** 字 | **of** 的 | **matchless** 无比 | **eloquence** 口才 | **spoke** 辐 | **of** 的 | **the** 这 | **mailed** 邮寄 | **fist** 拳头 | **and** 和 | **bade** 巴德
[jɔː(r); jə(r)] [riˈkruːts] [ʃuːt] [ðeə(r)]['peərənts]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ˌdɪsə'beɪ] [ðeə(r)]['kaɪzə(r)] ,
your 你的 | **recruits** 新兵 | **shoot** 射击 | **their** 他们的 | **parents** 父母 | **rather** 相当 | **than** 比 | **disobey** 违 | **their** 他们的 | **Kaiser** 凯撒 | **,** ,

当你用无与伦比的雄辩之词谈到铁拳，并命令你的新兵宁愿枪杀自己的父母也不愿违抗他们的皇帝时，

[ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]['dʒen(ə)rəl][laɪk][maɪ'self][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][fɑː(r)] [rɒŋ] [ɪf] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðæt]

a	humble	General	like	myself	could	not	go	far	wrong	if	he	supposed	that
一个	谦逊的	一般的	喜欢	我	可以	不是	去	远的	错误的	如果	他	据称	那

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][wɔː(r)][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ɪm'pɪəriəl][maɪnd] .

the	thought	of	war	was	constantly	in	your	Imperial	mind	.
这	想法	的	战争	曾是	不断地	在	你的	帝国	头脑	.

像我这样卑微的将军，如果认为你们这些帝王的脑海中时刻萦绕着战争的念头，也不会犯太大的错误。

[nəʊ]['ʌðə(r)]['neɪʃ(ə)n] , [aɪ] [njuː] , [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ə'tækɪŋ] [juː 'es] ,

No	other	nation	,	I	knew	,	had	the	purpose	of	attacking	us	,
不	其他	国家	,	我	知道	,	有	这	目的	的	攻击	我们	,

据我所知，没有其他国家有攻击我们的目的。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'sjuːmd] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][geɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] - ['paʊə(r)][æt; ət]

and	I	assumed	therefore	that	if	we	were	to	gain	the	world	-	power	at
和	我	假定	所以	那	如果	我们	是	到	获得	这	世界	-	力量	在

[wɪtʃ] [wiː; wi] [eɪmd] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ə'tæk] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] .

which	we	aimed	we	must	be	ready	to	attack	other	nations	.
哪个	我们	旨在	我们	必须	是	准备好	到	攻击	其他	国家	.

因此我认为，如果我们想要获得我们所追求的世界强权，就必须做好攻击其他国家的准备。

['evriθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ðə; ðɪ][kən'dɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['məʊmənt] .

Everything	,	however	depended	on	the	conditions	and	the	moment	.
一切	,	然而	取决于	在	这	状况	和	这	片刻	.

然而，一切都取决于具体情况和时机。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][wɔː(r)] [bɪ'gʌn] , [æz; əz] [ðɪs] [wɔː(r)][wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪt][ɒv; əv]

As	for	a	war	begun	,	as	this	war	was	begun	,	in	a	sudden	fit	of
作为	为了	一个	战争	开始	,	作为	这	战争	曾是	开始	,	在	一个	突然	合身	的

['tempə(r)] ,

temper	,
脾气	,

至于像这场战争一样，在一时冲动之下爆发的战争，

[aɪ][mʌst; məst][juːz] ['fræŋknəs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ]['nevə(r)] ['kɒntəmpleɪtɪd]

I	must	use	frankness	with	your	Majesty	and	say	that	I	never	contemplated
我	必须	使用	坦率	和	你的	威严	和	说	那	我	绝不	思考

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我必须坦诚地告诉陛下，我从未考虑过这件事。

[wɔː(r)] [ə'genst] [frɑːns] — [jes] ; [ænd; ənd][wɔː(r)] [ə'genst] ['rʌʃə] , [ɪf] [niːdz] [mʌst; məst][biː; bi] ,

War	against	France	—	yes	;	and	war	against	Russia	,	if	needs	must	be	,
战争	反对	法国	—	是的	;	和	战争	反对	俄罗斯	,	如果	需求	必须	是	,

对法开战——是的；如有必要，对俄开战——

[ðəʊ] ['iːv(ə)n] [ðen] [aɪ][dɪ'naɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ɑː'selvz] [ðə; ðɪ][mɪə(r)]

though	even	then	I	deny	that	we	ought	to	have	made	ourselves	the	mere
尽管	甚至	然后	我	否定	那	我们	应该	到	有	制成	我们自己	这	仅仅

['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] ['ɒstriən] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ɑː'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [drægd] ['ɪntuː]

instrument	of	Austrian	ambitions	and	allowed	ourselves	to	be	dragged	into
乐器	的	奥地利	抱负	和	允许	我们自己	到	是	拖拽	进入

['deɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [bəʊz] [jɜː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bɔːlˌplæts] .

danger	for	the	beaux	yeux	of	the	Ballplatz	.
危险	为了	这	美男子	眼睛	的	这	球场	.

即便如此，我仍然否认我们应该成为奥地利野心的工具，为了球场上那些俊男靓女而让自己陷入危险之中。

[bʌt; bət][tuː; tə]['mænɪdʒ] [θɪŋz] [səʊ] [ɪl] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['ɪŋglənd] [mʌst; məst]

But	to	manage	things	so	ill	as	to	make	it	certain	that	England	must
但	到	管理	事物	所以	患病的	作为	到	制作	它	肯定	那	英格兰	必须

[dɪ'kleə(r)] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðæt] ['ɪtəli] [mʌst; məst] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][help][ˌjuː 'es] — [ðɪs] ,

declare	against	us	and	that	Italy	must	refuse	to	help	us	—	this	,
宣布	反对	我们	和	那	意大利	必须	拒绝	到	帮助	我们	—	这	,

但是，如果处理不当，导致英国必然对我们宣战，意大利必然拒绝帮助我们——这就是，

[ɪn'diːd] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['mɑːstə(r)] - [strəʊk] [ɒv; əv][stjuː'pɪdəti] .

indeed	,	was	the	master	-	stroke	of	stupidity	.
的确	,	曾是	这	掌握	-	中风	的	愚蠢	.

这确实是愚蠢至极的一招。

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wɪl] , [nəʊ] [daʊt] , [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] ['bɛθmən] -

Your	Majesty	will	,	no	doubt	,	say	that	this	was	the	fault	of	Bethmann	-
你的	威严	将要	,	不	怀疑	,	说	那	这	曾是	这	过错	的	贝特曼	-

['hɑːlˌweɪg][ænd; ənd][vɒn]['dʒɑːˌgoʊ] ,

Hollweg	and	von	Jagow	,
霍尔维格	和	冯	雅戈	,

陛下无疑会说这是贝特曼-霍尔维格和冯·雅戈的过错。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔː'self] [mʌst; məst][nɒt] [ʃeə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði]

but	I	am	not	sure	that	you	yourself	must	not	share	with	them	the
但	我	是	不是	当然	那	你	你自己	必须	不是	分享	和	他们	这

[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] ,

responsibility	,
责任	,

但我并不确定你是否应该与他们共同承担责任。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [wɜːd] —

for	it	was	you	who	lost	your	head	and	gave	the	final	word	—
为了	它	曾是	你	WHO	丢失的	你的	头	和	给予	这	最终的	单词	—

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

因为是你失去了理智，并做出了最终的决定——这，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n] .

of	course	,	no	one	else	could	have	given	.
的	课程	,	不	一	别的	可以	有	给定	.

当然，除了他以外，不可能有其他人捐赠。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [speəd] ['beldʒəm][ænd; ənd][kept] ['ɪŋglənd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,

You	could	have	spared	Belgium	and	kept	England	out	of	the	war	,
你	可以	有	幸存	比利时	和	保留	英格兰	出去	的	这	战争	,

你本可以放过比利时，让英国免于战争。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn][æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [deɪt] ,

so	as	to	deal	with	her	alone	at	a	later	date	,
所以	作为	到	交易	和	她	独自的	在	一个	之后	日期	,

以便日后单独对付她。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði][bɪt] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɔːtə'krætɪk] [tiːθ] , [ænd; ənd] , [ə'læs] ,

but	you	took	the	bit	between	your	autocratic	teeth	,	and	,	alas	,
但	你	采取	这	少量	之间	你的	专制	牙齿	,	和	,	唉	,

但你却以专制的姿态接受了这一结果，唉，

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi] [huː] [kʊd; kəd][stɒp][juː; jʊ] .

there	was	nobody	who	could	stop	you	.
那里	曾是	无人	WHO	可以	停止	你	.

没有人能阻止你。

[ai] [seɪ] [ə'gen] , [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [maɪ] [wɔ:(r)] .

I	say	again	,	this	is	not	my	war	.
我	说	再次	,	这	是	不是	我的	战争	.

我再说一遍，这不是我的战争。

[ai] ['nevə(r)] [ɪ'mædʒɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:(r)] [plænd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

I	never	imagined	it	or	planned	it	in	this	way	,
我	绝不	想象	它	或者	计划	它	在	这	方式	,

我从未想过或计划过会是这样的结果。

[ænd; ənd] [ai] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

and	I	decline	to	be	made	responsible	for	it	.
和	我	衰退	到	是	制成	负责任的	为了	它	.

我拒绝为此承担责任。

[ai] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [wɔ:(r)] [ðæt] [mait] [bi:; bi] ['kwɪkli] ['prɒspərəs] [ænd; ənd] [æz; əz] [seɪf] [fɔ:(r); fə(r)]

I	wanted	a	war	that	might	be	quickly	prosperous	and	as	safe	for
我	通缉	一个	战争	那	可能	是	迅速地	繁荣	和	作为	安全的	为了

['dʒɜ:mənɪ] [æz; əz] ['eni] [wɔ:(r)] [kæn; kən] [bi:; bi] — [ə; eɪ] [wɔ:(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [mait] [ki:p] [ðə; ði]

Germany	as	any	war	can	be	—	a	war	of	which	we	might	keep	the
德国	作为	任何	战争	能	是	—	一个	战争	的	哪个	我们	可能	保持	这

['mænɪdʒmənt] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] [hændz] [wɪð] [greɪt] ['prɒfɪt] [tu:; tə] [ɑ:'selvz] .

management	in	our	own	hands	with	great	profit	to	ourselves	.
管理	在	我们的	自己的	双手	和	伟大的	利润	到	我们自己	.

我想要一场能够迅速带来繁荣，并且对德国来说尽可能安全的战争——一场我们可以掌控战争，并从中获得巨大利益的战争。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðəʊ] ['əʊnli] [fɔ:(r)] [mʌnθs] [hæv; həv] [pɑ:st] ,

But	now	,	though	only	four	months	have	passed	,
但	现在	,	尽管	仅有的	四	几个月	有	通过了	,

但现在，尽管仅仅过去了四个月，

[wi:; wi] [hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] [feɪt] [hæz; həz] ['teɪkən] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪz] [daɪ'rektɪŋ]

we	have	lost	the	reins	and	Fate	has	taken	them	up	and	is	directing
我们	有	丢失的	这	缰绳	和	命运	有	已采取	他们	向上	和	是	导演

[ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

the	course	of	things	.
这	课程	的	事物	.

我们已经失去了控制权，命运接管了它，并正在指引事情的走向。

[wen] [ðæt] ['hæpənz] ['eniθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] .

When	that	happens	anything	may	happen	.
什么时候	那	发生	任何事物	可能	发生	.

当这种情况发生时，任何事情都可能发生。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ju:sləs] , ['ðeəfɔ:(r)] , [tu:; tə] [tɜ:n] [raʊnd] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌækju:'zeiʃən] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt]

It	is	useless	,	therefore	,	to	turn	round	and	make	accusations	which	are	not
它	是	无用	,	所以	,	到	转动	圆形的	和	制作	指控	哪个	是	不是

['faʊndɪd] [ɪn] ['ri:z(ə)n] .

founded	in	reason	.
创立	在	原因	.

因此，反过来提出毫无根据的指控是徒劳的。

[maɪ] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [ænd; ənd] [ɪz] [stɪl] [gʊd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [naʊ] [bi:; bi] [ju:st]

My	system	was	a	good	one	and	is	still	good	,	but	it	cannot	now	be	used
我的	系统	曾是	一个	好的	一	和	是	仍然	好的	,	但	它	不能	现在	是	用过的

.

:

.

我的系统以前很好，现在也很好，但是现在已经不能用了。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ɪk'sept] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] ['hæmərɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)] [hedz]
There **is** **nothing** **for** **it** **now** **except** **to** **continue** **hammering** **with** **our** **heads**
那里 是 没有什么 为了 它 现在 除了 到 继续 锤击 和 我们的 头部
[ə'genst] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɔ:l] ,
against **a** **stone** **wall** **,**
反对 一个 石头 墙 ,

现在我们别无选择，只能继续用头撞石墙。

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] [hedz] [ɑ:(r); ə(r)] ['dʒɜ:mən] .
which **is** **not** **an** **agreeable** **occupation** **even** **when** **the** **heads** **are** **German** **.**
哪个 是 不是 一个 同意 职业 甚至 什么时候 这 头部 是 德语 .

即使领导是德国人，这也不是一份令人愉快的职业。

[jɔ:(r); jə(r)] ['mædʒəstiz] ['feɪθf(ə)l] ['sʌbdʒɪkt] ,
Your **Majesty's** **faithful** **subject** **,**
你的 陛下的 忠实 主题 ,

陛下忠实的臣民，

[vɒn] [bər'nɑ:rdi] .
Von **Bernhardi** **.**
冯 伯恩哈迪 .

冯·伯恩哈迪。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **451** **]**
[页 -]

[第451页]

[men] [ɒv; əv] [fju:] [wɜ:dz] .
MEN **OF** **FEW** **WORDS** **.**
男士 的 很少 字 .

寡言少语的人。

[grænd] [dju:k] ['nɪkələs] .
Grand **Duke** **Nicholas** **.**
盛大 公爵 尼古拉斯 .

尼古拉斯大公。

" - [mɑrʃ] ?
" **ÇA** **MARCHE** **?**
" - 马尔凯 ?

"ÇA MARCHE?

" ['dʒen(ə)rəl] ['ʒɒfrə] .
" **General** **Joffre** **.**
" 一般的 乔弗雷 .

“乔弗雷将军。”

" ['æseɪ] [bjɛ] .
" **ASSEZ** **BIEN** **.**
" 阿塞兹 好 .

“ASSEZ BIEN.

[et] [ʃeɪ] [vu:] ?
ET **CHEZ** **VOUS** **?**
ET chez 您 ?

ET CHEZ VOUS?

" [grænd] [dju:k] .
" **Grand** **Duke** **.**
" 盛大 公爵 .

“大公爵。”

" [pɑ:z] [mæl] .
" **PAS** **MAL** .
" 个人辅助系统 MAL .

“PAS MAL。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 452]**
" [页 -]

[第452页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 453]
[页 -]

[第453页]

[smɔ:l] ['vɪzɪtə(r)] .
Small **Visitor** .
小的 游客 .

小访客。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)] , [pə'neləpi] ?
" **And** **how** **is** **your** **mother** , **Penelope** ?
" 和 如何 是 你的 母亲 , 佩内洛普 ?

佩内洛普，你母亲怎么样了?

" [pə'neləpi] .
" **Penelope** .
" 佩内洛普 .

佩内洛普。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [pɔ:(r); pʊə(r)] - [ə; eɪ][bɪt] [bɪ'ləʊ] [hɜ:'self] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] — [wɒt] [wɪð] [ðə; ði]
" **Thank** **you** , **poor** **mummie's** **a** **bit** **below** **herself** **this** **morning** — **what** **with** **the**
" 感谢 你 , 贫穷的 - 一个 少量 以下 她自己 这 早晨 — 什么 和 这
[kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪzə(r)] .
cook **and** **the** **Kaiser** .
厨师 和 这 凯撒 .

“谢谢，可怜的妈妈今天早上有点儿心不在焉——又是厨师又是皇帝。”

" [ðə; ði] [wɒtʃ] [dɒgz] .
" **THE** **WATCH** **DOGS** .
" 这 手表 狗 .

《看门狗》。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[dɪə(r)] [tʃɑ:lz] , — [wi:; wi][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [mu:v] [ɒn][æt; ət][lɑ:st] .
Dear **Charles** , **—** **We** **have** **got** **a** **move** **on** **at** **last** .
亲爱的 查尔斯 , — 我们 有 得到 一个 移动 在 在 最后的 .

亲爱的查尔斯：——我们终于取得了进展。

[wi:; wi][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ɔ:(r)] [waɪ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [ɪf]
We **don't** **know** **where** **we** **are** **going** **or** **why** **we** **are** **going** **or** **even** **if**
我们 不 知道 在哪里 我们 是 去 或者 为什么 我们 是 去 或者 甚至 如果
[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] ['gəʊɪŋ][æt; ət][ɔ:l] .
we **are** **really** **going** **at** **all** .
我们 是 真的 去 在 全部 .

我们不知道我们要去哪里，也不知道为什么要去，甚至不知道我们是否真的要去。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ˈaʊə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] ;

It	**may**	**be**	**that**	**we**	**are**	**on**	**our**	**way**	**to**	**the**	**Continent**	**;**
它	可能	是	那	我们	是	在	我们的	方式	到	这	大陆	;

或许我们正在前往欧洲大陆的路上；

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ˈaʊə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] [tuː; tə] [əˈsjuːm] [ðə; ði]

it	**may**	**be**	**that**	**we**	**are**	**on**	**our**	**way**	**to**	**the**	**coast**	**to**	**assume**	**the**
它	可能	是	那	我们	是	在	我们的	方式	到	这	海岸	到	认为	这

[dɪˈfensɪv] ;

defensive	**;**
防守	;

或许我们正在前往海岸的途中，准备转入防御；

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːˈθɒrətiz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpʊlɪŋ] [ˈaʊə(r)][legz][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˈwɒtʃɪŋ]

it	**may**	**be**	**that**	**the**	**authorities**	**are**	**pulling**	**our**	**legs**	**and**	**are**	**watching**
它	可能	是	那	这	当局	是	拉	我们的	腿	和	是	观看

[frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈhedʒɪz] [ɪn] [ruːt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

from	**behind**	**the**	**hedges**	**en**	**route**	**to**	**see**	**how**	**we**	**take**	**it**	**.**
从	在后面	这	对冲	英文	路线	到	看	如何	我们	拿	它	.

或许当局是在戏弄我们，他们正躲在树篱后面观察我们作何反应。

[wiː; wi] [mɑːtʃ] [ɒn] [tɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][tuː; tə][stɒp] .

We	**march**	**on**	**till**	**we**	**are**	**told**	**to**	**stop**	**.**
我们	行进	在	直到	我们	是	讲述	到	停止	.

我们一路前进，直到接到停止的命令。

[wiː; wi] [stɒp] [tɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][tuː; tə] [mɑːtʃ] [ɒn] .

We	**stop**	**till**	**we**	**are**	**told**	**to**	**march**	**on**	**.**
我们	停止	直到	我们	是	讲述	到	行进	在	.

我们停下脚步，直到接到继续前进的命令。

[ai][wɒz; wəz] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪn] [ˈlʌndən] [ɒn] [ˈsʌndeɪ] .

I	**was**	**,**	**as**	**you**	**know**	**,**	**in**	**London**	**on**	**Sunday**	**.**
我	曾是	,	作为	你	知道	,	在	伦敦	在	星期日	.

如你所知，我星期天在伦敦。

[ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtraɪɪŋ] [wiːk] [ai] [sɔːt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)][tuː; tə] [rɪˈkuːpəreɪt] [maɪ]

Having	**had**	**a**	**trying**	**week**	**I**	**sought**	**a**	**change**	**of**	**air**	**to**	**recuperate**	**my**
拥有	有	一个	尝试	星期	我	寻求	一个	改变	的	空气	到	疗养	我的

[helθ] ,

health	**,**
健康	,

经历了一周的煎熬，我决定换个环境呼吸新鲜空气，以恢复健康。

[ai][ˈɔːlsəʊ] [sɔːt] [tuː; tə][rɪˈkʌvə(r)][maɪ][self] - [rɪˈspekt] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [səˈluːtɪd][ɪn][maɪ] [ˈneɪtɪv] [pˈɑːks] .

I	**also**	**sought**	**to**	**recover**	**my**	**self**	**-**	**respect**	**by**	**being**	**saluted**	**in**	**my**	**native**	**parks**	**.**
我	还	寻求	到	恢复	我的	自己	-	尊重	经过	存在	敬礼	在	我的	本国的	公园	.

我还试图通过在家乡的公园里接受敬礼来重拾自尊。

[fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ai] [rɪˈtɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [tuː; tə] — —

Full	**of**	**the**	**good**	**things**	**of**	**this**	**world**	**I**	**returned**	**in**	**the**	**evening**	**to**	**—**	**—**
满的	的	这	好的	事物	的	这	世界	我	返回	在	这	晚上	到	—	—

带着满满的世间美好，我傍晚回到了——

[[ˈsensə(r)] .

[	**Censor**	**.**
[	审查	.

[审查。

[naʊ] [ðen] , [doʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .

Now	**then**	**,**	**don't**	**you**	**give**	**it**	**away**	**.**
现在	然后	,	不	你	给	它	离开	.

那么，你可千万别把它送人。

[maɪ'self] .
Myself **.**
我 .

我。

[bʌt; bət] , [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [hiː; hi] [nəʊz] [weə(r)] [aɪ'd] [kʌm] [frɒm; frəm] .
But **,** **dash** **it** **all** **,** **he** **knows** **where** **I'd** **come** **from** **.**
但 , 短跑 它 全部 , 他 知道 在哪里 ID 来 从 .

但是，不管怎样，他知道我来自哪里。

['sensə(r)] .
Censor **.**
审查 .

审查。

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [tuː; tə] [get] [ə'baʊt] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
That **may** **be** **,** **but** **it's** **not** **to** **get** **about** **where** **you** **are** **.**
那 可能 是 , 但 它是 不是 到 得到 关于 在哪里 你 是 .

也许是这样，但这并不是在你所在的地方通行的方法。

[maɪ'self] .
Myself **.**
我 .

我。

[bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] [ðeə(r)] [naʊ] .
But **I'm** **not** **there** **now** **.**
但 我是 不是 那里 现在 .

但我现在还没到那儿。

[aɪm] [æt; ət] — —
I'm **at** **—** **—**
我是 在 — —

我在——

['sensə(r)] .
Censor **.**
审查 .

审查。

- .]
H'sh **.** **]**
- .]

嘘。]

[aɪ] [gɒt] [tuː; tə] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [nest] ([ə'nɒnɪməs]) [æt; ət] - . - [piː] . [em] . [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ðɪ]
I **got** **to** **my** **little** **nest** **(** **anonymous** **)** **at** **10** **.** **30** **P** **.** **M** **.** **and** **found** **the**
我 得到 到 我的 小的 巢 (匿名的) 在 - . - P . M . 和 成立 这

['fɒləʊɪŋ] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['ɔːdərs] [ə'weɪtɪŋ] [ˌem 'iː] :
following **among** **other** **orders** **awaiting** **me** **:**
下列的 之中 其他 订单 等待中 我 :

晚上10点30分，我回到我的小窝（匿名），发现除了其他订单外，还有以下这些订单等着我：

" ['kʌmpəni] ['ɒfɪsəz] [wɪl] [həʊld] [ðeə(r)] ['kʌmpəniz] [ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə] [muːv] [æt; ət] [ʃɔːt] ['nəʊtɪs] . "
" **Company** **Officers** **will** **hold** **their** **companies** **in** **readiness** **to** **move** **at** **short** **notice** **.** **"**
" 公司 警官 将要 抓住 他们的 公司 在 准备就绪 到 移动 在 短的 注意 . "

“公司高管将保持公司随时准备在短时间内采取行动。”

" [wɪl] [ðeɪ] ?
" **Will** **they** **?**
" 将要 他们 ?

他们会吗?

" [ai] [ɑ:skt] , [ænd; ənd] [lept] ['laɪtli] ['ɪntu:][maɪ][bed] ;

"	I	asked	,	and	leapt	lightly	into	my	bed	;
"	我	问	,	和	跳跃	轻轻	进入	我的	床	;

我问完后，轻盈地跳到床上；

['nevə(r)][ə; eɪ][waɪz] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wen] [jɔ:(r); jə(r)][bed] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪk] [ɔ:(r)] [tu:]

never	a	wise	thing	to	do	when	your	bed	consists	of	a	stick	or	two
绝不	一个	明智的	事物	到	做	什么时候	你的	床	由	的	一个	戳	或者	二

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['kænvəs] . . .

and	a	bit	of	canvas	.	.	.
和	一个	少量	的	帆布	.	.	.

当你的床只是一两根木棍和一块帆布时，这样做绝不是明智之举.....

[ai][wɒz; wəz] [kə'lektɪŋ] [maɪ'self][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] [wen] [ə; eɪ] ['kɔ:pərəl] [keɪm] [ɪn] , ['weərɪŋ] [ðæt]

I	was	collecting	myself	on	the	floor	when	a	corporal	came	in	,	wearing	that
我	曾是	收集	我	在	这	地面	什么时候	一个	下士	来了	在	,	穿着	那

[sɪg'nɪfɪkənt] ,

significant	,
重要的	,

我当时正瘫坐在地上整理思绪，这时一名下士走了进来，穿着那件意义非凡的.....

[neɪ] ['sɪnɪstə(r)] , [lʊk] [wɪtʃ] ['kɔ:pərəl] [ə'sju:m] [wen] [ðeɪ] [brɪŋ] ['mesɪdʒɪz] [frɒm; frəm] ['ɔ:dəli]

nay	sinister	,	look	which	corporals	assume	when	they	bring	messages	from	orderly
不	险恶	,	看	哪个	下士	认为	什么时候	他们	带来	消息	从	秩序

[ru:m] .

room	.
房间	.

不，真是险恶，看看下士们从值班室带来消息时一副什么样子。

['hævɪŋ] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd][hɪm] ['raʊndli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'læps] [ɒv; əv][maɪ][bed] ([ɪn] ['mɪlətri] [laɪf][ju:; jʊ]

Having	cursed	him	roundly	for	the	collapse	of	my	bed	(	in	military	life	you
拥有	被诅咒的	他	圆圆地	为了	这	坍塌	的	我的	床	(	在	军队	生活	你

[meɪ] [kɜ:s] ['enibɒdi] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ,

may	curse	anybody	for	anything	,
可能	诅咒	任何人	为了	任何事物	,

我狠狠地咒骂了他，因为他弄塌了我的床（在军旅生活中，你可以因为任何事咒骂任何人，

[prə'vaɪdɪd][hi:; hi][ɪz][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)])

provided	he	is	an	inferior	)
假如	他	是	一个	下	)

（假设他能力较弱）

[ai][təʊld][hɪm][tu:; tə] [prə'si:d] [ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜ:st] .

I	told	him	to	proceed	and	let	me	know	the	worst	.
我	讲述	他	到	继续	和	让	我	知道	这	最差	.

我让他继续进行，并告诉我最坏的情况。

" [wi:; wi] [mu:v] [æt; ət][eit][ə; eɪ] . [em] . , [sɜ:(r)] , " [sed] [hi:; hi] .

"	We	move	at	8	A	.	M	.	,	Sir	,	"	said	he	.
"	我们	移动	在	8	一个	.	M	.	,	先生	,	"	说	他	.

“先生，我们早上八点出发。”他说。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ?

"	And	what	is	it	now	?
"	和	什么	是	它	现在	?

“那现在又是什么情况呢？”

" [ai] [ɑ:skt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" - . [faɪv][piː] . [em] . , [sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi] .

"	11	.	5	P	.	M	.	,	Sir	,	"	said	he	.
"	-	.	5	P	.	M	.	,	先生	,	"	说	他	.

“晚上11点50分，先生，”他说。

" [ðen] , " [sed] [ai] , " [ai][hæv; həv]['ʌndə(r)][naɪn] ['aʊəz] [tuː; tə] [pæk] [ʌp][ɔːl][maɪ] [gʊdz] ,

"	Then	,	"	said	I	,	"	I	have	under	nine	hours	to	pack	up	all	my	goods	,
"	然后	,	"	说	我	,	"	我	有	在下面	九	小时	到	盒	向上	全部	我的	商品	,

“那么，”我说，“我还有不到九个小时的时间来打包我的所有物品。”

[dɪ'vaɪdɪŋ][ðem; ðəm]['ɪntuː] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [maɪ'self][ɒn][maɪ][fɔː(r); fə(r)] - [lait] - ['ɑːtɪk(ə)lz] -

dividing	them	into	those	which	I	shall	carry	myself	on	my	for	-	light	-	articles	-
分割	他们	进入	那些	哪个	我	将	携带	我	在	我的	为了	-	光	-	文章	-

['əʊnli] [bæk] ,

only	back	,
仅有的	后退	,

将它们分成几类：一类是我要自己背在只装轻便物品的背包里的；

[ðəʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['trænspɔːt] [wɪl] ['kæri] [ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]

those	which	the	transport	will	carry	and	those	which	I	shall	leave	here	for
那些	哪个	这	运输	将要	携带	和	那些	哪个	我	将	离开	这里	为了

['prɒvɪdəns] [tuː; tə][send] [həʊm] ;

Providence	to	send	home	;
普罗维登斯	到	发送	家	;

一部分由运输工具运送，一部分我将留在这里，由上帝安排送回家；

[tuː; tə][ɪn'spekt][maɪ][hɑːf] - ['kʌmpəni] , [ɪts] [fiːt] , [ɪts]['raɪflz] , [ɪts] [pæks] ,

to	inspect	my	half	-	company	,	its	feet	,	its	rifles	,	its	packs	,
到	检查	我的	一半	-	公司	,	它是	脚	,	它是	步枪	,	它是	包装	,

检查我的半个连队，他们的双脚、步枪、背包，

[ɪts] [kɪt] - [bægz][ænd; ənd][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] - [ænd; ənd] - [wʌn]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪts] ;

its	kit	-	bags	and	the	thousand	-	and	-	one	other	things	which	are	its	;
它是	成套工具	-	包	和	这	千	-	和	-	一	其他	事物	哪个	是	它是	;

它的装备包和它的其他一千零一件东西；

[tuː; tə] [fiːd] [maɪ][men][ænd; ənd][maɪ'self][ænd; ənd]['gæðə(r)][tə'geðə(r)][ə; eɪ] [deɪz] ['ræʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

to	feed	my	men	and	myself	and	gather	together	a	day's	ration	for
到	喂养	我的	男人	和	我	和	收集	一起	一个	天	配给	为了

[bəuθ][ɒv; əv][juː 'es][ænd; ənd][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [ɒdz] [ænd; ənd][endz] [wɪtʃ] [wɪl]

both	of	us	and	to	attend	to	all	those	little	odds	and	ends	which	will
两个都	的	我们	和	到	出席	到	全部	那些	小的	赔率	和	结束	哪个	将要

[ɪn'evɪtəbli] [krɒp][ʌp] [wen] [wʌn][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] [wʌnz] [ˌhed'kwɔːtəz] [ænd; ənd]['nevə(r)] [siː]

inevitably	crop	up	when	one	is	about	to	leave	one's	headquarters	and	never	see
不可避免地	庄稼	向上	什么时候	一	是	关于	到	离开	一个人的	总部	和	绝不	看

[ðem; ðəm] [ə'gen] .

them	again	.
他们	再次	.

为我和我的部下准备一日口粮，还要处理那些在即将离开总部、再也见不到他们的时候必然会出现的各种零碎杂事。

[ɔːl] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [baɪ][eit][ə; eɪ] . [em] . [juː; jʊ] [seɪ] ? "

All	this	must	be	done	by	8	A	.	M	.	you	say	?	"
全部	这	必须	是	完毕	经过	8	一个	.	M	.	你	说	?	"

你说所有这些都必须在早上8点之前完成?

" [ðə; ði] [bə'tæliən] [wɪl] [mɑːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][æt; ət]['sɛvən] . - , [sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi]

"	The	battalion	will	march	to	the	rendezvous	at	7	.	15	,	Sir	,	"	said	he
"	这	营	将要	行进	到	这	会合	在	7	.	-	,	先生	,	"	说	他

.

:

.

“长官，本营将于7点15分向集合地点行进。”他说道。

" - [faɪv] . - , ['brekfəst] [æt; ət][sɪks] . - , [ænd; ənd] [sɪk] [pə'reɪd] [æt; ət][sɪks] . - , " [hi:; hi]

"	Reveillé	5	.	30	,	breakfast	at	6	.	30	,	and	sick	parade	at	6	.	45	,	"	he
"	-	5	.	-	,	早餐	在	6	.	-	,	和	生病的	游行	在	6	.	-	,	"	他

[kən'klu:dɪd] ,

concluded	,
结束	,

“早上5点30分叫醒，6点30分吃早餐，6点45分集合查病，”他总结道。

['ædɪŋ] , [wɪð] ['sɑ:kæzəm][mɔ:(r)] [ɪ'fektɪv] [ðæn; ðən]['eni][ɒv; əv][maɪ][əʊn] , " [gʊd] [naɪt] , [sɜ:(r)] .

adding	,	with	sarcasm	more	effective	than	any	of	my	own	,	"	Good	night	,	Sir	.
添加	,	和	讽刺	更多的	有效的	比	任何	的	我的	自己的	,	"	好的	夜晚	,	先生	.

他用比我自己的讽刺更强烈的语气补充道：“晚安，先生。”

" [aɪ] [went] [streɪt] [tu:; tə] [sli:p] .

"	I	went	straight	to	sleep	.
"	我	去	直的	到	睡觉	.

我直接就睡着了。

[wɒt] [els] [kʊd; kəd][aɪ][du:; də] ?

What	else	could	I	do	?
什么	别的	可以	我	做	?

我还能怎么办呢?

['ɒbviəsli] [ðə; ði] [sə'dʒestɪd] ['prəʊgræm] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][ɒv; əv] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][taɪm]

Obviously	the	suggested	programme	was	impossible	of	completion	in	the	time
明显地	这	建议	程序	曾是	不可能的	的	完成	在	这	时间

[ə'lɔtɪd] ; [waɪ] [ðen] [ə'tempt] [ˌaɪ 'ti:] ?

allotted	;	why	then	attempt	it	?
分配	;	为什么	然后	试图	它	?

显然，所建议的计划不可能在规定的时间内完成；那么，为什么要尝试呢?

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][ə'beɪ] ['ɔ:dərs] : [tu:; tə] - [æt; ət][faɪv] . - , ['brekfəst] [æt; ət][sɪks] . - ,

I	decided	to	obey	orders	:	to	reveillé	at	5	.	30	,	breakfast	at	6	.	30	,
我	决定	到	服从	订单	:	到	-	在	5	.	-	,	早餐	在	6	.	-	,

我决定服从命令：5点半起床，6点半吃早餐。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [stɑ:t] ['getɪŋ] ['redi] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:] ['du:ɪŋ] [səʊ] [tɪl] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] .

and	then	to	start	getting	ready	and	continue	doing	so	till	called	for	.
和	然后	到	开始	获得	准备好	和	继续	正在做	所以	直到	称为	为了	.

然后开始做准备，并持续进行准备工作，直到需要为止。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜ:st] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:st] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn][ænd; ənd] [pə'reɪd]

If	the	worst	came	to	the	worst	,	I	should	become	a	sick	man	and	parade
如果	这	最差	来了	到	这	最差	,	我	应该	变得	一个	生病的	男人	和	游行

[ə'kɔ:dɪŋli] .

accordingly	.
因此	.

如果情况变得最糟，我就装病示众。

[ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ˌem 'i:][æz; əz][aɪ] [dəuz] [ɒf] [ðæt] [ɪn]['sɪv(ə)l][laɪf][ðə; ði] ['veri] [lɑ:st] [θɪŋ] [æn; ən][ɪn'vælɪd]

It	struck	me	as	I	dozed	off	that	in	civil	life	the	very	last	thing	an	invalid
它	击	我	作为	我	打盹	离开	那	在	民用	生活	这	非常	最后的	事物	一个	无效的

[wʊd] [ə'tempt] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [pə'reɪd] .

would	attempt	would	be	to	parade	.
会	试图	会	是	到	游行	.

我昏昏欲睡的时候突然想到，在文明社会中，残疾人最不可能做的事情就是参加游行。

[ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [li:st] [bi:; bi] ['θʌrə] [ə'baʊt][maɪ] [sli:p] ,

In	supposing	that	I	should	at	least	be	thorough	about	my	sleep	,
在	假如	那	我	应该	在	至少	是	彻底	关于	我的	睡觉	,

假设我至少应该保证充足的睡眠，

[ai] [ˈrekən] [wɪˈðaʊt] [maɪ][əʊld] [ðəʊ] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [ˈwelkəm] [frend] , [ˈbænə(r)] .

I	reckoned	without	my	old	though	not	always	welcome	friend	,	Banner	.
我	估计	没有	我的	老的	尽管	不是	总是	欢迎	朋友	,	横幅	.

我忽略了我那位老朋友，虽然他并不总是受欢迎，但班纳。

[hɪz; ɪz] [vjuː] [ɪz] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] [əˈraivz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ɪnˈvɒlvd] [tuː; tə]

His	view	is	that	when	a	crisis	arrives	it	is	up	to	the	people	involved	to
他的	看法	是	那	什么时候	一个	危机	到达	它	是	向上	到	这	人们	涉及	到

[biː; bi][æt; ət] [liːst] [ˈbɪzi] ,

be	at	least	busy	,
是	在	至少	忙碌的	,

他认为，危机来临时，相关人员至少应该忙起来。

[ɪf] [nɒt] [wɜːs] .

if	not	worse	.
如果	不是	更糟	.

甚至更糟。

[tuː; tə][hɪm] [kəˈməʊʃn] [ɪz] [ɪˈsenʃ(ə)l] ,

To	him	commotion	is	essential	,
到	他	骚动	是	基本的	,

对他来说，骚动是必不可少的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [diˈstrʌst] [ˈaʊə(r)][ˈædʒʊtənt][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd]

and	he	has	always	distrusted	our	adjutant	because	the	only	thing	he	did
和	他	有	总是	不信任	我们的	副官	因为	这	仅有的	事物	他	做过

[ɒn]

on
在

他一直不信任我们的副官，因为副官唯一做过的事就是……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	454	]
[	页	-	]

[第454页]

[rɪˈsiːvɪŋ] [ˈtelɪgrɑːf] [ˈɔːdərs] [tuː; tə][ˈməʊbəlaɪz][wɒz; wəz][tuː; tə][send] [aʊt] [æn; ən] [ˈɔːdəli] [fɔː(r); fə(r)]

receiving	telegraph	orders	to	mobilize	was	to	send	out	an	orderly	for
接收	电报	订单	到	动员	曾是	到	发送	出去	一个	秩序	为了

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈsɪgəret] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdeɪli] [ˈmɪrə(r)] .

a	hundred	cigarettes	and	a	Daily	Mirror	.
一个	百	香烟	和	一个	日常的	镜子	.

接到动员电报命令后，派一名勤务兵去买一百支香烟和一份《每日镜报》。

[wen] [lefˈtenənt] [ˈbænə(r)] [rɪˈsiːvz] [ˈɔːdərs] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [pʊts] [hɪz; ɪz][kæp][ɒn] ,

When	Lieutenant	Banner	receives	orders	he	at	once	puts	his	cap	on	,
什么时候	中尉	横幅	接收	订单	他	在	一次	放置	他的	帽	在	,

班纳中尉接到命令后，立即戴上帽子。

[puʃiz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈpɑːsɪz] [ə; eɪ] [ˈwɪəri] [hænd] [əˈkrɒs] [ə; eɪ]

pushes	it	to	the	back	of	his	head	and	passes	a	weary	hand	across	a
推动	它	到	这	后退	的	他的	头	和	通过	一个	厌倦	手	穿过	一个

[ˈwʌrid] [braʊ] .

worried	brow	.
担心	眉头	.

他把头推到脑后，疲惫地用手抚了抚忧虑的额头。

[wen] [hi:; hi][hæz; həz] [kən'fju:zd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bent] [hi:; hi] ['sɜ:rtʃɪz] [raʊnd]
When **he** **has** **confused** **himself** **to** **the** **top** **of** **his** **bent** **he** **searches** **round**
什么时候 他 有 使困惑 他自己 到 这 顶部 的 他的 弯曲 他 搜索 圆形的
[fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)]['vɪktɪms] .
for **other** **victims** **.**
为了 其他 受害者 .

当他把自己搞得晕头转向、跌跌撞撞时，他便开始四处寻找其他受害者。

[ɒn] [ðɪs] ['sʌndeɪ] [naɪt] [ɪl] [lʌk] [daɪ'rɛktɪd][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [tu:; tə][maɪ] ['bɪlɪt] ; ['si:ɪŋ] [ˌem 'i:][ɪn][bed]
On **this** **Sunday** **night** **ill** **luck** **directed** **his** **footsteps** **to** **my** **billet** **;** **seeing** **me** **in** **bed**
在 这 星期日 夜晚 患病的 运气 指导 他的 脚步声 到 我的 坯料 ; 看到 我 在 床
,
,
,

在这个星期天的晚上，厄运将他引向了我的住处；他看到我躺在床上，

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['pɒzətɪvli] [ə'gɑ:st] ,
he **became** **positively** **aghast** **,**
他 成为 积极地 惊愕 ,

他惊恐万分。

[ðəʊ] [aɪ] ['fɜ:mli] [bɪ'li:v] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɪnwədli] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][səʊ] [dɪ'presɪŋ] [ə; eɪ]
though **I** **firmly** **believe** **he** **was** **inwardly** **delighted** **to** **discover** **so** **depressing** **a**
尽管 我 牢牢 相信 他 曾是 内心 高兴极了 到 发现 所以 沉闷 一个
[saɪt] .
sight **.**
视线 .

但我坚信，他内心其实很高兴看到如此令人沮丧的景象。

[ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['kɒləkwi] [ðæt] [in'sju:] ; [haʊ] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
You **may** **imagine** **the** **colloquy** **that** **ensued** **;** **how** **he** **repeated** **to** **me** **,**
你 可能 想象 这 对话 那 随后 ; 如何 他 重复 到 我 ,

你可以想象接下来的对话；他是如何反复对我说：

[wɪð] [ə; eɪ] [naɪs] [sens] [ɒv; əv]['klaɪmæks] , [ðə; ði] [nju:z] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm]
with **a** **nice** **sense** **of** **climax** **,** **the** **news** **which** **I** **had** **already** **received** **from**
和 一个 好的 感觉 的 高潮 , 这 消息 哪个 我 有 已经 已收到 从
[ðə; ði] ['kɔ:pərəl] .
the **corporal** **.**
这 下士 .

带着一种令人愉悦的高潮感，我从下士那里得到的消息。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [hi:; hi] .
" **It** **is** **impossible** **to** **do** **it** **,** **"** **said** **he** **.**
" 它 是 不可能的 到 做 它 , " 说 他 .

"这不可能做到，"他说。

" [kwaɪt] , " [sed] [aɪ] , ['tɜ:nɪŋ] [ɒn][maɪ]['ʌðə(r)][saɪd] .
" **Quite** **,** **"** **said** **I** **,** **turning** **on** **my** **other** **side** **.**
" 相当 , " 说 我 , 转弯 在 我的 其他 边 .

"确实如此，"我一边说着，一边翻了个身。

" [bʌt; bət] [gʊd] ['hevənz] , [mæn] , [jʊr; jər] [nɒt]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **But** **good** **heavens** **,** **man** **,** **you're** **not** **going** **to** **sleep** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 但 好的 天 , 男人 , 你是 不是 去 到 睡觉 ? " 他 问 .

"老天爷啊，你不打算睡觉吗？"他问道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ] , " [aɪ][təʊld][hɪm] .
" **I'm** **going** **to** **have** **a** **try** **,** **"** **I** **told** **him** **.**
" 我是 去 到 有 一个 尝试 , " 我 讲述 他 .

"我打算试一试，"我告诉他。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [ðæt] ['bænə(r)] [ɪ'ventʃuəli] [dɪd][ɔ:l][maɪ] ['pækɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

The	result	of	the	business	was	that	Banner	eventually	did	all	my	packing	for
这	结果	的	这	商业	曾是	那	横幅	最终	做过	全部	我的	包装	为了

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

最终的结果是，Banner帮我完成了所有的打包工作。

['fi:lɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [left] [bɪ'haɪnd] [ɪf] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] .

feeling	,	no	doubt	,	that	I	should	be	left	behind	if	he	didn't	.
感觉	,	不	怀疑	,	那	我	应该	是	左边	在后面	如果	他	没有	.

毫无疑问，他觉得如果他不走，我就应该被落下。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi][wɒz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm'self] .

Of	course	he	was	left	behind	himself	.
的	课程	他	曾是	左边	在后面	他自己	.

他自己当然被留下了。

['ri:əli] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] ['feləʊ] ;

Really	,	I	suppose	,	I	ought	to	be	very	grateful	to	the	dear	old	fellow	;
真的	,	我	认为	,	我	应该	到	是	非常	感激的	到	这	亲爱的	老的	同伴	;

说真的，我想我应该非常感谢这位亲爱的老先生；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [steɪd] [ə'weɪ] ,

but	I	have	the	feeling	that	,	if	he	had	stayed	away	,
但	我	有	这	感觉	那	,	如果	他	有	入住	离开	,

但我总觉得，如果他当初没有离开，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [sli:p] [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ɪt'self][ɪn]

I	should	have	had	my	sleep	and	every	thing	would	have	arranged	itself	in
我	应该	有	有	我的	睡觉	和	每一个	事物	会	有	安排	本身	在

[ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,

the	meantime	,
这	与此同时	,

我本应该好好睡一觉，这样一切都会迎刃而解。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ɪt'self] ['raɪtli] .

and	would	have	arranged	itself	rightly	.
和	会	有	安排	本身	没错	.

本来一切都会井然有序的。

[wi:; wi] ['mɑ:tʃt] [fɔ:θ] [æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [taʊn] [weə(r)] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n]

We	marched	forth	at	break	of	day	from	that	town	where	we	have	been
我们	行军	前进	在	休息	的	天	从	那	镇	在哪里	我们	有	到过

[st'eɪʃənd] [ðə; ði][lɑ:st] [θri:] [mʌnθs] ,

stationed	the	last	three	months	,
驻	这	最后的	三	几个月	,

黎明时分，我们从驻扎了三个月的那个小镇出发。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ʃəʊz] [haʊ] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] [pri'kɔ:ʃənz] [fɔ:(r); fə(r)] ['si:krəsi] [wen] [aɪ] [tel]

and	it	shows	how	unavailing	are	these	precautions	for	secrecy	when	I	tell
和	它	演出	如何	徒劳无功	是	这些	防范措施	为了	保密	什么时候	我	告诉

[ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['teɪlə(r)][wɒz; wəz][ʌp][ænd; ənd][ə'baʊt] [brɪ'fɔ:(r)] [dɔ:n] [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌʌn'peɪd]

you	that	the	local	tailor	was	up	and	about	before	dawn	collecting	his	unpaid
你	那	这	当地的	裁缝	曾是	向上	和	关于	前	黎明	收集	他的	未付

[ə'kaʊnts] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] .

accounts	notwithstanding	.
账户	虽然	.

而当我告诉你，尽管如此，当地的裁缝还是在黎明前就起来收账了，这足以说明这些保密措施是多么无济于事。

[sɪns] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv][slept][ɪn][heɪ] - [lɒfts] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn]['elɪdʒəb(ə)l]['vɪləz] ,

Since	then	we	have	slept	in	hay	-	lofts	,	and	sometimes	in	eligible	villas	,
自从	然后	我们	有	睡着了	在	干草	-	阁楼	,	和	有时	在	有资格的	别墅	,

从那以后，我们睡过草垛房，有时也睡过条件不错的别墅。

['nəʊɪŋ] [ðə; ði]['dɪgnəti][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ʃiːt] [ə'gen] .

knowing	the	dignity	and	pleasure	of	the	white	sheet	again	.
会心	这	尊严	和	乐趣	的	这	白色的	床单	再次	.

再次体会到白色床单的尊严和舒适。

['aʊə(r)] ['wɪli] - ['nɪliː][hoʊsts][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['fɜːmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [wiː; wi] [wɒnt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [kən'faɪnd]

Our	willy	-	nilly	hosts	are	all	firmly	convinced	that	we	want	conversation	confined
我们的	威利	-	随意	主持人	是	全部	牢牢	确信	那	我们	想	对话	受限

[tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)] ['gruːsəm] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] [ænd; ənd][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [huː] [hæv; həv]

to	the	more	gruesome	experiences	of	their	friends	and	relations	who	have
到	这	更多的	令人毛骨悚然	经历	的	他们的	朋友们	和	关系	WHO	有

[gɒt] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)] ,

got	mixed	up	in	this	war	,
得到	混合	向上	在	这	战争	,

我们这些不情愿的东道主都坚信，我们只想谈论那些卷入这场战争的亲朋好友们更可怕的经历。

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kaɪndnəs] [ɪt'self] .

but	otherwise	they	are	kindness	itself	.
但	否则	他们	是	仁慈	本身	.

但除此之外，他们本身就是善良的化身。

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [aɪ][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn'hæbɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] ['æbsəluːtli] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]

At	the	house	I	at	present	inhabit	it	is	found	absolutely	essential	that	the
在	这	房子	我	在	展示	居住	它	是	成立	绝对地	基本的	那	这

['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)] ,

father	and	the	mother	,
父亲	和	这	母亲	,

在我目前居住的房子里，父母双方都被认为是绝对必要的。

[θriː] [d'ɔːtəz] , [tuː] ['meid,səːvənt] , [ðə; ði] [nɜːs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ðə; ði]['ɪnfənt]

three	daughters	,	two	maidservants	,	the	nurse	,	and	even	,	I	believe	,	the	infant
三	女儿们	,	二	女佣	,	这	护士	,	和	甚至	,	我	相信	,	这	婴儿

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

三个女儿，两个女仆，一个保姆，甚至，我想，还有那个幼子。

[ʃʊd; ʃəd][raɪz][frɒm; frəm][ðeə(r)][bedz][æt; ət][faɪv] [ə'klɑːk] [wen] - [ɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [wɪm] [ɒv; əv]

should	rise	from	their	beds	at	5	o'clock	when	reveillé	is	,	at	the	whim	of
应该	上升	从	他们的	床	在	5	点钟	什么时候	-	是	,	在	这	一时兴起	的

[ðə; ði][dʒiː] . [əʊ] . [siː] . ,

the	G	.	O	.	C	.	,
这	G	.	哦	.	C	.	,

他们应该在早上5点起床，起床号的时间由海军陆战队总司令随意决定。

[pʊt][æt; ət] [ðæt] [ˌʌnfə'gɪvəbl] ['aʊə(r)] .

put	at	that	unforgivable	hour	.
放	在	那	不可饶恕	小时	.

放在那个不可饶恕的时刻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][maɪ'self] [huː] [meɪ] [laɪ][ə; eɪ] - [bed] [tɪl] [sɪks] !

It	is	only	myself	who	may	lie	a	-	bed	till	six	!
它	是	仅有的	我	WHO	可能	说谎	一个	-	床	直到	六	!

只有我一个人可以睡到六点！

[wel] , [tʃɑːlz] , [aɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪn] [djuː] [kɔːs] [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

Well	,	Charles	,	I'll	let	you	know	in	due	course	what	becomes	of	me	,
出色地	,	查尔斯	,	患病的	让	你	知道	在	到期的	课程	什么	变成	的	我	,

查尔斯，我会择日告诉你我的下落。

[ðæt] [ɪz] [ɪf] [aɪ]['evə(r)] [nəʊ] [maɪ'self] .

that	is	if	I	ever	know	myself	.
那	是	如果	我	曾经	知道	我	.

前提是我能真正了解自己。

[aɪ] [siː] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [bæks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][faɪlz] ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'hed]

I	see	little	more	of	the	business	than	the	backs	of	the	files	marching	ahead
我	看	小的	更多的	的	这	商业	比	这	背部	的	这	文件	行军	前方

[ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

of	me	,
的	我	,

除了前面堆积如山的文件之外，我几乎看不到其他任何业务运作。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ðɪ] [nems] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['restɪŋ] - ['pleɪsɪz][aɪ][hæv; həv]['dʒen(ə)rəli]

and	even	if	I	discover	the	names	of	our	resting	-	places	I	have	generally
和	甚至	如果	我	发现	这	姓名	的	我们的	休息	-	地方	我	有	一般来说

[fə'gɒtn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [heɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

forgotten	them	in	the	haste	of	our	departure	.
被遗忘的	他们	在	这	匆忙	的	我们的	离开	.

即使我找到了我们休息的地方的名字，也通常会在匆忙离开时忘记它们。

[aɪ] [met] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɒntɪnənt] [ɪt'self][ænd; ənd][aɪ] [ɑːskt]

I	met	a	man	who	had	returned	from	the	Continent	itself	and	I	asked
我	遇见	一个	男人	WHO	有	返回	从	这	大陆	本身	和	我	问

[hɪm] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz] [wuːnd] .

him	where	he	had	been	and	how	he	got	his	wound	.
他	在哪里	他	有	到过	和	如何	他	得到	他的	伤口	.

我遇到一个从欧洲大陆回来的人，我问他去了哪里，以及他的伤是怎么来的。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ['fræŋkli] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ; [ɪn][fækt] , [hiː; hi] [sed] ,

He	admitted	frankly	that	he	didn't	know	;	in	fact	,	he	said	,
他	承认	坦率地说	那	他	没有	知道	;	在	事实	,	他	说	,

他坦率地承认自己不知道；事实上，他说，

[id] [biːn] [bæk] [ɪn] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] [naʊ] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)][let]

he'd	been	back	in	England	for	three	weeks	now	and	no	one	had	ever	let
他会	到过	后退	在	英格兰	为了	三	周	现在	和	不	一	有	曾经	让

[hɪm] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ɔː(r)][nɒt] .

him	know	whether	he	had	been	at	the	front	or	not	.
他	知道	无论	他	有	到过	在	这	正面	或者	不是	.

他回到英国已经三个星期了，但始终没有人告诉他，他是否上过前线。

[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt][ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)][pɑːst] ,

If	they	don't	inform	you	as	to	your	present	or	your	past	,
如果	他们	不	通知	你	作为	到	你的	展示	或者	你的	过去的	,

如果他们不告诉你你的现状或过去，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)] ?

how	can	you	expect	to	be	informed	as	to	your	future	?
如何	能	你	预计	到	是	知情的	作为	到	你的	未来	?

你如何才能了解自己的未来?

[ðʌs] [aɪ] [meɪ] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][biː; bi] ['mɑːrtʃɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə]['beldʒəm] ,

Thus	I	may	at	this	moment	be	marching	forward	to	Belgium	,
因此	我	可能	在	这	片刻	是	行军	向前	到	比利时	,

因此，此刻我可能正在向比利时进军。

[ɔː(r)][ai] [meɪ] [biː; bi] ['mɪəli] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [həʊm] ['steɪʃ(ə)n] ,

or	I	may	be	merely	moving	to	another	home	station	,
或者	我	可能	是	仅仅	移动	到	其他	家	车站	,

或者我可能只是搬到了另一个驻地。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɔːl][biː; bi][ə; eɪ] [test] [ɒv; əv][maɪ]['paʊə(r)][ænd; ənd] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd][ai] [meɪ] [biː; bi]

or	it	may	all	be	a	test	of	my	power	and	organization	and	I	may	be
或者	它	可能	全部	是	一个	测试	的	我的	力量	和	组织	和	我	可能	是

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːk(ə)l] [wɪtʃ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [wʌn] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [ə'rɪdʒən(ə)l]

making	a	wide	circle	which	will	bring	me	back	one	fine	morning	to	my	original
制作	一个	宽的	圆圈	哪个	将要	带来	我	后退	一	美好的	早晨	到	我的	原来的

['stɑrtɪŋ] - [pleɪs] ,

starting	-	place	,
开始	-	地方	,

或者这一切都可能是对我能力和组织能力的考验，我可能正在绕一个大圈，最终会在某个晴朗的早晨把我带回最初的起点。

-

Tiddilyumpton	.
-	.

蒂迪利普顿。

[drɒp] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔː(r)] [ɔː(r)]

Drop	it	all	,	a	soldier	ought	to	be	told	whether	he	is	going	to	war	or
降低	它	全部	,	一个	士兵	应该	到	是	讲述	无论	他	是	去	到	战争	或者

[nɒt] .

not	.
不是	.

放下一切，士兵应该被告知他是否会被派往战场。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['ætɪtjuːd] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [tuː; tə] [ðə; ði]

It	would	make	it	so	much	easier	to	know	what	attitude	to	adopt	to	the
它	会	制作	它	所以	很多	更轻松	到	知道	什么	态度	到	采纳	到	这

['skuːltʃɪldrən] [huː] [tʃɪə(r)] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['maːtʃiz] [pɑːst] .

schoolchildren	who	cheer	him	as	he	marches	past	.
小学生	WHO	欢呼	他	作为	他	游行	过去的	.

这样一来，当他列队走过时，就更容易知道该对那些为他欢呼的小学生采取什么态度了。

[jɔːz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

['henri] .

HENRY	.
亨利	.

亨利。

[ðə; ði]['vɪktə(r)] (['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [əd'mɔniʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ən] - [skaʊtlaɪk] [bɪ'heɪvjə(r)]) .

The	Victor	(	after	being	admonished	for	un	-	scoutlike	behaviour	)	.
这	胜利者	(	后	存在	告诫	为了	联合国	-	像侦察兵一样	行为	)	.

胜利者（因行为不像童子军而被训斥后）。

" [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] , [sɜː(r)] ,

"	Well	,	you	may	say	what	you	like	,	Sir	,
"	出色地	,	你	可能	说	什么	你	喜欢	,	先生	,

“好吧，先生，您想说什么就说吧。”

[bʌt; bət][ai][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktli] [səb'vɜːsɪv] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

but	I	consider	it	distinctly	subversive	of	discipline	for	an	ordinary
但	我	考虑	它	明显地	颠覆性的	的	纪律	为了	一个	普通的

['praɪvət][tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz][pə'trəʊl] - ['liːdə(r)] - ['tɒfi] - [nəʊz] . - "

private	to	call	his	patrol	-	leader	'	Toffee	-	nose	.	'	"
私人的	到	称呼	他的	巡逻	-	领导者	-	奶糖	-	鼻子	.	-	"

但我认为，一个普通士兵称呼他的巡逻队长为"太妃糖鼻子"，这明显是对纪律的破坏。

" [ɪn][ɪts] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] 22nd ['ɪnstənt]['aʊə(r)]['estɪməb(ə)l] [kən'temp(ə)rəri] , - [lɑː]['pætriə; 'peɪtriə][dɛ'gliː]

"	In	its	issue	of	22nd	instant	our	estimable	contemporary	,	'	La	Patria	degli
"	在	它是	问题	的	22nd	立即的	我们的	可估量的	当代的	,	-	拉	祖国	德利

[ˌɪ'tɑːliˌɑːniː] ,

Italiani	,
意大利人	,

"在第 22 期中，我们尊贵的当代《La Patria degli Italiani》，

- ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst]['pəʊɪm][ɒv; əv] ['rʌdjərd] ['kɪplɪŋ] : -

-	published	a	magnificent	translation	of	the	latest	poem	of	Rudyard	Kipling	:	'
-	已发布	一个	壮丽	翻译	的	这	最新的	诗	的	鲁德亚德	吉卜林	:	-

[ruːl] [brɪ'tæniə] .

Rule	Britannia	.
规则	不列颠尼亚	.

发表了鲁德亚德·吉卜林最新诗歌《统治不列颠尼亚》的精彩译本。

- " — ['bweɪnəs] [eə(ɹ)z] ['stændəd] .

-	"	—	Buenos	Aires	Standard	.
-	"	—	布宜诺斯艾利斯	爱丽丝	标准	.

——《布宜诺斯艾利斯标准报》。

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [riːd] ['rɒbət] ['brɪdʒɪz] - [njuː] [wɜːk] , " [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] .

Wait	till	you	read	Robert	Bridges	'	new	work	,	"	God	Save	the	King	.
等待	直到	你	读	罗伯特	桥梁	-	新的	工作	,	"	上帝	节省	这	国王	.

等你读了罗伯特·布里奇斯的新作《上帝保佑国王》之后，你一定会大吃一惊。

" [wɔː(r)] [mə'mentəʊ] .

"	WAR	MEMENTOES	.
"	战争	纪念品	.

战争纪念品。

[ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [sə'dʒestʃən] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['betə(r)][ˌregju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

A	thoughtful	and	far	-	reaching	suggestion	toward	the	better	regulation	of
一个	周到	和	远的	-	到达	建议	朝向	这	更好的	规定	的

[ðə; ði] ['kʌrənsi] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [ɪnɛz] [siː] . ['rɒdʒə(r)] .

the	currency	has	been	made	by	a	Mr	.	James	Innes	C	.	Roger	.
这	货币	有	到过	制成	经过	一个	先生	.	詹姆斯	伊内斯	C	.	罗杰	.

詹姆斯·伊内斯·C·罗杰先生就更好地监管货币提出了深思熟虑且影响深远的建议。

[hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tɜːmz] :

He	writes	to	the	Press	in	the	following	terms	:
他	写	到	这	按	在	这	下列的	条款	:

他以如下措辞致函媒体：

— " [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['leɪtli] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] 10s .

—	"	It	has	lately	struck	me	that	a	silver	10s	.
—	"	它	有	最近	击	我	那	一个	银	10s	.

—"最近我突然意识到，一枚银质10便士硬币。

[piːs] [mait] [biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ([ɔː(r)][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]) [ðə; ði]

piece	might	be	introduced	during	the	war	instead	of	(	or	in	addition	to	)	the
片	可能	是	介绍	期间	这	战争	反而	的	(	或者	在	添加	到	)	这

['peɪpə(r)] [nəʊts] [naʊ] ['kʌrənt] .

paper	notes	now	current	.
纸	笔记	现在	当前的	.

战争期间可能会引入纸币来代替（或补充）目前流通的纸币。

[ɔːl'ðəʊ] [ðiːz] [mait] [biː; bi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][saɪz][ænd; ənd]

Although	these	might	be	objected	to	on	the	ground	of	size	and
虽然	这些	可能	是	反对	到	在	这	地面	的	尺寸	和

[weɪt] ,

weight	,
重量	,

尽管这些产品可能会因尺寸和重量而受到反对，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mə'mentəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði]

they	would	be	interesting	as	a	memento	of	the	great	war	,	especially	if	the
他们	会	是	有趣的	作为	一个	纪念	的	这	伟大的	战争	,	尤其	如果	这

['ɒbvɜːs] [saɪd][bɔː(r)] ,

obverse	side	bore	,
正面	边	钻孔	,

它们作为第一次世界大战的纪念品会很有意思，尤其是如果正面刻有文字的话。

[seɪ] , [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

say	,	a	representation	of	the	British	Fleet	in	action	.
说	,	一个	表示	的	这	英国	舰队	在	行动	.

例如，英国舰队作战的场景。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][juː 'es] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	It	seems	to	us	that	this	would	provide	a	delightful	little	game	for	the
"	它	似乎	到	我们	那	这	会	提供	一个	愉快	小的	游戏	为了	这

['gʌvənmənt] ,

Government	,
政府	,

“在我们看来，这对于政府来说将是一个令人愉悦的小游戏。”

[wɪtʃ] ['prɒbəbli] [hæz; həz][nɒt] [mʌtʃ] [els] [tuː; tə][duː; də][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

which	probably	has	not	much	else	to	do	at	present	,
哪个	大概	有	不是	很多	别的	到	做	在	展示	,

目前它可能也没什么其他事可做了。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː; də][nɒt] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [kɔɪnz] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi]

and	we	do	not	see	how	the	proposed	coins	could	possibly	be
和	我们	做	不是	看	如何	这	建议的	硬币	可以	可能	是

['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][ɒn][ðə; ði] [graʊndz] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] .

objected	to	on	the	grounds	mentioned	above	.
反对	到	在	这	理由	提及	多于	.

我们看不出上述理由如何能对拟议的硬币提出反对意见。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][məʊst]['juːsf(ə)l][ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

On	the	contrary	they	would	be	most	useful	in	a	variety	of	ways	in	which	the
在	这	相反	他们	会	是	最多	有用	在	一个	种类	的	方式	在	哪个	这

['sɪkspəns] [ænd; ənd]['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-][bɪt][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ] ['sɜːvɪs] [wɒt'evə(r)] .

sixpence	and	threepenny	bit	are	of	no	service	whatever	.
六便士	和	三便士	少量	是	的	不	服务	任何	.

相反，它们在很多方面都非常有用，而六便士和三便士的硬币则完全没有用处。

[ɪn] ['θʌrəli] ['ɒnɪst] ['haʊshoʊldz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz]['letə(r)] - [weɪts] [ɔ:(r)]

In	thoroughly	honest	households	they	could	be	employed	as	letter	-	weights	or
在	彻底	诚实的	家庭	他们	可以	是	受雇	作为	信	-	重量	或者

[fɔ:(r); fə(r)] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði]['dɪskəs] - [θrəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [ə'lɪmpɪk] [geɪmz] ([ɪf] ['eni]) ,

for	practising	the	discus	-	throw	for	the	next	Olympic	Games	(	if	any	)	,
为了	练习	这	铁饼	-	扔	为了	这	下一个	奥林匹克	游戏	(	如果	任何	)	,

在完全诚实的家庭里，它们可以用来做信件的砝码，或者用来练习掷铁饼，备战下一届奥运会（如果有的话）。

[ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['ki:pɪŋ] ['əʊpən][ə; eɪ] [swɪŋ] [dɔ:(r)] [waɪl] [ə; eɪ] [ti:] - [treɪ] [ɪz] ['kærid] [θru:] .

or	for	keeping	open	a	swing	door	while	a	tea	-	tray	is	carried	through	.
或者	为了	保持	打开	一个	摇摆	门	尽管	一个	茶	-	托盘	是	携带	通过	.

或者用来在端着茶盘穿过时保持旋转门敞开。

[wi:; wi] [həʊp] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [wɪl] [bi:; bi] ['vɪgərəsli] ['fɒləʊd] [ʌp] .

We	hope	the	idea	will	be	vigorously	followed	up	.
我们	希望	这	主意	将要	是	大力	随后	向上	.

我们希望这一想法能得到积极落实。

[ə; eɪ] - / - [pi:s] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:mi] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [eɪn] ['rɪvə(r)]['ʌndə(r)]['faɪə(r)]

A	15	/	-	piece	representing	the	British	Army	crossing	the	Aisne	River	under	fire
一个	-	/	-	片	代表	这	英国	军队	过境	这	埃纳	河	在下面	火

[wʊd] [bi:; bi]['sɜ:t(ə)n][tu:; tə][bi:; bi]['pɒpjələ(r)] ,

would	be	certain	to	be	popular	,
会	是	肯定	到	是	受欢迎的	,

一枚面值15先令的硬币，描绘的是英军在炮火下渡过埃纳河的场景，肯定会很受欢迎。

[æz; əz]['ɔ:lsəʊ] [wʊd] [ə; eɪ] - / [sɪks] [pi:s] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [tru:ps] [æt; ət]

as	also	would	a	17	/	6	piece	showing	the	arrival	of	the	Indian	Troops	at
作为	还	会	一个	-	/	6	片	显示	这	到达	的	这	印度	军队	在

[mɑ:'seɪlz] .

Marseilles	.
马赛	.

一幅描绘印度军队抵达马赛的 17/6 画作也是如此。

['sʌmθɪŋ] , [tu:] , [mait] [bi:; bi] [dʌn] [wɪð] ['aʊə(r)][stæmps] .

Something	,	too	,	might	be	done	with	our	stamps	.
某物	,	也	,	可能	是	完毕	和	我们的	邮票	.

或许我们的邮票也能派上用场。

['kɒŋkri:t] [gʌn] [im'pleismənt] [wʊd] [lʊk] ['veri] [wel] [ɒn][ðə; ði][faɪv] - ['ʃɪlɪŋ] [stæmp] ,

Concrete	gun	emplacements	would	look	very	well	on	the	five	-	shilling	stamp	,
具体的	枪	阵地	会	看	非常	出色地	在	这	五	-	先令	邮票	,

混凝土炮台图案印在五先令邮票上肯定很漂亮。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['si:krəsi] [kʊd; kəd][bi:; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['prɪntɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn]

and	the	desired	effect	of	secrecy	could	be	obtained	by	printing	them	on
和	这	想要的	影响	的	保密	可以	是	获得	经过	印刷	他们	在

[ðə; ði] [bæk] ;

the	back	;
这	后退	;

将它们印在背面即可达到保密的效果；

[waɪl] [wi:; wi] [wʊd] [sə'dʒest] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['peni] [stæmp][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mʌflə(r)][ɔ:(r)]

while	we	would	suggest	for	the	penny	stamp	a	design	of	a	muffler	or
尽管	我们	会	建议	为了	这	一分钱	邮票	一个	设计	的	一个	围巾	或者

[ə; eɪ] ['mɪtn] [wɪð] [krɒst] ['nɪtɪŋ] ['ni:d(ə)lz] [ɪn] [i:tʃ] ['kɔ:nə(r)] .

a	mitten	with	crossed	knitting	needles	in	each	corner	.
一个	手套	和	交叉	针织	针	在	每个	角落	.

我们建议在便士邮票上设计围巾或手套的图案，每个角上都画上交叉的编织针。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt][step][kʊd; kəd][bi:; bi]['teɪkən] [tə'wɔ:d] ['pɒpjələraɪzɪŋ][ðə; ði]
At 在 **the** 这 **same** 相同的 **time** 时间 **an** 一个 **important** 重要的 **step** 步 **could** 可以 **be** 是 **taken** 已采取 **toward** 朝向 **popularizing** 普及 **the** 这
['pəʊst(ə)l]['ɔ:də(r)] ,
postal 邮政 **order** 命令 **,** ,

与此同时，这也为普及邮政汇票迈出了重要一步。

[baɪ] ['prɪntɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɒbvɜ:s] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [red] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [vɜ:s] [ɒv; əv]
by 经过 **printing** 印刷 **on** 在 **the** 这 **obverse** 正面 **side** 边 **of** 的 **it** 它 **in** 在 **red** 红色的 **the** 这 **whole** 所有的 **of** 的 **the** 这 **first** 第一的 **verse** 诗 **of** 的
" [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [tu:; tə] [ˌtɪpə'reəri] .
" " **It's** 它是 **a** 一个 **long** 长的 **way** 方式 **to** 到 **Tipperary** 蒂珀雷里 **.** .

在正面用红色印上"通往蒂珀雷里之路漫长"的第一节诗句。

" [wi:; wi]['əʊnli] [θrəʊ] [aʊt] [ði:z] [sə'dʒestʃənz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:θ] .
" " **We** 我们 **only** 仅有的 **throw** 扔 **out** 出去 **these** 这些 **suggestions** 建议 **for** 为了 **what** 什么 **they** 他们 **are** 是 **worth** 值得 **.** .

我们提出这些建议只是因为它们有价值而已。

[laɪk] ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒə(r)][hɪm'self]['aʊə(r)][səʊl][aɪ'dɪə][ɪz][tu:; tə] [kən'trɪbju:t] ['sʌmθɪŋ] ['ri:əli] ['ju:sf(ə)l]
Like 喜欢 **Mr** 先生 **.** . **Roger** 罗杰 **himself** 他自己 **our** 我们的 **sole** 唯一 **idea** 主意 **is** 是 **to** 到 **contribute** 贡献 **something** 某物 **really** 真的 **useful** 有用
[tu:; tə][ðə; ði] ['pregnənt] [dɪˌlɪbə'reɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] .
to 到 **the** 这 **pregnant** 孕 **deliberations** 审议 **of** 的 **the** 这 **hour** 小时 **.** .

就像罗杰斯先生本人一样，我们唯一的理念就是为当下重要的讨论贡献一些真正有用的东西。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** 页 **455** - **]**]

[第455页]

['ɒfɪsə(r)] ([kə'mɑ:ndɪŋ] ['skɜ:mɪʃɪŋ] ['pɑ:ti]) .
Officer 官 **(** (**commanding** 指挥 **skirmishing** 小规模冲突 **party** 派对 **)**) **.** .

军官（指挥游击队）。

" ['veri] ['sɒri] [tu:; tə][pʊt][ju:; jʊ] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)] [geɪm] , [sɜ:(r)] ; [bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm]
" " **Very** 非常 **sorry** 对不起 **to** 到 **put** 放 **you** 你 **off** 离开 **your** 你的 **game** 游戏 **,** , **Sir** 先生 **;** ; **but** 但 **we** 我们 **had** 有 **to** 到 **come** 来
[ə'krɒs] [hɪə(r)] .
across 穿过 **here** 这里 **.** .

"非常抱歉打扰您比赛了，先生；但我们必须过来这里。"

" ['gɒlfə(r)] .
" " **Golfer** 高尔夫球手 **.** .

高尔夫球手。

" [doʊnt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] , [sɜ:(r)] .
" " **Don't** 不 **mention** 提到 **it** 它 **,** , **Sir** 先生 **.** .

"不用客气，先生。"

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] [fi:l] [aɪv] [dʌn] [maɪ][bɪt] .
It 它 **makes** 制作 **me** 我 **feel** 感觉 **I've** 我已经 **done** 完毕 **my** 我的 **bit** 少量 **.** .

这让我觉得我尽了自己的一份力。

" [bʊk] [treɪd] ['gɒsɪp] .
" **BOOK** **TRADE** **GOSSIP** .
" 书 贸易 闲话 .

"图书交易八卦。

([ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] ['speʃ(ə)l]['sensə(r)] ,
(**The** **following** **communication** **has** **been** **submitted** **to** **our** **own** **Special** **Censor** **,**
(这 下列的 沟通 有 到过 提交 到 我们的 自己的 特别的 审查 ,

（以下内容已提交给我们自己的特别审查员，）

[huː] [teɪks] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ˌkɔntrə'dɪktɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evrɪ] [pə'tɪkjələ(r)] .
who **takes** **the** **responsibility** **of** **contradicting** **it** **in** **every** **particular** **.**
WHO 需要 这 责任 的 矛盾的 它 在 每一个 特别的 .

谁负责在每一个细节上反驳它。

['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ðɪs] , [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .)
Subject **to** **this** **,** **he** **has** **no** **objection** **to** **publication** **.** **)**
主题 到 这 , 他 有 不 异议 到 发布 .)

除此之外，他不反对出版。）

[ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] .
Paternoster **Row** **.**
帕特诺斯特 排 .

帕特诺斯特街。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dræstɪk][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ə'genst] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]
In **spite** **of** **the** **drastic** **regulations** **against** **dealing** **with** **the** **enemy** **it** **is** **to** **be**
在 尽管如此 的 这 剧烈 法规 反对 处理 和 这 敌人 它 是 到 是
[fɪəd] [ðæt] [bʊks] [frɒm; frəm] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['haʊzɪz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)] [weɪ] ['ɪntuː]
feared **that** **books** **from** **British** **publishing** **houses** **continue** **to** **find** **their** **way** **into**
害怕 那 图书 从 英国 出版 房屋 继续 到 寻找 他们的 方式 进入
['dʒɜːmən][hændz] .
German **hands** **.**
德语 双手 .

尽管有严格的规定禁止与敌人交易，但令人担忧的是，英国出版社出版的书籍仍然会流入德国人手中。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['beldʒəm][æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [dɪ'mɑːnd]
During **the** **early** **days** **of** **the** **invasion** **of** **Belgium** **an** **unprecedented** **demand**
期间 这 早期的 天 的 这 入侵 的 比利时 一个 空前的 要求
[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [kə'lekt] [əʊld] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ə'rəʊz][ɪn] ['njuːtrəl] ['kʌntrɪz] ,
for **How** **to** **Collect** **Old** **Furniture** **arose** **in** **neutral** **countries** **,**
为了 如何 到 收集 老的 家具 出现 在 中性的 国家 ,

在比利时沦陷初期，中立国对"如何收集旧家具"的需求空前高涨。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ɪn'kwaɪərɪz][fɔː(r); fə(r)]['sɪmələ(r)] [wɜːks] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [pleɪt] , ['pɪktʃəz]
accompanied **by** **enquiries** **for** **similar** **works** **dealing** **with** **silver** **plate** **,** **pictures**
伴随 经过 查询 为了 相似的 作品 处理 和 银 盘子 , 图片
[ænd; ənd] .
and **bijoutry** **.**
和 珠宝 .

同时还有人询问有关银器、绘画和珠宝等类似作品的信息。

[sə'spɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] [bʊks] [ɪz] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]
Suspicion **respecting** **the** **ultimate** **destination** **of** **these** **books** **is** **strengthened** **by** **the**
怀疑 尊重 这 最终的 目的地 的 这些 图书 是 加强 经过 这
[fækt] [ðæt] [ɒv; əv] [leɪt] [ðə; ði][dɪ'mɑːnd][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə]['ɜːdʒənt] [rɪ'kwests] [fɔː(r); fə(r)] [stɪlts]
fact **that** **of** **late** **the** **demand** **has** **given** **place** **to** **urgent** **requests** **for** **stilts**
事实 那 的 晚的 这 要求 有 给定 地方 到 紧迫的 请求 为了 高跷
,
,
,

最近对这些书籍的需求已经转变为对高跷的紧急需求，这更加深了人们对这些书籍最终去向的怀疑。

['weɪdɪŋ] - [buːts] , [ænd; ənd] " ['wɔːtə(r)] - [wɪŋz] " — [ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] [gʊdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌpætə'nɒstə(r)]

wading	-	boots	,	and	"	water	-	wings	"	—	a	class	of	goods	in	which	Paternoster
涉水	-	靴子	,	和	"	水	-	翅膀	"	—	一个	班级	的	商品	在	哪个	帕特诺斯特

[rəʊ] [ɪz] [nɒt] ['kiːnli] ['ɪntrəstɪd] .

Row	is	not	keenly	interested	.
排	是	不是	敏锐地	感兴趣的	.

涉水靴和"水翼"——帕特诺斯特街对这类商品并不十分感兴趣。

[ðə; ði] [ɪs'tiːmd] [ˌbɜː'lɪnə(r)] ['tɑːgəˌblɑːt] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [set] [ɪt'self] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] [məʊst]

The	esteemed	Berliner	Tageblatt	has	recently	set	itself	to	discover	the	most
这	尊敬的	柏林人	日报	有	最近	放	本身	到	发现	这	最多

['suːtəb(ə)l] ['riːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sə'vɪljənz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wɔː(r)] .

suitable	reading	for	civilians	during	the	war	.
合适的	阅读	为了	平民	期间	这	战争	.

备受推崇的《柏林日报》最近致力于寻找战争期间最适合平民阅读的书籍。

[wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌkɔris'pɔndənts] [ˌrekə'mendz] ['gʌlɪvərz] ['trævlz] , " [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə]

One	of	its	correspondents	recommends	Gulliver's	Travels	,	"	in	order	to	learn	to
一	的	它是	通讯员	建议	格列佛的	旅行	,	"	在	命令	到	学习	到

[nəʊ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

know	the	English	.
知道	这	英语	.

一位通讯员推荐《格列佛游记》，"以便了解英国人。

" [ðæt] ['weɪti] [pɔɪnt] [meɪ] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['faɪnəli] ['set(ə)ld] .

"	That	weighty	point	may	therefore	be	regarded	as	finally	settled	.
"	那	重	观点	可能	所以	是	认为	作为	最后	定居	.

因此，这个重要问题可以认为已经最终解决了。

['miːnwaɪl] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['sɔːsɪz] [nəʊ] [les] [ɔː'θentɪk] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [pə'tɪkjələz] [hæv; həv]

Meanwhile	from	other	sources	no	less	authentic	some	interesting	particulars	have
同时	从	其他	来源	不	较少的	真正的	一些	有趣的	细节	有

[kʌm] [tuː; tə] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [prɪ'veɪlɪŋ] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['enəmi] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld]

come	to	light	of	the	literary	relaxations	prevailing	among	our	enemy	in	the	field
来	到	光	的	这	文学	放松	盛行	之中	我们的	敌人	在	这	场地

.

:

.

与此同时，从其他同样可靠的消息来源中，也出现了一些有趣的细节，揭示了我们在战场上的敌人在文学创作方面所表现出的放松态度。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] ['ɜːli] [ɪn] [sep'tembə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [vɒn] [k'lʌk] [rɪ'siːvd] ,

From	these	it	would	appear	that	early	in	September	General	von	Kluck	received	,
从	这些	它	会	出现	那	早期的	在	九月	一般的	冯	克拉克	已收到	,

由此看来，冯·克卢克将军在九月初收到了

[ə'pærəntli] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ə'nɒnɪməs] [əd'maɪərə(r)] , [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv]

apparently	from	an	anonymous	admirer	,	a	copy	of	The	Mysteries	of
显然	从	一个	匿名的	仰慕者	,	一个	复制	的	这	谜团	的

['pærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

据称是一位匿名仰慕者赠送的《巴黎的秘密》一书。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] ['θɔːtfəli] [əb'zɔːbd] ['evə(r)] [sɪns] .

in	which	he	has	been	thoughtfully	absorbed	ever	since	.
在	哪个	他	有	到过	深思熟虑	吸收	曾经	自从	.

从那时起，他就一直全神贯注地投入其中。

[hɪz; ɪz][ɪm'pɪəriəl] ['maːstəz] ['pɒkɪt] - [kəm'pænjən] [teɪks] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

His	Imperial	master's	pocket	-	companion	takes	the	form	of	a	copy	of	Mr	.
他的	帝国	硕士学位	口袋	-	伴侣	需要	这	形式	的	一个	复制	的	先生	.

[fræŋk] ['rɪtʃərdsənz] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [bæk] ,

Frank	Richardson's	There	and	Back	,
坦率	理查森的	那里	和	后退	,

他的皇室主人随身携带的书籍是弗兰克·理查森先生的《去而复返》。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [lɜːn] [ɪz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [hɑːd] [weə(r)] .

which	we	learn	is	already	beginning	to	show	signs	of	hard	wear	.
哪个	我们	学习	是	已经	开始	到	展示	标志	的	难的	穿	.

我们了解到，它已经开始出现磨损迹象。

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [st'eɪʃənd] [ə'baʊt] [frentʃ] [ænd; ənd] ['beldʒən] [kə'θiːdrəl] ['sɪtɪz] [ɑː(r); ə(r)]

Many	of	the	gunners	stationed	about	French	and	Belgian	cathedral	cities	are
许多	的	这	炮手	驻	关于	法语	和	比利时人	大教堂	城市	是

[rɪ'pɔːtɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['sɪəriəsli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [mæks] ['mɪlərz] [tʃɪps] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]['dʒɜːmən]

reported	as	being	seriously	interested	in	Max	Müller's	Chips	from	a	German
据报道	作为	存在	严重地	感兴趣的	在	最大限度	穆勒的	薯片	从	一个	德语

['wɜːkʃɒp] ,

Workshop	,
车间	,

据报道，驻扎在法国和比利时大教堂城市附近的许多炮兵对马克斯·穆勒的《德国作坊的薯片》一书非常感兴趣。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] - [twelv] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [driːm] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['ɔːlməʊst]

while	Mr	.	H	.	G	.	Wells	'	Twelve	Stories	and	a	Dream	has	become	almost
尽管	先生	.	H	.	G	.	威尔斯	-	十二	故事	和	一个	梦	有	变得	几乎

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [dɪ'semɪneɪtɪŋ] ['dʒɜːmən] ['waɪələs] [njuːz] .

a	book	of	reference	to	the	officials	disseminating	German	wireless	news	.
一个	书	的	参考	到	这	官员	传播	德语	无线的	消息	.

而 H·G·威尔斯的《十二个故事和一个梦》几乎成了德国无线电新闻传播官员的参考书。

[ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] ['taɪmli] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['lʌndənərz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['laɪtɪŋ]

A	work	of	timely	importance	,	especially	to	Londoners	during	the	present	lighting
一个	工作	的	及时	重要性	,	尤其	到	伦敦人	期间	这	展示	灯光

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

regulations	,
法规	,

这是一部具有及时意义的作品，尤其对目前伦敦照明法规实施期间的伦敦市民而言更是如此。

[ɪz] ['prɒmɪst] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [wiːks] .

is	promised	in	the	course	of	the	next	few	weeks	.
是	承诺	在	这	课程	的	这	下一个	很少	周	.

预计将在未来几周内完成。

[ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brəʊʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][pen][ɒv; əv] [diːn]

The	novelty	is	to	take	the	form	of	a	brochure	from	the	pen	of	Dean
这	新奇	是	到	拿	这	形式	的	一个	宣传册	从	这	笔	的	院长

['ɪŋgə] ,

Inge	,
英格	,

新颖之处在于，它将以迪安·英格亲笔撰写的小册子形式呈现。

[ænd; ənd] [wɪl] [kɔːt] [ˌpɒpju'lærəti]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'restɪŋ] ['taɪt(ə)l] , [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] [ðəʊ]

and	will	court	popularity	under	the	arresting	title	,	How	to	be	Cheerful	though
和	将要	法庭	人气	在下面	这	逮捕	标题	,	如何	到	是	快乐	尽管

['gluːmi] .

Gloomy	.
阴沉	.

并将以引人注目的书名《如何在忧郁中保持快乐》来博取读者的喜爱。

[ðə; ði] ['ɑ:rtʃ'bɪʃəps] [ˌæpə'ləʊdʒiə] .
THE **ARCHBISHOP'S** **APOLOGIA** **.**
这 大主教的 辩解 .

大主教的辩护词。

[" [aɪ] [rɪ'zent] [ɪk'si:dɪŋli] [ðə; ði][greʊs][ænd; ənd]['vʌlgə(r)] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜ:mən]['empərə(r)]
[**"** **I** **resent** **exceedingly** **the** **gross** **and** **vulgar** **way** **in** **which** **the** **German** **Emperor**
[" 我 怨恨 非常 这 总的 和 庸俗 方式 在 哪个 这 德语 皇帝
[hæz; həz] [bi:n] ['tri:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] . . . .
has **been** **treated** **in** **the** **newspapers** **.** **.** **.** **.**
有 到过 治疗 在 这 报纸 . . . .

“我对报纸上对待德国皇帝的粗俗不堪的方式感到极其愤慨……”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)l] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] ['veri] ['seɪkrɪd][tu:; tə][ˌem 'i:] .
I **have** **a** **personal** **memory** **of** **the** **Emperor** **very** **sacred** **to** **me** **.**
我 有 一个 个人的 记忆 的 这 皇帝 非常 神圣 到 我 .

我有一段关于皇帝的个人记忆，对我来说非常神圣。

" — [ðə; ði]
" **—** **The**
" — 这

“-这

[ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] [jɔ:k] .]
Archbishop **of** **York** **.** **]**
大主教 的 约克 .]

约克大主教。

[hɪz; ɪz] [greɪs] [ɒv; əv] [jɔ:k] [mein'tein] [ðə; ði] ['kaɪzərz]
His **Grace** **of** **York** **maintains** **the** **Kaiser's**
他的 优雅 的 约克 保持 这 凯撒的

约克大人维持着德皇的

['mɪəli] [ðə; ði][dju:p][ɒv; əv][bæd][əd'vaɪzər] ,
Merely **the** **dupe** **of** **bad** **advisers** **,**
仅仅 这 欺骗 的 坏的 顾问 ,

只不过是受了不良顾问的愚弄而已。

[ænd; ənd] , ['sɪmpli] [tu:; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ] [fʌs] ,
And **,** **simply** **to** **avoid** **a** **fuss** **,**
和 , 简单地 到 避免 一个 大惊小怪 ,

而且，仅仅是为了避免麻烦，

[rɪ'lʌktəntli] [meɪd] [wɔ:(r)][ɒn][ˌju: 'es] .
Reluctantly **made** **war** **on** **us** **.**
勉强 制成 战争 在 我们 .

他们不情愿地向我们发动了战争。

[wʌn] ['mɑrvlz] [wɒt] [hɪz; ɪz] [greɪs] [wɪl] [seɪ]
One **marvels** **what** **his** **Grace** **will** **say**
一 奇迹 什么 他的 优雅 将要 说

人们不禁好奇，陛下会说什么。

[wen] , [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜ:r-] , [sʌm; səm][faɪn] [deɪ] ,
When **,** **peradventure** **,** **some** **fine** **day** **,**
什么时候 , 或者 , 一些 美好的 天 ,

或许，在某个晴朗的日子里，

[θæŋks] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['dʒɜ:mən] [frend] , [hi:; hi] [h'iəz]
Thanks **to** **his** **German** **friend** **,** **he** **hears**
谢谢 到 他的 德语 朋友 , 他 听到

多亏了他的德国朋友，他才听到这些。

[jɔːk] ['mɪnstə(r)] ['kræʃɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] !
York Minster crashing round his ears !
约克 部长 崩溃 圆形的 他的 耳朵 !

约克大教堂在他耳边轰然倒塌!

['fɔːsaɪt] .
Foresight .
远见 .

远见卓识。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['steɪtɪd][ɪn]['dəʊvə(r)][lɑːst] [naɪt] [ðæt] [æn; ən]['eəkrɑːft][wɒz; wəz] [siːn] ['əʊvə(r)]
" It was stated in Dover last night that an aircraft was seen over
" 它 曾是 声明 在 多佛 最后的 夜晚 那 一个 飞机 曾是 已见 超过
[ˌdʌndʒə'nes] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . — ['sentrəl] [njuːz] .
Dungeness this evening . — Central News .
邓杰内斯 这 晚上 . — 中央 消息 .

"昨晚多佛方面表示，今晚有人在邓杰内斯上空看到了一架飞机。——中央新闻社

[ðə; ði] [pres] ['bjʊərəʊ] , [waɪl] [pə'mɪtɪŋ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , ['kænɒt] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ækjərəsi]
The Press Bureau , while permitting publication , cannot vouch for the accuracy
这 按 局 , 尽管 允许 发布 , 不能 担保 为了 这 准确性
[ɒv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] . " — ['kɑːdɪf]
of this statement . " — Cardiff
的 这 陈述 . " — 卡迪夫

新闻局虽然允许发布此消息，但无法保证此声明的准确性。——卡迪夫

['iːvnɪŋ] [ɪk'spres] .
Evening Express .
晚上 表达 .

晚间快报。

[nəʊ]['wʌndə(r)] !
No wonder !
不 想知道 !

怪不得!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 456]
[页 -]

[第456页]

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [laɪt] .
A QUESTION OF LIGHT .
一个 问题 的 光 .

关于光的问题。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['siːliə][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ] ['tʃekbʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ([ænd; ənd][aɪ]
As soon as Celia had got a chequebook of her own (and I
作为 很快 作为 西莉亚 有 得到 一个 支票簿 的 她 自己的 (和 我
[hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] " — — & [ˌsiː 'əʊ] . " [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]) ,
had explained the mysteries of " — — & Co . " to her) ,
有 解释 这 谜团 的 " — — & 合作 . " 到 她) ,

塞莉娅一拿到自己的支票簿（而且我已经向她解释了"——公司"的运作原理），

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [seɪf] [ɪn'vestmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bæləns] , [wɪtʃ] [ə'maunt]
she looked round for a safe investment of her balance , which amounted
她 看起来 圆形的 为了 一个 安全的 投资 的 她 平衡 , 哪个 金额
[tuː; tə] ['sevrəl] [paʊndz] .
to several pounds .
到 一些 磅 .

她四处寻找一种安全的投资方式，来投资她手头的积蓄，总共有好几英镑。

[maɪ] ['ɒfəz] , [fɜːst][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['stɒkɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ɒv; əv][maɪnz] , ['mɔːrgɪdʒɪz]

My	offers	,	first	of	an	old	stocking	and	afterwards	of	mines	,	mortgages
我的	优惠	,	第一的	的	一个	老的	袜	和	然后	的	矿井	,	抵押贷款

[ænd; ənd]['eəreɪtɪd] [bredz] ,

and	aerated	breads	,
和	充气	面包	,

我最初提供的是一只旧长袜，后来又提供了矿藏、抵押贷款和充气面包。

[wɜː(r); wə(r)][rɪ'dʒektɪd][æt; ət][wʌns] .

were	rejected	at	once	.
是	拒绝	在	一次	.

立刻就被拒绝了。

" [aɪl] [liːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][bæŋk][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]['æksɪdənts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I'll	leave	a	little	in	the	bank	in	case	of	accidents	,	"	she	said	,
"	患病的	离开	一个	小的	在	这	银行	在	案件	的	事故	,	"	她	说	,

“我会在银行里留点钱以备不时之需，”她说。

" [ænd; ənd][ðə; ði][rest][mʌst; məst][gəʊ] ['sʌmweə(r)] ['æbsəluːtli] [seɪf] [ænd; ənd] [ɜːn] [ˌem 'iː][faɪv][pə(r)]

"	and	the	rest	must	go	somewhere	absolutely	safe	and	earn	me	five	per
"	和	这	休息	必须	去	某处	绝对地	安全的	和	赚	我	五	每

[sent] .

cent	.
中心	.

“其余的必须送到绝对安全的地方，让我赚取 5% 的收益。”

['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [ʃænt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

Otherwise	they	shan't	have	it	.
否则	他们	不会	有	它	.

否则他们就得不到。

" [wiː; wi][dɪd] [wɒt] [wiː; wi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

"	We	did	what	we	could	for	her	;
"	我们	做过	什么	我们	可以	为了	她	;

“我们尽了全力帮助她；

[wiː; wi] ['ɒfəd] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [ˌɑːtʃ'diːkən] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][men][ɒv; əv] [prə'naʊnst] ['prəʊbəti] ;

we	offered	the	money	to	archdeacons	and	other	men	of	pronounced	probity	;
我们	提供	这	钱	到	副主教	和	其他	男人	的	发音	廉洁	;

我们把钱给了大主教和其他品行端正的人；

[ænd; ənd]['faɪnəli][wiː; wi] [ɪn'vestɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ['kʌmpəni] .

and	finally	we	invested	it	in	the	Blanktown	Electric	Light	Company	.
和	最后	我们	投资	它	在	这	布兰克镇	电的	光	公司	.

最后，我们将其投资于布兰克镇电力照明公司。

[ɪz][nɒt][ɪts]['riːəl] [neɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;

Blanktown	is	not	its	real	name	,	of	course	;
布兰克镇	是	不是	它是真实的		姓名	,	的	课程	;

当然，布兰克镇并不是它的真名；

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt][laɪk][tuː; tə][let][aʊt] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ][biː; bi][ɒv; əv]['vælјuː][tuː; tə]

but	I	do	not	like	to	let	out	any	information	which	may	be	of	value	to
但	我	做	不是	喜欢	到	让	出去	任何	信息	哪个	可能	是	的	价值	到

['siːliəz] ['enəmɪz] — [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʌnz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [snætʃ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['fɔːtʃuːn]

Celia's	enemies	—	the	wicked	ones	who	are	trying	to	snatch	her	little	fortune
西莉亚的	敌人	—	这	邪恶	一个	WHO	是	尝试	到	抢夺	她	小的	财富

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

from	her	.
从	她	.

但我不想泄露任何可能对西莉亚的敌人有价值的信息——那些邪恶的人正试图夺走她那点微薄的财富。

[ðə; ði] [wɜːld] , [wiː; wi] [fiːl] , [ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð] ['mʌni] .

The	world	,	we	feel	,	is	a	dangerous	place	for	a	young	woman	with	money	.
这	世界	,	我们	感觉	,	是	一个	危险的	地方	为了	一个	年轻的	女士	和	钱	.

我们认为，对于一个有钱的年轻女性来说，这个世界是一个危险的地方。

" [kænt] [aɪ] ['pɒsəbli] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Can't	I	possibly	lose	it	now	?	"	she	asked	.
"	不能	我	可能	失去	它	现在	?	"	她	问	.

"我现在就不可能失去它吗？"她问道。

" ['əʊnli][ɪn] [tuː] [weɪz] , " [aɪ] [sed] .

"	Only	in	two	ways	,	"	I	said	.
"	仅有的	在	二	方式	,	"	我	说	.

"只有两种方式，"我说。

" [maɪt] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [maɪt] [gɪv] [ʌp] ['juːzɪŋ]

"	Blanktown	might	disappear	in	the	night	,	or	the	inhabitants	might	give	up	using
"	布兰克镇	可能	消失	在	这	夜晚	,	或者	这	居民	可能	给	向上	使用

[ɪ'lektrɪk] [laɪt] .

electric	light	.
电的	光	.

"布兰克镇可能会在夜里消失，或者居民们可能会放弃使用电灯。"

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [seɪf] [ɪ'nʌf] .

"	It	seemed	safe	enough	.
"	它	似乎	安全的	足够的	.

"看起来挺安全的。"

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wiː; wi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['njuːˌpeɪpəz] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)]['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

At	the	same	time	we	watched	the	newspapers	anxiously	for	details	of	the
在	这	相同的	时间	我们	观看	这	报纸	焦虑地	为了	细节	的	这

['leɪtɪst] [ɪn'venʃnz] ;

latest	inventions	;
最新的	发明	;

与此同时，我们焦急地关注着报纸，想了解最新发明的详情；

[ænd; ənd] ['enibɒdi] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [wen] ['daɪnɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	anybody	who	happened	to	mention	when	dining	with	us	that	he	was
和	任何人	WHO	发生	到	提到	什么时候	用餐	和	我们	那	他	曾是

[ɪk'sperɪməntɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'luːmɪnənt] [wɒz; wəz]['hændɪd] [hɪz; ɪz][hæt][æt; ət]

experimenting	with	a	new	and	powerful	illuminant	was	handed	his	hat	at
实验	和	一个	新的	和	强大的	照明	曾是	递交	他的	帽子	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

任何与我们一起用餐时提到他正在试验一种新型强效照明剂的人，都会立刻被我们递上帽子。

[juː; jʊ][hæv; həv] , [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'pɒzɪtri] [ɒv; əv] ['siːliəz] ['fɔːtʃuːn] .

You	have	Blanktown	,	then	,	as	the	depository	of	Celia's	fortune	.
你	有	布兰克镇	,	然后	,	作为	这	仓库	的	西莉亚的	财富	.

那么，布兰克镇就是西莉亚财富的存放地了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɒn][ðə; ði] [siːn] [ɪn][ə'nʌðə(r)] [gaɪz] .

Now	it	comes	on	the	scene	in	another	guise	.
现在	它	来	在	这	场景	在	其他	伪装	.

现在它以另一种面目出现。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [wɪð] [sʌm; səm] [praɪd] [æt; ət] ['brekfəst] ['jestədeɪ] .

I	made	the	announcement	with	some	pride	at	breakfast	yesterday	.
我	制成	这	公告	和	一些	自豪	在	早餐	昨天	.

昨天早餐时，我颇为自豪地宣布了这件事。

" [maɪ][dɪə(r)] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ]['lektʃə(r)] . "

"	My	dear	,	"	I	said	,	"	I	have	been	asked	to	deliver	a	lecture	.	"
"	我的	亲爱的	,	"	我	说	,	"	我	有	到过	问	到	递送	一个	演讲	.	"

“亲爱的，”我说，“我受邀去做一场演讲。”

" [wɒt] ['evə(r)][ɒn] ? " [ɑːskt] ['siːliə] .

"	What	ever	on	?	"	asked	Celia	.
"	什么	曾经	在	?	"	问	西莉亚	.

“到底在干什么？”西莉亚问道。

" ['eniθɪŋ] [aɪ][laɪk] .

"	Anything	I	like	.
"	任何事物	我	喜欢	.

“任何我喜欢的东西。”

[ðə; ði][lɑːst]['pɜːs(ə)n] ['lektʃəd] [ɒn] - [ðə; ði]['maɪnə(r)] ['sætlˌlaɪts] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] ,

The	last	person	lectured	on	'	The	Minor	Satellites	of	Jupiter	,
这	最后的	人	讲课	在	-	这	次要的	卫星	的	木星	,

最后一位讲授“木星的小卫星”的人

- [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] ['kɒmz] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː][ɪz]['duːɪŋ] - [ðə; ði] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

'	and	the	one	who	comes	after	me	is	doing	'	The	Architecture	of	the
-	和	这	一	WHO	来	后	我	是	正在做	-	这	建筑学	的	这

[baɪ'zæntaɪn]['pɪəriəd] ,

Byzantine	Period	,
拜占庭	时期	,

而我的下一位作者正在撰写《拜占庭时期的建筑》，

- [səʊ][aɪ][kæn; kən] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [bɪ'twiːn] . "

'	so	I	can	take	something	in	between	.	"
-	所以	我	能	拿	某物	在	之间	.	"

“所以我可以选择介于两者之间的某种方式。”

" [laɪk] - ['frɒstbaɪt] , - " [sed] ['siːliə] ['helpfəli] .

"	Like	'	Frostbites	,	'	"	said	Celia	helpfully	.
"	喜欢	-	冻伤	,	-	"	说	西莉亚	乐于助人	.

“就像‘冻伤’一样，”西莉亚好心地说道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] .

"	But	I	don't	quite	understand	.
"	但	我	不	相当	理解	.

但我不太明白。

[weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [waɪ] ? "

Where	is	it	,	and	why	?	"
在哪里	是	它	,	和	为什么	?	"

它在哪里？为什么会这样？

" [ðə; ði] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [sə'saɪəti][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə]['lektʃə(r)][tuː; tə]

"	The	Blanktown	Literary	and	Philosophical	Society	ask	me	to	lecture	to
"	这	布兰克镇	文学	和	哲学	社会	问	我	到	演讲	到

[ðem; ðəm][æt; ət] .

them	at	Blanktown	.
他们	在	布兰克镇	.

“布兰克镇文学哲学协会邀请我到布兰克镇为他们做讲座。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪz] [ɪl] . "

The	man	who	was	coming	is	ill	.	"
这	男人	WHO	曾是	未来	是	患病的	.	"

来的那个人病了。

" [bʌt; bət] [waɪ] [juː; jʊ] [pə'tɪkjələli] ? "

"	But	why	you	particularly	?	"
"	但	为什么	你	特别	?	"

“但为什么偏偏是你呢？”

" [wʌn] ['kɒmz] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][end] , " [ai] [sed] ['mɒdɪstli] .

"	One	comes	down	to	me	in	the	end	,	"	I	said	modestly	.
"	一	来	向下	到	我	在	这	结尾	,	"	我	说	谦虚地	.

“最终还是得靠我，”我谦虚地说。

" [ai][ɪk'spekt] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] .

"	I	expect	it's	because	of	my	electric	lights	.
"	我	预计	它是	因为	的	我的	电的	灯	.

“我估计是因为我家的电灯。”

[duː; də] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? "

Do	they	give	you	any	money	for	it	?	"
做	他们	给	你	任何	钱	为了	它	?	"

他们会给你钱吗?

" [ðeɪ] [ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [neɪm] [maɪ] [fiː] . "

"	They	ask	me	to	name	my	fee	.	"
"	他们	问	我	到	姓名	我的	费用	.	"

他们让我报个价。

" [ðen] [seɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [ænd; ənd]['lektʃə(r)][ɒn][ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .

"	Then	say	a	thousand	pounds	,	and	lecture	on	the	need	for	more	electric	light	.
"	然后	说	一个	千	磅	,	和	演讲	在	这	需要	为了	更多的	电的	光	.

“然后说一千英镑，再大谈特谈需要更多电灯照明。”

['fænsi] [ɪf] [ai][gɒt][sɪks][pə(r)] [sent] . ! "

Fancy	if	I	got	six	per	cent	.	!	"
想要	如果	我	得到	六	每	中心	.	!	"

要是我能拿到百分之六就好了!

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɔːdɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , " [ai] [sed] .

"	This	is	a	very	sordid	conversation	,	"	I	said	.
"	这	是	一个	非常	肮脏的	对话	,	"	我	说	.

“这是一段非常肮脏的对话，”我说。

" [ɪf] [ai] [ə'griː] [tuː; tə]['lektʃə(r)][æt; ət][ɔːl] ,

"	If	I	agree	to	lecture	at	all	,
"	如果	我	同意	到	演讲	在	全部	,

“如果我同意讲课的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [fiːl] [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] . . .

it	will	be	simply	because	I	feel	that	I	have	a	message	to	deliver	.	.	.
它	将要	是	简单地	因为	我	感觉	那	我	有	一个	信息	到	递送	.	.	.

原因很简单，我觉得我有话要说.....

[ai] [wɪl] [naʊ] [rɪ'taɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ðæt] ['mesɪdʒ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] .

I	will	now	retire	into	the	library	and	consider	what	that	message	is	to	be	.
我	将要	现在	退休	进入	这	图书馆	和	考虑	什么	那	信息	是	到	是	.

我现在要躲进图书馆，好好思考一下那条信息应该写成什么样子。

" [ai] [pleɪst] [ðə; ði] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] ['hændi][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][maɪ][desk] .

"	I	placed	the	Encyclopædia	handy	and	sat	down	at	my	desk	.
"	我	放置	这	百科全书	便利	和	卫星	向下	在	我的	桌子	.

我把百科全书放在手边，然后坐在书桌前。

[ai][hæd; həd] [ɔːl'redi] [grɑːsp, græsp][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][maɪ] ['dɪskɔːs] [wɒz; wəz]

I	had	already	grasped	the	fact	that	the	title	of	my	discourse	was
我	有	已经	抓住	这	事实	那	这	标题	的	我的	话语	曾是

[ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] .

the	important	thing	.
这	重要的	事物	.

我当时已经意识到，我演讲的题目才是最重要的。

[ɪn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] ['lektʃəz] [sent][tuː; tə][ˌem 'iː][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [wʌn] [huːz]

In	the	list	of	the	Society's	lectures	sent	to	me	there	was	hardly	one	whose
在	这	列表	的	这	社会的	讲座	发送	到	我	那里	曾是	几乎	一	谁

['taɪt(ə)l][dɪd][nɒt] [ɪm'pres] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] [əd'vɑːns] .

title	did	not	impress	the	imagination	in	advance	.
标题	做过	不是	令人印象深刻	这	想像力	在	进步	.

在学会发给我的讲座列表中，几乎每一个讲座的标题都事先给人留下了深刻的印象。

[ai][mʌst; məst][biː; bi] ['iːkwəli] [ɪm'presɪv] . . . .

I	must	be	equally	impressive	.	.	.	.
我	必须	是	同样地	感人的	.	.	.	.

我一定也同样令人印象深刻.....

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] .

After	a	little	thought	I	began	to	write	.
后	一个	小的	想法	我	开始	到	写	.

略作思考后，我开始写作。

" [wɒsps] [ænd; ənd][ðeə(r)] [jʌŋ] .

"	Wasps	and	Their	Young	.
"	黄蜂	和	他们的	年轻的	.

黄蜂及其幼虫。

" ['lektʃə(r)] [dɪ'lɪvəd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['lɪtərərɪ] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] , ['tjuːzdeɪ] ,

"	Lecture	delivered	before	the	Blanktown	Literary	and	Philosophical	Society	,	Tuesday	,
"	演讲	发表	前	这	布兰克镇	文学	和	哲学	社会	,	周二	,

[dɪ'sembə(r)] 8th .

December	8th	.
十二月	8th	.

"于12月8日星期二在布兰克敦文学与哲学学会发表的演讲。

" ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] — — "

"	Ladies	and	Gentlemen	—	—	"
"	女士们	和	先生们	—	—	"

"女士们，先生们 - "

" [wel] , " [sed] ['siːliə] , ['drɪftɪŋ] [ɪn] , " [haʊz] [ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ] ?

"	Well	,	"	said	Celia	,	drifting	in	,	"	how's	it	going	?
"	出色地	,	"	说	西莉亚	,	漂流	在	,	"	怎么样	它	去	?

"嗯，"西莉亚飘了进来，"最近怎么样？"

" [ai] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [fɑː(r)][ai][hæd; həd][gɒt] .

"	I	showed	her	how	far	I	had	got	.
"	我	显示	她	如何	远的	我	有	得到	.

我向她展示了我取得了多大的成就。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ]['ɔːlweɪz][bɪ'gæn] , - [maɪ] [lɔːd] [meə(r)] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , - " [ʃiː; ʃi]

"	I	thought	you	always	began	,	'	My	Lord	Mayor	,	Ladies	and	Gentlemen	,	'	"	she
"	我	想法	你	总是	开始	,	-	我的	主	市长	,	女士们	和	先生们	,	-	"	她

[sed] .

said	.
说	.

"我以为你总是以'尊敬的市长阁下，女士们，先生们'开头，"她说。

" ['əʊnli] [ɪf] [ðə; ði] [lɔ:d] ['meɪərz] [ðeə(r)] . "

"	Only	if	the	Lord	Mayor's	there	.	"
"	仅有的	如果	这	主	市长的	那里	.	"

"只有市长在场才行。"

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [nəʊ] ? "

"	But	how	will	you	know	?	"
"	但	如何	将要	你	知道	?	"

但你怎么知道呢?

" [jes] , [ðæts] ['rɑ:ðə(r)] ['ɔ:kwəd] .

"	Yes	,	that's	rather	awkward	.
"	是的	,	那就是	相当	尴尬的	.

"是的，这有点尴尬。"

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][ɑ:sk][ðə; ði]['sekrət(ə)ri] [bɪ'fɔ:hænd] .

I	shall	have	to	ask	the	Secretary	beforehand	.
我	将	有	到	问	这	秘书	预先	.

我得事先问问秘书。

" [ai][bɪ'gæn] [ə'gen] .

"	I	began	again	.
"	我	开始	再次	.

我重新开始了。

" [wɒsps] [ænd; ənd][ðeə(r)] [jʌŋ] .

"	Wasps	and	their	Young	.
"	黄蜂	和	他们的	年轻的	.

黄蜂及其幼虫。

" ['lektʃə(r)] [dɪ'lɪvəd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . . . .

"	Lecture	delivered	,	etc	. . . .
"	演讲	发表	,	ETC	. . . .

"演讲结束等等....."

" [maɪ] [lɔ:d] [meə(r)] , [maɪ] [lɔ:dz] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] — —

"	My	Lord	Mayor	,	my	Lords	,	Ladies	and	Gentlemen	—	—
"	我的	主	市长	,	我的	领主	,	女士们	和	先生们	—	—

"市长阁下，各位阁下，女士们，先生们——"

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [mʌtʃ] ['betə(r)] .

"	It	looked	much	better	.
"	它	看起来	很多	更好的	.

看起来好多了。

" [wɒt] [ə'baʊt] ['bærənət] ? " [sed] ['si:liə] .

"	What	about	Baronets	?	"	said	Celia	.
"	什么	关于	男爵	?	"	说	西莉亚	.

"那男爵呢?"西莉亚问道。

" [ðeəz; ðəz][ʃʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [lɒts] . "

"	There's	sure	to	be	lots	.	"
"	有	当然	到	是	很多	.	"

"肯定会有很多。"

" [jes] , [ðɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] .

"	Yes	,	this	is	going	to	be	difficult	.
"	是的	,	这	是	去	到	是	难的	.

"是的，这将很困难。"

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔ:k] [wɪð] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] . . . .

I	shall	have	to	have	a	long	talk	with	the	Secretary	.	.	.	.
我	将	有	到	有	一个	长的	讲话	和	这	秘书	.	.	.	.

我得和秘书好好谈谈.....

[haʊz] [ðɪs] ? — - [maɪ] [lɔːd] [meə(r)] , [lɔːdz] , ['bærənət] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ænd; ənd]
How's this ? — ' My Lord Mayor , Lords , Baronets , Ladies and Gentlemen and
怎么样 这 ? — - 我的 主 市长 , 领主 , 男爵 , 女士们 和 先生们 和
['sʌndriz] . -
Sundries . '
杂项 . -

这样可以吗？——"尊敬的市长阁下、各位勋爵、各位男爵、各位女士、各位先生以及其他各位。"

[ðæts] [gɒt][ɪn] ['evribɒdi] . "
That's got in everybody . "
那就是 得到 在 大家 . "

每个人都被卷进来了。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
" That's all right .
" 那就是 全部 正确的 .

"没关系。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] : [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] ['eni] ['læntən] [slaɪdz] ? "
And I wanted to ask you : Have you got any lantern slides ? "
和 我 通缉 到 问 你 : 有 你 得到 任何 灯笼 幻灯片 ? "

我想问你：你有没有幻灯片？

" ['ðer] [nɒt] ['nesəsəri] . "
" They're not necessary . "
" 它们是 不是 必要的 . "

"它们并非必需品。"

" [bʌt; bət] ['ðer] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [fʌn] .
" But they're much more fun .
" 但 它们是 很多 更多的 乐趣 .

但它们更有趣。

[pə'hæps] [ðel] [hæv; həv][sʌm; səm][əʊld][wʌnz][ɒv; əv] [vi'suːvjəs] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɜːk] [ɪn] .
Perhaps they'll have some old ones of Vesuvius you can work in .
也许 他们会 有 一些 老的 一个 的 维苏威火山 你 能 工作 在 .

或许他们会有一些维苏威火山的老照片供你参考。

[wel] , [ˌgʊd'baɪ] .
Well , goodbye .
出色地 , 再见 .

好了，再见。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['drɪftɪd] [aʊt] .
" And she drifted out .
" 和 她 漂移 出去 .

然后她就渐渐消失了。

[aɪ] [went] [ɒn] ['θɪŋkɪŋ] .
I went on thinking .
我 去 在 思维 .

我继续思考着。

" [nəʊ] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , " [aɪm][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [tæk] .
" No , " I said to myself , " I'm on the wrong tack .
" 不 , " 我 说 到 我 , " 我是 在 这 错误的 钉 .

"不，"我对自己说，"我走错方向了。"

" [səʊ][aɪ][bɪ'gæn] [ə'gen] : —
" So I began again : —
" 所以 我 开始 再次 : —

于是我又重新开始了：——

" [sʌm; səm] ['jɔːrkʃər] [pɒt] - [həʊlz] .
" Some Yorkshire Pot - Holes .
" 一些 约克郡 锅 - 孔 .

约克郡的一些坑洼。

" ['lektʃə(r)] [dɪ'lɪvəd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] , ['tjuːzdeɪ] ,
" Lecture delivered before the Blanktown Literary and Philosophical Society , Tuesday ,
" 演讲 发表 前 这 布兰克镇 文学 和 哲学 社会 , 周二 ,
[dɪ'sembə(r)] 8th .
December 8th .
十二月 8th .

“于12月8日星期二在布兰克敦文学与哲学学会发表的演讲。

" [maɪ] [lɔːd] [meə(r)] , [maɪ] [lɔːdz] — — "
" My Lord Mayor , my Lords — — "
" 我的 主 市长 , 我的 领主 — — "

“市长阁下，各位阁下——”

" [aɪ][dəʊnt][wɒnt][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] , " [sed] ['siːliə] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['sʌd(ə)nli] , " [bʌt; bət] — [əʊ] , [wʌts]
" I don't want to interrupt , " said Celia coming in suddenly , " but — oh , what's
" 我 不 想 到 打断 , " 说 西莉亚 未来 在 突然 , " 但 — 哦 , 是什么
[ə; eɪ][pɒt] - [həʊl] ? "
a pot - hole ? "
一个 锅 - 洞 ? "

“我不想打断你们，”西莉亚突然走进来说，“但是——哦，什么是坑洞？”

" [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [ˌʌndə'graʊnd] ['kævən] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] . "
" A curious underground cavern sometimes found in the North . "
" 一个 好奇的 地下 洞穴 有时 成立 在 这 北 . "

“北方有时会发现一种奇特的地下洞穴。”

" [ɑːrnt] ['kævənz] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'graʊnd] ?
" Aren't caverns always underground ?
" 不是 洞穴 总是 地下 ?

洞穴不都是在地下吗?

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['bɪzi] .
But you're busy .
但 你是 忙碌的 .

但你很忙。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ɪn][fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] ? "
Will you be in for lunch ? "
将要 你 是 在 为了 午餐 ? "

你中午会来吃午饭吗?

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['raɪtɪŋ] [maɪ]['lektʃə(r)][ɔːl] [deɪ] , " [aɪ] [sed] ['bɪzɪli] .
" I shall be writing my lecture all day , " I said busily .
" 我 将 是 写作 我的 演讲 全部 天 , " 我 说 忙碌地 .

“我今天一整天都要写讲稿，”我忙着说道。

[æt; ət] [lʌntʃ] [aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][faɪ'nænʃ(ə)l] [tɔːk] [wɪð] ['siːliə] .
At lunch I decided to have a little financial talk with Celia .
在 午餐 我 决定 到 有 一个 小的 金融的 讲话 和 西莉亚 .

午餐时，我决定和西莉亚简单谈谈财务方面的事情。

" [wɒt] [aɪ] [fiːl] [ɪz] [ðɪs] , " [aɪ] [sed] .
" What I feel is this , " I said .
" 什么 我 感觉 是 这 , " 我 说 .

“我的感受是这样的，”我说。

" [æt; ət][məʊst][ai][kæn; kən][ɑːsk][ten] ['gini] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['lektʃə(r)] .
" At most I can ask ten guineas for my lecture .
" 在 最多 我 能 问 十 几内亚 为了 我的 演讲 .

"我最多只能要十几尼的讲课费。"

[naʊ] [maɪ] [ɪk'spensɪz] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] , [wɪð] [ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət][æn; ən][həʊ'tel] ,
Now my expenses all the way to the North , with a night at an hotel ,
现在 我的 开支 全部 这 方式 到 这 北 , 和 一个 夜晚 在 一个 酒店 ,

现在，我一路北上的费用，包括在酒店住一晚的住宿，

[wɪl] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [faɪv] [paʊndz] . "
will be at least five pounds . "
将要 是 在 至少 五 磅 . "

至少有五磅重。

" [faɪv] - [paʊndz] - [ten] ['prɒfɪt] , " [sed] ['siːliə] .
" Five - pounds - ten profit , " said Celia .
" 五 - 磅 - 十 利润 , " 说 西莉亚 .

"利润五英镑十便士，"西莉亚说。

" [nɒt] [bæd] . "
" Not bad . "
" 不是 坏的 . "

"不错。"

" [ɑː] , [bʌt; bət] [weɪt] .
" Ah , but wait .
" 啊 , 但 等待 .

"啊，但是等等。"

[ai][hæv; həv]['nevə(r)]['spəʊkən][ɪn]['pʌblɪk] [bɪ'fɔː(r)] .
I have never spoken in public before .
我 有 绝不 说 在 民众 前 .

我以前从未在公共场合发言过。

[ɪn][æn; ən] [ɪ'mens] [hɔːl] , [huːz] [ə'kuːstɪks] — — "
In an immense hall , whose acoustics — — "
在 一个 巨大 大厅 , 谁 声学 — — "

在一个音响效果极佳的巨大大厅里——"

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "
" Who are they ? "
" WHO 是 他们 ? "

"他们是谁？"

" [wel] , ['nevə(r)][maɪnd] .
" Well , never mind .
" 出色地 , 绝不 头脑 .

"好吧，没关系。"

[wɒt] [ai] [miːn] [ɪz] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [sʌm; səm][ˌeləˈkjuːʃ(ə)n] ['lesnz] .
What I mean is that I shall want some elocution lessons .
什么 我 意思是 是 那 我 将 想 一些 演讲 课程 .

我的意思是，我需要上一些演讲课。

[seɪ] [faɪv] , [æt; ət][ə; eɪ] ['gɪni] [iːtʃ] . "
Say five , at a guinea each . "
说 五 , 在 一个 几内亚 每个 . "

比如说五个，每个一基尼。

" [ðæt] [stɪl] [liːvz] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] . "
" That still leaves five shillings . "
" 那 仍然 树叶 五 先令 . "

"还剩下五先令。"

" [ɪf] ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][left] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	If	only	it	left	that	,	it	might	be	worth	it	.
"	如果	仅有的	它	左边	那	,	它	可能	是	值得	它	.

“如果只剩下这一点，或许还值得。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [njuː] [waɪt] ['weɪskəʊt] .

But	there's	the	new	white	waistcoat	.
但	有	这	新的	白色的	马甲	.

但是，新款白色马甲出现了。

[æn; ən] ['ɔːdiəns] [suːn] [gets] ['taɪəd][ɒv; əv][ə; eɪ]['lektʃə(r)] ,

An	audience	soon	gets	tired	of	a	lecture	,
一个	观众	很快	获得	疲劳的	的	一个	演讲	,

听众很快就会对讲座感到厌倦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第147卷，(Punch or the London Charivari, Vol.)

第2/3页

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['weɪkfl] [wʌnz][tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɒn][bʌt; bət]

and	then	there's	nothing	for	the	wakeful	ones	to	concentrate	on	but
和	然后	有	没有什么	为了	这	清醒	一个	到	集中	在	但

[ðə; ði] [waɪt] ['weɪskəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lektʃərə(r)] .

the	white	waistcoat	of	the	lecturer	.
这	白色的	马甲	的	这	讲师	.

然后，清醒的人除了讲师的白色马甲之外，就无事可做了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] ['waɪtnəs] .

It	must	be	of	a	virgin	whiteness	.
它	必须	是	的	一个	处女	白人	.

它必须是纯洁无瑕的。

[seɪ] ['θɜːti] - [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] .

Say	thirty	-	five	shillings	.
说	三十	-	五	先令	.

就说三十五先令吧。

[səʊ][aɪ] [luːz] ['θɜːti] ['ʃɪlɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

So	I	lose	thirty	shillings	by	it	.
所以	我	失去	三十	先令	经过	它	.

所以，我因此损失了三十先令。

[kæn; kən][aɪ] [ə'fɔːd] [səʊ] [mʌtʃ] ? "

Can	I	afford	so	much	?	"
能	我	买得起	所以	很多	?	"

我买得起这么多吗?

" [bʌt; bət][juː; jʊ][geɪn][ðə; ði] [ə'kuːstɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪskəʊt] . "

"	But	you	gain	the	acoustics	and	the	waistcoat	.	"
"	但	你	获得	这	声学	和	这	马甲	.	"

“但你可以获得音响效果和那件马甲。”

" [truː] .

"	True	.
"	真的	.

“真的。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst] — — "

Of	course	,	if	you	insist	—	—	"
的	课程	, 如果		你	坚持	—	—	"

当然，如果你坚持的话——”

" [əʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] , " [sed] ['siːliə] .

"	Oh	,	you	must	,	"	said	Celia	.
"	哦	,	你	必须	,	"	说	西莉亚	.

“哦，你一定要这么做，”西莉亚说。

[səʊ][aɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] .

So	I	returned	to	the	library	.
所以	我	返回	到	这	图书馆	.

于是我又回到了图书馆。

[baɪ] [tiː] - [taɪm] [ai][hæd; həd][gɒt][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðɪs] : —

By	tea	-	time	I	had	got	as	far	as	this	:	—
经过	茶	-	时间	我	有	得到	作为	远的	作为	这	:	—

到下午茶时间，我已经写到了这一步：——

" [əd'ventʃəz] [wɪð] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə][ɪn][səu'mɑːlilænd] .

"	Adventures	with	a	Camera	in	Somaliland	.
"	冒险	和	一个	相机	在	索马里兰	.

"在索马里兰的相机冒险之旅。"

" ['lektʃə(r)] [dɪ'lɪvəd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] ['fɪləʊ] — —

"	Lecture	delivered	before	the	Blanktown	Literary	and	Philo	—	—
"	演讲	发表	前	这	布兰克镇	文学	和	菲洛	—	—

在布兰克敦文学与哲学协会发表的演讲——

" [ænd; ənd] [ðen] [ai][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] .

"	And	then	I	had	an	idea	.
"	和	然后	我	有	一个	主意	.

然后我突然想到一个主意。

[ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [wʌn] .

This	time	a	brilliant	one	.
这	时间	一个	杰出的	一	.

这次真是精彩绝伦。

" ['siːliə] , " [ai] [sed] [æt; ət] [tiː] ,

"	Celia	,	"	I	said	at	tea	,
"	西莉亚	,	"	我	说	在	茶	,

"西莉亚，"我在喝茶时说道。

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

"	I	have	been	wondering	whether	I	ought	to	take	advantage	of	your
"	我	有	到过	好奇	无论	我	应该	到	拿	优势	的	你的

[ˌdʒenə'rɒsəti] . "

generosity	.	"
慷慨	.	"

"我一直在想，我是否应该接受您的慷慨帮助。"

" [wɒt] [ˌdʒenə'rɒsəti] ? "

"	What	generosity	?	"
"	什么	慷慨	?	"

"什么慷慨？"

" [ɪn] ['letɪŋ] [ˌem 'iː][dɪ'lɪvə(r)] [ðɪs] ['lektʃə(r)] . "

"	In	letting	me	deliver	this	lecture	.	"
"	在	出租	我	递送	这	演讲	.	"

"感谢你们让我有机会发表这次演讲。"

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ˌdʒenə'rɒsəti] , [ɪts] [swæŋk] .

"	It	isn't	generosity	,	it's	swank	.
"	它	不是	慷慨	,	它是	时髦	.

"这不是慷慨，这是炫耀。"

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['evribɒdi] . "

I	want	to	be	able	to	tell	everybody	.	"
我	想	到	是	有能力的	到	告诉	大家	.	"

我想告诉所有人。

" [ɑː] , [bʌt; bət][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] . "

"	Ah	,	but	the	sacrifices	you	are	making	.	"
"	啊	,	但	这	牺牲	你	是	制作	.	"

"啊，但是你们做出了巨大的牺牲。"

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ? " [sed] ['siːliə] , [wɪð] ['ɪntrəst] .
" Am I ? " said Celia , with interest .
" 是 我 ? " 说 西莉亚 , 和 兴趣 .

"是吗？"西莉亚饶有兴致地问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
" Of course you are .
" 的 课程 你 是 .

当然你是。

[kən'sɪdə(r)] .
Consider .
考虑 .

考虑。

[aɪ][ɑːsk][ə; eɪ] [fiː] [ɒv; əv][ten] ['gini] .
I ask a fee of ten guineas .
我 问 一个 费用 的 十 几内亚 .

我收取十几尼的费用。

[ðeɪ] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [tʃɑːdʒ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [hed] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
They cannot possibly charge more than a shilling a head to listen to me .
他们 不能 可能 收费 更多的 比 一个 先令 一个 头 到 听 到 我 .

他们不可能收取超过每人一先令的听我讲话费用。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['rɒbəri] .
It would be robbery .
它 会 是 抢劫 .

这等同于抢劫。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['prɒfɪt][æt; ət][ɔːl] , [æz; əz] [prɪ'zjuːməbli] [ðeɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] ,
So that if there is to be a profit at all , as presumably they anticipate ,
所以 那 如果 那里 是 到 是 一个 利润 在 全部 , 作为 想必 他们 预料 ,

所以，如果真能盈利的话，正如他们可能预期的那样，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪt] [ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] . "
I shall have a gate of at least two hundred and fifty . "
我 将 有 一个 门 的 在 至少 二 百 和 五十 . "

我至少要建两百五十扇门。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [səʊ] .
" I should hope so .
" 我 应该 希望 所以 .

我希望如此。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 457]
" [页 -]

[第457页]

" [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] .
" Two hundred and fifty .
" 二 百 和 五十 .

二百五十。

[ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?
And what does that mean ?
和 什么 做 那 意思是 ?

那是什么意思呢?

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [æt; ət]['sev(ə)n] - ['θɜːti] [ə'klɑːk] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)][ðə; ði] 8th [tuː]

It	means	that	at	seven	-	thirty	o'clock	on	the	night	of	December	the	8th	two
它	方法	那	在	七	-	三十	点钟	在	这	夜晚	的	十二月	这	8th	二

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['rezɪdənts] [ɒv; əv] [wɪl] [tɜːn] [aʊt][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ɪn][ðeə(r)]

hundred	and	fifty	residents	of	Blanktown	will	turn	out	the	electric	lights	in	their
百	和	五十	居民	的	布兰克镇	将要	转动	出去	这	电的	灯	在	他们的

['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] . . .

drawing	-	rooms	.	.	.
绘画	-	房间	.	.	.

这意味着12月8日晚7点30分，布兰克镇的250位居民将熄灭客厅里的电灯……

[pə'hæps] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðeə(r)] [hɔːlz] . . . [ænd; ənd] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði]['lektʃə(r)] - [ruːm] .

PERHAPS	EVEN	IN	THEIR	HALLS	.	.	.	and	proceed	to	the	lecture	-	room	.
也许	甚至	在	他们的	大厅	.	.	.	和	继续	到	这	演讲	-	房间	.

或许甚至在他们的走廊里……然后前往教室。

[truː] , [ðə; ði]['lektʃə(r)] - [ruːm] [wɪl] [biː; bi] [lɪt] [ʌp] — [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] — [bʌt; bət][nɒt]

True	,	the	lecture	-	room	will	be	lit	up	—	a	small	compensation	—	but	not
真的	,	这	演讲	-	房间	将要	是	点燃向上		—	一个	小的	赔偿	—	但	不是

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

for	long	.
为了	长的	.

没错，教室里会亮起灯——这算是一种小小的补偿——但不会持续太久。

[wen] [ðə; ði] [slaɪdz] [ɒv; əv] [vi'suːvjəs] [ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [skriːn] — —

When	the	slides	of	Vesuvius	are	thrown	upon	the	screen	—	—
什么时候	这	幻灯片	的	维苏威火山	是	抛掷	之上	这	屏幕	—	—

当维苏威火山的幻灯片投射到屏幕上时——

" ['siːliə] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [peɪl] .

"	Celia	was	going	pale	.
"	西莉亚	曾是	去	苍白	.

西莉亚脸色苍白。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [nɒt][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmbədi] [els] . "

"	But	if	it's	not	you	,	"	she	faltered	,	"	it	will	be	somebody	else	.	"
"	但	如果	它是	不是	你	,	"	她	犹豫不决	,	"	它	将要	是	某人	别的	.	"

“但如果不是你，”她犹豫了一下，“也会是别人。”

" [nəʊ] ; [ɪf] [aɪ] [rɪ'fjuːz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [ðen] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] .

"	No	;	if	I	refuse	,	it	will	be	too	late	then	to	get	a	substitute	.
"	不	;	如果	我	拒绝	,	它	将要	是	也	晚的	然后	到	得到	一个	代替	.

“不，如果我拒绝，到时候再找人替代就太晚了。”

[bɪ'saɪdz] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][traɪd] ['evrɪbɒdi] [els] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gɒt] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] . . . .

Besides	they	must	have	tried	everybody	else	before	they	got	down	to	me	.	.	.	.
除了	他们	必须	有	尝试	大家	别的	前	他们	得到	向下	到	我	.	.	.	.

此外，他们肯定在找我之前已经试过其他人了……

['siːliə] , [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['zepəlɪn] [skeə(r)][hæz; həz] ['ʃeɪkən] [jɔː(r); jə(r)] [stɒk] [sɪ'vɪəli] ; [ðɪs] [wɪl] [biː; bi]

Celia	,	already	the	Zeppelin	scare	has	shaken	your	stock	severely	;	this	will	be
西莉亚	,	已经	这	齐柏林飞艇	吓	有	摇晃	你的	库存	严重	;	这	将要	是

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [bləʊ] .

the	final	blow	.
这	最终的	吹	.

西莉亚，齐柏林飞艇事件已经严重影响了你的股票；这将是最后一击。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nəʊb(ə)l][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] — — "

It	is	noble	of	you	to	sacrifice	—	—	"
它	是	高贵	的	你	到	牺牲	—	—	"

你牺牲奉献的精神是高尚的——”

" [doʊnt][gəʊ] !
" Don't go !
" 不 去 !

“别走！”

" [ʃi:; ʃi][kraɪd][ɪn] ['æŋgwɪʃ] .
" she cried in anguish .
" 她 哭 在 痛苦 .

她痛苦地哭喊着。

[ai] [geɪv] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] .
I gave a deep sigh .
我 给予 一个 深的 叹 .

我深深地叹了口气。

" [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [seɪk] , " [ai] [sed] , " [ai][woʊnt] .
" For your sake , " I said , " I won't .
" 为了 你的 清酒 , " 我 说 , " 我 惯于 .

“为了你，”我说，“我不会。”

" [səʊ] [ðæt] ['set(ə)lz][ˌaɪ 'ti:] .
" So that settles it .
" 所以 那 定居点 它 .

事情就这么定了。

[ɪf] [maɪ]['lektʃə(r)][ɒn] " [fɜ:st] ['prɪnsəp(ə)lz][ɪn][ˌhəʊmi'ɒpəθi; ˌhɒmi'ɒpəθi] " [ɪz]['evə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'lɪvəd] ,
If my lecture on " First Principles in Homeopathy " is ever to be delivered ,
如果 我的 演讲 在 " 第一的 原则 在 顺势疗法 " 是 曾经 到 是 发表 ,

如果我关于“顺势疗法的基本原理”的讲座能够顺利进行，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'lɪvəd] [ˌels'weə(r)] .
it must be delivered elsewhere .
它 必须 是 发表 别处 .

必须送到其他地方。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] .
A . A . M .
一个 . 一个 . M .

AAM

['hɪərəʊ] - ['wɜ:ʃɪp] .
HERO - WORSHIP .
英雄 - 崇拜 .

英雄崇拜。

['slaɪtli] [sɔɪld] ['ɜ:tʃɪn] , " [pli:z] , ['mɪstə(r)] . ['dʒen(ə)rəl] , [ɪf] [jə(r)] [ˌwʊdnt] [maɪnd]['bɛn.dɪn] - [dɑ:n]
Slightly soiled Urchin , " Please , Mr . General , if yer wouldn't mind bendin ' dahn
轻微地 脏的 顽童 , " 请 , 先生 . 一般的 , 如果 你的 不会 头脑 本丁 - 丹
[ə; eɪ][bɪt] ,
a bit ,
一个 少量 ,

略显脏兮兮的顽童说：“将军先生，如果您不介意的话，能不能稍微弯下腰？”

[ˌem 'i:][æn; ən] - - [laɪk][tu:; tə] [gɪv] [jə(r)][ə; eɪ] [kɪs] .
me an ' Emma'd like to give yer a kiss .
我 一个 - - 喜欢 到 给 你的 一个 吻 .

我和艾玛想给你一个吻。

" - [lɑ:] [rʌs] .
" À LA RUSSE .
" - 洛杉矶 俄罗斯 .

“俄罗斯风格。”

['evri] [nəʊ'vembə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['sædli] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['vɪstə]

Every	November	,	just	as	I	am	beginning	to	look	sadly	down	the	long	vista
每一个	十一月	,	只是	作为	我	是	开始	到	看	令人遗憾的是	向下	这	长的	景色

[ɒv; əv]['æp(ə)l] — ['æp(ə)l] - [tɑːt] ,

of	apple	—	apple	-	tart	,
的	苹果	—	苹果	-	酸	,

每年十一月，正当我开始伤感地眺望那漫长的苹果——苹果馅饼——的景象时，

['æp(ə)l] - ['pʊdɪŋ] , [stjuːd] ['æp(ə)l][ænd; ənd] ['kʌstəd] , ['æp(ə)l] - ['ʃɑːlət] [ænd; ənd]['æp(ə)l] -

apple	-	pudding	,	stewed	apple	and	custard	,	apple	-	charlotte	and	apple	-
苹果	-	布丁	,	炖	苹果	和	蛋奶冻	,	苹果	-	夏洛特	和	苹果	-

['dʌmplɪŋ] — [ðæt] ['stretʃɪz] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [naʊ] [tuː; tə] ['ruːbɑːb] ,

dumpling	—	that	stretches	all	the	way	from	now	to	rhubarb	,
饺子	—	那	伸展	全部	这	方式	从	现在	到	大黄	,

苹果布丁、炖苹果配蛋奶沙司、苹果夏洛特蛋糕和苹果饺子——这些甜点一直延续到大黄成熟的时候。

[kʌm] ['krænbəriz] .

come	cranberries	.
来	蔓越莓	.

来点蔓越莓吧。

[ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ai][duː; də] ['evri] [jɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪŋki] - [red] [ðæt]

I	had	forgotten	them	,	as	I	do	every	year	,	and	the	pinky	-	red	that
我	有	被遗忘的	他们	,	作为	我	做	每一个	年	,	和	这	小指	-	红色的	那

[tɪndʒd] [ðə; ði] [naɪf] ['jestədeɪ] ,

tinged	the	knife	yesterday	,
带点色调	这	刀	昨天	,

我又把它们忘了，就像我每年都会做的那样，还有昨天刀刃上泛起的粉红色。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['entəd] [wɒt] [ai] [fɪəd] [wɒz; wəz][æn; ən]['æp(ə)l] - [tɑːt] ,

as	soon	as	it	entered	what	I	feared	was	an	apple	-	tart	,
作为	很快	作为	它	进入	什么	我	害怕	曾是	一个	苹果	-	酸	,

它刚一进入我预想中会是苹果馅饼的地方，

[ræn] [raɪt] [ʌp][maɪ][ɑːm][ænd; ənd] [spred] [ɪn][ə; eɪ] [gləʊ] [tuː; tə][maɪ] [feɪs] .

ran	right	up	my	arm	and	spread	in	a	glow	to	my	face	.
跑	正确的	向上	我的	手臂	和	传播	在	一个	辉光	到	我的	脸	.

一股暖流顺着我的手臂向上蔓延，最终汇聚成一片光芒，洒在我的脸上。

[dɪə(r)] ['krænbəriz] !

Dear	cranberries	!
亲爱的	蔓越莓	!

亲爱的蔓越莓们!

[ænd; ənd] ['dʌbli] [dɪə(r)][dʒʌst] [naʊ] .

And	doubly	dear	just	now	.
和	双倍	亲爱的	只是	现在	.

而且现在价格更是加倍昂贵。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	did	you	manage	it	?
如何	做过	你	管理	它	?

你是怎么做到的?

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] ['ɑːkeɪndʒl] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] — ['θredɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [θruː] [maɪnz]

All	the	way	from	Archangel	,	was	it	—	threading	your	way	through	mines
全部	这	方式	从	大天使	,	曾是	它	—	螺纹	你的	方式	通过	矿井

[ænd; ənd] [ˌsʌbmə'riːnz] ,

and	submarines	,
和	潜艇	,

一路从阿尔汉格尔斯克出发，是吗？一路要穿过水雷和潜艇。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][keg]['brəʊkən] , [nɒt][ə; eɪ] ['krænbəri] [ɪk'spləʊdɪd] ?

and	not	a	keg	broken	,	not	a	cranberry	exploded	?
和	不是	一个	桶	破碎的	,	不是	一个	蔓越莓	爆炸了	?

没有一个酒桶破了，也没有一颗蔓越莓爆炸?

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒɛlɪˌkoʊ] .

Thank	you	,	Jellicoe	.
感谢	你	,	杰利科	.

谢谢你，杰利科。

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['sʌðən] [slɑːv] , [ə; eɪ][krɪm] - ['tɑːtə(r)] ?

Or	are	you	a	Southern	Slav	,	a	Crim	-	Tartar	?
或者	是	你	一个	南方	斯拉夫	,	一个	犯罪	-	鞑靼	?

或者你是南斯拉夫人，克里米亚-鞑靼人?

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][deə(r)][ðə; ðɪ] [ˌdɑːdə'nelz] , [gɪv] [ðə; ðɪ]['goʊbən][ðə; ðɪ][slɪp] ,

And	did	you	dare	the	Dardanelles	,	give	the	Goeben	the	slip	,
和	做过	你	敢	这	达达尼尔海峡	,	给	这	戈本	这	滑	,

你敢挑战达达尼尔海峡，摆脱戈本河的威胁吗?

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðə; ðɪ]['dʒɜːmən] ['gændə][ɒv; əv][ðeə(r)] [sɔːs] ?

and	disappoint	the	German	ganders	of	their	sauce	?
和	辜负	这	德语	鹅	的	他们的	酱	?

让德国鹅对他们的酱汁失望吗?

['ɑːtfl] ['ælaɪ] !

Artful	ally	!
巧	盟友	!

机智的盟友!

[weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][həʊm] , [braɪt] ['beri] ?

Where	is	your	home	,	bright	berry	?
在哪里	是	你的	家	,	明亮的	浆果	?

亮莓，你的家在哪里?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)]['hæbɪts] ?

What	are	your	habits	?
什么	是	你的	习惯	?

你有什么生活习惯?

[duː; də][juː; jʊ] [pʊʃ] [θruː] [ðə; ðɪ] [snəʊ] [ɒn][ðə; ðɪ] [steps] ?

Do	you	push	through	the	snow	on	the	steppes	?
做	你	推	通过	这	雪	在	这	草原	?

你会在草原的积雪中艰难跋涉吗?

[duː; də][juː; jʊ]['flaʊə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [θɔː] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,

Do	you	flower	in	the	first	thaw	of	spring	,
做	你	花	在	这	第一的	解冻	的	春天	,

你会在春天第一次冰雪融化时开花吗?

[set][ɪn] [fʊl] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd]['raɪpən] [wen] [ðə; ðɪ] [snəʊ] [fɔːls] [ə'gen] ?

set	in	full	summer	and	ripen	when	the	snow	falls	again	?
放	在	满的	夏天	和	熟	什么时候	这	雪	瀑布	再次	?

在盛夏时节播种，待到再次下雪时成熟?

[aɪ] [θɪŋk] [səʊ] ; [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ]['seɪvə(r)][ɒv; əv] [snəʊ] .

I	think	so	;	you	have	the	savour	of	snow	.
我	思考	所以	;	你	有	这	品尝	的	雪	.

我觉得是这样；你尝到了雪的味道。

[aɪ][həʊp][səʊ] ; [aɪ]['pɪktʃə(r)][ðə; ðɪ] ['snəʊfiːld] [steɪnd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] [wen] [juː; jʊ] [bɜːst] .

I	hope	so	;	I	picture	the	snowfields	stained	with	your	blood	when	you	burst	.
我	希望	所以	;	我	图片	这	雪地	染色	和	你的	血	什么时候	你	爆裂	.

我希望如此；我仿佛看到你爆裂时，雪地上沾满了你的鲜血。

[wɪv] [nəʊn] [tuː] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] [naʊ] .

We've	known	too	little	of	you	,	but	we	shall	want	to	know	more	now	.
我们已经	已知	也	小的	的	你	,	但	我们	将	想	到	知道	更多的	现在	.

我们之前对你了解甚少，但现在我们想更多地了解你。

[ðə; ði]['vɪkə(r)] [sed] [ðə; ði][wɔː(r)] [wʊd] [duː; də] [gʊd] [ɪn][mɔː(r)] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .

The	Vicar	said	the	war	would	do	good	in	more	ways	than	one	.
这	牧师	说	这	战争	会	做	好的	在	更多的	方式	比	一	.

牧师说，这场战争在很多方面都会带来好处。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][sets][ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] .

It	does	it	now	;	it	sets	me	thinking	.
它	做	它	现在	;	它	套	我	思维	.

现在确实如此；它引发了我的思考。

['lɜːnɪŋ] , [tuː] .

Learning	,	too	.
学习	,	也	.

也在学习。

[maɪ]['lændleɪdi] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] - ['les(ə)n][ɒn]

My	landlady	,	for	whom	I	had	composed	a	simple	object	-	lesson	on
我的	房东	,	为了	谁	我	有	由	一个	简单的	目的	-	课	在

[ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] ['neɪvi] ,

the	value	of	a	strong	Navy	,
这	价值	的	一个	强的	海军	,

我曾为我的房东太太制作过一个简单的实物教材，用来阐述强大海军的价值。

['prɪkt] [ɔːl][maɪ] ['bʌbəlz] [wɪð] , " ['rʌʃ(ə)n] , [sɜː(r)] ?

pricked	all	my	bubbles	with	,	"	Russian	,	Sir	?
刺痛	全部	我的	气泡	和	,	"	俄语	,	先生	?

用一句"先生，您是俄罗斯人吗？"戳破了我所有的幻想。

[dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ['rʌʃ(ə)n] ?

Did	you	say	Russian	?
做过	你	说	俄语	?

你说的是俄语吗?

[aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][əʊ] - ['fɒrən] [fruːt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

I	wouldn't	have	a	bit	o	'	foreign	fruit	in	the	house	.
我	不会	有	一个	少量	o	-	外国的	水果	在	这	房子	.

我家里一点外国水果都不会放。

[ðem; ðəm] ['beriz] [wɒz; wəz] [pɪkt] [ɪn][maɪ] ['sɪstərz] ['gɑːd(ə)n][ɒn][ðə; ði] [mʊrz] . "

Them	berries	was	picked	in	my	sister's	garden	on	the	moors	.	"
他们	浆果	曾是	挑选	在	我的	姐妹	花园	在	这	沼泽地	.	"

这些浆果是我姐姐在荒原上的花园里采摘的。

" ['helmits] [gə'lɔː(r)] [struː] [ðə; ði] ['fiːldz] .

"	Helmets	galore	strew	the	fields	.
"	头盔	数不胜数	胪	这	字段	.

球场上到处都是头盔。

['raɪflz] , ['məʊtə(r)] ['lɒrɪz] , [ænd; ənd] [fiːld] ['kɪtʃɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [faɪndz] .

Rifles	,	motor	lorries	,	and	field	kitchens	are	common	finds	.
步枪	,	发动机	货车	,	和	场地	厨房	是	常见的	发现	.

步枪、卡车和野战厨房都很常见。

[sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [kə'lektɪd] ,

Some	day	they	will	be	collected	,
一些	天	他们	将要	是	集	,

总有一天它们会被收集起来。

[ænd; ənd] — [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['skændələs] ['hɑ:tləsnəs] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] — [dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd]

and	—	such	is	the	scandalous	heartlessness	of	mankind	—	distributed
和	—	这样的	是	这	丑闻	冷酷无情	的	人类	—	分布式

[æz; əz] [ˌsu:və'nɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌɑ:mə'gedn] [ɒv; əv] - . " — ['deɪli] ['krɒnɪk(ə)l] .

as	souvenirs	of	the	great	Armageddon	of	1914	.	"	—	Daily	Chronicle	.
作为	纪念品	的	这	伟大的	世界末日	的	-	.	"	—	日常的	编年史	.

而——这就是人类令人发指的冷酷无情——竟然被当作 1914 年世界末日大战的纪念品分发出去。"——《每日纪事报》。

[ɪn] [keɪs] ['enibɒdi] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌju: 'es] [həʊm] [ə; eɪ][ˌsu:və'nɪə(r)] ,

In	case	anybody	wishes	to	bring	us	home	a	souvenir	,
在	案件	任何人	愿望	到	带来	我们	家	一个	纪念品	,

如果有人想给我们带点纪念品回家，

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɒn]['aʊə(r)] ['raɪtɪŋ] - [desk][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fi:ld] - ['kɪtʃɪn] .

we	are	keeping	a	little	place	on	our	writing	-	desk	for	a	field	-	kitchen	.
我们	是	保持	一个	小的	地方	在	我们的	写作	-	桌子	为了	一个	场地	-	厨房	.

我们在书桌上留了一小块地方作为野战厨房。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	458	]
[	页	-	]

[第458页]

['vɪkə(r)] ([hɪz; ɪz][maɪnd] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'krʊtɪŋ] ['poʊstərz]) .

Vicar	(	his	mind	full	of	the	recruiting	posters	)	.
牧师	(	他的	头脑	满的	的	这	招聘	海报	)	.

牧师（满脑子都是征兵海报）。

" [wɪlt] [ðaʊ] [teɪk] [ðɪs] ['wʊmən] [tu:; tə] [ðaɪ] ['wedɪd] [waɪf] — [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [j'iəz] [ɔ:(r)][ðə; ði]

"	Wilt	thou	take	this	woman	to	thy	wedded	wife	—	for	three	years	or	the
"	枯萎	你	拿	这	女士	到	你的	已婚	妻子	—	为了	三	年	或者	这

[dju'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] ?

duration	of	the	war	?
期间	的	这	战争	?

"你愿意把这个女人带回家，与你结婚三年，还是带回家直到战争结束？"

" [pi:s] [wɪð] ['ɒnə(r)] .

"	PEACE	WITH	HONOUR	.
"	和平	和	荣誉	.

"光荣的和平。"

(['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] , [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['kwɔ:tə(r)] ,

(	Being	a	slight	amplification	,	from	another	quarter	,
(	存在	一个	轻微	放大	,	从	其他	四分之一	,

（略有夸张，来自另一个方面，）

[ɒv; əv][ðə; ði][laɪnz] [ə'drest] [tu:; tə] " ['mɪstə(r)] . [bər'nɑ:rd][dʒɔ:] " [ɪn][lɑ:st] [wi:ks] " [pʌntʃ] . ")

of	the	lines	addressed	to	"	Mr	.	Bernard	Jaw	"	in	last	week's	"	Punch	.	"	)
的	这	线条	已解决	到	"	先生	.	伯纳德	颚	"	在	最后的	本周	"	冲床	.	"	)

上周《Punch》杂志上刊登的致"伯纳德·乔先生"的几行文字。）

[ɒft] [æz; əz] [aɪv] [w'ʌndəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪəri] [saɪ]

Oft	as	I've	wondered	with	a	weary	sigh
经常	作为	我已经	想知道	和	一个	厌倦	叹

我常常带着疲惫的叹息想着

[æt; ət]['mɪstə(r)] . ['ʃɔ:z] [ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l]['hæbɪt]

At	Mr	.	Shaw's	incorrigible	habit
在	先生	.	肖氏	不可救药	习惯

肖先生那无可救药的习惯

[ɒv; əv]['ɔːlweɪz] ['siːɪŋ] ['ɪŋgləɪnd] [wɪð] [æn; ən] [aɪ]
Of always seeing England with an eye
的 总是 看到 英格兰 和 一个 眼睛

总是用一种审视的眼光看待英格兰

[ðæt] [nəʊz] [ðə; ðɪ] ['ɑːrmərz] [dʒɔɪnt][ænd; ənd] [weə(r)] [tuː; tə][stæb][ˌaɪ 'tiː] ,
That knows the armour's joint and where to stab it ,
那 知道 这 盔甲的 联合的 和 在哪里 到 刺 它 ,

他知道盔甲的连接处以及应该在哪里刺它。

[ænd; ənd] , ['sʌmtaɪmz] ['teɪkən][baɪ][hɪz; ɪz] [staɪl] ,
And , sometimes taken by his style ,
和 , 有时 已采取 经过 他的 风格 ,

有时，他的风格也令人着迷。

[hæv; həv][hɑːf] [bɪ'liːvd] [hɪz; ɪz][tɔːnt, tɑːnt][ɒv; əv] [gaɪl] ,
Have half believed his taunts of guile ,
有 一半 相信 他的 嘲讽 的 诡计 ,

我曾半信半疑地相信了他那些狡诈的嘲讽，

[bʌt; bət] ['ɒf(tə)n] [set][ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][baɪl]
But oftener set them down to bile
但 更频繁 放 他们 向下 到 胆汁

但通常将它们归咎于胆汁

[ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [griːn] - [stʌf] , [laɪk][ə; eɪ] ['ræbɪt] ;
And eating too much green - stuff , like a rabbit ;
和 吃 也 很多 绿色的 - 东西 , 喜欢 一个 兔子 ;

还有像兔子一样吃太多绿色植物；

[aɪv] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] [ðæt] , [wen] [ðə; ðɪ] [drʌmz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl]
I've dreamed a dream that , when the drums are still
我已经 梦见 一个 梦 那 , 什么时候 这 鼓 是 仍然

我做过一个梦，梦见当鼓声依然响起的时候

[ænd; ənd] [stɜːn] [bə'ləʊnə] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [stiːl] - ,
And stern Bellona , from her steel unbodiced ,
和 船尾 贝洛娜 , 从 她 钢 - ,

还有严厉的贝洛娜，从她钢铁般的无形躯体中，

[rɪ'grets] [ðə; ðɪ] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv]['kaɪzə(r)] [bɪl]
Regrets the overthrow of Kaiser Bill
遗憾 这 推翻 的 凯撒 账单

对推翻比尔大帝感到遗憾

([ɒv; əv][ɔːl] [streɪndʒ] [kræŋks] , [ɪk'septɪŋ] [wʌn] , [ðə; ðɪ] ['ɒdɪst]) ,
(Of all strange cranks , excepting one , the oddest) ,
(的 全部 奇怪的 曲柄 , 除外 一 , 这 最奇怪的) ,

（在所有古怪的怪人中，除了一个最古怪的），

[dɪs'ɑːməmənt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs]
Disarmament and gentleness
裁军 和 温柔

裁军与温柔

[meɪ] ['ɔːlsəʊ] [kʌm] [tuː; tə][dʒiː] . [biː] . [es] . ,
May also come to G . B . S . ,
可能 还 来 到 G . B . S . ,

也可能发展为格林-巴利综合征（GBS）。

[ænd; ənd] , [tɜːnd] [frɒm; frəm] [rɒθ] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kən'fes]
And , turned from wrath , he shall confess
和 , 转向 从 愤怒 , 他 将 承认

他必悔改，不再发怒，并认罪

['brɪt(ə)n][ɪn] ['traɪʌmf] [wɒz; wəz][su:'pri:mli; sju:'pri:mli] ['mɒdɪst] .

Britain	in	triumph	was	supremely	modest	.
英国	在	胜利	曾是	至高无上	谦虚的	.

胜利后的英国却极其谦逊。

[ə; eɪ] [nju:ə] , ['betə(r)]['pəʊlənd][ʃæl; ʃəl][ə'raɪz] ,

A	newer	,	better	Poland	shall	arise	,
一个	较新的	,	更好的	波兰	将	出现	,

一个更新、更美好的波兰将会出现，

[ænd; ənd] ['ʃləzwɪg] - ['hɒlstaɪn; 'hɒlsti:n][bi:; bi] [ɪk'stri:mli] ['pɜ:ki] ;

And	Schleswig	-	Holstein	be	extremely	perky	;
和	石勒苏益格	-	荷斯坦	是	极其	活泼的	;

石勒苏益格-荷尔斯泰因州将非常活跃；

[æl'sæs] - [lɔ:'reɪn] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [wɪð] ['lʌvɪŋ] [aɪz]

Alsace	-	Lorraine	shall	look	with	loving	eyes
阿尔萨斯	-	洛林	将	看	和	爱	眼睛

阿尔萨斯-洛林将以充满爱意的目光注视着。

[tu:; tə][ə; eɪ][klɪə(r)] [dɔ:n] , [weə(r)] [naʊ] [ðə; ði][mɪsts][ɑ:(r); ə(r)] ['mɜ:ki] ,

To	a	clear	dawn	,	where	now	the	mists	are	murky	,
到	一个	清除	黎明	,	在哪里	现在	这	薄雾	是	浑浊的	,

迎接晴朗的黎明，取代如今迷雾笼罩的景象。

[ænd; ənd] ['mesndʒər] [ɒv; əv] [pi:s] [ʃæl; ʃəl] [streɪ]

And	messengers	of	peace	shall	stray
和	信使	的	和平	将	流浪

和平的使者也将迷失方向

[ɒn]['bɔ:lkən; 'bɒlkən] [maʊnts] , [ænd; ənd][maɪ] [ɑ:nt] [meɪ]

On	Balkan	mounts	,	and	my	Aunt	May
在	巴尔干半岛	安装	,	和	我的	阿姨	可能

在巴尔干山脉上，还有我的梅姨

[hæz; həz] ['fri:kwəntli] [bi:n] [hɜ:d] [tu:; tə] [seɪ]

Has	frequently	been	heard	to	say
有	频繁地	到过	听到	到	说

人们经常听到他说

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪn'tendz] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['beldʒənz] ['tɜ:ki] .

That	she	intends	to	give	the	Belgians	Turkey	.
那	她	意图	到	给	这	比利时人	火鸡	.

她打算把土耳其送给比利时人。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] ?

But	what	of	England	?
但	什么	的	英格兰	?

那么英格兰的情况又如何呢?

[ʃæl; ʃəl][ʃi:; ʃi] [nɒt] [bɪ'stəʊ]

Shall	she	not	bestow
将	她	不是	赐给

她难道不赐予吗?

['kwaɪət][ə'pɒn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ænd; ənd] ['ɔ:dəd] ['meʒə(r)] ,

Quiet	upon	the	world	,	and	ordered	measure	,
安静的	之上	这	世界	,	和	订购	措施	,

世界一片宁静，秩序井然。

[ænd; ənd] [teɪk] [nəʊ] ['vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lən] [fəʊ]

And	take	no	vantage	of	the	fallen	foe
和	拿	不	优势	的	这	倒下	敌人

不要利用倒下的敌人。

[ɪn][lænd] ([wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət] [dʌst]) [ænd; ənd] ['sɔ:dɪd] ['treʒə(r)] ?

In	land	(	which	is	but	dust	)	and	sordid	treasure	?
在	土地	(	哪个	是	但	灰尘	)	和	肮脏的	宝藏	?

在土地（不过是尘土）和肮脏的财宝中?

[bʌt; bət]['rɑ:ðə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['kaɪndnəs] [ji:ld]

But	rather	of	her	kindness	yield
但	相当	的	她	仁慈	屈服

但她却不愿屈服于她的善良

[ðə; ði][bɑ:m] [weə'baɪ] [hɜ:t] [wu:ndz] [ɑ:(r); ə(r)] [hi:ld] ,

The	balm	whereby	hurt	wounds	are	healed	,
这	香脂	由此	伤害	伤口	是	已治愈	,

能治愈伤口的药膏，

[ðæt] ['kaʊtʃənt] [ɪn][ðə; ði] ['selfseɪm] [fi:ld]

That	couchant	in	the	selfsame	field
那	卧倒	在	这	自身	场地

同一田野里的卧倒者

['laɪən][ænd; ənd] [læm] [meɪ] ['mæstɪkeɪt] [æt; ət] ['leʒə(r)] .

Lion	and	lamb	may	masticate	at	leisure	.
狮子	和	羊肉	可能	咀嚼	在	闲暇	.

狮子和羔羊可以悠闲地咀嚼。

[let] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [tɜ:mz] [ɒv; əv] [pi:s] ,

Let	it	be	written	in	the	terms	of	peace	,
让	它	是	书面	在	这	条款	的	和平	,

让它以和平的语言书写。

[ænd; ənd] [ˌevə'mɔ:(r)] [ɒn] ['brɑ:si] ['tæblɪts] ['greɪv(ə)n] ,

And	evermore	on	brassy	tablets	graven	,
和	越来越	在	铜管乐器	片剂	雕刻	,

而且，这些铭文永远镌刻在黄铜板上。

[ðæt] ['ɪŋglənd] [ʃæl; ʃəl][dɪ'mɑ:nd][nəʊ] [raɪt] [nɔ:(r)] [li:s]

That	England	shall	demand	no	right	nor	lease
那	英格兰	将	要求	不	正确的	也不	租

英格兰不得要求任何权利或租约

[ɒv; əv]['frʌntɪə(r)][nɔ:(r)][ɒv; əv] [taʊn] , [nɔ:(r)] ['ɑ:məd] ['heɪv(ə)n] ,

Of	frontier	nor	of	town	,	nor	armoured	haven	,
的	边境	也不	的	镇	,	也不	装甲	避风港	,

既非边疆，也非城镇，更非防御工事的避难所

[bʌt; bət] [si:d] [wɪð] [ʌn.rɪ'lʌk.tənt] [pɔ:]

But	cede	with	unreluctant	paw
但	放弃	和	毫不犹豫	爪子

但还是毫不犹豫地让步了。

[tu:; tə]['dʒɜ:mənz][ænd; ənd][tu:; tə]['dʒɜ:mən] [lɔ:]

To	Germans	and	to	German	law
到	德国人	和	到	德语	法律

对德国人和德国法律而言

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'gri:dʒiəs] [ʃɔ:] ,

The	whole	of	this	egregious	Shaw	,
这	所有的	的	这	极其恶劣	肖	,

萧伯纳的整个作品都令人愤慨，

[ænd; ənd]['əʊnli][ˌɑ:r 'i:] - ['æneks][ðə; ði][bɑ:d][ɒv; əv] ['eɪvn] .

And	only	re	-	annex	the	Bard	Of	Avon	.
和	仅有的	关于	-	附件	这	诗人	的	雅芳	.

只重新吞并埃文河畔的吟游诗人。

['iːvoʊ] .
Evoe .
进化 .

伊沃。

" [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [em'paʊəd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv] ['ædvətaɪzɪŋ] [ɒn]
" The commission is also empowered to order the removal of advertising on
" 这 委员会 是 还 赋权 到 命令 这 移动 的 广告 在
[ɪg'zɪstɪŋ] ['mɑːkwis] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [diːmd] [əb'dʒekʃənəbl] .
existing marquises if it is deemed objectionable .
现存的 侯爵夫人 如果 它 是 被认为 令人反感的 .

"委员会还有权命令移除现有广告牌上的广告，如果该广告被认为令人反感的话。"

" [lɔːs] ['ændʒələs] [taɪmz] .
" Los Angeles Times .
" 洛杉矶 洛杉矶 《时代周刊》 .

《洛杉矶时报》

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['mɑːkwis] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['riːəli] ['telɪŋ] ['pəʊstə(r)]
Who are these marquises who are large enough for a really telling poster
WHO 是 这些 侯爵夫人 WHO 是 大的 足够的 为了 一个 真的 讲述 海报
[ɒn][ðə; ði] ['weɪskəʊt] ?
on the waistcoat ?
在 这 马甲 ?

这些侯爵究竟是谁？他们的体型大到足以在马甲上印上一张极具象征意义的海报。

" [hɪə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['hɑːfmən] [riˈmɑːk] : - [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] [suːˌpɪəri'ɒrəti]
" Here Colonel Hoffmann remarked : ' We have a feeling of absolute superiority
" 这里 上校 霍夫曼 评论 : - 我们 有 一个 感觉 的 绝对 优势
['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rʌʃnz] .
over the Russians .
超过 这 俄罗斯人 .

霍夫曼上校说道："我们感觉自己对俄国人拥有绝对的优越感。"

[wiː; wi][mʌst; məst][wɪn] ; [wiː; wi] [wɪl] [wɪn] . -
We must win ; we will win . '
我们 必须 赢 ; 我们 将要 赢 . -

我们必须赢；我们一定会赢。

" ['deɪli] [meɪl] .
" Daily Mail .
" 日常的 邮件 .

《每日邮报》

[lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [njuː] ['ɒprə] , " ['feəri][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['hɑːfmən] .
Look out for our new opera , " Fairy Tales of Hoffmann .
看 出去 为了 我们的 新的 歌剧 , " 仙女 故事 的 霍夫曼 .

敬请期待我们的新歌剧《霍夫曼的童话》。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 459]
" [页 -]

[第 459 页]

[ə; eɪ] ['krɒnɪk] [kəm'pleɪnt] .
A CHRONIC COMPLAINT .
一个 慢性的 抱怨 .

慢性疾病。

[eɪd] - [diː] - [kæmp] .
Aide - De - Camp .
助手 - 德 - 营 .

副官。

" - [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːs] ,
" ' THE ENGLISH FORCE ,
" - 这 英语 力量 ,

"英国军队，

[səʊ] [pliːz] [juː; jʊ] . -
SO PLEASE YOU . '
所以 请 你 . -

所以请你。

" ['kaɪzə(r)] .
" Kaiser .
" 凯撒 .

"凯撒。"

" - [teɪk] [ðaɪ] [feɪs] [hens] . . . .
" ' TAKE THY FACE HENCE . . . .
" - 拿 你的 脸 因此 . . . .

"把你的脸从这里拿走....."

[aiˌeɪ 'em] [sɪk] [æt; ət] [hɑːt] . -
I AM SICK AT HEART . '
我 是 生病的 在 心 . -

我心如刀绞。

" ([mək'beθ] , [ækt][viː] . , [ˌɛs'siː] . [θriː] .)
" (Macbeth , Act V . , Sc . 3 .)
" (麦克白 , 行为 V . , Sc . 3 .)

（《麦克白》第五幕第三场）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 460]
[页 -]

[第460页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 461]
[页 -]

[第461页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

([ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv]['təʊbi] , [em] . [piː] .)
(Extracted From The Diary Of Toby , M . P .)
(提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .)

（摘自议员托比的日记）

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
House of Commons , Monday ,
房子 的 公共领域 , 周一 ,

下议院，星期一

23rd [nəʊ'vembə(r)] . — [dʌl] ['sɪtɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [stɜːd] [tuː; tə] [ɪk'saɪtmənt] [baɪ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɪn] ['kɑːki]
23rd November . — Dull sitting suddenly stirred to excitement by Apparition in Khaki
23rd 十一月 . — 乏味的 坐着 突然 搅拌 到 激动 经过 幻影 在 卡其色
['stɑrtɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ['gæŋweɪ] [ɒn][ˌmɪnɪ'stɪəriəl][saɪd] .
starting up from below Gangway on Ministerial Side .
开始 向上 从 以下 舷梯 在 部长 边 .

11月23日——沉闷的会议突然被一个身穿卡其布制服的幽灵从部长席一侧的通道下方走出来而打破，气氛变得紧张起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɛdʒˌwʊd] ([sænz] [bɛn]) .

It	was	Wedgewood	(	sans	Benn	)	.
它	曾是	韦奇伍德	(	无	本恩	)	.

那是韦奇伍德（没有本恩）。

['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [əd'vaɪs] ['gʌvənmənt] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [gɪv] ['sɪv(ə)l][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]

Wanted	to	know	what	advice	Government	are	prepared	to	give	civil	population
通缉	到	知道	什么	建议	政府	是	准备	到	给	民用	人口

[æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ɪn] [ɪ'vent] [ɒv; əv]['dʒɜːmən][ɪn'veɪʒ(ə)n] .

as	to	how	they	ought	to	behave	in	event	of	German	invasion	.
作为	到	如何	他们	应该	到	表现	在	事件	的	德语	入侵	.

想知道政府准备向平民百姓提供哪些建议，以应对德国入侵的情况。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , " [ɑːskt] [ðə; ði] ['wɔːlaɪk] ['wɛdʒˌwʊd] ,

"	Are	they	,	"	asked	the	warlike	Wedgewood	,
"	是	他们	,	"	问	这	好战	韦奇伍德	,

“是吗？”好战的韦奇伍德问道。

" [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][let][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [wɔːk] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ?

"	to	take	it	lying	down	and	let	the	Germans	walk	over	them	?
"	到	拿	它	说谎	向下	和	让	这	德国人	走	超过	他们	?

“就这么坐以待毙，任由德国人践踏吗？”

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði][best]['pɒsəb(ə)l][stænd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌntri] ?

or	shall	they	make	the	best	possible	stand	for	their	country	?
或者	将	他们	制作	这	最好的	可能的	站立	为了	他们的	国家	?

还是他们会竭尽全力捍卫自己的国家?

" [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ['gæŋweɪ] [ɪn] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [liːf] [dʒəunz] - [siːt] [keɪm] ['tremjələs] [vɔɪs]

"	From	above	Gangway	in	neighbourhood	of	Leif	Jones	'	seat	came	tremulous	voice
"	从	多于	舷梯	在	邻里	的	莱夫	琼斯	-	座位	来了	颤抖的	嗓音

[ik'skleim] , " [faɪt] !

exclaiming	,	"	Fight	!
惊呼	,	"	斗争	!

从莱夫·琼斯座位附近的舷梯上方传来颤抖的声音，喊道：“战斗！”

" ['mɪstə(r)] . ['tɛnənt] .

"	Mr	.	Tennant	.
"	先生	.	坦南特	.

“坦南特先生。

" ['aʊə(r)]['djuːti][ɪz][tuː; tə][draɪv][ðə; ði][ɪn'veɪdə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

"	Our	duty	is	to	drive	the	invader	into	the	sea	.
"	我们的	责任	是	到	驾驶	这	侵略者	进入	这	海	.

“我们的职责是将入侵者赶入大海。”

" [ðʌs] [ɪn'kʌrɪdʒd] , [ˌpɑːlə'mentri] ['sekrət(ə)ri][tuː; tə][wɔː(r)] ['ɒfɪs] ,

"	Thus	encouraged	,	Parliamentary	Secretary	to	War	Office	,
"	因此	鼓励	,	议会	秘书	到	战争	办公室	,

“因此受到鼓舞，陆军部议会秘书，

[huː] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [grəuz] [mɔː(r)]['mɑːʃ(ə)l][ɪn]['fɪgə(r)][ænd; ənd]['mænə(r)] ,

who	day	by	day	grows	more	martial	in	figure	and	manner	,
WHO	天	经过	天	生长	更多的	武术	在	数字	和	方式	,

他日渐变得武艺高强，身形和举止也愈发英勇。

['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] " [ðə; ði][fɜːst]['djuːti][wiː; wi] [['miːnɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːmi]] [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪvi][hæv; həv]

pointed	out	that	"	the	first	duty	we	[	meaning	the	Army	]	and	the	Navy	have
尖	出去	那	"	这	第一的	责任	我们	[	意义	这	军队	]	和	这	海军	有

[tuː; tə] [pə'fɔːm] [ɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .

to	perform	is	to	prevent	invasion	.
到	履行	是	到	防止	入侵	.

指出“我们（指陆军和海军）必须履行的首要职责是防止入侵。

[ðæt] ['feɪlɪŋ] ,
That failing ,
那 失败 ,

如果失败的话，

['aʊə(r)]['dju:ti][ɪz][tu:; tə][draɪv][ðə; ði][ɪn'veɪdə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz]['evə(r)][wi:; wi][kæn; kən]
our duty is to drive the invader into the sea as fast as ever we can
我们的 责任 是 到 驾驶 这 侵略者 进入 这 海 作为 快速地 作为 曾经 我们 能
.
:
.

我们的职责是尽快将入侵者赶入大海。

" [æz; əz][tu:; tə]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]['sɪv(ə)l][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɪ'mɜ:dʒənsi] [kə'mɪtiz] [ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] [fɔ:md] [ɪn]
" As to action of civil population emergency committees are being formed in
" 作为 到 行动 的 民用 人口 紧急情况 委员会 是 存在 形成 在
['kaunti] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n] ,
counties where there is danger of invasion ,
县 在哪里 那里 是 危险 的 入侵 ,

“至于平民的行动，在有入侵危险的县，正在组建紧急委员会，

[ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] ['ɪʃu:d] [baɪ][ðem; ðəm] .
and instructions are being issued by them .
和 指示 是 存在 发布 经过 他们 .

他们正在发布指令。

[wɒt] [ðəʊz] [ɪn'strʌkʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] ['tɛnənt] [strə'ti:dʒɪkli] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə][dɪs'kləʊz] .
What those instructions are Tennant strategically declined to disclose .
什么 那些 指示 是 坦南特 战略性地 拒绝 到 透露 .

坦南特出于策略考虑，拒绝透露这些指示的具体内容。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ˌri:ə'ʃʊərɪŋ; ˌri:ə'ʃɔ:rɪŋ] ['steɪtmənt] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [fʌnd] [bɪl] [ɪ'mi:diətli] [pɑ:st] ['sekənd]
After this reassuring statement Consolidated Fund Bill immediately passed second
后 这 令人安心 陈述 合并 基金 账单 立即地 通过了 第二
['ri:dɪŋ] .
reading .
阅读 .

在这份令人安心的声明之后，《综合基金法案》立即通过了二读。

['leɪtə(r)] [freʃ] ['prəʊtest] , [led] [ɒf] [baɪ] [lɔ:d] [bɒb][ænd; ənd] ['emfəsaɪz] [baɪ]['boʊnər] [lɔ:] ,
Later fresh protest , led off by Lord Bob and emphasised by Bonar Law ,
之后 新鲜的 反对 , 引领 离开 经过 主 鲍勃 和 强调 经过 博纳 法律 ,

随后，在鲍勃勋爵的领导和博纳·劳的强调下，又爆发了新的抗议活动。

[ə'genst] ['ɑ:bɪtrəri] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]['sensə(r)][ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [pres] .
against arbitrary conduct of Censor in dealing with the Press .
反对 随意的 执行 的 审查 在 处理 和 这 按 .

反对审查员在对待新闻界时任意妄为。

" [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə] [ðɪs] [tɪl] [keɪ] . [keɪvz] [ɪn] , " [sez] [ðə; ði]['membə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [sɑ:k] .
" We ought to stick to this till K . caves in , " says the Member for Sark .
" 我们 应该 到 戳 到 这 直到 K . 洞穴 在 , " 说道 这 成员 为了 萨克岛 .

“我们应该坚持下去，直到K.屈服为止，”萨克岛议员说道。

" [ðə; ði] [pres] ['bjʊərəʊ][hæz; həz][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][stæmp][ɒv; əv] [θɪŋz] - [meɪd] [ɪn] ['dʒɜ:məni] . -
" The Press Bureau has about it stamp of things ' made in Germany . ' -
" 这 按 局 有 关于 它 邮票 的 事物 - 制成 在 德国 . -

“新闻办公室几乎处处都带有‘德国制造’的印记。”

[ˌɪmpɔ:'teɪʃn] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['klɑ:sɪz] [ɒv; əv] [ði:z] [gʊdz] [ɪz] [prə'hɪbɪtɪd] .
Importation of other classes of these goods is prohibited .
输入 的 其他 课程 的 这些 商品 是 禁止 .

禁止进口其他类别的此类商品。

[let] [ˌjuː 'es]['aɪðə(r)][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] ['bjʊərəʊ][ɔː(r)][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [riː'mɔdld] [ɒn]['prɪnsəp(ə)lz]
Let **us** **either** **get** **rid** **of** **the** **Press** **Bureau** **or** **have** **it** **remodelled** **on** **principles**
让 我们 任何一个 得到 摆脱 的 这 按 局 或者 有 它 改建 在 原则
[ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] ,
of **common** **sense** **,**
的 常见的 感觉 ,

我们要么彻底撤销新闻办公室，要么按照常识原则对其进行改组。

[ɪn] [ə'kɔːd] [wɪð] ['pʌblɪk] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [best] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] .
in **accord** **with** **public** **feeling** **and** **concern** **for** **best** **interests** **of** **the** **Army** **.**
在 符合 和 民众 感觉 和 忧虑 为了 最好的 兴趣 的 这 军队 .

符合公众情绪和对军队最佳利益的关切。

" ['bɪznəs] [dʌn] . — [staʊt] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [bɪls] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ][steɪdʒ] .
" **Business** **done** **.** **—** **Stout** **bundle** **of** **Bills** **advanced** **a** **stage** **.**
" 商业 完毕 . — 肥硕 捆 的 账单 先进的 一个 阶段 .

“交易完成。——一捆厚厚的钞票推进了一个阶段。”

[haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] , ['tjuːzdeɪ] . — [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] ['sensə(r)][ɑː(r); ə(r)][pɑːst]['faɪndɪŋ]
House **of** **Lords** **,** **Tuesday** **.** **—** **The** **ways** **of** **the** **Press** **Censor** **are** **past** **finding**
房子 的 领主 , 周二 . — 这 方式 的 这 按 审查 是 过去的 寻找
[aʊt] .
out **.**
出去 .

上议院，星期二——新闻审查员的行事方式已无从知晓。

[hiː; hi] ['wʌrɪs] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pres] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
He **worries** **the** **British** **Press** **day** **and** **night** **.**
他 担忧 这 英国 按 天 和 夜晚 .

他日夜让英国媒体忧心忡忡。

[hiː; hi][stændz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [ɪk'sepʃənəli] ['gælənt] [diːdz] [ɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l]
He **stands** **in** **the** **way** **of** **recognition** **of** **exceptionally** **gallant** **deeds** **on** **the** **battle**
他 站立 在 这 方式 的 认出 的 非常 英勇 契约 在 这 战斗
- [fiːld] [baɪ][pə'tɪkjələ(r)][men][ɔː(r)]['redʒəmənt] .
- **field** **by** **particular** **men** **or** **regiments** **.**
- 场地 经过 特别的 男人 或者 军团 .

他阻碍了对战场上英勇无畏的士兵或部队的表彰。

[hiː; hi][ˌɑːbɪ'trerəli; 'ɑːbɪtrəli] [straɪks] [aʊt] [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv][wɔː(r)]
He **arbitrarily** **strikes** **out** **passages** **from** **the** **letters** **of** **War**
他 任意地 罢工 出去 段落 从 这 信件 的 战争
[ˌkɔris'pɔndənts] [huː] ,
Correspondents **who** **,**
通讯员 WHO ,

他随意删减战地记者信件中的段落，

[fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪn] ,
forbidden **to** **approach** **the** **fighting** **line** **,**
禁止 到 方法 这 斗争 线 ,

禁止靠近战斗前线。

[lə'bɔːriəsli] [pɪk] [ʌp] [sʌtʃ] [skræps][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [meɪ] ['fɪltə(r)] [θruː] [ɪts] ['aʊtskɜːts] .
laboriously **pick** **up** **such** **scraps** **of** **information** **as** **may** **filter** **through** **its** **outskirts** **.**
费力地 挑选 向上 这样的 碎屑 的 信息 作为 可能 筛选 通过 它是 郊区 .

费力地收集从其边缘地带散落的各种零星信息。

[hiː; hi][həʊldz]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] , ['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] , [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'spætʃ] [frɒm; frəm]

He	holds	over	for	days	,	sometimes	for	weeks	,	official	despatches	from
他	持有	超过	为了	天	,	有时	为了	周	,	官方的	电报	从

[ðə; ði] [frʌnt] ,

the	Front	,
这	正面	,

他将来自前线的官方电报保存数日，有时甚至数周。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pʌblɪk][ɑː(r); ə(r)] ['iːgəli] ['weɪtɪŋ] .

for	which	the	Public	are	eagerly	waiting	.
为了	哪个	这	民众	是	急切地	等待	.

公众对此翘首以盼。

[ə'keɪʒnəli] ,

Occasionally	,
偶尔	,

偶尔，

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lɒst] [ɪn]

by	way	of	exhibiting	his	desire	that	not	a	moment	shall	be	lost	in
经过	方式	的	展出	他的	欲望	那	不是	一个	片刻	将	是	丢失的	在

[kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

communicating	important	information	,
沟通	重要的	信息	,

通过这种方式，他表达了自己希望不耽误任何重要信息的传达。

[hiː; hi] , [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , [baɪ] ['prefrəns] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ,

he	,	about	midnight	,	by	preference	an	hour	later	,
他	,	关于	午夜	,	经过	偏爱	一个	小时	之后	,

他大约在午夜时分，或者更晚一个小时，

[dʌmps] [daʊn] [ə'pɒn] ['hæpləs] ['njuːzˌpeɪpəz] [dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pres] [ðə; ði][mə'tɪərɪəl][fɔː(r); fə(r)] [həʊl]

dumps	down	upon	hapless	newspapers	just	going	to	press	the	material	for	whole
倾倒	向下	之上	不幸的	报纸	只是	去	到	按	这	材料	为了	所有的

['kɒləms] [ɒv; əv][prɪnt] .

columns	of	print	.
列	的	打印	.

大量垃圾倾泻到那些不幸的报纸上，这些报纸正准备把这些材料压成整栏的版面。

[ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [sɪ'dɪʃəs] ['aɪrɪʃ] ['njuːzˌpeɪpəz] .

The	Solicitor	-	General	knows	nothing	of	seditious	Irish	newspapers	.
这	律师	-	一般的	知道	没有什么	的	煽动性的	爱尔兰	报纸	.

司法部长对煽动性的爱尔兰报纸一无所知。

[ðɪs] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋli] [dʌn] ,

This	conscientiously	and	painstakingly	done	,
这	切实	和	精心	完毕	,

这是认真细致地完成的。

[hiː; hi] [pə'mɪts] ['sɜːt(ə)n] ['dʒɜːrnl] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['aɪələnd][tuː; tə]['sɜːkjəleɪt] [sɪ'dɪʃəs] ['gɑːbɪdʒ] [dɪ'zaɪnd]

he	permits	certain	journals	published	in	Ireland	to	circulate	seditious	garbage	designed
他	许可证	肯定	期刊	已发布	在	爱尔兰	到	流通	煽动性的	垃圾	设计

[tuː; tə][stɒp][ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [rɪ'krʊtɪŋ] [wɪtʃ] ['kɑːs(ə)n][ænd; ənd][dʒɒn] ['redmənd] ,

to	stop	the	flow	of	recruiting	which	Carson	and	John	Redmond	,
到	停止	这	流动	的	招聘	哪个	卡森	和	约翰	雷德蒙德	,

他允许在爱尔兰出版的某些期刊散布煽动性垃圾信息，旨在阻止卡森和约翰·雷德蒙德的招募工作。

[ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [kən'tendɪŋ] ['næʃ(ə)nəl] ['pɑːtiz] , [hæv; həv] ['lɔɪəli] [ju'naɪtɪd][ɪn] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .

representatives	of	contending	national	parties	,	have	loyally	united	in	encouraging	.
代表	的	争吵	国家的	各方	,	有	忠诚地	团结的	在	鼓励	.

各竞争政党的代表们忠诚地团结起来，互相鼓励。

[ɪn][ðə; ði] ['kɒmənz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][sə'lɪsɪtə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] , [hed] [ɒv; əv] [ðɪs]

In	the	Commons	the	other	night	attention	of	Solicitor	-	General	,	head	of	this
在	这	公共领域	这	其他	夜晚	注意力	的	律师	-	一般的	,	头	的	这

[nju:] [dɪ'pɑ:tmənt] ,

new	department	,
新的	部门	,

前几天晚上，下议院注意到了这位新部门的负责人——副检察长。

[kɔ:ld] [tu:; tə] [nəʊ'tɔ:riəs] ['mætə(r)] .

called	to	notorious	matter	.
称为	到	臭名昭著	事情	.

被传唤处理臭名昭著的事件。

['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ði:z] ['aɪrɪʃ] ['peɪpəz] .

Protested	that	he	knew	nothing	of	these	Irish	papers	.
抗议	那	他	知道	没有什么	的	这些	爱尔兰	文件	.

他辩称自己对这些爱尔兰报纸一无所知。

['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn][bəuθ] ['haʊzɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][taɪm][hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv]

General	impression	in	both	Houses	that	it	is	time	he	made	the	acquaintance	of
一般的	印象	在	两个都	房屋	那	它	是	时间	他	制成	这	熟人	的

[ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)]['ɔ:rgənz] [ə'lju:d] [tu:; tə][ænd; ənd] [tʊk] ['ækʃ(ə)n] [ə'kɔ:dɪŋli] .

the	particular	organs	alluded	to	and	took	action	accordingly	.
这	特别的	器官	暗示	到	和	采取	行动	因此	.

两院普遍认为，他应该熟悉一下所提到的那些机构，并采取相应的行动。

['mɪdlˌtən] [tu:; tə] - [naɪt] [ɪn] ['spɪrɪtɪd] [spi:tʃ] [ɑ:skt] [wɒt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][du:; də]

Midleton	to	-	night	in	spirited	speech	asked	what	the	Government	proposed	to	do
米德尔顿	到	-	夜晚	在	精神抖擞	演讲	问	什么	这	政府	建议的	到	做

?

?
?

米德尔顿今晚发表了慷慨激昂的演讲，质问政府打算怎么做?

[kru:] ['pli:dɪd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] .

Crewe	pleaded	that	he	must	have	notice	of	the	question	.
克鲁	恳求	那	他	必须	有	注意	的	这	问题	.

克鲁辩称他肯定事先知道这个问题。

['kɜ:rzən] , ['evə(r)] ['redi] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ] , ['prɒmptli] [ˌʌndə'tʊk] [tu:; tə] [pleɪs] [wʌn][ɒn]['nəʊtɪs] - ['peɪpə(r)] .

Curzon	,	ever	ready	to	oblige	,	promptly	undertook	to	place	one	on	notice	-	paper	.
柯曾	,	曾经	准备好	到	必须	,	及时	承担	到	地方	一	在	注意	-	纸	.

柯松一向乐于助人，立即着手将一则告示贴在公告栏上。

['bɪznəs] [dʌn] . — [ɪn] ['kɒmənz] ['bʌdʒɪt] [bɪl] [pɑ:st] [rɪ'pɔ:t] [steɪdʒ] ,

Business	done	.	—	In	Commons	Budget	Bill	passed	Report	stage	,
商业	完毕	.	—	在	公共领域	预算	账单	通过了	报告	阶段	,

议程已完成。——下议院预算案已通过报告阶段。

['tʃɑ:nsələ(r)] ['smu:ðɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [baɪ] [kən'seʃ(ə)nz] [tu:; tə][ðə; ði] [b'ru:əz] [ænd; ənd] ['pʌblɪkən]

Chancellor	smoothing	the	passage	by	concessions	to	the	brewers	and	publicans
校长	平滑	这	通道	经过	让步	到	这	酿酒商	和	酒馆老板

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['i:zɪŋ] ['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] [tæk'seɪʃn] .

by	way	of	easing	burden	of	additional	taxation	.
经过	方式	的	缓解	负担	的	额外的	税收	.

财政大臣通过向酿酒商和酒馆老板做出让步，减轻额外税收的负担，从而使法案顺利通过。

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , ['wenzdeɪ] . — [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] ['ru:mə(r)] ,
House **of** **Commons** **,** **Wednesday** **.** **—** **For** **some** **time** **there** **has** **been** **rumour** **,**
房子 的 公共领域 , 周三 . — 为了 一些 时间 那里 有 到过 谣言 ,
['dʒen(ə)rəli] [dɪs'kredɪtɪd] , [ðæt] [prɪns] ['ælbət] ,
generally **discredited** **,** **that** **Prince** **Albert** **,**
一般来说 声名狼藉 , 那 王子 阿尔伯特 ,

下议院，星期三——一段时间以来一直有传言，尽管这些传言通常已被证实不实，称阿尔伯特亲王.....

[sʌn][ɒv; əv] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] ['krɪstʃən] ,
son **of** **Prince** **and** **Princess** **Christian** **,**
儿子 的 王子 和 公主 基督教 ,

克里斯蒂安王子和公主的儿子

[hæd; həd]['teɪkən]['æktɪv] ['sɜ:vɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [hu:m] [ðə; ði][best] [blʌd] [ɒv; əv]
had **taken** **active** **service** **with** **the** **enemy** **in** **struggle** **with** **whom** **the** **best** **blood** **of**
有 已采取 积极的 服务 和 这 敌人 在 斗争 和 谁 这 最好的 血 的
[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz] ['bi:ɪŋ] ['deɪli] [ˌaʊt'pɔ:rd] .
the **nation** **is** **being** **daily** **outpoured** **.**
这 国家 是 存在 日常的 倾泻而出 .

他曾投身于与敌人的战斗中，每天都在与敌人浴血奋战，国家最优秀的人民正在为此流血牺牲。

[tu:; tə] - [deɪ] [jʌŋ] [ɑ:skt] ['weðə(r)] ['stɔ:ri][wɒz; wəz] [tru:] ?
To **-** **day** **Young** **asked** **whether** **story** **was** **true** **?**
到 - 天 年轻的 问 无论 故事 曾是 真的 ?

今天，杨问这个故事是否属实?

['premiə(r)] ['kɜ:tli] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
Premier **curtly** **admitted** **it** **.**
总理 简短地 承认 它 .

总理简短地承认了这一点。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪdəd] [dʒʌst][ænd; ənd][ɪk'spi:diənt] , " [in'kwaiə][ðə; ði]['membə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['pə:θʃiə] ,
" **Is** **it** **considered** **just** **and** **expedient** **,** **"** **inquired** **the** **Member** **for** **Perthshire** **,**
" 是 它 经过考虑的 只是 和 权宜 , " 询问 这 成员 为了 珀斯郡 ,
[ə'mɪd] ['ɒmɪnəs] ['tʃɪərɪŋ] ,
amid **ominous** **cheering** **,**
之中 不祥的 欢呼 ,

“这样做是否公正合理？”珀斯郡议员在不祥的欢呼声中问道。

" [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['tækspeɪə(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɒn][tu:; tə] [peɪ] £6 ,
" **that** **the** **British** **taxpayer** **should** **be** **called** **upon** **to** **pay** **£6** **,**
" 那 这 英国 纳税人 应该 是 称为 之上 到 支付 £6 ,

“英国纳税人应该被要求支付 6 英镑，

- [ə; eɪ][jɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [wɪtʃ] [ɪnk'lu:dz] [ðɪs] ['dʒɜ:mən]
000 **a** **year** **for** **the** **maintenance** **of** **a** **family** **which** **includes** **this** **German**
- 一个 年 为了 这 维护 的 一个 家庭 哪个 包括 这 德语
['ɒfɪsə(r)] ? "
officer **?** **"**
官 ? "

每年要花 1000 美元来维持一个家庭的生活，其中包括这位德国军官?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['premiə(r)] ,
" **The** **Question** **,** **"** **replied** **the** **Premier** **,**
" 这 问题 , " 回复 这 总理 ,

“问题是，”总理回答道。

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [pɔɪnt] [ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð] [ˌsʌplɪ'mentri] [kw'iəɹɪz]
with something less than his accustomed point in dealing with Supplementary Queries
和 某物 较少的 比 他的 习惯 观点 在 处理 和 补充 查询
, " [rɪ'leɪts] [tu:; tə][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
, " relates to a particular individual .
, " 相关 到 一个 特别的 个人 .

与他处理补充查询时惯常的观点相比，这次的观点有所欠缺，"与特定个人有关"。

" [haʊs] ['glædli] [gɒt] [rɪd][ɒv; əv] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['sʌbdʒɪkt] .
" House gladly got rid of disagreeable subject .
" 房子 乐意 得到 摆脱 的 令人不快的 主题 .

"众议院很高兴摆脱了这个令人不快的话题。"

[bʌt; bət] [sɑ:k] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] , [wen] [ɪn] [dju:] [kɔ:s] [ðə; ði]['penʃ(ə)n] ['kɒmz] [ʌp][ɪn] [kə'mɪti]
But Sark tells me that , when in due course the pension comes up in Committee
但 萨克岛 讲述 我 那 , 什么时候 在 到期的 课程 这 养老金 来 向上 在 委员会
[ɒv; əv] [sə'plaɪ] ,
of Supply ,
的 供应 ,

但萨克告诉我，当养老金问题在拨款委员会适当的时候提出来时，

[mɔ:(r)] [wɪl] [bi:; bi] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .
more will be heard of the matter .
更多的 将要 是 听到 的 这 事情 .

此事后续还会有更多消息。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 462]
[页 -]

[第462页]

['bɪznəs] [dʌn] . — ['sevrəl] [wɔ:(r)] [ɪ'mɜ:dʒənsi] [bɪls] [əd'vɑ:nst] [ə; eɪ][steɪdʒ] .
Business done . — Several War Emergency Bills advanced a stage .
商业 完毕 . — 一些 战争 紧急情况 账单 先进的 一个 阶段 .

事务完成。——几项战争紧急法案取得了进展。

[haʊs] [ɒv; əv] [lɔ:dz] , ['θɜ:zdeɪ] . — [keɪ] . [ɒv; əv][keɪ] . [ri:d] [bri:f] ['peɪpə(r)][ɒn] ['mɪlətri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn]
House of Lords , Thursday . — K . of K . read brief paper on Military Situation in
房子 的 领主 , 周四 . — K . 的 K . 读 简短的 纸 在 军队 情况 在
['flɑ:ndəz] .
Flanders .
弗兰德斯 .

上议院，星期四——K. of K.宣读了关于佛兰德斯军事形势的简短文件。

[ɪn]['mætə(r)][ɒv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] ['di:teɪl][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt][kwaɪt] [kʌm] [ʌp][tu:; tə] [pɪtʃ] [ɒv; əv] " [aɪ] -
In matter of picturesque detail it did not quite come up to pitch of " Eye -
在 事情 的 如画 细节 它 做过 不是 相当 来 向上 到 沥青 的 " 眼睛 -
['wɪtnəsɪz] " [dɪ'spætʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ,
Witness's " despatches from the Front ,
证人的 " 电报 从 这 正面 ,

就生动的细节描写而言，它还不及"目击者"从前线发回的报道那样精彩。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][meɪn][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'zembld] .
which in the main it resembled .
哪个 在 这 主要的 它 类似 .

总体上，它与此类似。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] ['kʌmfətɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][kən'saɪs] .
But it was as comforting as it was concise .
但 它 曾是 作为 令人感到安慰 作为 它 曾是 简洁的 .

但它既简洁又令人感到慰藉。

[sʌmd] [ʌp] [ɪn] ['sentəns] [ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] - [deɪ] [ɒv; əv] [ˌekspə'dɪʃənri] [fɔ:s] : "

Summed	up	in	sentence	the	position	to	-	day	of	Expeditionary	Force	:	"
总结	向上	在	句子	这	位置	到	-	天	的	探险家	力量	:	"

[ˌri:ɪn'fɔ:smənt] [hæv; həv] [rɪ'pleɪsd] ['aʊə(r)] ['kæʒuəltiz] ,

Reinforcements	have	replaced	our	casualties	,
增援部队	有	替换	我们的	伤亡	,

用一句话概括远征军目前的处境："增援部队已经弥补了我们的伤亡，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tru:ps] ['ʌndə(r)] [sɜ:(r)] [dʒɒn] [frentʃ] , [naʊ] [ˌɑ:r 'i:] - ['fɪtɪd] , [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [best]

and	the	troops	under	Sir	John	French	,	now	re	-	fitted	,	are	in	the	best
和	这	军队	在下面	先生	约翰	法语	,	现在	关于	-	适配	,	是	在	这	最好的

[ɒv; əv] ['spɪrɪt] ,

of	spirits	,
的	烈酒	,

约翰·弗伦奇爵士麾下的部队经过整顿，士气高昂。

['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] [sək'ses] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] ['li:də(r)] .

confident	of	success	under	their	Leader	.
自信的	的	成功	在下面	他们的	领导者	.

他们对自己领导下的成功充满信心。

" [tʌtʃt] ['laɪtli] [ɒn] [raʊt] [ɒv; əv] ['dʒɜ:mənz] [ɪn] ['pəʊlənd] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [ɪz] ['rɪŋɪŋ] ;

"	Touched	lightly	on	rout	of	Germans	in	Poland	with	which	the	world	is	ringing	;
"	感动	轻轻	在	路线	的	德国人	在	波兰	和	哪个	这	世界	是	铃声	;

"略微提及了德国在波兰的溃败，这场溃败正轰动着全世界；

[bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] ['kaɪzərz] [kləʊk] .

but	said	nothing	about	capture	of	Kaiser's	cloak	.
但	说	没有什么	关于	捕获	的	凯撒的	披风	.

但他只字未提缴获皇帝斗篷的事。

[sɑ:k] [sə'dʒests] [ðæt] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [rəʊb] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pʊt] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] [tu:; tə] [haɪɪst]

Sark	suggests	that	this	interesting	robe	should	be	put	up	for	sale	to	highest
萨克岛	建议	那	这	有趣的	长袍	应该	是	放	向上	为了	销售	到	最高

['bɪdə(r)] ([æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ðɪ] [fɜ:st] £1 [nəʊt]) ,

bidder	(	as	if	it	were	the	First	£1	note	)	,
竞标者	(	作为	如果	它	是	这	第一的	£1	笔记	)	,

萨克建议将这件有趣的袍子拿出来拍卖，价高者得（就像第一张1英镑纸币那样）。

['prəʊsi:dz] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [fʌnd] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'li:f] [ɒv; əv] ['beldʒənz] .

proceeds	to	be	contributed	to	Fund	for	Relief	of	Belgians	.
收益	到	是	贡献	到	基金	为了	宽慰	的	比利时人	.

所得款项将捐赠给比利时救济基金。

[ðɪs] [wʊd] [gɪv] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'mɑ:kɪŋ] [ðæt] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [tu:; tə]

This	would	give	opportunity	for	remarking	that	having	taken	off	his	coat	to
这	会	给	机会	为了	评论	那	拥有	已采取	离开	他的	外套	到

['devəsteɪt] [ðə; ðɪ] [hoʊmz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['beldʒənz] ,

devastate	the	homes	of	the	Belgians	,
蹂躏	这	房屋	的	这	比利时人	,

这会提供一个机会，让他指出，他脱下外套是为了摧毁比利时人的家园。

['wɪlhelm] [geɪv] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] [kləʊk] ['ɔ:lsəʊ] .

Wilhelm	gave	them	his	cloak	also	.
威廉	给予	他们	他的	披风	还	.

威廉还把自己的斗篷送给了他们。

[sə'dʒestʃən] [wɜ:θ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .

Suggestion	worth	thinking	about	.
建议	值得	思维	关于	.

值得思考的建议。

['sɜːt(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [ə'træktɪv] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wei] [ɒv; əv][pəʊ'etɪk]['dʒʌstɪs] .

Certainly	**something**	**attractive**	**about**	**it**	**in**	**way**	**of**	**poetic**	**justice**	**.**
当然	某物	吸引人的	关于	它	在	方式	的	诗意的	正义	.

从某种诗意的正义角度来看，这的确很有吸引力。

['bɪznəs] [dʌn] . — [ɪn][ðə; ði] ['kɒmənz] ['ʌndə(r)] - ['sekrət(ə)ri][fɔː(r); fə(r)]['ɪndiə] [geɪv] ['gləʊɪŋ] [ə'kaʊnt]

Business	**done**	**.**	**—**	**In**	**the**	**Commons**	**Under**	**-**	**Secretary**	**for**	**India**	**gave**	**glowing**	**account**
商业	完毕	.	—	在	这	公共领域	在下面	-	秘书	为了	印度	给予	发光	帐户

[ɒv; əv][ðə; ði]['gælənt] [diːdz] [ɒv; əv]['ɪndiən] [truːps] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [θriː] ['kɒntɪnənts] .

of	**the**	**gallant**	**deeds**	**of**	**Indian**	**troops**	**fighting**	**in**	**three**	**continents**	**.**
的	这	英勇	契约	的	印度	军队	斗争	在	三	各大洲	.

事务完成。——在下议院，印度事务副国务卿热情洋溢地讲述了印度军队在三大洲作战的英勇事迹。

['fraɪdeɪ] . — ['ɑːftə(r)] ['hɑːtnɪŋ] ['spiːtʃɪz] [baɪ] ['tʃɑːnsələ(r)] [ænd; ənd] [fɜːst] [lɔːd] , [tə'geðə(r)] ['gəʊɪŋ]

Friday	**.**	**—**	**After**	**heartening**	**speeches**	**by**	**Chancellor**	**and**	**First**	**Lord**	**,**	**together**	**going**
星期五	.	—	后	令人鼓舞	演讲	经过	校长	和	第一的	主	,	一起	去

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] " [wɪv] [gɒt][ðə; ði] [ʃɪps] ,

to	**show**	**that**	**"**	**we've**	**got**	**the**	**ships**	**,**
到	展示	那	"	我们已经	得到	这	船舶	,

星期五——在财政大臣和第一大臣发表了鼓舞人心的演讲后，他们将共同表明"我们拥有舰船"，

[wɪv] [gɒt][ðə; ði][men] , [wɪv] [gɒt][ðə; ði] ['mʌni] [tuː] , " ['pɑːləmənt] [ɛdʒ'ɜːnd] [tɪl] ['tjuːzdeɪ] ,

we've	**got**	**the**	**men**	**,**	**we've**	**got**	**the**	**money**	**too**	**,**	**"**	**Parliament**	**adjourned**	**till**	**Tuesday**	**,**
我们已经	得到	这	男人	,	我们已经	得到	这	钱	也	,	"	议会	休会	直到	周二	,

我们人手充足，资金也充足。"议会休会至周二。

['februəri] 2nd , [wɪð] ['prɒmɪs] [ðæt] , [ɪf] ['nesəsəri] ,

February	**2nd**	**,**	**with**	**promise**	**that**	**,**	**if**	**necessary**	**,**
二月	2nd	,	和	承诺	那	,	如果	必要的	,

2月2日，并承诺如有必要，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['speʃəli] ['sʌmənd] [æt; ət]['eni][taɪm][ɒn][sɪks][deɪz] - ['nəʊtɪs] .

it	**can**	**be**	**specially**	**summoned**	**at**	**any**	**time**	**on**	**six**	**days**	**'**	**notice**	**.**
它	能	是	特别	被召唤	在	任何	时间	在	六	天	-	注意	.

只需提前六天通知，即可随时特别召集。

" [ðə; ði]['dʒɜːmənz][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] ['hevi] [ɑː'tɪlәri] [wɪtʃ] ['kwɪkli] [bɪ'keɪm]

"	**The**	**Germans**	**did**	**not**	**even**	**hesitate**	**to**	**bring**	**up**	**heavy**	**artillery**	**which**	**quickly**	**became**
"	这	德国人	做过	不是	甚至	犹豫	到	带来	向上	重的	炮兵	哪个	迅速地	成为

[ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði][mʌd] ,

embedded	**in**	**the**	**mud**	**,**
嵌入式	在	这	泥	,

"德国人甚至毫不犹豫地调来了重型火炮，这些火炮很快就陷进了泥里。"

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [biːn] [faʊnd][baɪ]['aʊə(r)] [truːps] .

some	**of**	**which**	**has**	**since**	**been**	**found**	**by**	**our**	**troops**	**.**
一些	的	哪个	有	自从	到过	成立	经过	我们的	军队	.

其中一些后来被我们的部队找到了。

" [pres] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɔː(r)]['speʃ(ə)l] .

"	**Press**	**Association**	**War**	**Special**	**.**
"	按	协会	战争	特别的	.

新闻协会战争特刊。

[frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi][hɪə(r)] , ['aʊə(r)] [truːps] [hæv; həv] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði][mʌd] [ðeɪ] [wɒnt] .

From	**what**	**we**	**hear**	**,**	**our**	**troops**	**have**	**found**	**all**	**the**	**mud**	**they**	**want**	**.**
从	什么	我们	听到	,	我们的	军队	有	成立	全部	这	泥	他们	想	.

据我们所知，我们的部队已经找到了他们想要的所有泥泞。

" [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dʒɔɪnsən] - [hɪks] , ['mɪstə(r)] . [mə'kenə] [sed] :

"	**In**	**reply**	**to**	**Mr**	**.**	**Joynson**	**-**	**Hicks**	**,**	**Mr**	**.**	**McKenna**	**said**	**:**
"	在	回复	到	先生	.	乔伊森	-	希克斯	,	先生	.	麦肯纳	说	:

针对乔伊森-希克斯先生的提问，麦肯纳先生回答说：

— ['dʒɜ:mənz] ['kænɒt] [lænd][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪk'spres] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
— Germans cannot land in the United Kingdom without the express permission of
— 德国人 不能 土地 在 这 团结的 王国 没有 这 表达 允许 的
[ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] .
the Secretary of State .
这 秘书 的 状态 .

—未经国务大臣明确许可，德国人不得在英国登陆。

" [nju:] ['mɒtəʊ][fɔ:(r); fə(r)] [greɪt] ['brɪt(ə)n] : " [mə'kenə] [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪvi]['aʊə(r)] [ʃi:ld] .
" New motto for Great Britain : " McKenna and the Navy our shield .
" 新的 座右铭 为了 伟大的 英国 : " 麦肯纳 和 这 海军 我们的 盾 .

"英国的新座右铭：'麦肯纳和海军是我们的盾牌。'"

" ['ʃɒpki:pə(r)] .
" Shopkeeper .
" 店主 .

"店主。

" ['kænd(ə)ls][ɑ:(r); ə(r)][ʌp][ɪn][praɪs][tu:; tə] - [deɪ] , [jə'nəʊ] , ['mɪsɪz] . [oʊ'flɪn] — [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
" Candles are up in price to - day , y'know , Mrs . O'Flynn — on account of
" 蜡烛 是 向上 在 价格 到 - 天 , 你知道的 , 太太 . 奥弗林 — 在 帐户 的
[ðə; ði][wɔ:(r)] .
the war .
这 战争 .

"你知道，奥弗林太太，今天蜡烛的价格上涨了——因为战争。"

" ['mɪsɪz] . [oʊ'flɪn] .
" Mrs . O'Flynn .
" 太太 . 奥弗林 .

奥弗林夫人。

" [ɒk; ɒx] ! [bæd] [ses] [tu:; tə][ðem; ðəm]['dʒɜ:mənz] !
" Och ! Bad cess to them Germans !
" 奥赫 ! 坏的 污水 到 他们 德国人 !

"哦！德国人真倒霉！"

[waɪ] [kænt] [ðeɪ] [bi:; bi] ['faɪtɪŋ] [baɪ] ['deɪlaɪt] ?
Why can't they be fighting by daylight ?
为什么 不能 他们 是 斗争 经过 日光 ?

为什么他们不能在白天战斗?

" [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
" A SERVANT OF THE KING .
" 一个 仆人 的 这 国王 .

"国王的仆人。"

" [jɔ:(r); jə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] [ni:d] [ju:; jʊ] . "
" Your King and country need YOU . "
" 你的 国王 和 国家 需要 你 . "

"你的国王和国家需要你。"

" [lɔ:(r)] !
" Lor !
" 洛尔 !

"主啊！

" ['tildə]['pɜ:rkɪnz] , [hɜ:(r); hə(r)][kæp] [ə'raɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smʌdʒ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'mɪnjətɪv] [nəʊz] ,
" Tilda Perkins , her cap awry and a smudge on her diminutive nose ,
" 蒂尔达 珀金斯 , 她 帽 错误 和 一个 弄脏 在 她 小字 鼻子 ,
[keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔ:lt] ,
came to a sudden halt ,
来了 到 一个 突然 停止 ,

蒂尔达·珀金斯歪戴着帽子，小巧的鼻子上沾着污渍，突然停了下来。

[ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði]['steərɪŋ] [bluː] [taɪp] .
arrested by the staring blue type .
被捕 经过 这 凝视 蓝色的 类型 .

被那双凝视着的蓝色眼睛吸引住了。

" [jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] [niːd] [juː; jʊ] .
" Your King and country need YOU .
" 你的 国王 和 国家 需要 你 .

你的国王和国家需要你。

" [ðæt] ['pɜːsən(ə)l] [ə'piːl] [drəʊv] [streɪt] [həʊm] .
" That personal appeal drove straight home .
" 那 个人的 上诉 驾驶 直的 家 .

"这种个人诉求直击人心。"

['tɪldəz] [hɑːt] [sweld] ; [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn'veɪdɪd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
Tilda's heart swelled ; a flush of excitement invaded her cheeks .
蒂尔达的 心 肿胀 ; 一个 冲洗 的 激动 入侵 她 脸颊 .

蒂尔达的心怦怦直跳，兴奋的红晕涌上她的双颊。

" [bles] - [ɪm] !
" Bless ' em !
" 保佑 - 呃 !

祝福他们!

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] - ['ɑːveɪ][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [vau] [ɪn][ə; eɪ] ['fɜːvə(r)] [ɒv; əv][self] - [ˌɪmə'leɪʃn] .
They shall ' ave me , " she vowed in a fervour of self - immolation .
他们 将 - 大道 我 , " 她 发誓 在 一个 热情 的 自己 - 献祭 .

"他们必将得到我，"她带着自焚般的狂热发誓。

['taɪtli] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['maːstəz] ['brekfəst] ['hædək] [ʃiː; ʃi]
Tightly clutching the newspaper containing her master's breakfast haddock she
紧紧 紧握 这 报纸 包含 她 硕士学位 早餐 黑线鳕 她
[skʌd] [ɒf] , [ə'bleɪz] [wɪð] [ˌpætri'ɒtɪk]['faɪə(r)] .
scudded off , ablaze with patriotic fire .
疾驰 离开 , 燃烧 和 爱国 火 .

她紧紧攥着那份刊登着主人早餐黑线鳕的报纸，飞快地跑开了，心中燃起了爱国的火焰。

" [ðeə(r)] - [tɪz] , [mæm] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] ['breθləsli] , ['plʌmpɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]['bɜːd(ə)n][ɒn]
" There ' tis , Ma'am , " she gasped breathlessly , plumping down her burden on
" 那里 - 的 , 女士 , " 她 倒吸一口气 气喘吁吁 , 丰满 向下 她 负担 在
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] .
the kitchen table .
这 厨房 桌子 .

"就是它，夫人，"她气喘吁吁地说，把重物重重地放在厨房的桌子上。

" [æn; ən] - [naʊ] [aɪm] [gɔɪn] - . "
" An ' now I'm goin ' . "
" 一个 - 现在 我是 去 - . "

"我现在要走了。"

" ['gəʊɪŋ] ! [weə(r)] ? "
" Going ! Where ? "
" 去 ! 在哪里 ? "

"要去哪儿？"

" [tuː; tə] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] , [gɒd] [bles] - [ɪm] .
" To King George , God bless ' im .
" 到 国王 乔治 , 上帝 保佑 - 我是 .

"致乔治国王，愿上帝保佑他。"

[ðə; ði]['pəʊstə(r)][ˌɛsˌiːˈɛs] - [iː]['wɒnts][ˌem 'iː] .

The	poster	ses	'	e	wants	me	.
这	海报	ses	-	e	想要	我	.

海报上写着“他想要我”。

" [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [ʃʊk] [ə; eɪ] [rɪ'gretfl] [hed] .

"	Her	mistress	shook	a	regretful	head	.
"	她	情妇	摇晃	一个	遗憾	头	.

她的女主人懊悔地摇了摇头。

" [nəʊ] , ['tɪldə] .

"	No	,	Tilda	.
"	不	,	蒂尔达	.

“不，蒂尔达。”

[ɪts] [nɒt][juː; jʊ]

It's	not	you
它是	不是	你

不是你的错。

[ænd; ənd][aɪ][hiː; hɪ]['wɒnts] .

and	I	he	wants	.
和	我	他	想要	.

而他也想要。

" [gluːm] [ʌn'ʌtərəbl] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn]['tɪldə][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [ɪk'spaʊnd] [ðə; ði]

"	Gloom	unutterable	descended	upon	Tilda	as	her	mistress	expounded	the
"	愁云	难以言喻	下降	之上	蒂尔达	作为	她	情妇	阐述	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

“当女主人向蒂尔达解释情况时，蒂尔达感到无比沮丧。”

" [men] - [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [lʌk] , " [ʃiː; ʃi] [dʒɜːk] [aʊt] .

"	Men	'	as	all	the	luck	,	"	she	jerked	out	.
"	男人	-	作为	全部	这	运气	,	"	她	猛地一抖	出去	.

“男人掌握着所有的运气，”她突然说道。

" [aɪ] [eɪnt] [sə'praɪzd] [ðem; ðəm] - [gɒt] [sɪk] [əʊ] - [θɪŋz] .

"	I	ain't	surprised	them	Sufferajettes	got	sick	o	'	things	.
"	我	不是	惊讶	他们	-	得到	生病的	o	-	事物	.

“我一点也不惊讶那些受难者们会厌倦这一切。”

" [ə; eɪ] [pɔːz] .

"	A	pause	.
"	一个	暂停	.

停顿了一下。

" [stɪl] , [aɪ] [spəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [kɪŋ] ['dʒɔːrdʒɪz] [fɔːlt] .

"	Still	,	I	s'pose	it	ain't	King	George's	fault	.
"	仍然	,	我	假设	它	不是	国王	乔治的	过错	.

“不过，我想这应该不是乔治国王的错。”

[aɪl] - ['iːˌɛl'piː] - [ɪm][aʊt][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .

I'll	'	elp	'	im	out	as	well	as	I	can	,	"	she	announced	.
患病的	-	帮助	-	我是	出去	作为	出色地	作为	我	能	,	"	她	宣布	.

“我会尽我所能帮助他脱身，”她宣布道。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rezəluːt] ['tildə] [huː] [ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sweɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] [ðæt] [naɪt] .

It	was	a	resolute	Tilda	who	awaited	her	swain	at	the	kitchen	door	that	night	.
它	曾是	一个	坚决	蒂尔达	WHO	等待中	她	斯温	在	这	厨房	门	那	夜晚	.

那天晚上，意志坚定的蒂尔达在厨房门口等待着她的心上人。

" [teɪk] [ɒf] [jə(r)] ['ʃuːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'brʌptli] .

"	Take	off	yer	shoes	,	"	she	said	abruptly	.
"	拿	离开	你的	鞋	,	"	她	说	突然	.

“把鞋子脱掉，”她突然说道。

['dʒɛm] [əu'bei] .

Jem	obeyed	.
杰姆	服从	.

杰姆照做了。

" - [əʊld][ʌp][jə(r)] - [iːd] .

"	'	Old	up	yer	'	ead	.
"	-	老的	向上	你的	-	头	.

“老糊涂了。”

[doʊnt] [lɒl] , " [keɪm] [ðə; ði] [ʃɑːp] [kə'mɑːnd] .

Don't	loll	,	"	came	the	sharp	command	.
不	哈哈	,	"	来了	这	锋利的	命令	.

“别闲着！”一声厉声命令道。

['dʒɛm] [druː] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['tildə] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [æn; ən] [ɪntʃ] [teɪp] .

Jem	drew	himself	up	to	attention	,	and	Tilda	manipulated	an	inch	tape	.
杰姆	画	他自己	向上	到	注意力	,	和	蒂尔达	操纵	一个	英寸	磁带	.

杰姆挺直了身子，蒂尔达摆弄着一英寸的卷尺。

" ['sɪksti] - [θriː] ['ɪntʃɪz] [æn; ən] - [ə; eɪ][bɪt] .

"	Sixty	-	three	inches	an	'	a	bit	.
"	六十	-	三	英寸	一个	-	一个	少量	.

“六十三英寸多一点。”

[twelv] ['ɪntuː]['sɪksti][gəʊ][faɪv] .

Twelves	into	sixty	go	five	.
十二	进入	六十	去	五	.

十二乘以六十再乘以五。

[faɪv] [fiːt] [θriː] [æn; ən] - [ə; eɪ][skræp] .

Five	feet	three	an	'	a	scrap	.
五	脚	三	一个	-	一个	废料	.

五英尺三英寸，而且是个斗士。

[jʊl] [dʒest][duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][kəm'pleɪs(ə)nt][nɒd] .

You'll	jest	do	,	"	she	said	with	a	complacent	nod	.
你会	笑话	做	,	"	她	说	和	一个	自满	点头	.

“你肯定能做到，”她得意地点点头说道。

['dʒɛm] , ['məʊʃnləs] , [bʌt; bət] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [blʌʃ] - [rəʊz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] ['fɪŋgəz] ,

Jem	,	motionless	,	but	turning	a	fine	blush	-	rose	under	the	touch	of	the	busy	fingers	,
杰姆	,	静止不动	,	但	转弯	一个	美好的	脸红	-	玫瑰	在下面	这	触碰	的	这	忙碌的	手指	,

杰姆一动不动，但在忙碌的手指抚摸下，脸颊泛起了淡淡的红晕。

['lev(ə)ld] [æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [pri'ɒkjupaɪd] [feɪs] .

levelled	an	enquiring	gaze	at	the	preoccupied	face	.
平整	一个	查询	目光	在	这	心事重重	脸	.

他探寻地看着那张心事重重的脸。

" [aɪm] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kɪŋ] [dʒɔ:dʒ] , " [ri'mɑ:k] ['tildə] .

"	I'm	giving	you	to	King	George	,	"	remarked	Tilda	.
"	我是	给予	你	到	国王	乔治	,	"	评论	蒂尔达	.

"我要把你献给乔治国王，"蒂尔达说道。

" [aɪm] ['sɒri] [ju:; jʊ] [eɪnt] ['tɔ:lə(r)] , [bʌt; bət] [hi:l] [ˌʌndə'stænd] [aɪv] [dʌn] [ðə; ði][best][ai][kæn; kən]

"	I'm	sorry	you	ain't	taller	,	but	he'll	understand	I've	done	the	best	I	can
"	我是	对不起	你	不是	更高	,	但	地狱	理解	我已经	完毕	这	最好的	我	能

[fɔ:(r); fə(r)] - [ɪm] ,

for	'	im	,
为了	-	我是	,

"我很遗憾你个子不够高，但他会理解我已经尽力了。"

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] .

"	she	added	with	a	little	sigh	.
"	她	额外	和	一个	小的	叹	.

她轻轻叹了口气，补充道。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — " ['fɔ:ltəd] ['dʒɛm] .

"	But	—	but	—	"	faltered	Jem	.
"	但	—	但	—	"	犹豫不决	杰姆	.

"可是——可是——"杰姆结结巴巴地说。

" [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [bʌts] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , " [brəʊk] [ɪn] ['tildə] [wɪð] [swɪft] [æ'sperəti] .

"	There	ain't	no	buts	about	it	,	"	broke	in	Tilda	with	swift	asperity	.
"	那里	不是	不	但是	关于	它	,	"	打破	在	蒂尔达	和	迅速	粗糙度	.

"这没什么好说的，"蒂尔达厉声说道。

" [θɪŋk] [wɒt] [jʊd] [fi:l] [laɪk] [ɪf] [ju:; jʊ][wɒz; wəz][ˌem 'i:] . "

"	Think	what	you'd	feel	like	if	you	was	me	.	"
"	思考	什么	你会	感觉	喜欢	如果	你	曾是	我	.	"

"想想如果你是我，你会是什么感受。"

" [waɪ] , [ɪts] [ju:; jʊ][ə; eɪ] - ['sɛndɪn] - [ˌem 'i:] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd]['dʒɛm] .

"	Why	,	it's	you	a	-	sendin	'	me	,	"	protested	Jem	.
"	为什么	,	它是	你	一个	-	发送	-	我	,	"	抗议	杰姆	.

"为什么？是你派我来的啊！"杰姆抗议道。

" [ai][wəʊnt][gəʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [wɒnt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [li:v] [jə(r)] .

"	I	won't	go	if	you	don't	want	me	to	leave	yer	.
"	我	惯于	去	如果	你	不	想	我	到	离开	你的	.

"如果你不想让我离开，我就不会走。"

" ['tildə] [flʌŋ] [bæk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [snɔ:t] [æt; ət] [mænz] [əb'tju:snəs] .

"	Tilda	flung	back	her	head	with	an	impatient	snort	at	man's	obtuseness	.
"	蒂尔达	扔	后退	她	头	和	一个	不耐烦	哼哼	在	男人的	迟钝	.

蒂尔达不耐烦地哼了一声，仰头怒斥男人的迟钝。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [spəʊz] [aɪm] ['waɪnɪn] - [kəz; kɒz][jʊr; jər] [gɔɪn] - , [du:; də][ju:; jʊ] ?

"	You	don't	s'pose	I'm	whinin	'	cos	you're	goin	'	,	do	you	?
"	你	不	假设	我是	抱怨	-	化学	你是	去	-	,	做	你	?

"你不会以为我是因为你要走了才抱怨吧？"

" [ʃi:; ʃi][di'mɑ:nd, -'mænd] .

"	she	demanded	.
"	她	要求	.

她质问道。

[æn; ən] [ə'bæʃt] ['dʒɛm] [dɪ'mɪnɪʃt] [pə'septəbli] .
An **abashed** **Jem** **diminished** **perceptibly** **.**
一个 羞愧 杰姆 减少 明显地 .

羞愧难当的杰姆明显萎靡不振。

" [wel] , [waɪ] [ðen] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['hʌmbli] .
" Well , why then ? " he asked humbly .
" 出色地 , 为什么 然后 ? " 他 问 谦卑地 .

"那么，为什么呢？"他谦虚地问道。

" [kəz; kɒz][ai][kænt][gəʊ] , ['stuːpɪd] .
" Cos I can't go , stoopid .
" 成本 我 不能 去 , 愚蠢 .

"因为我去不了，笨蛋。"

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [feə(r)] .
It ain't fair .
它 不是 公平的 .

这不公平。

" [ə; eɪ] ['benɪfæktə(r)] .
" A BENEFACTOR .
" 一个 恩人 .

"一位恩人。"

[ðeə(r)]['bleɪz(ə)n] [flæʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ]
Their blazon flashed across the sky
他们的 纹章 闪光灯 穿过 这 天空

他们的徽章在天空中闪耀

[ɔː(r)]['evə(r)][ðə; ði][wɔː(r)][bɪ'gæn] ;
Or ever the War began ;
或者 曾经 这 战争 开始 ;

或者说，战争爆发了；

[ɪn]['daɪvəz][spɒts][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [aɪ]
In divers spots it struck the eye
在 潜水员 地点 它 击 这 眼睛

在潜水员眼中，它出现在许多地方。

[ɒv; əv] ['evri] ['pɑːsɪŋ] [mæn] .
Of every passing man .
的 每一个 通过 男人 .

每一个路过的人。

[ə'lɒft] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [wɜːdz] [wʊd] [rʌn] ,
Aloft the flickering words would run ,
高空 这 闪烁 字 会 跑步 ,

高空中闪烁的字迹将会流转，

['kɜːtli] [kə'mɑːndɪŋ] [ˌem 'iː]
Curtly commanding me
简短地 指挥 我

粗暴地命令我

[tuː; tə][juːz][ðə; ði][səʊp][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] ,
To use the Soap of Such a One ,
到 使用 这 肥皂 的 这样的 一个 一 ,

使用这样一位圣人的肥皂，

[ɔː(r)] ['swɒləʊ] ['sʌmˌwʌnz] [tiː] .
Or swallow Someone's Tea .
或者 吞 某人的 茶 .

或者吞下别人的茶。

[bʌt; bət][əʊ] , [ɪn] ['lʌndənz] [skaɪ][tuː; tə] - [deɪ]
But **oh** **,** **in** **London's** **sky** **to** **-** **day**
但 哦 , 在 伦敦的 天空 到 - 天

但是，哦，在今天的伦敦天空

[sʌtʃ] ['ledʒəndz][nəʊ][mæn] [miːts] ,
Such **legends** **no** **man** **meets** **,**
这样的 传说 不 男人 满足 ,

世间罕见的传奇，无人能及。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][gəʊ][maɪ] ['kɔːʃəs] [weɪ]
And **,** **as** **I** **go** **my** **cautious** **way**
和 , 作为 我 去 我的 谨慎 方式

于是，我小心翼翼地走下去了。

[baɪ] [dɑːk] [bʌt; bət] ['diːsnt] [striːts] ,
By **dark** **but** **decent** **streets** **,**
经过 黑暗的 但 体面的 街道 ,

在昏暗但体面的街道上，

[aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [beɪd] [dɪ'pɑːt]
I **think** **of** **him** **who** **bade** **depart**
我 思考 的 他 WHO 巴德 离开

我想起了那个下令离开的人。

[ðiːz] ['biːkənz] - ['bleɪt(ə)nt][dɪn] ,
These **beacons** **'** **blatant** **din** **,**
这些 信标 - 明目张胆 din ,

这些灯塔发出刺耳的噪音，

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hɑːt]
And **almost** **find** **it** **in** **my** **heart**
和 几乎 寻找 它 在 我的 心

我几乎在我的心中找到了它

[tuː; tə] [bles] [kaʊnt] ['zepəlɪn] .
To **bless** **Count** **Zeppelin** **.**
到 保佑 数数 齐柏林飞艇 .

为齐柏林伯爵祈福。

" [faɪv] [həʊlz] [ɪn] [hʌl] .
" **FIVE** **HOLES** **IN** **HULL** **.**
" 五 孔 在 船体 .

船体上有五个洞。

['glɑːzgəʊ] ['biːɪŋ] [rɪ'peəd] [ɪn] ['riːoʊ] [diː][dʒə'nɪroʊ] .
Glasgow **being** **Repaired** **in** **Rio** **de** **Janeiro** **.**
格拉斯哥 存在 已修复 在 里约热内卢 德 雅内罗 .

格拉斯哥在里约热内卢进行维修。

" — [stɑː(r)] .
" **—** **Star** **.**
" — 星星 .

“-星星。

[mɔː(r)] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)]['dʒɜːmənz] : " [sək'sesf(ə)l] [bɒm'bɑːdmənt] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [taʊnz] .
More **news** **for** **Germans** **:** **"** **Successful** **bombardment** **of** **British** **towns** **.**
更多的 消息 为了 德国人 : " 成功的 轰击 的 英国 城镇 .

对德国人来说，还有更多消息：“成功炮击英国城镇。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **463** **]**
" [页 -]

['kæv(ə)lri][ɪn'strʌktə(r)] .
Cavalry **Instructor** **.**
骑兵 讲师 .

骑兵教官。

" [frɒm; frəm] [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ] [rɪ'si:v] [ɪn'strʌkʃənz] [tu:; tə] [dɪs'maʊnt] , [sɜ:(r)] ?
" **From** **where** **did** **you** **receive** **instructions** **to** **dismount** **,** **Sir** **?**
" 从 在哪里 做过 你 收到 指示 到 下马 , 先生 ?

“先生，您是从哪里接到下马的指令的？”

" [rɔ:] [rɪ'kru:t] .
" **Raw** **Recruit** **.**
" 生的 招募 .

新兵。

" [frɒm; frəm] [ˌhaɪnd'kwɔ:təz] , [sɜ:(r)] .
" **From** **hindquarters** **,** **Sir** **.**
" 从 后腿 , 先生 .

“从后方，先生。”

" [ə; eɪ] ['soʊldʒərz] ['sɜ:vənt] .
" **A** **SOLDIER'S** **SERVANT** **.**
" 一个 士兵的 仆人 .

“一名士兵的仆人。”

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] , — [aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnlɪ][ə; eɪ][dɒg] ,
Dear **Mr** **.** **Punch** **,** **—** **I** **am** **only** **a** **dog** **,**
亲爱的 先生 . 冲床 , — 我 是 仅有的 一个 狗 ,

亲爱的潘趣先生：——我只是一条狗，

[bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][dɒg][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]
but **as** **you** **have** **a** **dog** **of** **your** **own** **you** **will** **be** **able** **to**
但 作为 你 有 一个 狗 的 你的 自己的 你 将要 是 有能力的 到
['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] ['fi:lɪŋz] .
sympathise **with** **me** **and** **understand** **my** **feelings** **.**
同情 和 我 和 理解 我的 情怀 .

但是因为你自己也养狗，所以你能够理解我的感受，并感同身受。

[ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] , [ɑ:sk][hɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [ɪk'spleɪn] .
If **you** **don't** **,** **ask** **him** **and** **he** **will** **explain** **.**
如果 你 不 , 问 他 和 他 将要 解释 .

如果你不明白，就问他，他会解释的。

[maɪ]['mɑ:stə(r)] [telz] [ˌem 'i:][hi:; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] [ðə; ðɪ] [frʌnt] ,
My **master** **tells** **me** **he** **is** **going** **to** **a** **place** **called** **The** **Front** **,**
我的 掌握 讲述 我 他 是 去 到 一个 地方 称为 这 正面 ,

我的主人告诉我他要去一个叫“前线”的地方，

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:m] ['ɔ:flɪ] [pli:zd] [wɪð] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] .
and **he** **seems** **awfully** **pleased** **with** **the** **idea** **.**
和 他 似乎 非常 高兴 和 这 主意 .

他似乎对这个主意非常满意。

[bʌt; bət][maɪ] ['mɪstrəs] [ɪz][nɒt] [pli:zd] [æt; ət][ɔ:l] ,
But **my** **mistress** **is** **not** **pleased** **at** **all** **,**
但 我的 情妇 是 不是 高兴 在 全部 ,

但我的女主人一点也不高兴。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [traɪz] [tu:; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [lʊk] ['hæpi] [wen] [hi:; hi] [tɔ:ks] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
though **she** **tries** **to** **smile** **and** **look** **happy** **when** **he** **talks** **about** **it** **.**
尽管 她 尝试 到 微笑 和 看 快乐的 什么时候 他 会谈 关于 它 .

虽然当他谈起这件事时，她努力挤出笑容，看起来很开心。

[ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , [ai][hæv; həv] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] ['kraɪɪŋ] ['kwaɪətli] [baɪ] [hɜ:'self] ,

All	the	same	,	I	have	found	her	several	times	crying	quietly	by	herself	,
全部	这	相同的	,	我	有	成立	她	一些	时代	哭泣	悄悄	经过	她自己	,

尽管如此，我还是好几次发现她独自一人默默哭泣。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tu:; tə] [lɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['θʌrəli] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə]

and	have	had	to	lick	her	face	thoroughly	all	over	in	order	to
和	有	有	到	舔	她	脸	彻底	全部	超过	在	命令	到

[tʃɪə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] .

cheer	her	up	.
欢呼	她	向上	.

为了逗她开心，我不得不把她的脸舔个遍。

[æt; ət] [fɜ:st] , [wen] [maɪ] ['mɑ:stə(r)] [təʊld] [ˌem 'i:] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] [pleɪs] ,

At	first	,	when	my	master	told	me	he	was	going	to	this	mysterious	place	,
在	第一的	,	什么时候	我的	掌握	讲述	我	他	曾是	去	到	这	神秘	地方	,

起初，当我的师傅告诉我他要去那个神秘的地方时，

[ai] ['sɪmpli] [bɑ:kt] [ænd; ənd] [wæg] [maɪ] [teɪl] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɒv; əv] [kɔ:s]

I	simply	barked	and	wagged	my	tail	and	jumped	about	,	because	,	of	course
我	简单地	吠叫	和	摇晃	我的	尾巴	和	跳了起来	关于	,	因为	,	的	课程

,

,

,

我只是吠叫、摇尾巴、跳来跳去，因为，当然，

[ai] [θɔ:t] [ai][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] [tu:] ,

I	thought	I	was	going	there	too	,
我	想法	我	曾是	去	那里	也	,

我以为我也要去那里。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætə(r)] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [weə(r)] [hi:; hi] [gəʊz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [gəʊ] [wɪð] [hɪm]

and	it	doesn't	matter	to	me	where	he	goes	as	long	as	I	go	with	him
和	它	不	事情	到	我	在哪里	他	去	作为	长的	作为	我	去	和	他

.

:

.

他去哪里我都无所谓，只要我能陪着他就行。

[ɪ'mædʒɪn] ['ðeəfɔ:(r)] [maɪ] ['fi:lɪŋz] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['grædʒuəli] [li:kt] [aʊt] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi]

Imagine	therefore	my	feelings	when	it	gradually	leaked	out	that	I	was	to	be
想象	所以	我的	情怀	什么时候	它	逐步地	泄露	出去	那	我	曾是	到	是

[left] [bɪ'haɪnd] .

left	behind	.
左边	在后面	.

因此，你可以想象当我逐渐得知自己将被留下时，我的感受。

[wen] [ðə; ði] [tru:θ] [dɔ:nd] [ə'pɒn] [ˌem 'i:] [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˌʌp'set] [ðæt] [ai] [leɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊl]

When	the	truth	dawned	upon	me	I	was	so	upset	that	I	lay	for	a	whole
什么时候	这	真相	黎明	之上	我	我	曾是	所以	沮丧的	那	我	躺	为了	一个	所有的

[deɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['dɔ:step] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪzd] [kən'dɪʃn] ,

day	on	the	doorstep	in	a	dazed	condition	,
天	在	这	家门口	在	一个	茫然	状况	,

真相大白的那一刻，我悲痛欲绝，茫然地躺在门口整整一天。

[waɪlst] ['sevrəl] [kæts] [hu:] [nju:] [ˌem 'i:] [wel] [keɪm] [ænd; ənd] [wɒʃt] [ðəm'selvz] ['keəfəli] [raɪt]

whilst	several	cats	who	knew	me	well	came	and	washed	themselves	carefully	right
而	一些	猫	WHO	知道	我	出色地	来了	和	洗过	他们自己	小心	正确的

['ʌndə(r)] [maɪ] [nəʊz] .

under	my	nose	.
在下面	我的	鼻子	.

几只和我熟识的猫走过来，在我眼皮底下仔细地洗了个澡。

[ai] ['hɑːdli] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['smelɪŋ] [ðem; ðəm] .

I	hardly	saw	them	,	though	of	course	I	couldn't	help	smelling	them	.
我	几乎	锯	他们	,	尽管	的	课程	我	不能	帮助	闻起来	他们	.

我几乎没看到它们，但当然，我还是忍不住闻到了它们的味道。

[juː; jʊ] [siː] , ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ,

You	see	,	Mr	.	Punch	,
你	看	,	先生	.	冲床	,

你看，潘趣先生，

[wɒt] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [səʊ] ['veri] [bæd][wɒz; wəz] [ðæt] [ai][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

what	made	me	feel	so	very	bad	was	that	I	had	found	out	something	about
什么	制成	我	感觉	所以	非常	坏的	曾是	那	我	有	成立	出去	某物	关于

[ðə; ði] [frʌnt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)][dɒgz] .

The	Front	from	other	dogs	.
这	正面	从	其他	狗	.

让我感到非常难过的是，我从其他狗狗那里了解到了关于"前线"的一些事情。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] , [fʊl] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] ['dʒɜːmənz] ,

It	appears	that	it	is	a	very	dangerous	place	,	full	of	what	they	call	Germans	,
它	出现	那	它	是	一个	非常	危险的	地方	,	满的	的	什么	他们	称呼	德国人	,

看来那里是个非常危险的地方，到处都是他们所谓的德国人。

[weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [niːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪm] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] [æt; ət]

where	he	would	need	me	to	look	after	him	much	more	than	he	does	at
在哪里	他	会	需要	我	到	看	后	他	很多	更多的	比	他	做	在

[həʊm] .

home	.
家	.

在那里，他需要我比在家时更多的照顾。

[waɪ] [ðen] [nɒt] [teɪk] [ˌem 'iː] ?

Why	then	not	take	me	?
为什么	然后	不是	拿	我	?

那为什么不带我走呢?

[ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

I	cannot	understand	it	at	all	.
我	不能	理解	它	在	全部	.

我完全无法理解。

[ai][kæn; kən] [faɪt] .

I	can	fight	.
我	能	斗争	.

我可以反抗。

[ɑːsk][ðə; ði][dɒg][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][rəʊd] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] ,

Ask	the	dog	at	the	house	at	the	corner	of	our	road	what	he	thinks	,
问	这	狗	在	这	房子	在	这	角落	的	我们的	路	什么	他	思考	,

问问我们路口那户人家的狗它怎么想，

[ænd; ənd][dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

and	just	take	a	look	at	his	ears	.
和	只是	拿	一个	看	在	他的	耳朵	.

看看他的耳朵就知道了。

[ðeɪ] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

They	speak	for	themselves	.
他们	说话	为了	他们自己	.

它们本身就能说明问题。

[ðen] , [ə'gen] , [ai][kæn; kən][hɪə(r)][ænd; ənd] [smel] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['betə(r)][ðæn; ðən][maɪ]['mɑ:stə(r)] ,

Then	,	again	,	I	can	hear	and	smell	a	great	deal	better	than	my	master	,
然后	,	再次	,	我	能	听到	和	闻	一个	伟大的	交易	更好的	比	我的	掌握	,

不过，我的听觉和嗅觉又比我的主人好得多。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ki:p] [wɒtʃ] [waɪl] [hi:; hi][ɪz] [ə'sli:p] ([ai][ˌeɪ 'em][təʊld][hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə]

and	could	keep	watch	while	he	is	asleep	(	I	am	told	he	will	have	to
和	可以	保持	手表	尽管	他	是	睡着了	(	我	是	讲述	他	将要	有	到

[sli:p] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] !

sleep	in	a	ditch	!
睡觉	在	一个	沟	!

而且可以在他睡觉时守夜（我听说他得睡在沟里！）

) , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [snif] [ænd; ənd][baɪts][ai][ʃʊd; ʃəd] [su:n] [lɜ:n] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ]

)	,	and	after	one	or	two	sniffs	and	bites	I	should	soon	learn	to	tell	a
)	,	和	后	一	或者	二	嗅嗅	和	咬	我	应该	很快	学习	到	告诉	一个

['dʒɜ:mən] .

German	.
德语	.

)，闻一闻咬一口之后，我应该很快就能学会跟德国人交流了。

[ɪn] [taɪm] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['evri] ['ɪŋglɪʃ] [dɒg][ɪz][baɪ][hɪz; ɪz] ['mɑ:stəz] [saɪd] ,

In	time	of	danger	the	place	of	every	English	dog	is	by	his	master's	side	,
在	时间	的	危险	这	地方	的	每一个	英语	狗	是	经过	他的	硕士学位	边	,

危难之际，每一条英国狗都会守护在主人身边。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['dʌznt] [maɪnd] ['daɪɪŋ] [ðeə(r)]['aɪðə(r)] .

and	he	doesn't	mind	dying	there	either	.
和	他	不	头脑	垂死	那里	任何一个	.

他也不介意死在那里。

[kænt] [ju:; jʊ] [help] [ˌju: 'es][tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [wɪð] ['aʊə(r)] ['mɑ:stəz] ?

Can't	you	help	us	to	get	to	The	Front	with	our	masters	?
不能	你	帮助	我们	到	得到	到	这	正面	和	我们的	大师	?

你们能不能帮我们和我们的主人一起到达前线?

[jɔ:z] ['feɪθfəli] ,

Yours	faithfully	,
此致	忠实	,

此致，

[ə; eɪ] ['veri] [sæd] [dɒg] .

A	Very	Sad	Dog	.
一个	非常	伤心	狗	.

一只非常悲伤的狗狗。

[pi:] . [es] . — [ai] [ɪn'kləʊz] [ʌn'tʌtʃt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'lɪʃəs] [bəʊnz] [ai][hæv; həv]['evə(r)]

P	.	S	.	—	I	enclose	untouched	one	of	the	most	delicious	bones	I	have	ever
P	.	S	.	—	我	括	未受触碰	一	的	这	最多	可口的	骨头	我	有	曾经

[smelt] — [nɒt] [ˌnesə'serəli] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˌgærən'ti:] [ɒv; əv] [gʊd] [feɪθ] .

smelt	—	not	necessarily	for	publication	but	as	a	guarantee	of	good	faith	.
冶炼	—	不是	一定	为了	发布	但	作为	一个	保证	的	好的	信仰	.

PS——我附上一根我闻过最美味的骨头，未经任何处理——不一定是为了发表，而是为了保证我的诚意。

[ðə; ði][men][frɒm; frəm] [blæŋkli:z] .

The	Men	from	Blankley's	.
这	男人	从	布兰克利	.

来自布兰克利的男人们。

[meɪts] ['gɪv(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]

MATES	GIVEN	FOR
伙伴们	给定	为了

为……而配的

['dɪnə(r)] ['pɑːtiz] .
Dinner Parties .
晚餐 各方 .

晚宴。

[dɑːns] ['sʌpəz] .
Dance Suppers .
舞蹈 晚餐 .

舞会晚宴。

['wedɪŋ] [rɪ'sepʃənz] .
Wedding Receptions .
婚礼 接待 .

婚礼招待会。

[æt; ət] [hoʊmz] .
At Homes .
在 房屋 .

在家。

" ['ədvt] . [ɪn] ['klɪftən] [sə'saɪəti] .
" Advt . in Clifton Society .
" 广告 . 在 克利夫顿 社会 .

“克利夫顿协会的广告。

" [ə; eɪ] [buːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hə'ræst; 'hærəst]['həʊstəs] .
" A boon for the harassed hostess .
" 一个 恩惠 为了 这 骚扰 女主人 .

“这对疲惫不堪的女主人来说简直是福音。”

[ðə; ði] [ˌɔpə'tuːnɪsts] .
THE OPPORTUNISTS .
这 机会主义者 .

投机分子。

- [tɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pɔːtent] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)]
' Tis a strange portent of the war
- 的 一个 奇怪的 预兆 的 这 战争

这是战争的一个奇怪预兆

[ðæt] ['evri] ['ædvətaɪzə(r)]
That every advertiser
那 每一个 广告商

每个广告商

[dɪ'zaɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)]
Desires to be indebted for
欲望 到 是 负债累累 为了

渴望负债

[hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['kaɪzə(r)] ;
His income to the Kaiser ;
他的 收入 到 这 凯撒 ;

他上缴给德皇的收入;

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents]
At all events
在 全部 活动

在所有活动中

[hiːz] [gɒt][ðə; ði] [gʊdz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪlətri] [dʒents] .
He's got the goods for military gents .
他是 得到 这 商品 为了 军队 男士们 .

他有适合军人的好东西。

" - ['pleɪɪŋ] - [kɑːdz] , " [wiː; wi] [lɜːn] , " [dɪ'spel]
" **Pypp's** **Playing** **-** **cards** **,** **"** **we** **learn** **,** **"** **dispel**
" - 玩耍 - 牌 , " 我们 学习 , " 打消

我们了解到，“派普的扑克牌”会驱散

[ðə; ði] ['lɒŋgɪst] ['siːdʒɪz] ['tiːdiəm] . "
The **longest** **siege's** **tedium** **.** **"**
这 最长 围攻 乏味 . "

最漫长的围城战也令人厌倦。

" [tɪn] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] [tɜːnz] [ə; eɪ] [ʃel] —
" **Tin** **of** **Tobacco** **turns** **a** **shell** **—**
" 锡 的 烟草 转弯 一个 壳 —

“一罐烟草变成了一个空壳——

[greɪt] [fiːt] [baɪ]['mæskət] (['miːdiəm]) . "
Great **feat** **by** **Mascot** **(** **medium** **)** **.** **"**
伟大的 特技 经过 吉祥物 (中等的) . "

吉祥物（中型）表现出色。

" [nəʊ]['ælaɪ] [fiːlz]
" **No** **ally** **feels**
" 不 盟友 感觉

没有盟友会感到

['hʌŋgri] [ɔː(r)]['taɪəd] [huː] ['kæriz] - ['pæstilz] . "
Hungry **or** **tired** **who** **carries** **Ponk's** **Pastilles** **.** **"**
饥饿的 或者 疲劳的 WHO 携带 - 药片 . "

饥饿或疲惫的人会随身携带庞克牌润喉糖。

" [ðə; ði]['naɪsɪst]['prez(ə)nt][juː; jʊ][kæn; kən][get]
" **The** **nicest** **present** **you** **can** **get**
" 这 最友善的 展示 你 能 得到

你能收到的最好的礼物

[tuː; tə] [suːð] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [nɜːv] [ɪz]
To **soothe** **the** **soldier's** **nerve** **is**
到 舒缓 这 士兵的 神经 是

安抚士兵的神经是

['aʊə(r)] [blæk] ['mærɪə] [ˌsɪgə'ret] —
Our **Black** **Maria** **cigarette** **—**
我们的 黑色的 玛丽亚 卷烟 —

我们的黑玛丽亚香烟——

[ðə; ði] [best] [fɔː(r); fə(r)] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] ! "
The **best** **for** **active** **service** **!** **"**
这 最好的 为了 积极的 服务 ! "

现役军人的最佳选择!

" [ɔːl] ['hævəsæk]
" **All** **haversacks**
" 全部 背包

所有背包

[ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [lʌmps] [ɒv; əv] [ɒn'tɒnt] ['siːlɪŋ] - [wæks] . "
Should **carry** **lumps** **of** **Entente** **sealing** **-** **wax** **.** **"**
应该 携带 肿块 的 协约 密封 - 蜡 . "

应该携带一些协约国封蜡。

" [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [frentʃ] [ɪ'kwɪvələnt]
" **Ask** **for** **our** **French** **equivalent**
" 问 为了 我们的 法语 相等的

请询问我们的法语对应版本

[ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [əʊθs] .
Of **British** **Oaths** **.**
的 英国 誓言 .

英国人的誓言。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɪz]
The **French** **is**
这 法语 是

法国人是

[mɔː(r)] [ʃiːk] .
More **chic** **.**
更多的 时尚 .

更时尚。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['kɒmplɪmənt]
A **pretty** **compliment**
一个 漂亮的 赞扬

一句很美的赞美

[tuː; tə] - - - [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] !
To **Piou** **-** **Piou** **in** **the** **trenches** **!**
到 - - - 在 这 战壕 !

致战壕里的皮乌皮乌!

[ə; eɪ] [buːn] [ˌʌn'təʊld]
A **boon** **untold**
一个 恩惠 不明

难以言喻的恩惠

[tuː; tə] ['ɪndiən] ['kəːnəl] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] ! "
To **Indian** **colonels** **suffering** **from** **the** **cold** **!** **"**
到 印度 上校 痛苦 从 这 寒冷的 ! "

致那些饱受严寒之苦的印度上校们!

" [bəuθ] [p'ɜːsənz] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] ['prɪznər] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][me'dɑːn] ,
" **Both** **persons** **have** **been** **taken** **prisoners** **and** **sent** **to** **Medan** **,**
" 两个都 人 有 到过 已采取 囚犯 和 发送 到 棉兰 ,

“两人均已被俘虏并送往棉兰。”

[weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [fraɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['brəʊkən] ['hɑːləndz] [njuː'trælətɪ] .
where **they** **will** **be** **fried** **for** **having** **broken** **Holland's** **neutrality** **.**
在哪里 他们 将要 是 油煎 为了 拥有 破碎的 荷兰的 中立 .

他们将因破坏荷兰的中立立场而被处以酷刑。

" [ˌprɑːvɪn'ʃɑːli] [-] [kʊ'rɑːnt] .
" **Provinciale** **Groninger** **Courant** **.**
" 省 格罗宁根 《新闻报》 .

“格罗宁格省新闻报。

[ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] , [bʌt; bət] [pə'hæps] ['nesəsəri] , ['les(ə)n] .
A **severe** **,** **but** **perhaps** **necessary** **,** **lesson** **.**
一个 严重 , 但 也许 必要的 , 课 .

这是一个严厉但或许必要的教训。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **464** **]**
[页 -]

[第464页]

[ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] [dɪ'spætʃ] .
A **SPORTING** **DESPATCH** **.**
一个 体育 调度 .

体育快讯。

[[frɒm; frəm] ['wɪljəm] ['wiːzəl] , [keɪ] . [dʒiː] . (['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [geɪm]) , [ə'drest] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn]

[	From	William	Wheezle	,	K	.	G	.	(	Keeper	of	Game	)	,	addressed	to	our	own
[	从	威廉	惠兹尔	,	K	.	G	.	(	守门员	的	游戏	)	,	已解决	到	我们的	自己的

['sʌbltən] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,

Subaltern	at	the	Front	,
下级军官	在	这	正面	,

[威廉·惠兹尔，KG（狩猎管理员），致我们前线的下级军官，

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪd] ['fɔːsɪz] [ɪn][ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [west]

and	describing	the	operations	of	the	Allied	Forces	in	and	round	the	West
和	描述	这	运营	的	这	盟军	部队	在	和	圆形的	这	西方

[wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['plɑːntɪŋ] ,

Wood	and	the	Middle	Planting	,
木头	和	这	中间	种植	,

并描述了盟军在西伍德和中种植园及其周边地区的作战行动，

[nəʊ'vembə(r)] , - .]

November	,	1914	.	]
十一月	,	-	.	]

1914年11月。

[sɜː(r)] , — [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ɒn] ['sætədeɪ] [lɑːst][ðə; ði]['ælaɪd] ['fɔːsɪz]

Sir	,	—	I	have	the	honour	to	report	that	on	Saturday	last	the	Allied	Forces
先生	,	—	我	有	这	荣誉	到	报告	那	在	周六	最后的	这	盟军	部队

[əd'vɑːnst] ,

advanced	,
先进的	,

先生，——我荣幸地报告，上周六盟军取得了进展，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][bed] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [west]

as	soon	as	they	could	be	got	out	of	bed	,	in	the	direction	of	the	West
作为	很快	作为	他们	可以	是	得到	出去	的	床	,	在	这	方向	的	这	西方

[wʊd] .

Wood	.
木头	.

他们一能起床，就朝着西伍德的方向走去。

[ðə; ði] [truːps] ['ʌndə(r)][maɪ] [kə'mɑːnd] , [ɔː(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)][maɪ] [kə'mɑːnd] ,

The	troops	under	my	command	,	or	supposed	to	be	under	my	command	,
这	军队	在下面	我的	命令	,	或者	据称	到	是	在下面	我的	命令	,

我指挥下的部队，或者说本应在我指挥下的部队，

[wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] ['tʃiːfli] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['fəʊgi] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

were	drawn	chiefly	from	the	Old	Fogey	Division	.
是	绘制	主要	从	这	老的	老顽固	分配	.

主要来自老古董师。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɪk'striːmli] ['hevi] ['ɪnfəntri] ,

In	addition	to	the	Household	Extremely	Heavy	Infantry	,
在	添加	到	这	家庭	极其	重的	步兵	,

除了皇家重步兵之外，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [bə'tæljən] [ɒv; əv][ðə; ði] 160th ['lʌndən] ['pɑːtərərz] ([ðə; ði] " [pʌf] [hɑːdz] ") ,

there	were	two	battalions	of	the	160th	London	Potterers	(	the	"	Puff	Hards	"	)	,
那里	是	二	营	的	这	160th	伦敦	陶工	(	这	"	噗	哈兹	"	)	,

第160伦敦陶工团（“硬汉”）有两个营，

['speʃəli] ['sʌmənd] [frɒm; frəm][pɔːl][mɔːl; mæl][tuː; tə][ækt] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

specially	summoned	from	Pall	Mall	to	act	with	us	.
特别	被召唤	从	帕尔	购物中心	到	行为	和	我们	.

特地从帕尔马尔召来与我们合作。

[ðiːz] [bəˈtæljən] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv] [ˈkɜːn(ə)l] - , [diː] . [es] . [əʊ] . ,

These	battalions	,	under	the	command	of	Colonel	Bowindow	,	D	.	S	.	O	.	,
这些	营	,	在下面	这	命令	的	上校	-	,	D	.	S	.	哦	.	,

这些营由博维多上校（DSO）指挥，

[ˈfʊli] [meɪnˈteɪnd] [ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l] [trəˈdɪʃnz] [ðæt] [əˈtætʃ] [tuː; tə][ðeə(r)] [neɪm] .

fully	maintained	the	noble	traditions	that	attach	to	their	name	.
完全	维持	这	高贵	传统	那	附	到	他们的	姓名	.

完全继承了与其名字相关的崇高传统。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ] [tuː] [ˈredʒəmənt][ɒv; əv] [ʌnˈmaʊntɪd] [ˈkæv(ə)lri] ,

There	were	also	two	regiments	of	unmounted	cavalry	,
那里	是	还	二	军团	的	未安装	骑兵	,

此外还有两个非骑兵骑兵团。

[ðə; ði] 210th ([ˈflænl] [fiːt]) [ænd; ənd][ðə; ði] 306th [ˈpɜːp(ə)l] [ˈlɑːnsəz] ([ˈbʌstərz] [əʊn]) .

the	210th	(	Flannel	Feet	)	and	the	306th	Purple	Lancers	(	Buster's	Own	)	.
这	210th	(	绒布	脚	)	和	这	306th	紫色的	枪骑兵	(	巴斯特的	自己的	)	.

第 210（法兰绒脚）和第 306 紫色枪骑兵团（巴斯特的专属部队）。

[ðiːz] [ˈsekʃənz] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə][ˌsiː ˈəʊ] - [ˈɒpəreɪt] [ənˈles] [prəˈvaɪdɪd] [wɪð] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈpəʊniz] .

These	sections	declined	to	co	-	operate	unless	provided	with	shooting	ponies	.
这些	部分	拒绝	到	合作	-	操作	除非	假如	和	射击	小马	.

除非提供射箭用小马，否则这些部队拒绝合作。

[ˈsɜːkəmstənsɪz] [ʌnˈfɔːtʃənətli] [dɪˈpraɪvd] [ˌem ˈiː][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)][kənˈtɪndʒənt] ,

Circumstances	unfortunately	deprived	me	of	the	assistance	of	other	contingents	,
情况	很遗憾	被剥夺的	我	的	这	协助	的	其他	特遣队	,

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][dɒg] - [pˈɒtəz] ,

such	as	the	Dog	-	potters	,
这样的	作为	这	狗	-	陶工	,

不幸的是，由于种种原因，我无法得到其他队伍的帮助，例如"狗陶工"们。

[əˈpɒn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ɪn] [ˈpriːviəs] [jˈiəz] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈpend] .

upon	which	I	had	in	previous	years	been	able	to	depend	.
之上	哪个	我	有	在	以前的	年	到过	有能力的	到	依赖	.

而这正是我往年所依赖的。

[æt; ət] [ˈwɛstˌwʊd] [ˈaʊə(r)] [truːps] [dɪˈplɔɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhɒstaɪl] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt]

At	Westwood	our	troops	deployed	,	and	a	hostile	demonstration	on	the	part
在	韦斯特伍德	我们的	军队	已部署	,	和	一个	敌对的	示范	在	这	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ,

of	the	enemy	,
的	这	敌人	,

在韦斯特伍德，我方部队部署完毕，敌方进行了敌对示威。

[ˈsɪgnəld] [baɪ][laʊd] [vɒn] [klʌk] , [kept] [ˌjuː ˈes] [ˈθʌrəli] [ɒn][ðə; ði] [əˈlɜːt] .

signalled	by	loud	von	clucks	,	kept	us	thoroughly	on	the	alert	.
发出信号	经过	大声	冯	咯咯声	,	保留	我们	彻底	在	这	警报	.

响亮的鸡叫声让我们时刻保持警惕。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˈaʊə(r)][reɪndʒ] [ˈveri] [ˈkwɪkli] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] [ˈkwɪkli] , [ɪnˈdiːd] , [ðæn; ðən][wiː; wi]

They	found	our	range	very	quickly	,	a	good	deal	more	quickly	,	indeed	,	than	we
他们	成立	我们的	范围	非常	迅速地	,	一个	好的	交易	更多的	迅速地	,	的确	,	比	我们

[faʊnd] [ðeəz] ;

found	theirs	;
成立	他们的	;

他们很快就找到了我们的靶场，实际上比我们找到他们的靶场要快得多；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ədˈvɑːnst] [ˈkləʊzə(r)][ðeə(r)] [ˈkæʒuəltiz] [bɪˈkeɪm] [mɔː(r)] [ˈnjuːmərəs] .

but	as	they	advanced	closer	their	casualties	became	more	numerous	.
但	作为	他们	先进的	更近	他们的	伤亡	成为	更多的	很多的	.

但随着他们推进得越来越近，他们的伤亡也越来越多。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .

On	the	whole	the	result	of	this	action	was	not	unsatisfactory	.
在	这	所有的	这	结果	的	这	行动	曾是	不是	不令人满意	.

总的来说，这次行动的结果还算令人满意。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [mɑːtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['brækən] [wiː; wi] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [wel] - ['tʃəʊzn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['əʊpən] ['kʌntri] ,

After	a	short	march	through	the	bracken	we	occupied	a	well	-	chosen	position	in	open	country	,
后	一个	短的	行进	通过	这	蕨类植物	我们	占领	一个	出色地	-	选定	位置	在	打开	国家	,

穿过一片蕨丛，我们走了一小段路，占据了开阔地带一个绝佳的有利位置。

['aʊə(r)] [truːps] [ə'veil] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kʌvə(r)] [æz; əz] ['ɒfəd] ,

our	troops	availing	themselves	of	such	cover	as	offered	,
我们的	军队	利用	他们自己	的	这样的	覆盖	作为	提供	,

我们的部队利用了所提供的这种掩护，

[ðəʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [kən'siːlɪŋ] .

though	some	of	them	took	a	good	deal	of	concealing	.
尽管	一些	的	他们	采取	一个	好的	交易	的	隐藏	.

虽然其中一些需要费一番功夫才能隐藏起来。

[ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn'geɪdʒmənt] [in'sjuː] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəs] .

A	violent	general	engagement	ensued	,	and	for	some	time	the	firing	was	continuous	.
一个	暴力	一般的	订婚	随后	,	和	为了	一些	时间	这	射击	曾是	连续的	.

随后爆发了激烈的全面交火，枪声持续了一段时间。

[ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['lɒsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪəriəs] ,

The	enemy's	losses	were	serious	,
这	敌人的	损失	是	严肃的	,

敌军损失惨重。

[ə; eɪ] ['frʌntl] [ə'tæk] [ɪn] [kləʊz] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['mɒdərət] [peɪs] ['biːɪŋ] [ə'tendɪd] [wɪð] [greɪt] [dɪ'zɑːstə(r)] .

a	frontal	attack	in	close	formation	and	at	a	moderate	pace	being	attended	with	great	disaster	.
一个	正面	攻击	在	关闭	形成	和	在	一个	缓和	步伐	存在	参加	和	伟大的	灾难	.

以紧密队形和中等速度进行的正面进攻，结果却造成了巨大的灾难。

[ðə; ði] ['pɑːtərərz] , ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðeə(r)] [gʌnz] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] , [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] ,

The	Potterers	,	after	taking	some	time	to	bring	their	guns	into	action	,	kept	up	a	constant	and	,
这	陶工	,	后	采取	一些	时间	到	带来	他们的	枪支	进入	行动	,	保留	向上	一个	持续的	和	,

波特一家花了些时间才将枪支投入使用，之后便持续不断地.....

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ˌem 'iː] , [ɪ'fektɪv] ['faɪə(r)] .

as	they	assured	me	,	effective	fire	.
作为	他们	保证	我	,	有效的	火	.

正如他们向我保证的那样，有效的火力。

[rɪ'pɔ:ts] ['hævɪŋ] [bi:n] [rɪ'si:vd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['plɑ:ntɪŋ] [ɪn]

Reports	**having**	**been**	**received**	**that**	**the**	**enemy**	**were**	**holding**	**the**	**Middle**	**Planting**	**in**
报告	拥有	到过	已收到	那	这	敌人	是	保持	这	中间	种植	在

[streŋθ] ,

strength	**,**
力量	,

据报告，敌军正以重兵把守中部种植园。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

I	**decided**	**to**	**manœuvre**	**in**	**that**	**direction**	**.**
我	决定	到	演习	在	那	方向	.

我决定朝那个方向移动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'feə(r)] [ɒv; əv] ['aʊtpoʊsts] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑ:tʃ] ,

There	**was**	**an**	**affair**	**of**	**outposts**	**in**	**the**	**course**	**of**	**the**	**march**	**,**
那里	曾是	一个	事务	的	前哨站	在	这	课程	的	这	行进	,

行军途中发生了一起哨所事件，

['kɜ:n(ə)l] - ['breɪvli] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['strɒŋli] [ɪn'trentʃt] ['ræbɪt] .

Colonel	**Bowindow**	**bravely**	**engaging**	**a**	**strongly**	**entrenched**	**rabbit**	**.**
上校	-	勇敢地	引人入胜	一个	强烈	根深蒂固的	兔子	.

博维诺德上校勇敢地与一只顽强抵抗的兔子交战。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['æktʃuəl] [lɒs] [ɒv; əv] [laɪf] , [ðə; ði] ['ræbɪt] [rɪ'taɪərɪŋ] [ɪn] [gʊd] ['ɔ:də(r)] ,

There	**was**	**no**	**actual**	**loss**	**of**	**life**	**,**	**the**	**rabbit**	**retiring**	**in**	**good**	**order**	**,**
那里	曾是	不	实际的	损失	的	生活	,	这	兔子	退休	在	好的	命令	,

没有人员伤亡，兔子安然退休。

[bʌt; bət] [ɪts] ['mɒrəl] [ɪz] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , ['sɪəriəsli] ['ʃeɪkən] [ɪf] [nɒt] [kəm'pli:tli] ['ʃætəd] .

but	**its**	**moral**	**is**	**,**	**I**	**understand**	**,**	**seriously**	**shaken**	**if**	**not**	**completely**	**shattered**	**.**
但	它是	道德	是	,	我	理解	,	严重地	摇晃	如果	不是	完全地	破碎	.

但我了解到，它的道德观即使没有完全崩塌，也受到了严重的动摇。

[ˌaɪ 'ti:] ['sʌbsɪkwəntli] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['dɪgɪŋ] [ɪt'self] [di:pə(r)] [ɪn] , [ænd; ənd] [tʊk] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [pɑ:t] [ɪn]

It	**subsequently**	**succeeded**	**in**	**digging**	**itself**	**deeper**	**in**	**,**	**and**	**took**	**no**	**further**	**part**	**in**
它	随后	成功了	在	挖掘	本身	更深	在	,	和	采取	不	更远	部分	在

[ðə; ði] [deɪz] [ɑ:pə'reɪʃnz] .

the	**day's**	**operations**	**.**
这	天	运营	.

随后，它成功地让自己陷得更深，没有再参与当天的行动。

[bɪ'fɔ:(r)] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪs'lɒdʒ] [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ['aʊə(r)] ['fɔ:sɪz] [tʊk] ['kʌvə(r)]

Before	**attempting**	**to**	**dislodge**	**the**	**main**	**body**	**of**	**the**	**enemy**	**our**	**forces**	**took**	**cover**
前	尝试	到	松动	这	主要的	身体	的	这	敌人	我们的	力量	采取	覆盖

[ɪn] ['əʊpən] ['ɔ:də(r)] ['ʌndə(r)] [æn; ən] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [hedʒ] .

in	**open**	**order**	**under**	**an**	**adjacent**	**hedge**	**.**
在	打开	命令	在下面	一个	邻近的	对冲	.

在试图击退敌军主力之前，我军以散兵线的形式躲在附近的树篱下。

[wɪð] ['skeəsli] ['eni] [dɪ'leɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [ə'pɪəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv]

With	**scarcely**	**any**	**delay**	**large**	**numbers**	**of**	**the**	**enemy**	**appeared**	**above**	**the**	**top**	**of**
和	几乎	任何	延迟	大的	数字	的	这	敌人	出现	多于	这	顶部	的

[ðə; ði] ['waɪə(r)] [ɪn'tæŋglmənts] ,

the	**wire**	**entanglements**	**,**
这	金属丝	纠缠	,

几乎没有任何延迟，大批敌军就出现在铁丝网上方。

[ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mu:vmənts] ['teɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [ɑ:'tɪləri] [baɪ] [sə'praɪz] .

the	**rapidity**	**of**	**their**	**movements**	**taking**	**our**	**artillery**	**by**	**surprise**	**.**
这	快速	的	他们的	移动	采取	我们的	炮兵	经过	惊喜	.

他们行动迅速，令我方炮兵措手不及。

['aʊə(r)] ['gʌnə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

Our	gunners	,	however	,
我们的	炮手	,	然而	,

然而，我们的炮手们

[sɜ:vd] [ðeə(r)] ['pi:sɪz] [wɪð] [ˌregju'lærəti][ænd; ənd] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:(r); wə(r)]

served	their	pieces	with	regularity	and	determination	until	the	enemy	were
服务	他们的	件	和	规律性	和	决心	直到	这	敌人	是

[rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [fʊl] [rɪ'tri:t] .

reported	to	be	in	full	retreat	.
据报道	到	是	在	满的	撤退	.

他们有条不紊、坚定不移地投掷弹药，直到敌人被报告全面撤退。

[ðeə(r)] ['kæʒuəltiz] [wɜ:(r); wə(r)] [fju:] , ['tʃi:fli] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [spi:d] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeə(r)]

Their	casualties	were	few	,	chiefly	owing	to	the	speed	at	which	their
他们的	伤亡	是	很少	,	主要	欠款	到	这	速度	在	哪个	他们的

['mu:vmənts] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒndʌktid] ,

movements	were	conducted	,
移动	是	实施	,

他们的伤亡很少，主要原因是他们的行动速度很快。

[ænd; ənd]['əʊnli] [ə'maunt] [tu:; tə][wʌn] ['wu:ndɪd] , [ɔ:(r)] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] .

and	only	amounted	to	one	wounded	,	or	said	to	be	.
和	仅有的	金额	到	一	受伤	,	或者	说	到	是	.

结果只有一人受伤，或者至少据说是这样。

[tu:] [mɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ə'ledʒd] [tu:; tə][bi:; bi] ['mɪsɪŋ] , [bʌt; bət][hæv; həv] ['prɒbəbli] [baɪ] [ðɪs] [taɪm]

Two	more	were	alleged	to	be	missing	,	but	have	probably	by	this	time
二	更多的	是	据称	到	是	丢失的	,	但	有	大概	经过	这	时间

[ˌri:'dʒɔin, ri-][ðeə(r)]['redʒəmənt] .

rejoined	their	regiments	.
重新加入	他们的	军团	.

另有两人据称失踪，但此时可能已经归队。

[ðə; ði][ɪk'spendɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['skɜ:mɪʃ] [wɒz; wəz] [greɪt] .

The	expenditure	of	ammunition	during	this	skirmish	was	great	.
这	支出	的	弹药	期间	这	小规模冲突	曾是	伟大的	.

这次小规模冲突消耗了大量弹药。

[æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['mɪd(ə)l] ['plɑ:ntɪŋ] , [wɪtʃ] ['fɒləʊd] , [ðə; ði] ['enəmi] ['sʌfəd] [sɪ'vɪəli] .

At	the	battle	of	Middle	Planting	,	which	followed	,	the	enemy	suffered	severely	.
在	这	战斗	的	中间	种植	,	哪个	随后	,	这	敌人	遭受	严重	.

在随后的米德尔普林廷战役中，敌军损失惨重。

['aʊə(r)][ɪn'sɜ:k(ə)lɪŋ] ['mu:vmənt] [wɒz; wəz]['keɪpəbli] ['kærid] [aʊt][ænd; ənd]['aʊə(r)] [haɪ] - ['æŋg(ə)l]['faɪə(r)]

Our	encircling	movement	was	capably	carried	out	and	our	high	-	angle	fire
我们的	包围	移动	曾是	能够	携带	出去	和	我们的	高的	-	角度	火

[wɒz; wəz] ['veri] [ɪ'fektɪv] .

was	very	effective	.
曾是	非常	有效的	.

我们的包围行动执行得非常出色，高角度射击也非常有效。

[ɒn] ['aʊə(r)] [left] [flæŋk] ['kɜ:n(ə)l] ['bʌstə(r)] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ['ɔ:lməʊst] [kəm'pli:tli]

On	our	left	flank	Colonel	Buster	found	himself	at	one	time	almost	completely
在	我们的	左边	侧翼	上校	巴斯特	成立	他自己	在	一	时间	几乎	完全地

[ɪn'veləpt] [baɪ] [heəz] ,

enveloped	by	hares	,
被包裹	经过	野兔	,

在我的左翼，巴斯特上校一度几乎完全被野兔包围了。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hi:; hi] ['hændld] [hɪz; ɪz] [gʌnz] ['prɒmptli] ,

but	in	this	critical	situation	he	handled	his	guns	promptly	,
但	在	这	批判的	情况	他	处理	他的	枪支	及时	,

但在这危急情况下，他迅速地处理了自己的枪支。

[ænd; ənd][ɪn] [riˈpʌls] [ðə; ði] ['ædvəsəri] ['sʌfəd] [nəʊ] [lɒs] [ɪk'sept] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tempə(r)] .

and	in	repulsing	the	adversary	suffered	no	loss	except	that	of	his	temper	.
和	在	令人反感	这	对手	遭受	不	损失	除了	那	的	他的	脾气	.

击退敌人后，自己除了脾气受损外，没有遭受任何损失。

[ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɒt][ɪn'flɪkt][mɔ:(r)]['dæmɪdʒ][wɒz; wəz] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['steɪtmənt] ,

That	he	did	not	inflict	more	damage	was	,	according	to	his	own	statement	,
那	他	做过	不是	造成	更多的	损害	曾是	,	根据	到	他的	自己的	陈述	,

根据他自己的陈述，他没有造成更大的破坏，

[dju:] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['fɔ:sɪz] , [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə]

due	to	the	fact	that	the	opposing	forces	,	when	they	saw	him	preparing	to
到期的	到	这	事实	那	这	反对	力量	,	什么时候	他们	锯	他	准备	到

[dɪ'veləp] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] ,

develop	his	attack	,
发展	他的	攻击	,

因为敌军看到他准备发动进攻时，

[kept] [æt; ət][ə; eɪ]['pru:d(ə)nt] ['dɪstəns] .

kept	at	a	prudent	distance	.
保留	在	一个	谨慎	距离	.

保持谨慎距离。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] ['nju:mərəs] [wʊd] - ['taʊbz] [wɜ:(r); wə(r)] ['saɪtɪd] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)]

During	this	engagement	numerous	wood	-	taubes	were	sighted	flying	over	our
期间	这	订婚	很多的	木头	-	陶布斯	是	目击者	飞行	超过	我们的

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

交战期间，我们多次看到木制战舰飞越我方阵地。

[bʌt; bət][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ɔ:(r)] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi]

but	at	such	a	height	that	it	was	impossible	,	or	appeared	to	be
但	在	这样的	一个	高度	那	它	曾是	不可能的	,	或者	出现	到	是

[ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

impossible	,
不可能的	,

但在如此高的高度，这样做是不可能的，或者看起来是不可能的。

[tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] .

to	bring	them	down	.
到	带来	他们	向下	.

把他们拉下来。

['ræʃ(ə)nz][wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [sɜ:vd] [aʊt] , [ðə; ði] [ˌkɒmɪ'seərɪət] ['bi:ɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['eɪb(ə)l][də'rekʃ(ə)n]

Rations	were	then	served	out	,	the	commissariat	being	under	the	able	direction
口粮	是	然后	服务	出去	,	这	粮食	存在	在下面	这	有能力的	方向

[ɒv; əv]['meɪdʒə(r)]['dəʊməʊ] .

of	Major	Domo	.
的	主要的	家政	.

随后分发了口粮，军需处在多莫少校的得力领导下运作。

[ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪz] [wɒz; wəz][ˌsætɪs'fæktəri] , [nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)]['eni]['riːəl] ['ʃɔːtɪdʒ]

The	quality	of	the	supplies	was	satisfactory	,	nor	was	there	any	real	shortage
这	质量	的	这	补给品	曾是	令人满意的	,	也不	曾是	那里	任何	真实的	短缺

,

,

,

物资质量令人满意，也没有出现任何短缺。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [dʒʌdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] ([rɪ'siːvd] [baɪ][ˌem 'iː]['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl]

if	I	may	judge	from	the	report	(	received	by	me	after	lunch	from	General
如果	我	可能	法官	从	这	报告	(	已收到	经过	我	后	午餐	从	一般的

['tɔːpə(r)] ,

Torpor	,
麻木	,

如果我能根据我午饭后从托尔波将军那里收到的报告来判断的话，

[ɪn] ['temprəri] [kə'mɑːnd]) [ðæt]['aʊə(r)] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [əd'vɑːnsɪŋ] , [ɔː(r)] [ɪn'diːd]

in	temporary	command	)	that	our	troops	were	incapable	of	advancing	,	or	indeed
在	暂时的	命令	)	那	我们的	军队	是	无法	的	前进	,	或者	的确

[ɒv; əv]['eni] ['muːvmənt] [æt; ət][ɔːl] .

of	any	movement	at	all	.
的	任何	移动	在	全部	.

（临时指挥）我们的部队既无法前进，也无法进行任何移动。

['leɪtə(r)] . — [ɒn] ['weɪkɪŋ] [ʌp][wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔːst] [mɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [mʌdfɚd]

Later	.	—	On	waking	up	we	made	a	forced	march	in	the	direction	of	Mudford
之后	.	—	在	醒来	向上	我们	制成	一个	强制	行进	在	这	方向	的	穆德福德

['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ][waɪd] [frʌnt] ,

Village	and	occupied	a	wide	front	,
村庄	和	占领	一个	宽的	正面	,

后来——醒来后，我们强行向穆德福德村方向行军，并占领了一大片战线。

[ðə; ði][kən'sɪdərəb(ə)l]['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] ['juːnɪts] ['rendərɪŋ] ['aʊə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] [les] ['hæzədəs] [tuː; tə]

the	considerable	spaces	between	units	rendering	our	operations	less	hazardous	to
这	大量	空间	之间	单位	渲染	我们的	运营	较少的	危险	到

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

each	other	.
每个	其他	.

各单元之间相当大的空间使得我们的操作彼此之间的危险性降低。

[ə; eɪ] ['flæŋkɪŋ] ['muːvmənt] [ə'pɒn][ðə; ði][laɪn] ['stʌbəlˌfiːld] - - - - [wɒz; wəz] [ə'tendɪd]

A	flanking	movement	upon	the	line	Stubblefield	-	Tenacre	-	Turniptops	was	attended
一个	侧翼	移动	之上	这	线	斯塔布菲尔德	-	-	-	-	曾是	参加

[wɪð] [sʌm; səm] [sək'ses] ,

with	some	success	,
和	一些	成功	,

在斯塔布菲尔德-特纳克-特尼普托普斯一线的侧翼包抄取得了一定的成功。

[ðəʊ] ['sevrəl] [ɪn'taɪə(r)] ['ɑːmi] [kɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['ekstrikeit] [ðəm'selvz]

though	several	entire	Army	Corps	of	the	enemy	succeeded	in	extricating	themselves
尽管	一些	全部的	军队	兵团	的	这	敌人	成功了	在	脱困	他们自己

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'zɑːstə(r)] .

without	disaster	.
没有	灾难	.

尽管敌军好几个军团都成功脱身，毫发无损。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][wiː; wi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] ['dɑːknəs] [set][ɪn]

Nor	were	we	able	to	come	in	touch	with	them	again	before	darkness	set	in
也不	是	我们	有能力的	到	来	在	触碰	和	他们	再次	前	黑暗	放	在

,

,

,

天黑之前，我们也没能再次联系上他们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ælaɪd] ['fɔːsɪz] [rɪ'taɪəd] , ['haɪli] [pliːzd] [wɪð] [ðəm'selvz] , [tuː; tə][ðeə(r)] [beɪs] ,

and	the	Allied	Forces	retired	,	highly	pleased	with	themselves	,	to	their	base	,
和	这	盟军	部队	退休	,	高度	高兴	和	他们自己	,	到	他们的	根据	,

盟军部队带着极大的自豪感撤回了基地。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['ɔːkʃ(ə)n] [brɪdʒ] .

in	the	immediate	neighbourhood	of	Auction	Bridge	.
在	这	即时	邻里	的	拍卖	桥	.

就在拍卖桥附近。

[ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi] , [sɜː(r)] ,

I	have	the	honour	to	be	,	Sir	,
我	有	这	荣誉	到	是	,	先生	,

先生，我荣幸地向您致以问候。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,

Your	obedient	Servant	,
你的	听话	仆人	,

您忠实的仆人，

['wɪljəm] ['wiːzəl] .

William	Wheezle	.
威廉	惠兹尔	.

威廉·惠兹尔。

[wɔːrz] [ri'vendʒ] .

WAR'S	REVENGES	.
战争的	复仇	.

战争的复仇。

([ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] .)

(	A	True	Story	.	)
(	一个	真的	故事	.	)

（真实故事）

[ðɪs] [wɔː(r)][hæz; həz] [dʌn] ['meni] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] ;

This	War	has	done	many	wonderful	things	;
这	战争	有	完毕	许多	精彩的	事物	;

这场战争带来了许多美好的事情；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːltəd] ['aʊə(r)] [v'juːz] [ɒv; əv]['kaɪzə(r)][ænd; ənd] [kɪŋz] ,

It	has	altered	our	views	of	Kaisers	and	Kings	,
它	有	已修改	我们的	浏览	的	凯撒	和	国王	,

它改变了我们对皇帝和国王的看法。

[ænd; ənd][kwaɪt][dɪs'kaʊntɪd; 'dɪskaʊntɪd][ðə; ði] [stɜːn] [ri'bjuːk]

And	quite	discounted	the	stern	rebukes
和	相当	折扣	这	船尾	责备

完全忽略了严厉的斥责

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ə'næθɪməˌtaɪz] [grænd] [djuːks] .

Of	those	who	anathematized	Grand	Dukes	.
的	那些	WHO	被诅咒的	盛大	公爵	.

那些将大公爵视为异端的人。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [həːl] [frɒm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] ['lɒfti] ['pɪnək(ə)l]

It	has	hurled	from	many	a	lofty	pinnacle
它	有	投掷	从	许多	一个	高远	巅峰

它曾从许多高耸的山峰上坠落

[ðə; ði][self] - [səˈfɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l] ;

The	self	-	sufficient	and	the	cynical	;
这	自己	-	充足的	和	这	愤世嫉俗	;

自给自足和愤世嫉俗;

[ænd; ənd] [rɪˈvaɪzd] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənts][wiː; wi][wʌns] [held] [truː]

And	revised	the	judgments	we	once	held	true
和	修改	这	判决	我们	一次	握住	真的

并修正了我们曾经坚信的判断。

[ɪn] ['veəriəs] [weɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [njuː] .

In	various	ways	that	are	strange	and	new	.
在	各种各样的	方式	那	是	奇怪的	和	新的	.

以各种奇特而新颖的方式。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ðeə(r)] [keɪm]

For	instance	,	the	other	day	there	came
为了	实例	,	这	其他	天	那里	来了

例如，前几天就来了

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第147卷，(Punch or the London Charivari, Vol.)

第3/3页

[tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [seɪm] [jet] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] ,

To	see	me	,	the	same	yet	not	the	same	,
到	看	我	,	这	相同的	然而	不是	这	相同的	,

看到我，既一样又不一样，

[ə; eɪ] ['fɔːmə(r)] ['ɒfɪs] [bɔɪ] , [huːm] [wʌns]

A	former	office	boy	,	whom	once
一个	以前的	办公室	男生	,	谁	一次

一位曾经的办公室小弟

[aɪ] ['həʊlli] [ˌmɪs'riːd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒkni] [dʌns] ,

I	wholly	misread	as	a	Cockney	dunce	,
我	完全	误解	作为	一个	伦敦东区口音	笨蛋	,

我完全误读成了一个伦敦东区笨蛋。

[huː] ['əʊnli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ['mjuːzɪk] - [hɔːl] [tjuːnz] —

Who	only	cared	for	music	-	hall	tunes	—
WHO	仅有的	关心	为了	音乐	-	大厅	曲调	—

谁只喜欢歌舞厅的曲调——

[ænd; ənd] [huː] [went] [ænd; ənd] - ['lɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [drə'guːn] .

And	who	went	and	'	listed	in	the	Dragoons	.
和	WHO	去	和	-	列出	在	这	龙骑兵	.

还有谁去报考了龙骑兵团?

[hɪz; ɪz] ['kɑːki] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] ,

His	khaki	was	much	the	worse	for	wear	,
他的	卡其色	曾是	很多	这	更糟	为了	穿	,

他的卡其布制服已经破旧不堪。

[sɔɪld] [ænd; ənd] ['krʌmpld] [ænd; ənd] [niːd] [rɪ'peə(r)] ,

Soiled	and	crumpled	and	needing	repair	,
脏的	和	皱巴巴的	和	需要	维修	,

脏污、褶皱，需要修补。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['hædnt] [ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [deɪz]

And	he	hadn't	unlearned	since	his	office	days
和	他	之前没有	未受过教育的	自从	他的	办公室	天

而且自从他离开办公室后，就一直没能忘记以前学到的东西。

[hɪz; ɪz] [grʌf] [lə'kɒnɪk] [tɜːn] [ɒv; əv] [freɪz] .

His	gruff	laconic	turn	of	phrase	.
他的	粗暴	简洁	转动	的	短语	.

他说话粗犷简洁。

[səʊ] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [dræg] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [baɪ] [dɪ'griːz]

So	I	had	to	drag	it	out	by	degrees
所以	我	有	到	拖	它	出去	经过	学位

所以我不得不慢慢地把它拖延下去。

[ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [læp] [ɒv; əv] [iːz] ,

That	he	hadn't	been	in	the	lap	of	ease	,
那	他	之前没有	到过	在	这	膝	的	舒适	,

他并非一直过着安逸的生活。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][mɒnz][tu:; tə] ['i:prə] , [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,
But **from** **Mons** **to** **Ypres** **,** **out** **at** **the** **Front** **,**
但 从 蒙斯 到 伊普尔 , 出去 在 这 正面 ,

但从蒙斯到伊普尔，在前线，

[hæd; həd] [helpt] [tu:; tə][beə(r)][ðə; ði] ['bætəlz] [brʌnt] .
Had **helped** **to** **bear** **the** **battle's** **brunt** **.**
有 帮助 到 熊 这 战斗的 冲击 .

曾帮助承受了战斗的大部分冲击。

[rest] ?
Rest **?**
休息 ?

休息?

[wel] , [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][du:; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] ;
Well **,** **they** **had** **to** **do** **without** **it** **;**
出色地 , 他们 有 到 做 没有 它 ;

他们只能将就不用了;

[bʌt; bət][hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
But **he** **didn't** **make** **a** **song** **about** **it** **.**
但 他 没有 制作 一个 歌曲 关于 它 .

但他并没有为此创作歌曲。

[lɑ:st] [θri:] [wi:ks] [id] ['nevə(r)] [bi:n] [draɪ] ;
Last **three** **weeks** **he'd** **never** **been** **dry** **;**
最后的 三 周 他会 绝不 到过 干燥 ;

过去三周他从未干过水;

[ə; eɪ]['snaɪpə(r)][hæd; həd] [ʃɒt] [hɪm] [θru:] [ðə; ði] [θaɪ] ;
A **sniper** **had** **shot** **him** **through** **the** **thigh** **;**
一个 狙击手 有 射击 他 通过 这 大腿 ;

狙击手击中了他的大腿;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wu:nd] [hæd; həd] [hi:ld] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [æz; əz][reɪn]
But **his** **wound** **had** **healed** **,** **he** **was** **right** **as** **rain**
但 他的 伤口 有 已治愈 , 他 曾是 正确的 作为 雨

但他的伤口已经愈合，他完全康复了。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ə'gen] .
And **anxious** **to** **get** **to** **the** **Front** **again** **.**
和 焦虑的 到 得到 到 这 正面 再次 .

并且渴望再次奔赴前线。

[səʊ][ðeə(r)][hi:; hi] [stʊd] , [ɪ'rekt] , [sə'ri:n] ,
So **there** **he** **stood** **,** **erect** **,** **serene** **,**
所以 那里 他 站立 , 直立 , 安详 ,

于是他笔直地站在那里，神态安详。

[ˌʌn'ʃeɪkən] [baɪ][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [ænd; ənd] [si:n] ,
Unshaken **by** **all** **he** **had** **suffered** **and** **seen** **,**
坚定不移 经过 全部 他 有 遭受 和 已见 ,

尽管经历了种种苦难和目睹的一切，他依然毫不动摇。

[ænd; ənd] ['redi] [wʌns][mɔ:(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [kɔ:l]
And **ready** **once** **more** **at** **his** **Country's** **call**
和 准备好 一次 更多的 在 他的 该国的 称呼

他随时准备响应祖国的召唤

[tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz][waɪf] , [hɪz; ɪz][həʊm] , [hɪz; ɪz][ɔ:l] .
To **leave** **his** **wife** **,** **his** **home** **,** **his** **all** **.**
到 离开 他的 妻子 , 他的 家 , 他的 全部 .

离开他的妻子、他的家、他的一切。

[ænd; ənd][ai] , [æz; əz][ai] [θɔ:t] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
And **I** **,** **as** **I** **thought** **of** **what** **he** **had** **done** **,**
和 我 , 作为 我 想法 的 什么 他 有 完毕 ,

当我想到他所做的一切时，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:m] - [tʃeə(r)][bænd] ([ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][wʌn]) ,
And **the** **arm** **-** **chair** **band** **(** **of** **which** **I** **am** **one** **) ,**
和 这 手臂 - 椅子 乐队 (的 哪个 我 是 一) ,

还有那些纸上谈兵的键盘侠们（我也是其中之一），

['eldəli] ['skrɪblə(r)] , [hu:] [kænt]['i:v(ə)n] [drɪl] ,
Elderly **scribblers** **,** **who** **can't** **even** **drill** **,**
老年 涂鸦者 , WHO 不能 甚至 钻头 ,

那些年迈的涂鸦者，甚至连钻孔都不会了，

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] [gʊd] [æt; ət]['draɪvɪŋ][ə; eɪ][kwɪl] —
And **are** **only** **good** **at** **driving** **a** **quill** **—**
和 是 仅有的 好的 在 驾驶 一个 鹅毛笔 —

他们只会开羽毛笔——

['hʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [ʃeɪmd] [tu:; tə][maɪ]['ɪnməʊst][kɔ:(r)]
Humbled **and** **shamed** **to** **my** **inmost** **core**
谦卑 和 羞愧 到 我的 最 核

我内心深处感到无比羞愧和谦卑。

[ai] [wɪʃt] [ai][kʊd; kəd][drɒp] [kli:n] [θru:] [ðə; ði][flɔ:(r)] .
I **wished** **I** **could** **drop** **clean** **through** **the** **floor** **.**
我 希望 我 可以 降低 干净的 通过 这 地面 .

我真希望自己能直接从地板下面掉下去。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['teɪblz] [wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] ; [ai] [stʊd] [æt; ət]['zɪərəʊ] ,
For **the** **tables** **were** **turned** **;** **I** **stood** **at** **zero** **,**
为了 这 表格 是 转向 ; 我 站立 在 零 ,

形势逆转，我一无所有。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪs] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] - [bləʊn] ['hɪərəʊ] .
And **the** **office** **boy** **was** **a** **full** **-** **blown** **hero** **.**
和 这 办公室 男生 曾是 一个 满的 - 吹 英雄 .

而那个办公室小弟简直就是个英雄。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **465** **]**
[页 -]

[第465页]

[ɪn'spektə(r)] .
Inspector **.**
检查员 .

检查员。

" [wel] , [wʌts] [jɔ:(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['grʌmb(ə)l] ?
" Well , what's your little grumble ?
" 出色地 , 是什么 你的 小的 叽 ?

"好吧，你还有什么不满呢？"

" ['kʌnstəbl] .
" Constable .
" 警官 .

"警官。

" [beg]['pɑ:d(ə)n] , [sɜ:(r)] ,
" Beg pardon , Sir ,
" 求 赦免 , 先生 ,

对不起，先生，

[bʌt; bət][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt][laɪk][ə; eɪ]['dʒɜːmən][ˌem 'iː][laɪf] - [æz; əz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

but	just	because	I	look	a	bit	like	a	German	me	life	'	as	become	a
但	只是	因为	我	看	一个	少量	喜欢	一个	德语	我	生活	-	作为	变得	一个

['bɜːd(ə)n] .

burden	.
负担	.

但仅仅因为我长得有点像德国人，我的生活就成了负担。

['piːp(ə)l] [seɪ] , - [aɪ] ['ʃʊdnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] - [iː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [ʃiːp] [ɪn]['laɪənz] [kləʊðz] . -

People	say	,	'	I	shouldn't	wonder	if	'	e	wasn't	a	sheep	in	lion's	clothes	.	'
人们	说	,	-	我	不应该	想知道	如果	-	e	不是	一个	羊	在	狮子的	衣服	.	-

人们说，“我不应该怀疑他是不是披着狮子皮的羊。”

" [ə'nʌðə(r)] [ˌmɪs'dʒʌdʒ] ['eɪlɪən] .

"	ANOTHER	MISJUDGED	ALIEN	.
"	其他	判断失误	外星人	.

又一个被误判的外星人。

['klærəns] ([huː] [pʊl] [ðə; ðɪ][pɑːθ]['rəʊlə(r)]) [sez] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

Clarence	(	who	pulls	the	path	roller	)	says	there's	a	Society	for	the
克拉伦斯	(	WHO	拉	这	小路	滚筒	)	说道	有	一个	社会	为了	这

['meɪntənəns] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] - [raɪts] .

Maintenance	of	Horses	'	Rights	.
维护	的	马匹	-	权利	.

克拉伦斯（负责拉压路机的人）说，有一个维护马匹权益的协会。

[aɪ] [wɪʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['iːgl] - [rɔŋ, rɔːŋ] .

I	wish	there	was	one	for	the	Abolition	of	Eagles	'	Wrongs	.
我	希望	那里	曾是	一	为了	这	废除	的	老鹰队	-	错误	.

我希望也能有一个关于废除鹰之罪行的组织。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['iːg(ə)l] , [ðə; ðɪ] ['hæns(ə)m] ['iːg(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [zuː] ,

I	am	an	eagle	,	the	handsomest	eagle	in	the	Zoo	,
我	是	一个	鹰	,	这	最英俊的	鹰	在	这	动物园	,

我是一只鹰，动物园里最英俊的鹰。

[ænd; ənd][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['spærəʊ] .

and	I	sometimes	wish	I	were	a	sparrow	.
和	我	有时	希望	我	是	一个	麻雀	.

我有时真希望自己是一只麻雀。

[məʊlt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [aɪv] ['iːv(ə)n] [wɪʃt] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [stʌft] .

Moult	me	,	but	I've	even	wished	I	were	stuffed	.
换羽	我	,	但	我已经	甚至	希望	我	是	填充	.

蜕皮吧，但我甚至希望自己被做成标本。

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ] [ɔː'θɒrətiz] [woʊnt] [tʃeɪndʒ] [maɪ]['leɪb(ə)l] .

And	all	because	the	authorities	won't	change	my	label	.
和	全部	因为	这	当局	惯于	改变	我的	标签	.

这一切都是因为当局不肯更改我的标签。

[ɪts] [truː] [ðə; ðɪ]['nəʊtɪs] [ðev] [pʊt][ɒn][maɪ][keɪdʒ] ['telɪŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən]

It's	true	the	notice	they've	put	on	my	cage	telling	people	to	keep	their	children
它是	真的	这	注意	他们有	放	在	我的	笼	讲述	人们	到	保持	他们的	孩子们

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][bɑːrz][hæz; həz] [stɒpt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [bruːts] [frɒm; frəm] ['ʃuːtɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] ['piːz]

from	the	bars	has	stopped	the	young	brutes	from	shooting	me	with	peas
从	这	酒吧	有	停止	这	年轻的	野蛮人	从	射击	我	和	豌豆

[ænd; ənd] ['mʌŋki] [nʌts] ,

and	monkey	nuts	,
和	猴	坚果	,

确实，他们在我的笼子上贴了告示，提醒人们不要让孩子靠近笼子，这已经阻止了那些小混混用豌豆和花生射击我。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kænt] [seɪv] [maɪ] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [bʌt; bət][ðeə(r)] !

but	it	can't	save	my	feelings	,	and	all	because	—	but	there	!
但	它	不能	节省	我的	情怀	,	和	全部	因为	—	但	那里	!

但这无法挽回我的感情，这一切都是因为——但是，就在那里！

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [maɪ] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] ['leɪb(ə)l] [rʌnz] : —

this	is	how	my	own	particular	official	label	runs	:	—
这	是	如何	我的	自己的	特别的	官方的	标签	跑步	:	—

这就是我自己的官方厂牌的运作方式：——

[ɪm'pɪəriəl]['iːg(ə)l] .

Imperial	Eagle	.
帝国	鹰	.

帝王之鹰。

- . [dɪ'pɒzɪtɪd] .

Schodderstoghardtmeissen	.	Deposited	.
-	.	已存	.

Schodderstoghardtmeissen。已存档。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

You	can	imagine	the	situation	.
你	能	想象	这	情况	.

你可以想象一下这种情况。

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːməmənt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ðæt] - [ɪz]

How	in	the	firmament	am	I	to	tell	the	public	that	Schodderstoghardtmeissen	is
如何	在	这	苍穹	是	我	到	告诉	这	民众	那	-	是

[ə; eɪ] ['krægi] ['hedlənd; 'hedlænd][ɒn][ðə; ði][kəʊst][ɒv; əv] ['nɔːweɪ] ,

a	craggy	headland	on	the	coast	of	Norway	,
一个	崎岖不平	海岬	在	这	海岸	的	挪威	,

我该如何向公众解释，Schodderstoghardtmeissen 是挪威海岸上一个崎岖的海岬？

[ænd; ənd][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['dʒɜːməni] [ɔː(r)] ['ɒstriə] — ['pleɪsɪz][aɪ]['nevə(r)]

and	not	in	the	least	associated	with	Germany	or	Austria	—	places	I	never
和	不是	在	这	至少	联系	和	德国	或者	奥地利	—	地方	我	绝不

[hɜːd] [ɒv; əv] [tɪl] [bʌt; bət]['riːs(ə)ntli] .

heard	of	till	but	recently	.
听到	的	直到	但	最近	.

而且与德国或奥地利一点关系也没有——直到最近我才听说过这两个地方。

[bʌt; bət]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði][men][ɪn] ['kɑːki] [fɜːst] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [sʌm; səm]

But	ever	since	the	men	in	khaki	first	made	their	appearance	in	the	Gardens	some
但	曾经	自从	这	男人	在	卡其色	第一的	制成	他们的	外貌	在	这	花园	一些

[fɔː(r)] [mʌnθs] [ə'gəʊ][ə; eɪ][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['ʌndəkʌrənt] [ɒv; əv] [ə'prəʊbriəs] ['krɪtɪsɪzəm][hæz; həz]

four	months	ago	a	most	extraordinary	undercurrent	of	opprobrious	criticism	has
四	几个月	前	一个	最多	非凡的	暗流	的	可耻	批评	有

[krept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pʌblɪks] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

crept	into	the	public's	conversation	,
悄悄地爬	进入	这	公众的	对话	,

但是自从大约四个月前身穿卡其布制服的人员首次出现在花园里以来，公众的谈话中就悄然滋生了一种极其不寻常的、带有贬损意味的批评情绪。

[ðæt] ['pʌblɪk] [wʌns][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['nəʊb(ə)l] ['beərɪŋ] — [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː]

that	public	once	so	full	of	admiration	for	my	noble	bearing	—	unless	it	saw
那	民众	一次	所以	满的	的	钦佩	为了	我的	高贵	轴承	—	除非	它	锯

[ˌem 'iː] [wɔːk] ;

me	walk	;
我	走	;

曾经对我高贵的风度充满钦佩的公众——除非他们看到我走路；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [aɪ] [doʊnt] [kʌm] [ɒf] [maɪ] ['pedɪst(ə)l] [ɪn] ['pʌblɪk] ['aʊəz] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [help]
for **which** **reason** **I** **don't** **come** **off** **my** **pedestal** **in** **public** **hours** **if** **I** **can** **help**
为了 哪个 原因 我 不 来 离开 我的 座 在 民众 小时 如果 我 能 帮助
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

因此，如果可以的话，我不会在公共场合放下架子。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['maɪldɪst] ['vɪzɪtəz] [siːm] [tuː; tə] [həʊld] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['mɒrəl] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n]
But **now** **the** **mildest** **visitors** **seem** **to** **hold** **themselves** **under** **a** **moral** **obligation**
但 现在 这 最温和 访客 似乎 到 抓住 他们自己 在下面 一个 道德 义务
[tuː; tə] [kə'nekt] [ˌem 'iː] [ɪn] [sʌm; səm] ['mænə(r)] [wɪð] [wɒt] ['klærəns] [kɔːlz] [ðə; ði] " ['prez(ə)nt] ['kraɪsɪs] .
to **connect** **me** **in** **some** **manner** **with** **what** **Clarence** **calls** **the** **"** **present** **crisis** **.**
到 连接 我 在 一些 方式 和 什么 克拉伦斯 呼叫 这 " 展示 危机 .

但现在，即使是最温和的访客似乎也觉得自己有道义上的责任，要以某种方式将我与克拉伦斯所说的"当前的危机"联系起来。

" ['sɪkspənɪ] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [wɜːst] .
" **Sixpenny** **days** **are** **my** **worst** **.**
" 六便士 天 是 我的 最差 .

"六便士的日子是我最难熬的日子。"

" [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['iːg(ə)l] ! " [sez] [ðə; ði] [kraʊd] .
" **There's** **the** **German** **eagle** **!** **"** **says** **the** **crowd** **.**
" 有 这 德语 鹰 ! " 说道 这 人群 .

"那是德国鹰！"人群喊道。

[aɪ] [kænt] ['iːv(ə)n] [sɪt] [ɪn] [maɪ] ['wɔːtə(r)] [trɒf] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [təʊld] [aɪm] " [ɪn'trentʃ] " [maɪ'self] .
I **can't** **even** **sit** **in** **my** **water** **trough** **without** **being** **told** **I'm** **"** **entrenching** **"** **myself** **.**
我 不能 甚至 坐 在 我的 水 槽 没有 存在 讲述 我是 " 构筑工事 " 我 .

我甚至不能坐在水槽里，否则就会有人说我是在"构筑工事"。

['əʊnli] [lɑːst] ['tʃɪkɪnz] - [nek] [deɪ] ([wiː; wi] [daɪn] [ɔːl'tɜːnətli] [ɒn] ['pəʊltri] [ænd; ənd] — [ɜː(r)] — [ðə; ði]
Only **last** **chicken's** **-** **neck** **day** **(** **we** **dine** **alternately** **on** **poultry** **and** **—** **er** **—** **the**
仅有的 最后的 鸡肉的 - 脖子 天 (我们 用餐 交替 在 家禽 和 — 呃 — 这
[dʒɔɪnt]) [æn; ən] [əʊld] ['leɪdi] [pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd] ,
joint **)** **an** **old** **lady** **paused** **before** **my** **quarters** **and** **,**
联合的) 一个 老的 女士 暂停 前 我的 四分之一 和 ,

就在上一次吃鸡脖子那天（我们轮流吃家禽和——呃——烤鸡），一位老太太在我房间前停了下来，然后，

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [m'ɜːməd] ['mjuːzɪŋli] : " [jet] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðə; ði] ['ɒstriən]
her **head** **on** **one** **side** **,** **murmured** **musingly** **:** **"** **Yet** **I** **always** **thought** **the** **Austrian**
她 头 在 一 边 , 低声说道 若有所思地 : " 然而 我 总是 想法 这 奥地利
['iːg(ə)l] [hæd; həd] [tuː] [hedz] ,
eagle **had** **two** **heads** **,**
鹰 有 二 头部 ,

她歪着头，若有所思地低声说道："但我一直以为奥地利鹰有两个头。"

[bʌt; bət] [pə'hæps] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪkɔːn] .
but **perhaps** **I'm** **thinking** **of** **the** **unicorn** **.**
但 也许 我是 思维 的 这 独角兽 .

但我或许想到的是独角兽。

" [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [ə; eɪ] ['pɑːti] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv]
" **Half** **an** **hour** **later** **a** **party** **stopped** **in** **front** **of** **me** **,** **and** **one** **of**
" 一半 一个 小时 之后 一个 派对 停止 在 正面 的 我 , 和 一 的
[ðem; ðəm] [sez] :
them **says** **:**
他们 说道 :

半小时后，一群人停在我面前，其中一人说：

" [ðem; ðəm] - ['dɪd(ə)nt] [dɪ'zɜːv] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [bɜːd][laɪk] - [ɪm][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] - [ɪm]
" **Them** **Jermins** **didn't** **deserve** **a** **noble** - **looking** **bird** **like** ' **im** **to** **represent** ' **em**
" 他们 - 没有 应得 一个 高贵 - 寻找 鸟 喜欢 - 我是 到 代表 - 呃
, [dɪd] [ðeɪ] , - ?
, did they , Hemelie ?
, 做过 他们 , - ?

"那些杰明人不配拥有像他这样高贵的鸟儿来代表他们，对吧，赫梅利？"

['sʌmθɪŋ] [wɪð] [skeɪlz] [ænd; ənd][bæts] [wɪŋz] - [ʌd][biː; bi][mɔː(r)] [ə'prəʊpriət] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] . "
Something **with** **scales** **and** **bat's** **wings** ' **ud** **be** **more** **appropriate** , **I** **don't** **think** . "
某物 和 秤 和 蝙蝠的 翅膀 - ud 是 更多的 合适的 , 我 不 思考 . "

我觉得，用一些有鳞片和蝙蝠翅膀的东西会更合适。

" [jes] , [æn; ən] - [ə; eɪ] ['drʌŋkərdz] ['lɪvə(r)] , " [tʃaɪmz] [ɪn][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [laːft] .
" **Yes** , **an** ' **a** **drunkard's** **liver** , " **chimes** **in** **another** , **and** **then** **they** **all** **laughed** .
" 是的 , 一个 - 一个 醉汉的 肝 , " 编钟 在 其他 , 和 然后 他们 全部 笑了 .

"是啊，还有醉汉的肝脏，"另一个人插嘴道，然后大家都笑了。

[ˌes siː 'ɑː(r)] - [iː] - [iː] - [iː] - [iː] - [iː] - [ɔk] ! !
Scr **-** **e** **-** **e** **-** **e** **-** **e** **-** **e** **-** **ak** **!** **!**
scr - e - e - e - e - e - ak ! !

吱——！！

['iːv(ə)n][ðə; ði]['regjələ(r)] ['vɪzɪtəz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['betə(r)] .
Even **the** **regular** **visitors** **are** **no** **better** **.**
甚至 这 常规的 访客 是 不 更好的 .

就连常客也好不到哪里去。

[ðə; ði] [staʊt] [əʊld] ['dʒentlmən] — [æn; ən]['edɪtə(r)][ænd; ənd][æn; ən][ef] . [zed] . [es] . , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] —
The **stout** **old** **gentleman** **—** **an** **editor** **and** **an** **F** **.** **Z** **.** **S** **.** **,** **if** **you** **please** **—**
这 肥硕 老的 绅士 — 一个 编辑 和 一个 F . Z . S . , 如果 你 请 —
[huː] [juːst] [tuː; tə][get] ['maɪk(ə)l] ,
who **used** **to** **get** **Michael** **,**
WHO 用过的 到 得到 迈克尔 ,

那位身材魁梧的老先生——一位编辑，也是一位FZS会员——过去常常和迈克尔在一起，

[maɪ]['væleɪ; 'vælɪt] , [tuː; tə][let][hɪm] [siː] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði]['praɪvət] ['wɪndəʊ] ,
my **valet** **,** **to** **let** **him** **see** **me** **from** **the** **private** **window** **,**
我的 代客泊车 , 到 让 他 看 我 从 这 私人的 窗户 ,

我的贴身男仆，让他从私人窗口看到我，

[dʒʌst] [glɛə] [æt; ət][ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['njuːzpeɪpə(r)][ænd; ənd] ['mʌtəz] , " [hɑː] !
just **glares** **at** **me** **over** **the** **top** **of** **his** **newspaper** **and** **mutters** **,** **"** **Hah** **!**
只是 眩光 在 我 超过 这 顶部 的 他的 报纸 和 低声嘟囔 , " 哈哈 !

他从报纸上方瞪着我，嘟囔着："哈！

[maɪ] [faɪn] [bɜːd] , [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [pɜːtʃ] [hed] - [fɜːst] [bɪ'fɔː(r)] ['meni] [mʌnθs] [ɑː(r); ə(r)]
my **fine** **bird** **,** **you're** **coming** **off** **your** **perch** **head** **-** **first** **before** **many** **months** **are**
我的 美好的 鸟 , 你是 未来 离开 你的 栖息 头 - 第一的 前 许多 几个月 是
['əʊvə(r)] .
over **.**
超过 .

我的好鸟儿，几个月过去之前，你就要一头栽下栖木了。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ['kæmrəmæn] ,
" **And** **the** **newspaper** **cameraman** **,**
" 和 这 报纸 摄影师 ,

还有那位报社摄影师，

[huː] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['pɔːtreɪt] [waɪlst] ['maɪk(ə)l] [fed] [ˌem 'iː] [wɪð] [tɪt] - ['bɪts] — [lɑːst] [wiːk] [hiː; hi]

who	used	to	take	my	portrait	whilst	Michael	fed	me	with	tit	-	bits	—	last	week	he
WHO	用过的	到	拿	我的	肖像	而	迈克尔	美联储	我	和	山雀	-	比特	—	最后的	星期	他

[kɔːt] [ˌem 'iː] ['wɔːmɪŋ] [maɪ] [spred] [wɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] .

caught	me	warming	my	spread	wings	in	a	little	patch	of	sunlight	.
捕捉	我	变暖	我的	传播	翅膀	在	一个	小的	修补	的	阳光	.

以前，迈克尔喂我吃零食的时候，会有人给我拍肖像照——上周，他拍到我在一小片阳光下张开翅膀取暖。

" [dʒʌst][ðə; ði] [stʌf] , " [hiː; hi] ['twitə] , [æz; əz][hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] .

"	Just	the	stuff	,	"	he	twittered	,	as	he	struggled	with	his	camera	.
"	只是	这	东西	,	"	他	推特	,	作为	他	挣扎	和	他的	相机	.

“就是这些东西，”他一边摆弄着相机，一边发推文说。

" [greɪt] [wiːz] !

"	Great	wheeze	!
"	伟大的	喘息	!

“太棒了！”

['splendɪd] [snæp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] - [peɪdʒ] — - [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] . -

Splendid	snap	for	a	full	-	page	—	'	His	Place	in	the	Sun	.	'
灿烂	折断	为了	一个	满的	-	页	—	-	他的	地方	在	这	太阳	.	-

一张精彩的照片，可以刊登在整版上——“他在阳光下的位置”。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [spɔɪl] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] .

"	It	wasn't	my	fault	if	I	didn't	spoil	the	photograph	.
"	它	不是	我的	过错	如果	我	没有	剧透	这	照片	.

“如果我没把照片弄坏，那不是我的错。”

[ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst][ɪz][ə; eɪ]['ruːmə(r)] [ðæt] [maɪ] [raɪt] [wɪŋ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['krʌmpld] [ʌp] .

The	very	latest	is	a	rumour	that	my	right	wing	is	likely	to	be	crumpled	up	.
这	非常	最新的	是	一个	谣言	那	我的	正确的	翼	是	可能	到	是	皱巴巴的	向上	.

最新的传言是，我的右翼阵营可能要瓦解了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grɪfɪn] ['vʌltʃə(r)] [nekst][dɔː(r)] ,

And	the	griffin	vulture	next	door	,
和	这	格里芬	秃鹫	下一个	门	,

还有隔壁的秃鹫，

[huː] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsænə'tɔːriəm] [wen] [hiː; hi] [swˈɒləʊd] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [sɪ'gɑː(r)] - [end]

who	saw	something	of	the	sanatorium	when	he	swallowed	a	lighted	cigar	-	end
WHO	锯	某物	的	这	疗养院	什么时候	他	吞咽	一个	照明	雪茄	-	结尾

[ɪn] [mis'teik] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gləʊ] - [wɜːm] ,

in	mistake	for	a	glow	-	worm	,
在	错误	为了	一个	辉光	-	蠕虫	,

他误把点燃的雪茄头当成萤火虫吞了下去，因此对疗养院有了些许了解。

[həʊps] [ðel] [gɪv] [ˌem 'iː] ['klɒrəfɔːm] .

hopes	they'll	give	me	chloroform	.
希望	他们会	给	我	氯仿	.

希望他们能给我氯仿。

[ɪts] ['ɔːlsəʊ] ['wɪspəd] [ðæt] [aɪm] ['məʊltɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] , [ai] [nəʊ] , ['ɪz(ə)nt] [truː] .

It's	also	whispered	that	I'm	moulting	,	but	that	,	I	know	,	isn't	true	.
它是	还	低声说道	那	我是	换毛	,	但	那	,	我	知道	,	不是	真的	.

有人窃窃私语说我正在换毛，但我知道那不是真的。

[wel] , [ai] [səˈpəʊz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ɔːl][end][wʌn][deɪ] .

Well	,	I	suppose	it	must	all	end	one	day	.
出色地	,	我	认为	它	必须	全部	结尾	一	天	.

我想，这一切终究都会结束。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
As **it** **is** **,**
作为 它 是 ,

事实就是如此，

[ai][faɪnd][maɪˈself] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ˈlɒŋɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk][ai][wɒz; wəz]
I **find** **myself** **looking** **back** **longingly** **to** **the** **time** **when** **to** **the** **public** **I** **was**
我 寻找 我 寻找 后退 渴望地 到 这 时间 什么时候 到 这 民众 我 曾是
[dʒʌst][æn; ən][ˈiːg(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv][bɜːdz] .
just **an** **eagle** **and** **a** **king** **of** **birds** **.**
只是 一个 鹰 和 一个 国王 的 鸟类 .

我不禁怀念起过去，那时在公众眼中，我只是一只雄鹰，是鸟中之王。

[ai][kæn; kən][ˈiːv(ə)n][rɪˈmembə(r)] [wɪð] [ˌtɒləˈreɪʃn] [ðə; ði] [tuː] [ˈsɪmp(ə)l][səʊlz] [huː] [wʌns] [pɜːtʃt] [əˈpɒn]
I **can** **even** **remember** **with** **toleration** **the** **two** **simple** **souls** **who** **once** **perched** **upon**
我 能 甚至 记住 和 容忍 这 二 简单的 灵魂 WHO 一次 栖息 之上
[ə; eɪ][ˈgɑːd(ə)n] - [siːt] [bɪˈfɔː(r)][maɪ] [əˈpɑːtmənts] .
a **garden** **-** **seat** **before** **my** **apartments** **.**
一个 花园 - 座位 前 我的 公寓 .

我甚至还能带着几分宽容地回忆起，曾经有两个淳朴的人坐在我公寓前的花园长椅上。

[sed] [wʌn] , " [ðeə(r)] [waɪ] - [ɑː(r); ə(r)] , - .
Said **one** **,** **"** **There** **y** **'** **are** **,** **M'ria** **.**
说 一 , " 那里 是 - 是 , - .

其中一人说道："你在这儿呢，M'ria。"

[ðeəz; ðəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] - [jʌŋ] [bɜːt] [wɒz; wəz] [ˈtelɪn] - [ˌjuː ˈes][əˈbaʊt] .
There's **one** **of** **them** **armerdillers** **young** **Bert** **was** **tellin** **'** **us** **about** **.**
有 一 的 他们 - 年轻的 伯特 曾是 告诉 - 我们 关于 .

那是小伯特跟我们讲过的那种犰狳。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [rɪˈplaɪd] : " [waɪ] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [nəʊ][mɔː(r)] - - [ðæn; ðən]
" **And** **the** **other** **replied** **:** **"** **Why** **,** **don't** **you** **know** **no** **more** **nat'ral** **'** **ist'ry** **than**
" 和 这 其他 回复 : " 为什么 , 不 你 知道 不 更多的 天然的 - - 比
[ðæt] , [ˈɛlfrɪd] ?
that **,** **Elfrid** **?**
那 , 埃尔弗里德 ?

另一个人回答说："怎么，埃尔弗里德，你难道就不懂什么自然之道吗？"

[ðæt] [eɪnt] [ə; eɪ] - ; [ðæts] [ə; eɪ] - [ʌmɪn] - - [bɜːd] !
That **ain't** **a** **armadiller** **;** **that's** **a** **'** **ummin** **'** **-** **bird** **!**
那 不是 一个 - ; 那就是 一个 - 嗯 - - 鸟 !

那不是犰狳；那是只"嗡嗡"鸟！

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" **[** **Pg** **466** **]**
" [页 -]

[第466页]

[ˈtɒmi] [braʊn] , [ˌɔːkʃəˈnɪə(r); ˌɒkʃəˈnɪə(r)] .
TOMMY **BROWN** **,** **AUCTIONEER** **.**
汤米 棕色的 , 拍卖 .

汤米·布朗，拍卖师。

[ˈtɒmi] [braʊn] [nəʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈɪndiə] .
Tommy **Brown** **knows** **all** **about** **India** **.**
汤米 棕色的 知道 全部 关于 印度 .

汤米·布朗对印度了如指掌。

[juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [sɜːvd] [aʊt][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ˈtɒmi] [nəʊz] [səʊ] [mʌtʃ] .
You **see** **his** **father** **served** **out** **there** **,** **and** **that** **is** **how** **Tommy** **knows** **so** **much** **.**
你 看 他的 父亲 服务 出去 那里 , 和 那 是 如何 汤米 知道 所以 很多 .

你看他父亲在那儿服役，汤米就是从他父亲那里学到了很多东西。

[hi:; hi] [sez] [ðæt] ['evribɒdi] [ɪn]['ɪndiə][hæz; həz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bæθ.bɑ:θ][wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)][ɪn]

He	says	that	everybody	in	India	has	to	have	a	bath	once	a	year	in
他	说道	那	大家	在	印度	有	到	有	一个	洗澡	一次	一个	年	在

[ðə; ði]['gændʒi:z] ,

the	Ganges	,
这	恒河	,

他说，印度的每个人每年都必须在恒河里沐浴一次。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['deltə][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gændʒi:z][æz; əz][bɪg][æz; əz]

and	that	there	is	a	delta	at	the	mouth	of	the	Ganges	as	big	as
和	那	那里	是	一个	三角洲	在	这	嘴	的	这	恒河	作为	大的	作为

['aɪələnd] .

Ireland	.
爱尔兰	.

而且，恒河入海口处有一个面积与爱尔兰一样大的三角洲。

['tɒmi] [sez] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['veri] [hʊt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɪn]['ɪndiə] ,

Tommy	says	it	is	very	hot	in	the	shade	in	India	,
汤米	说道	它	是	非常	热的	在	这	阴影	在	印度	,

汤米说印度的阴凉处也很热。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['nidnt] [wɔ:k][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ən'les] [ju:; jʊ][laɪk] .

but	you	needn't	walk	in	the	shade	unless	you	like	.
但	你	不必	走	在	这	阴影	除非	你	喜欢	.

但除非你喜欢，否则你不必非得走在阴凉处。

[hi:; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'i:] [haʊ] [æn; ən]['aɪdl] [lʊkt] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][laɪk] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]

He	showed	me	how	an	idol	looked	—	it	is	like	when	you	come	to	the
他	显示	我	如何	一个	偶像	看起来	—	它	是	喜欢	什么时候	你	来	到	这

['kɑ:stə(r)][ɔɪl]['ʌndə(r)][ðə; ði]['dʒɪndʒə(r)][waɪn] .

castor	oil	under	the	ginger	wine	.
蓖麻	油	在下面	这	姜	葡萄酒	.

他向我展示了偶像的样子——就像你来到姜酒下面看到蓖麻油一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə'baʊt][ðə; ði]['ɪndiən] [tru:ps] [ðæt] [ai] [wɒnt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .

But	it	is	about	the	Indian	troops	that	I	want	to	tell	you	.
但	它	是	关于	这	印度	军队	那	我	想	到	告诉	你	.

但我真正想跟你们说的是印度军队的事。

['tɒmi] [wɒz; wəz]['veri] [pli:zd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [nəʊz] [ɔ:l][ə'baʊt][ðem; ðəm] .

Tommy	was	very	pleased	when	they	came	,	because	he	knows	all	about	them	.
汤米	曾是	非常	高兴	什么时候	他们	来了	,	因为	他	知道	全部	关于	他们	.

汤米看到他们来非常高兴，因为他对他们都很了解。

[hi:; hi] [laɪks] [ðə; ði] ['gə:kinz] [best] , [hi:; hi] [sez] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['hɑ:di] .

He	likes	the	Gherkins	best	,	he	says	,	because	they	are	so	hardy	.
他	点赞	这	小黄瓜	最好的	,	他	说道	,	因为	他们	是	所以	耐寒的	.

他说，他最喜欢小黄瓜，因为它们非常耐寒。

['tɒmi] [sez] [ðə; ði] ['gə:kinz] [kæn; kən][həʊld][ðeə(r)] [breθ] [fɔ:(r); fə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ]

Tommy	says	the	Gherkins	can	hold	their	breath	for	five	minutes	without	going
汤米	说道	这	小黄瓜	能	抓住	他们的	气息	为了	五	分钟	没有	去

[red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

red	in	the	face	,
红色的	在	这	脸	,

汤米说，小黄瓜可以屏住呼吸五分钟而不会脸红。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [kæn; kən] [faɪt] [səʊ] [wel] .

and	that's	why	they	can	fight	so	well	.
和	那就是	为什么	他们	能	斗争	所以	出色地	.

这就是他们能打得这么好的原因。

[hiː; hi] [sez] [ðeɪ] ['nevə(r)] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

He	says	they	never	want	anything	to	eat	,
他	说道	他们	绝不	想	任何事物	到	吃	,

他说他们从来不想吃东西。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [twɪg] [ðæt] [ðeɪ] [tʃuː] ,

because	they	have	a	kind	of	a	twig	that	they	chew	,
因为	他们	有	一个	种类	的	一个	枝条	那	他们	嚼	,

因为它们有一种可以咀嚼的小树枝。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [kiːp] ['taɪtnɪŋ] [ðeə(r)] [belts] .

and	then	all	they	have	to	do	is	to	keep	tightening	their	belts	.
和	然后	全部	他们	有	到	做	是	到	保持	收紧	他们的	腰带	.

然后他们要做的就是继续勒紧裤腰带。

['tɒmi] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][twɪg] [ðeɪ] [tʃuː] ; [ˌaɪ 'tiː]['teɪstɪd] [laɪk] ['kæbɪdʒ] .

Tommy	gave	me	some	of	the	twig	they	chew	;	it	tasted	like	cabbage	.
汤米	给予	我	一些	的	这	枝条	他们	嚼	;	它	尝过	喜欢	卷心菜	.

汤米给了我一些他们嚼的树枝；尝起来像卷心菜。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [iːt] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] .

I	didn't	want	anything	more	to	eat	all	that	day	.
我	没有	想	任何事物	更多的	到	吃	全部	那	天	.

那天我什么都不想吃了。

['tɒmi] [hæd; həd][sʌm; səm] [hɪm'self] ; [hiː; hi] [sez] [naʊ] [hiː; hi] ['dʌznt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]

Tommy	had	some	himself	;	he	says	now	he	doesn't	think	it	was	the
汤米	有	一些	他自己	;	他	说道	现在	他	不	思考	它	曾是	这

[raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv] [twɪg] .

right	kind	of	twig	.
正确的	种类	的	枝条	.

汤米自己也吃过一些；他现在说，他觉得那不是合适的树枝。

['tɒmi] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['gəːkinz] - ['mʌðəz] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [praʊl] [wen] [ðeɪ]

Tommy	told	me	that	the	Gherkins	'	mothers	teach	them	to	prowl	when	they
汤米	讲述	我	那	这	小黄瓜	-	母亲们	教	他们	到	潜行	什么时候	他们

[ɑː(r); ə(r)] ['veri] [jʌŋ] ,

are	very	young	,
是	非常	年轻的	,

汤米告诉我，小黄瓜们的母亲从小就教它们四处游荡。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [praul] .

and	that	they	are	always	prowling	.
和	那	他们	是	总是	潜行	.

它们总是伺机而动。

['tɒmi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [praʊl] .

Tommy	showed	me	how	to	prowl	.
汤米	显示	我	如何	到	潜行	.

汤米教我如何潜行。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][laɪ] [flæt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['stʌmək] , [ænd; ənd] ['rɪgl] [ə'baʊt][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ]

You	have	to	lie	flat	on	your	stomach	,	and	wriggle	about	as	if	you
你	有	到	说谎平坦的		在	你的	胃	,	和	扭动	关于	作为	如果	你

[wɜː(r); wə(r)] ['swɪmɪŋ] .

were	swimming	.
是	游泳	.

你必须俯卧，像游泳一样扭动身体。

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ðɪ] ['gəːkinz] ['veri] ['hɑːdi] .

He	says	it	makes	the	Gherkins	very	hardy	.
他	说道	它	制作	这	小黄瓜	非常	耐寒的	.

他说这使得小黄瓜非常耐寒。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['tɒmi] [sez] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːf] - ['hɒlədeɪ] .

They	always	do	it	,	Tommy	says	,	even	when	they	have	a	half	-	holiday	.
他们	总是	做	它	,	汤米	说道	,	甚至	什么时候	他们	有	一个	一半	-	假期	.

汤米说，他们总是这样做，即使是半天假期也不例外。

[tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [briːð] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

To	do	it	properly	you	have	to	breathe	through	the	back	of	your
到	做	它	适当地	你	有	到	呼吸	通过	这	后退	的	你的

[θrəʊt] [ænd; ənd] [muːv] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] .

throat	and	move	your	ears	.
喉	和	移动	你的	耳朵	.

要正确做到这一点，你需要用喉咙后部呼吸，并转动耳朵。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [tuː; tə]['ɪndiə] , ['tɒmi] [sez] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['gəːkinz]

When	the	King	went	to	India	,	Tommy	says	he	was	surprised	at	the	Gherkins
什么时候	这	国王	去	到	印度	,	汤米	说道	他	曾是	惊讶	在	这	小黄瓜

.

:

.

汤米说，国王去印度的时候，他对小黄瓜感到很惊讶。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [praʊl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd] .

They	used	to	prowl	before	him	,	and	he	was	very	glad	.
他们	用过的	到	潜行	前	他	,	和	他	曾是	非常	高兴的	.

它们过去常常在他面前游荡，他对此非常高兴。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hɑːdi] .

He	said	they	were	very	hardy	.
他	说	他们	是	非常	耐寒的	.

他说它们非常耐寒。

['tɒmi] [sez] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [breɪv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [fɪə(r)][ɪz] ;

Tommy	says	they	are	very	brave	because	they	don't	know	what	fear	is	;
汤米	说道	他们	是	非常	勇敢的	因为	他们	不	知道	什么	害怕	是	;

汤米说他们非常勇敢，因为他们不知道什么是恐惧；

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][təʊld][hɪm] [ðæt] .

his	father	told	him	that	.
他的	父亲	讲述	他	那	.

他父亲告诉他的。

[hiː; hi] [sez] [nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['gɜːkɪn] [blʌb] ; [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] ,

He	says	no	one	has	ever	seen	a	Gherkin	blub	;	if	they	have	to	,
他	说道	不	一	有	曾经	已见	一个	小黄瓜	布鲁布	;	如果	他们	有	到	,

他说从来没有人见过小黄瓜（Gherkin）流泪；如果他们非要见识一下，

[ðeɪ] [gəʊ][ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] [els] .

they	go	and	do	it	somewhere	else	.
他们	去	和	做	它	某处	别的	.

他们换个地方去做。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [weɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [kɪl] [ðem; ðəm] .

There	is	only	one	way	you	can	kill	them	.
那里	是	仅有的	一	方式	你	能	杀	他们	.

只有一种方法可以杀死它们。

['tɒmi] [nəʊz] [ðə; ði] [weɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dɛənt] [tel] ['eniwʌn] .

Tommy	knows	the	way	,	but	he	daren't	tell	anyone	.
汤米	知道	这	方式	,	但	他	不敢	告诉	任何人	.

汤米知道路，但他不敢告诉任何人。

['tɒmi] [sez] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [mæn] [ðeɪ] [praʊl] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv]

Tommy	**says**	**that**	**when**	**they**	**want**	**to**	**kill**	**a**	**man**	**they**	**prowl**	**after**	**him**	**for**	**five**
汤米	说道	那	什么时候	他们	想	到	杀	一个	男人	他们	潜行	后	他	为了	五

[maɪlz] ,

miles	**,**
英里	,

汤米说，当他们想杀人时，他们会跟踪他五英里。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [æz; əz] ['saɪləntli] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

and	**then**	**come**	**back**	**as**	**silently**	**as**	**they**	**went**	**.**
和	然后	来	后退	作为	默默	作为	他们	去	.

然后像去时一样悄无声息地回来。

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [gʊd] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] .

He	**says**	**it**	**is**	**no**	**good**	**shooting**	**at**	**them**	**,**	**because**	**they**	**are**	**not**	**there**	**.**
他	说道	它	是	不	好的	射击	在	他们	,	因为	他们	是	不是	那里	.

他说向他们开枪没用，因为他们根本不在那里。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðeɪ] [kɪld] ['piːp(ə)l] .

He	**showed**	**me**	**how**	**they**	**killed**	**people**	**.**
他	显示	我	如何	他们	被杀	人们	.

他给我展示了他们是如何杀人的。

[ðeɪ] [kʌm] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [kætʃ] [juː; jʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] [ɪts] [nəʊ] [gʊd]

They	**come**	**up**	**behind**	**you**	**and**	**catch**	**you**	**round**	**the**	**neck**	**,**	**and**	**it's**	**no**	**good**
他们	来	向上	在后面	你	和	抓住	你	圆形的	这	脖子	,	和	它是	不	好的

['seɪɪŋ] ,

saying	**,**
说	,

他们会从背后袭击你，掐住你的脖子，这样说也没用。

" [ʃʌt] [ʌp] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] ['ɪŋglɪʃ] ;

"	**Shut**	**up**	**,**	**"**	**because**	**they**	**don't**	**understand**	**English**	**;**
"	关闭	向上	,	"	因为	他们	不	理解	英语	;

“闭嘴”，因为他们听不懂英语；

[ðen] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] ['gɑːgl] [fɔː(r); fə(r)] [sɔː(r)] [θrəʊt] ,

then	**you**	**make**	**a**	**noise**	**like**	**gargling**	**for**	**sore**	**throats**	**,**
然后	你	制作	一个	噪音	喜欢	漱口	为了	疮	喉咙	,

然后你发出像喉咙痛时漱口一样的声音，

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [ðeɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] .

and	**that's**	**how**	**they**	**know**	**you**	**are**	**dead**	**.**
和	那就是	如何	他们	知道	你	是	死的	.

这就是他们知道你已经死了的方法。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['veri] ['æŋgri] , ['tɒmi] [sez] .

It	**makes**	**the**	**people**	**very**	**angry**	**,**	**Tommy**	**says**	**.**
它	制作	这	人们	非常	生气的	,	汤米	说道	.

汤米说，这让人们非常生气。

[ɪf] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] ['eniwʌn] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [get] [kɪld] ,

If	**they**	**take**	**a**	**dislike**	**to**	**anyone**	**,**	**you**	**are**	**sure**	**to**	**get**	**killed**	**,**
如果	他们	拿	一个	不喜欢	到	任何人	,	你	是	当然	到	得到	被杀	,

如果他们不喜欢任何人，你肯定会被杀掉。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [praʊl] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [duː; də] .

because	**they**	**prowl**	**after**	**you**	**until**	**they**	**do**	**.**
因为	他们	潜行	后	你	直到	他们	做	.

因为它们会一直尾随你，直到它们得逞为止。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [mæn] ,

And	**when**	**you**	**come**	**to**	**look**	**at**	**the**	**dead**	**man**	**,**
和	什么时候	你	来	到	看	在	这	死的	男人	,

当你来看死者时，

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hiː; hi][hæz; həz][daɪd][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [deθ] ,

you	**can**	**see**	**he**	**has**	**died**	**a**	**horrible**	**death**	**,**
你	能	看	他	有	死亡	一个	可怕	死亡	,

你可以看出他死得很惨。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tɜːn] [hɪm]['əʊvə(r)][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒn][hɪm] .

and	**if**	**you**	**turn**	**him**	**over**	**there**	**isn't**	**a**	**mark**	**on**	**him**	**.**
和	如果	你	转动	他	超过	那里	不是	一个	标记	在	他	.

如果你把他翻过来，他身上连一点痕迹都没有。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] .

You	**see**	**he**	**didn't**	**hear**	**them**	**coming**	**.**
你	看	他	没有	听到	他们	未来	.

你看，他没听到他们过来。

[ðæts] [wɒt] ['tɒmi] [braʊn] [təʊld][ˌem 'iː] .

That's	**what**	**Tommy**	**Brown**	**told**	**me**	**.**
那就是	什么	汤米	棕色的	讲述	我	.

汤米·布朗是这么告诉我的。

['tɒmi] [sez] [ə; eɪ] ['gɜːkɪn] [wʌns] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [laɪf][baɪ] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [sneɪk] .

Tommy	**says**	**a**	**Gherkin**	**once**	**saved**	**his**	**father's**	**life**	**by**	**killing**	**a**	**snake**	**.**
汤米	说道	一个	小黄瓜	一次	已保存	他的	父亲的	生活	经过	杀	一个	蛇	.

汤米说，一根小黄瓜曾经救了他父亲的命，因为它杀死了一条蛇。

['tɑːmiz] ['fɑːðə(r)] [geɪv] [ðə; ði] ['gɜːkɪn] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

Tommy's	**father**	**gave**	**the**	**Gherkin**	**a**	**lot**	**of**	**money**	**to**	**put**	**in**	**his**	**pocket**	**,**
汤米的	父亲	给予	这	小黄瓜	一个	很多	的	钱	到	放	在	他的	口袋	,

汤米的父亲给了小黄瓜很多钱，让他放进口袋里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**he**	**wouldn't**	**take**	**it**	**.**
但	他	不会	拿	它	.

但他不肯接受。

[ðə; ði] ['gəːkinz] [doʊnt][hæv; həv] [p'ɒkɪts] , ['tɒmi] [sez] .

The	**Gherkins**	**don't**	**have**	**pockets**	**,**	**Tommy**	**says**	**.**
这	小黄瓜	不	有	口袋	,	汤米	说道	.

汤米说，小黄瓜没有口袋。

['tɒmi] [sez] , [ðæt] [ɪf] [tuː] ['dʒɜːmənz] [stʊd] [bæk] [tuː; tə] [bæk] [tuː; tə] [siː] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]

Tommy	**says**	**,**	**that**	**if**	**two**	**Germans**	**stood**	**back**	**to**	**back**	**to**	**see**	**who**	**was**	**the**
汤米	说道	,	那	如果	二	德国人	站立	后退	到	后退	到	看	WHO	曾是	这

['tɔːlə(r)] ,

taller	**,**
更高	,

汤米说，如果两个德国人背靠背站着比谁更高，

[ə; eɪ] ['gɜːkɪn] [kʊd; kəd][kʌt] [θruː] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] - ['hændld] [naɪf] ,

a	**Gherkin**	**could**	**cut**	**through**	**both**	**of**	**them**	**with**	**his**	**two**	**-**	**handled**	**knife**	**,**
一个	小黄瓜	可以	切	通过	两个都	的	他们	和	他的	二	-	处理	刀	,

小黄瓜可以用他的双柄刀把它们俩都切开。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [wʊd] [nəʊ]

and	it	would	be	done	so	quickly	that	neither	of	the	Germans	would	know
和	它	会	是	完毕	所以	迅速地	那	两者都不	的	这	德国人	会	知道

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɪld] [fɜːst] .

which	was	killed	first	.
哪个	曾是	被杀	第一的	.

而且行动会非常迅速，以至于两个德国人都不知道谁先被杀。

[ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['præktɪs] , ['tɒmi] [təʊld][ˌem 'iː] .

They	do	it	by	practice	,	Tommy	told	me	.
他们	做	它	经过	实践	,	汤米	讲述	我	.

汤米告诉我，他们是通过练习做到的。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz][juːz] [tuː] - ['hændld] [naɪvz] ,

They	always	use	two	-	handled	knives	,
他们	总是	使用	二	-	处理	刀具	,

他们总是使用双柄刀，

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['taɪəd] [wɪð] ['juːzɪŋ][wʌn]['hænd(ə)l] [ðeɪ] [kæn; kən][juːz][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

so	that	when	they	are	tired	with	using	one	handle	they	can	use	the	other	.
所以	那	什么时候	他们	是	疲劳的	和	使用	一	处理	他们	能	使用	这	其他	.

这样，当他们用一个把手累了的时候，就可以用另一个把手了。

[juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [kætʃ] [ə; eɪ] ['gɜːkɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði]

You	can	never	catch	a	Gherkin	because	on	the	slightest	movement	in	the
你	能	绝不	抓住	一个	小黄瓜	因为	在	这	丝毫	移动	在	这

[bʊʃɪz] [ðeɪ] [θrəʊ] [ə; eɪ][rəʊp] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][klaɪm] [ʌp][ˌaɪ 'tiː] ,

bushes	they	throw	a	rope	up	into	the	air	and	climb	up	it	,
灌木丛	他们	扔	一个	绳索	向上	进入	这	空气	和	爬	向上	它	,

你永远抓不到小黄瓜，因为灌木丛里哪怕有一点点动静，它们都会把绳子抛到空中，然后顺着绳子爬上去。

[ðen] [ðeɪ] [pʊl] [ðə; ði] [rəʊp] [ʌp]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

then	they	pull	the	rope	up	after	them	.
然后	他们	拉	这	绳索	向上	后	他们	.

然后他们把绳子拉上来。

['tɒmi] [sez] [ðæt] ['gəːkinz] [weə(r)] ['tɜːbət] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] .

Tommy	says	that	Gherkins	wear	turbots	on	their	heads	.
汤米	说道	那	小黄瓜	穿	大菱鲆	在	他们的	头部	.

汤米说，小黄瓜头上戴着大菱鲆。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [weə(r)] ['veri] [fjuː] [kləʊðz] ,

He	says	that	they	wear	very	few	clothes	,
他	说道	那	他们	穿	非常	很少	衣服	,

他说他们穿的衣服很少。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [kætʃ] ['ruːmətɪzəm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [nəʊn] [ðeə(r)] .

but	they	don't	catch	rheumatism	because	it	is	not	known	there	.
但	他们	不	抓住	风湿病	因为	它	是	不是	已知	那里	.

但他们不会得风湿病，因为那里不了解这种病。

[wen] ['tɑːmiz] ['mʌðə(r)][təʊld][hɪm] [ðæt] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['sendɪŋ] ['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði]['ɪndiən]

When	Tommy's	mother	told	him	that	people	were	sending	presents	to	the	Indian
什么时候	汤米的	母亲	讲述	他	那	人们	是	发送	礼物	到	这	印度

[truːps] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

troops	we	had	a	meeting	about	it	.
军队	我们	有	一个	会议	关于	它	.

当汤米的母亲告诉他有人在给印度军队送礼物时，我们为此开了个会。

[wiː; wi] [dʌg] [ə; eɪ] [diːp] [trentʃ] [ɪn] ['tɑːmiz] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][held][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ðeə(r)] ;

We	dug	a	deep	trench	in	Tommy's	garden	and	held	the	meeting	there	;
我们	挖	一个	深的	沟	在	汤米的	花园	和	握住	这	会议	那里	;

我们在汤米的花园里挖了一条深沟，并在那里举行了会议；

['tɒmi] ['dɪd(ə)nt][wɒnt][ðə; ðɪ]['dʒɜ:mənz][tu:; tə] [nəʊ] .

Tommy	**didn't**	**want**	**the**	**Germans**	**to**	**know**	**.**
汤米	没有	想	这	德国人	到	知道	.

汤米不想让德国人知道。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd][dʌg][ðə; ðɪ] [trentʃ] ['tɒmi] [stʊd] [æt; ət][wʌn][end] ,

When	**we**	**had**	**dug**	**the**	**trench**	**Tommy**	**stood**	**at**	**one**	**end**	**,**
什么时候	我们	有	挖	这	沟	汤米	站立	在	一	结尾	,

挖好战壕后，汤米站在一端，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][hɪm][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ðə; ðɪ][saɪn][wi:; wi][hæd; həd]

and	**I**	**had**	**to**	**come**	**up**	**to**	**him**	**and**	**give**	**him**	**the**	**sign**	**we**	**had**
和	我	有	到	来	向上	到	他	和	给	他	这	符号	我们	有

[ə'reɪndʒd] .

arranged	**.**
安排	.

我不得不走上前去，给他传递我们事先约定好的信号。

[ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [mu:v] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] [seɪ] " ['gɜ:kɪn] , " [ðen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]

You	**had**	**to**	**move**	**your**	**ears**	**and**	**say**	**"**	**Gherkin**	**,**	**"**	**then**	**you**	**were**
你	有	到	移动	你的	耳朵	和	说	"	小黄瓜	,	"	然后	你	是

[əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [trentʃ] .

admitted	**to**	**the**	**trench**	**.**
承认	到	这	沟	.

你必须动动耳朵，说"小黄瓜"，然后才能被允许进入战壕。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒɜ:mən][spaɪz] .

It	**was**	**because**	**of**	**the**	**German**	**spies**	**.**
它	曾是	因为	的	这	德语	间谍	.

这是因为德国间谍。

[wi:; wi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][get] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['ɪndiən] [tru:ps] [baɪ] ['selɪŋ] ['tɑ:miz] [waɪt] [ræts] ,

We	**decided**	**to**	**get**	**money**	**for**	**the**	**Indian**	**troops**	**by**	**selling**	**Tommy's**	**white**	**rats**	**,**
我们	决定	到	得到	钱	为了	这	印度	军队	经过	销售	汤米的	白色的	老鼠	,

我们决定卖掉汤米养的白鼠来筹钱援助印度军队。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][tu:; tə][lend] ['tɒmi] [maɪ]['dʒu:z] [hɑ:p][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [æz; əz][maɪ] [ʃeə(r)] .

and	**I**	**was**	**to**	**lend**	**Tommy**	**my**	**Jew's**	**harp**	**for**	**a**	**week**	**as**	**my**	**share**	**.**
和	我	曾是	到	借	汤米	我的	犹太人的	竖琴	为了	一个	星期	作为	我的	分享	.

作为我的一份责任，我要把我的口簧琴借给汤米一个星期。

['tɒmi] [səʊld][ðə; ðɪ] [waɪt] [ræts][ɪn][ðə; ðɪ] ['pleɪgraʊnd] ['ɑ:ftə(r)] [sku:l] .

Tommy	**sold**	**the**	**white**	**rats**	**in**	**the**	**playground**	**after**	**school**	**.**
汤米	卖	这	白色的	老鼠	在	这	操场	后	学校	.

放学后，汤米在操场上卖掉了白老鼠。

[hi:; hi] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ][bɒks][nɪə(r)][ðə; ðɪ] [fens] .

He	**stood**	**on**	**a**	**box**	**near**	**the**	**fence**	**.**
他	站立	在	一个	盒子	靠近	这	栅栏	.

他站在栅栏旁的一个箱子上。

[ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [laɪvz; lɪvz][nekst][dɔ:(r)] [θɔ:t] ['tɒmi] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][klaɪm]['əʊvə(r)]['ɪntu:]

The	**man**	**who**	**lives**	**next**	**door**	**thought**	**Tommy**	**was**	**going**	**to**	**climb**	**over**	**into**
这	男人	WHO	生活	下一个	门	想法	汤米	曾是	去	到	爬	超过	进入

[hɪz; ɪz]['gɑ:d(ə)n]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][bɔ:l] ,

his	**garden**	**after**	**a**	**ball**	**,**
他的	花园	后	一个	球	,

隔壁邻居以为汤米踢完球后要爬进他家的花园里。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['tɒmi] , " [maɪ] - [frend] , [ju:; jʊ] [steɪ] [weə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .

and	**he**	**said**	**to**	**Tommy**	**,**	**"**	**My**	**steemy**	**friend**	**,**	**you**	**stay**	**where**	**you**	**are**	**.**
和	他	说	到	汤米	,	"	我的	-	朋友	,	你	停留	在哪里	你	是	.

他对汤米说："我的斯蒂米朋友，你待在原地吧。"

" ['tɒmi] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [sed] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə]['ɪndiə]

"	Tommy	took	no	notice	because	his	mother	said	the	man	had	been	to	India
"	汤米	采取	不	注意	因为	他的	母亲	说	这	男人	有	到过	到	印度

[ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [hɪz; ɪz]['lɪvə(r)][ænd; ənd] ['tɒmi] ['wʌznt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

and	brought	back	his	liver	and	Tommy	wasn't	to	listen	.
和	带来	后退	他的	肝	和	汤米	不是	到	听	.

“汤米没有理会，因为他妈妈说那个人去过印度，带回了他的肝脏，汤米不应该听她的。”

[aɪ][bɪd] ['fɔːpens] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [waɪt] [ræts] ; [wiː; wi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [trentʃ]

I	bid	fourpence	for	the	two	white	rats	;	we	had	arranged	that	in	the	trench
我	出价	四便士	为了	这	二	白色的	老鼠	;	我们	有	安排	那	在	这	沟

.

:

.

我出价四便士买下了那两只白老鼠；我们在战壕里已经商量好了。

['tɒmi] [braʊn] [sed] [wɪð] [lɒts][ɒv; əv] [skɔːn] , " ['fɔːpens] ! ! " — [dʒʌst][laɪk] [ðæt] .

Tommy	Brown	said	with	lots	of	scorn	,	"	Fourpence	!	!	"	—	just	like	that	.
汤米	棕色的	说	和	很多	的	轻蔑	,	"	四便士	!	!	"	—	只是	喜欢	那	.

汤米·布朗带着极大的轻蔑说道：“四便士！！”——就这么简单。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [baɪ] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪndiən] [truːps]

Then	he	said	the	money	was	to	go	to	buy	things	for	the	Indian	troops
然后	他	说	这	钱	曾是	到	去	到	买	事物	为了	这	印度	军队

,

,

,

然后他说这笔钱是用来给印度军队购买物资的。

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['fɔːpens] ?

and	what	would	they	think	of	fourpence	?
和	什么	会	他们	思考	的	四便士	?

他们会怎么看待四便士呢?

[əʊld][dʒəunz]['mɪnɪməs] [sed] ['sɪkspəns] [wen] [hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - ['mʌni] [ɒn] ['sætədeɪ] ;

Old	Jones	minimus	said	sixpence	when	he	got	his	pocket	-	money	on	Saturday	;
老的	琼斯	最小	说	六便士	什么时候	他	得到	他的	口袋	-	钱	在	周六	;

老琼斯星期六拿到零花钱时说只有六便士；

[ðen] [ðə; ði] [hed] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [rəʊ] [wɒz; wəz][ə'baʊt] .

then	the	Head	came	out	to	see	what	the	row	was	about	.
然后	这	头	来了	出去	到	看	什么	这	排	曾是	关于	.

然后校长出来查看发生了什么事。

[wen] ['tɒmi] [braʊn] [təʊld][hɪm][ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [hed] [bɪd][hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] .

When	Tommy	Brown	told	him	all	about	it	,	the	Head	bid	half	-	a	-	crown	in	a	loud	voice	.
什么时候	汤米	棕色的	讲述	他	全部	关于	它	,	这	头	出价	一半	-	一个	-	王冠	在	一个	大声	嗓音	.

当汤米·布朗把事情经过告诉老板后，老板大声出价半克朗。

[wiː; wi] [tʃɪəd] ,

We	cheered	,
我们	欢呼	,

我们欢呼起来，

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz][nekst][dɔː(r)][ænd; ənd] [huː] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['lɪvə(r)]

and	just	then	the	man	who	lives	next	door	and	who	brought	his	liver
和	只是	然后	这	男人	WHO	生活	下一个	门	和	WHO	带来	他的	肝

[həʊm][frɒm; frəm]['ɪndiə] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] .

home	from	India	shouted	out	five	shillings	.
家	从	印度	喊叫	出去	五	先令	.

就在这时，住在隔壁、从印度带回肝脏的男人喊出了五先令。

[ðen] [ðə; ðɪ][ˌhed'mɑːstə(r)] [sed] [ten] ['ʃɪlɪŋ] .

Then	the	Headmaster	said	ten	shillings	.
然后	这	校长	说	十	先令	.

然后校长说，十先令。

['tɒmi] [braʊn] [hæd; həd][tuː; tə] [klʌtʃ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['reɪlz] .

Tommy	Brown	had	to	clutch	hold	of	the	rails	.
汤米	棕色的	有	到	离合器	抓住	的	这	铁轨	.

汤米·布朗不得不紧紧抓住铁轨。

[ðə; ðɪ][mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz][nekst][dɔː(r)] [went] [red] [ɪn][ðə; ðɪ] [nek] [ænd; ənd][bɪd][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] .

The	man	who	lives	next	door	went	red	in	the	neck	and	bid	a	sovereign	.
这	男人	WHO	生活	下一个	门	去	红色的	在	这	脖子	和	出价	一个	主权	.

隔壁邻居脸涨得通红，出价一枚金币。

[dʒəunz]['mɪnɪməs][bɪ'gæn][tuː; tə][blʌb] [wen] [ðə; ðɪ] [hed] [bɪd] [tuː] [paʊndz] .

Jones	minimus	began	to	blub	when	the	Head	bid	two	pounds	.
琼斯	最小	开始	到	布鲁布	什么时候	这	头	出价	二	磅	.

当庄家出价两英镑时，琼斯·米尼姆斯开始哭泣。

[ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə]['ɪndiə] [sed] : " [maɪ] - [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz] ;

The	man	who	had	been	to	India	said	:	"	My	steemy	Sir	,	it	is	no	use	;
这	男人	WHO	有	到过	到	印度	说	:	"	我的	-	先生	,	它	是	不	使用	;

去过印度的那个人说："我亲爱的先生，这没用；

[aɪ][bɪd][fɔː(r)] [paʊndz] .

I	bid	four	pounds	.
我	出价	四	磅	.

我出价四英镑。

" [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [əʊld] ['tɒmi] [braʊn] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [laɪk] ['eniθɪŋ] .

"	I	could	see	old	Tommy	Brown	moving	his	ears	like	anything	.
"	我	可以	看	老的	汤米	棕色的	移动	他的	耳朵	喜欢	任何事物	.

"我看到老汤米·布朗的耳朵动得厉害。"

[ðə; ðɪ][ˌhed'mɑːstə(r)] [sed] : " [ðə; ðɪ] ['gɜːrkəz] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['faɪnɪst] [truːps] [ɪn][ðə; ðɪ]

The	Headmaster	said	:	"	The	Gurkhas	are	some	of	the	finest	troops	in	the
这	校长	说	:	"	这	廓尔喀人	是	一些	的	这	最好的	军队	在	这

[wɜːld] " — [hiː; hi] [ment] ['gəːkinz] ,

world	"	—	he	meant	Gherkins	,
世界	"	—	他	意思是	小黄瓜	,

校长说："廓尔喀人是世界上最优秀的部队之一"——他指的是小黄瓜部队。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪk'saɪtɪd] ; [ðen] [hiː; hi] [sed] : " [faɪv] [paʊndz] , ['tɒmi] [waɪt] , [fɔː(r); fə(r)]

but	he	was	excited	;	then	he	said	:	"	Five	Pounds	,	Tommy	White	,	for
但	他	曾是	兴奋的	;	然后	他	说	:	"	五	英镑	,	汤米	白色的	,	为了

[ðə; ðɪ] [braʊn] [ræts] .

the	brown	rats	.
这	棕色的	老鼠	.

但他很兴奋；然后他说："五英镑，汤米·怀特，买棕色老鼠。"

" [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [laɪks]['lɪvə(r)] [sed] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] ['hævnt] [gɒt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ,

"	The	man	who	likes	liver	said	something	we	haven't	got	to	listen	to	,
"	这	男人	WHO	点赞	肝	说	某物	我们	还没有	得到	到	听	到	,

"那个喜欢吃肝脏的人说了些什么，我们没必要听。"

[ænd; ənd] [ðen] ['tɒmi] [fel] [pf] [ðə; ði][bɒks] .

and	**then**	**Tommy**	**fell**	**off**	**the**	**box**	**.**
和	然后	汤米	跌倒	离开	这	盒子	.

然后汤米从箱子上摔了下来。

" [nɒkt] [daʊn] [æt; ət][sɪks] [paʊndz] ! " [sed] [ðə; ði][ˌhed'mɑːstə(r)] , ['lɑːfɪŋ] ; " [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv]

"	**Knocked**	**down**	**at**	**six**	**pounds**	**!**	**"**	**said**	**the**	**Headmaster**	**,**	**laughing**	**;**	**"**	**we**	**will**	**have**
"	敲门	向下	在	六	磅	!	"	说	这	校长	,	笑	;	"	我们	将要	有

[wʌn] [iːtʃ] .

one	**each**	**.**
一	每个	.

"六英镑成交！"校长笑着说，"我们每人一个。"

" [ðeɪ] [bəuθ] [geɪv] ['tɒmi] [braʊn] [θriː] [paʊndz] [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hændz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens]

"	**They**	**both**	**gave**	**Tommy**	**Brown**	**three**	**pounds**	**and**	**then**	**shook**	**hands**	**over**	**the**	**fence**
"	他们	两个都	给予	汤米	棕色的	三	磅	和	然后	摇晃	双手	超过	这	栅栏

.

:
.

"他们俩都给了汤米·布朗三英镑，然后隔着栅栏握手。"

['tɒmi] [sez] [ai] ['nidnt] [lend] [hɪm] [maɪ] ['dʒuːz] [hɑːp] [naʊ] .

Tommy	**says**	**I**	**needn't**	**lend**	**him**	**my**	**Jew's**	**harp**	**now**	**.**
汤米	说道	我	不必	借	他	我的	犹太人的	竖琴	现在	.

汤米说我现在不用把我的口簧琴借给他了。

[feɪnt] [preɪz] .

Faint	**Praise**	**.**
头晕的	称赞	.

微弱的赞美。

" [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [wɒz; wəz] [siːn] [æt; ət][ɪts] [best] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	**The**	**House**	**of**	**Commons**	**was**	**seen**	**at**	**its**	**best**	**to**	**-**	**day**	**.**
"	这	房子	的	公共领域	曾是	已见	在	它是	最好的	到	-	天	.

"今天下议院展现出了最佳风采。"

[ðə; ði] ['bentʃɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] ['empti] .

The	**benches**	**,**	**it**	**is**	**true**	**,**	**were**	**more**	**than**	**all**	**empty**	**.**
这	长椅	,	它	是	真的	,	是	更多的	比	全部	空的	.

的确，长椅几乎全是空的。

" — [kɔːk]

"	**—**	**Cork**
"	—	软木

"-软木

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

Constitution	**.**
宪法	.

宪法。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] : —

From	**a**	**letter**	**to**	**a**	**school**	**-**	**teacher**	**:**	**—**
从	一个	信	到	一个	学校	-	老师	:	—

一封写给老师的信：——

" [ai] [θɪŋk] [æz; əz][ɪ'laɪzə][æz; əz][ðə; ði] [mʌmps] .

"	**I**	**think**	**as**	**Eliza**	**as**	**the**	**mumps**	**.**
"	我	思考	作为	伊丽莎	作为	这	腮腺炎	.

"我觉得伊莱扎就像腮腺炎患者一样。"

[pliːz] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][æz; əz][rʌb][hɜː(r); hə(r)][dʒɔː(r)] [wel] [tuː; tə][tɑːk]

Pleas	look	at	her	throte	and	if	she	as	rub	her	jor	well	to	tak
请	看	在	她	喉咙	和	如果	她	作为	擦	她	乔尔	出色地	到	tak

[əˈweɪ][ðə; ði][stɪf] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd][ˈɑːblɪg] .

away	the	stif	feeling	and	oblig	.
离开	这	僵硬	感觉	和	义务	.

请看看她的喉咙，如果她揉搓过，请好好按摩，消除僵硬感并配合。

" [frɒm; frəm][wɔː(r)] [njuːz] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [njuːz] : —

"	From	War	News	in	The	Peshawur	Daily	News	:	—
"	从	战争	消息	在	这	白沙瓦	日常的	消息	:	—

摘自《白沙瓦每日新闻》战事新闻：——

" [ðə; ði] - ['læŋfərd] - [nɒkt] [aʊt][ðə; ði] ['gʌnbəʊt] - [smɪθ] - [ɪn] [θriː] [raʊndz] .

"	The	'	Langford	'	knocked	out	the	gunboat	'	Smith	'	in	three	rounds	.
"	这	-	兰福德	-	敲门	出去	这	炮舰	-	史密斯	-	在	三	回合	.

"兰福德"号在三轮战斗中击沉了炮艇"史密斯"号。

" [haʊ] [laɪk][ə; eɪ]['dʒɜːmən] ['gʌnbəʊt] (['ɒbviəsli] " [ʃmɪt] ") [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ɪt'self] [wɪð] [æn; ən]

"	How	like	a	German	gunboat	(	obviously	"	Schmidt	"	)	to	disguise	itself	with	an
"	如何	喜欢	一个	德语	炮舰	(	明显地	"	施密特	"	)	到	伪装	本身	和	一个

['ɪŋglɪʃ] [neɪm] .

English	name	.
英语	姓名	.

"这很像一艘德国炮艇（显然是'施密特'号）用英文名字伪装自己的样子。"

" [mɪs] ['dʒefəs(ə)n] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ɪn] [briːtʃ] [suːt] . "

"	MISS	JEFFERSON	RECALLED	IN	BREACH	SUIT	.	"
"	错过	杰斐逊	召回	在	违反	套装	.	"

"杰斐逊小姐因违反规定被传唤。"

" ['iːvnɪŋ] [njuːz] " ['hedlaɪn] .

"	Evening	News	"	Headline	.
"	晚上	消息	"	标题	.

《晚间新闻》头条。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['saɪk(ə)l] - ['diːlə(r)] ,

Although	the	defendant	in	this	case	was	a	cycle	-	dealer	,
虽然	这	被告	在	这	案件	曾是	一个	循环	-	经销商	,

虽然本案被告是一名自行车经销商，

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ðiːz] ['sʌd(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv] ['kɒstjuːm] [ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [liːd] [tuː; tə]

we	think	that	these	sudden	changes	of	costume	are	liable	to	lead	to
我们	思考	那	这些	突然	变化	的	戏服	是	容易	到	带领	到

[kənˈfjuːʒn] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ,

confusion	and	should	,
困惑	和	应该	,

我们认为这些突然的服装变化容易造成混乱，应该.....

['ðeəfɔː(r)] , [biː; bi] [fə'bɪd(ə)n] .

therefore	,	be	forbidden	.
所以	,	是	禁止	.

因此，应予禁止。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	467	]
[	页	-	]

[第467页]

['ɒfɪsə(r)] ([ɒn] [raʊndz] [nɪə(r)] [rɪ'vɒlvɪŋ] [laɪt]) .

Officer	(	on	rounds	near	revolving	light	)	.
官	(	在	回合	靠近	旋转	光	)	.

警员（在旋转灯附近巡逻）。

" ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] ?
" **Anything** **to** **report** **?**
" 任何事物 到 报告 ?

有什么要汇报的吗?

" ['sentri] .
" **Sentry** **.**
" 哨兵 .

"哨兵。

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] ; [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['mʌkəl] [tɑ:] - ;
" **No** **,** **Sir** **;** **there's** **no** **muckle** **ta** **riporrt** **;**
" 不 , 先生 ; 有 不 大块 ta - ;

"不，先生；没有任何麻烦；

[bʌt; bət] [jɒn] [fəʊks] [heɪ] [bi:n] ['hævɪn] - [ə; eɪ] [hi:p] [əʊ] - ['trʌb(ə)l] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðeə(r)] [lait] :
but **yon** **folks** **hae** **been** **havin** **'** **a** **heap** **o** **'** **trouble** **wi** **'** **their** **light** **:**
但 远 各位 哈 到过 拥有 - 一个 堆 o - 麻烦 wi - 他们的 光 :

但是那边的人在照明方面遇到了很多麻烦:

[ɪts] [gɒn] [ˌoʊˌoʊ'ti:] ['twenti] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [ʊr] .
it's **gone** **oot** **twenty** **times** **in** **the** **last** **oor** **.**
它是 已消失 oot 二十 时代 在 这 最后的 门 .

上一层楼它已经跑出去二十次了。

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" **OUR** **BOOKING** **-** **OFFICE** **.**
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑ:f] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪd] [klɑ:ks] .)
(**By** **Mr** **.** **Punch's** **Staff** **of** **Learned** **Clerks** **.** **)**
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

(由潘奇先生的博学书记员团队撰写。)

['sti:vənsən] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['febl] , [ɪ'mædʒɪnz][ə; eɪ] [kɔ:t] [prɪ'zaɪdɪd]['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] [greɪt]
Stevenson **,** **in** **one** **of** **his** **Fables** **,** **imagines** **a** **court** **presided** **over** **by** **the** **Great**
史蒂文森 , 在 一 的 他的 寓言 , 想象 一个 法庭 主持 超过 经过 这 伟大的
[waɪt] ['mædʒɪstreɪt] .
White **Magistrate** **.**
白色的 地方法官 .

史蒂文森在他的一则寓言故事中，设想了一个由伟大的白衣法官主持的法庭。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bri:f] ['seʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒvəlɪst] [dɪd][nɒt] [ə'gen] [ju:z][ðə; ði][aɪ'dɪə] .
It **was** **a** **very** **brief** **session** **,** **and** **the** **novelist** **did** **not** **again** **use** **the** **idea** **.**
它 曾是 一个 非常 简短的 会议 , 和 这 小说家 做过 不是 再次 使用 这 主意 .

那是一次非常短暂的会面，这位小说家之后再也没有使用过这个想法。

['mɪstə(r)] . [hju:] ['kɑ:tn] , [hu:z] [neɪm] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'fɔ:md] [baɪ][ðə; ði] ['ræpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
Mr **.** **Hugh** **Carton** **,** **whose** **name** **,** **we** **are** **informed** **by** **the** **wrapper** **of** **the**
先生 . 休 纸盒 , 谁 姓名 , 我们 是 知情的 经过 这 包装纸 的 这
[bʊk] ,
book **,**
书 ,

休·卡顿先生，我们从书的封皮上得知他的名字是……

[ðæt] [nju:] [ænd; ənd][məʊst] ['trʌstwɜ:ði] ['mi:diəm] [ɒv; əv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['kændɪd]

that	new	and	most	trustworthy	medium	of	communication	between	the	candid
那	新的	和	最多	值得信赖的	中等的	的	沟通	之间	这	坦率

['pʌblɪʃə(r)] ([ʌn'wɪlɪŋ] [ðæt] ['merɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃaɪn] [ˌʌnəb'zɜ:vd]) [ænd; ənd][ðə; ði] ['hezɪteɪtɪŋ]

publisher	(	unwilling	that	merit	should	shine	unobserved	)	and	the	hesitating
出版商	(	不情愿	那	优点	应该	闪耀	未被观察到的	)	和	这	犹豫不决

['pɜ:tʃəsə(r)] ([hu:] [ni:dz] ['əʊnli][ðə; ði] [tru:θ] [tu:; tə] [send] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [pɜ:s]) [ɪz][ə; eɪ]

purchaser	(	who	needs	only	the	truth	to	send	his	hand	to	his	purse	)	is	a
购买者	(	WHO	需求	仅有的	这	真相	到	发送	他的	手	到	他的	钱包	)	是	一个

['su:dənɪm] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv] " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['klerɪks][ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪ] ,

pseudonym	covering	the	identity	of	"	one	of	the	leading	clerics	of	our	day	,
笔名	覆盖	这	身份	的	"	一	的	这	领导	神职人员	的	我们的	天	,

这种新的、最值得信赖的沟通媒介，在坦诚的出版商（不愿让才华被埋没）和犹豫不决的购买者（只需要真相就能掏钱）之间，是一个笔名，掩盖了"我们这个时代一位杰出神职人员"的真实身份。

" [hæz; həz][haʊ'evə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [həʊl] [bʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	has	however	made	a	whole	book	of	it	.
"	有	然而	制成	一个	所有的	书	的	它	.

然而，他却为此写了一整本书。

[ɪn][ðə; ði][grænd] [ə'saɪz] (['haɪnəmən]) ['mɪstə(r)] . ['kɑ:tn] [ɪ'mædʒɪnz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,

In	The	Grand	Assize	(	Heinemann	)	Mr	.	Carton	imagines	a	Day	of	Judgment	,
在	这	盛大	大	(	海涅曼	)	先生	.	纸盒	想象	一个	天	的	判断	,

在《大审判》（海涅曼出版社）一书中，卡顿先生想象了世界末日。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kəɹ'iəz] [ænd; ənd] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [taɪps] [ɑ:(r); ə(r)]

on	which	the	careers	and	influences	of	a	number	of	social	types	are
在	哪个	这	职业生涯	和	影响	的	一个	数字	的	社会的	类型	是

[wei] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn'flɪktɪd] — [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] ['gɪlti] .

weighed	and	punishment	inflicted	—	for	all	are	guilty	.
称重	和	惩罚	造成的	—	为了	全部	是	有罪的	.

以此来衡量许多社会类型人物的职业生涯和影响力，并施加惩罚——因为所有人都有罪。

[ðə; ði]['pluːtəkræt] , [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [ðə; ði] ['bʊkmeɪkə(r)] , [ðə; ði] ['pɑ:ti] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]

The	Plutocrat	,	the	Daughter	of	Joy	,	the	Bookmaker	,	the	Party	Politician	,	the
这	财阀	,	这	女儿	的	喜悦	,	这	博彩公司	,	这	派对	政治家	,	这

['mju:zɪk(ə)l] ['kɒmədi] [ˌɒntrəprə'nɜ:(r)] ,

Musical	Comedy	entrepreneur	,
音乐	喜剧	企业家	,

富豪、欢乐之女、博彩商、政党政治家、音乐喜剧企业家

[ðə; ði]['ædʒɪteɪtə(r)] , ['i:v(ə)n][ðə; ði]['klerɪk] ([ɔ:l'ðəʊ] [nɒt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

the	Agitator	,	even	the	Cleric	(	although	not	,	I	am	sure	,
这	搅拌器	,	甚至	这	牧师	(	虽然	不是	,	我	是	当然	,

煽动者，甚至牧师（虽然我确信并非如此），

[hi:; hi][ɒv; əv][ðə; ði] ['ræpə(r)]) [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [tu:; tə]['dʒʌstɪs] .

he	of	the	wrapper	)	are	called	to	justice	.
他	的	这	包装纸	)	是	称为	到	正义	.

包装纸上的那个人）将被绳之以法。

['evriθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ænd; ənd] [ə'genst] [ðem; ðəm][ɪz] [ðen] [sed] , ['aɪðə(r)][baɪ] [ðəm'selvz] [ɔ:(r)][ðə; ði]

Everything	for	and	against	them	is	then	said	,	either	by	themselves	or	the
一切	为了	和	反对	他们	是	然后	说	,	任何一个	经过	他们自己	或者	这

['ædvəkeɪt] ,

advocate	,
提倡	,

然后，无论是他们自己还是他们的支持者，都会陈述所有支持和反对他们的观点。

[ænd; ənd] ['sentəns] [ɪz] [pɑːst] .
and **sentence** **is** **passed** **.**
和 句子 是 通过了 .

判决下达。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] ['kjʊəriəsli] [rɪtʃ] [ɪn] ['sɪmpəθi] , ['fɪələs] [ænd; ənd][faɪn] , [ænd; ənd]
The **result** **is** **a** **book** **curiously** **rich** **in** **sympathy** **,** **fearless** **and** **fine** **,** **and**
这 结果 是 一个 书 奇怪的是 富有的 在 同情 , 无畏 和 美好的 , 和
[prə'vɒkətɪv] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [θɔːt] .
provocative **of** **much** **thought** **.**
挑衅 的 很多 想法 .

这本书充满了同情心，既无畏又精妙，引人深思。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['es(ə)ns] [ə; eɪ][trækt][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ;
That **it** **is** **in** **essence** **a** **tract** **is** **nothing** **against** **it** **;**
那 它 是 在 本质 一个 通道 是 没有什么 反对 它 ;

它本质上是一篇小册子，但这并不妨碍它成为小册子；

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][best]['nɒv(ə)lz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['dʒiːnəs] , [ænd; ənd] ['həʊgɑːθ] ,
for **many** **of** **the** **best** **novels** **belong** **to** **that** **genus** **,** **and** **Hogarth** **,**
为了 许多 的 这 最好的 小说 属于 到 那 属 , 和 霍加斯 ,

因为许多最优秀的小说都属于这一类，霍加斯也是如此。

[ɒv; əv] [huːm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['riːdə(r)][ɪz] [fɔːst] [tuː; tə] [θɪŋk] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][træk'tɛəriən]
of **whom** **now** **and** **then** **the** **reader** **is** **forced** **to** **think** **,** **was** **a** **tractarian**
[tuː; tə][ðə; ði][kɔː(r)] .
to **the** **core** **.**
到 这 核 .

读者不时会不由自主地认为，他骨子里是个牛津运动者。

[aɪ] [teɪk] [ɒf] [maɪ][hæt][tuː; tə] " [hjuː] ['kɑːtn] " [ænd; ənd] [wɪʃ] [ðæt] [mɔː(r)] [p'ɑːsənz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]
I **take** **off** **my** **hat** **to** **"** **Hugh** **Carton** **"** **and** **wish** **that** **more** **parsons** **were** **as**
我 拿 离开 我的 帽子 到 " 休 纸盒 " 和 希望 那 更多的 牧师 是 作为
[hjuː'meɪn][ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] .
humane **and** **understanding** **as** **he** **.**
人道 和 理解 作为 他 .

我向"休·卡顿"致敬，希望更多的牧师能像他一样有人情味和理解力。

['mɪstə(r)] . ['ældʒənən] ['blækwʊd] [siːm] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)][tuː; tə] [pə'zes] [tuː] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt]
Mr **.** **Algernon** **Blackwood** **seems** **as** **a** **writer** **to** **possess** **two** **quite** **distinct**
先生 . 阿尔杰农 黑木 似乎 作为 一个 作家 到 具有 二 相当 清楚的
['lɪtərəri] ['meθədz] .
literary **methods** **.**
文学 方法 .

阿尔杰农·布莱克伍德先生作为一名作家，似乎拥有两种截然不同的文学手法。

[ðeə(r)] [ɪz][hɪz; ɪz] [staɪl] [haɪ] - [fæn'tæstɪkəl] , [wɪtʃ] [æt; ət][ɪts] [best] ['tʌtʃɪz] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['feərɪlaɪk]
There **is** **his** **style** **high** **-** **fantastical** **,** **which** **at** **its** **best** **touches** **a** **kind** **of** **fairylike**
那里 是 他的 风格 高的 - 奇幻 , 哪个 在 它是最好的 触摸 一个 种类 的 仙女般的
[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
inspiration **,**
灵感 ,

他的风格是奇幻的，最好的作品能触及一种如梦似幻的灵感。

[juˈniːk] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] — [ðə; ði] [staɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɒv; əv]['d͡ʒɪmbəʊ] .
unique **and** **charming** **—** **the** **style** **,** **for** **example** **,** **of** **Jimbo** **.**
独特的 和 迷人 — 这 风格 , 为了 例子 , 的 吉姆博 .

独特而迷人——例如，Jimbo 的风格。

[ðen] , [ɒn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [pleɪn] , [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['fræŋkli]['bəʊgi] [kɹ'i:pɪnəs] [ɒv; əv][dʒɒn]['saɪləns] .

Then	,	on	a	lower	plane	,	there	is	the	frankly	bogie	creepiness	of	John	Silence	.
然后	,	在	一个	降低	飞机	,	那里	是	这	坦率地说	转向架	令人毛骨悚然	的	约翰	沉默	.

然后，从更低的层面来说，还有约翰·西伦斯那种令人毛骨悚然的恐怖感。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [hi:; hi][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] , [hɑ:f] ['trɪkstə(r)] , [hɑ:f]

Between	the	two	he	has	created	a	position	for	himself	,	half	trickster	,	half
之间	这	二	他	有	创建	一个	位置	为了	他自己	,	一半	骗子	,	一半

['wɪzəd] ,

wizard	,
巫师	,

他介于两者之间，为自己创造了一个独特的定位，一半是骗子，一半是巫师。

[ðæt] [nʌn] [els] [ɪn]['mɒd(ə)n]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][kʊd; kəd] [fɪl] .

that	none	else	in	modern	literature	could	fill	.
那	没有任何	别的	在	现代的	文学	可以	充满	.

这是现代文学中其他任何作品都无法企及的。

[hɪz; ɪz] [nju:] [bʊk] , [ɪn'kredəb(ə)l] [əd'ventʃəz] ([mək'mɪlən]) , [ɪz][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][bəuθ]

His	new	book	,	Incredible	Adventures	(	Macmillan	)	,	is	a	combination	of	both
他的	新的	书	,	极好的	冒险	(	麦克米伦	)	,	是	一个	组合	的	两个都

['meθədz] .

methods	.
方法	.

他的新书《不可思议的冒险》（麦克米伦出版社）结合了这两种方法。

[fɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] [əd'ventʃəz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪkli] ['gru:səm] [kaɪnd] ,

Four	of	the	five	adventures	are	of	the	mystically	gruesome	kind	,
四	的	这	五	冒险	是	的	这	神秘地	令人毛骨悚然	种类	,

五个冒险故事中有四个是神秘而恐怖的类型。

[rɪ'mu:vd] [haʊ'evə(r)][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['kɒmənpleɪs] [gəʊst] - ['stɔ:riz] [baɪ][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]['dɪgnəti][ɒv; əv]

removed	however	from	being	commonplace	ghost	-	stories	by	a	certain	dignity	of
已移除	然而	从	存在	平凡	鬼	-	故事	经过	一个	肯定	尊严	的

[kən'sepʃ(ə)n] .

conception	.
概念	.

然而，由于其构思上的某种尊严，它与普通的鬼故事截然不同。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['dɪgnəti] [tu:] [æt; ət] [li:st] [wʊd] [fɔ:l]['ɪntu:]

It	is	to	be	admitted	that	but	for	this	dignity	two	at	least	would	fall	into
它	是	到	是	承认	那	但	为了	这	尊严	二	在	至少	会	落下	进入

[sʌm; səm]['perəl][ɒv; əv]['beɪθɒs] .

some	peril	of	bathos	.
一些	危险	的	滑稽	.

必须承认，如果没有这种尊严，至少有两个人会陷入某种滑稽可笑的境地。

[teɪk] [ðə; ði][fɜ:st] , [ðə; ði] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɒv; əv] [lɔ:d] ['ɜ:ni] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['tju:tə(r)] ,

Take	the	first	,	The	Regeneration	of	Lord	Ernie	,	in	which	a	young	tutor	,
拿	这	第一的	,	这	再生	的	主	厄尼	,	在	哪个	一个	年轻的	导师	,

以第一部《厄尼勋爵的重生》为例，讲述了一位年轻的家庭教师的故事，

[beə(r)] - ['li:dɪŋ] [ə; eɪ] ['spɪrɪtləs] ['saɪən][ɒv; əv][nəʊ'bɪləti] [θru:] ['jʊərəp] ,

bear	-	leading	a	spiritless	scion	of	nobility	through	Europe	,
熊	-	领导	一个	死气沉沉	继承人	的	贵族	通过	欧洲	,

熊带着一个毫无生气的贵族后裔穿越欧洲，

[brɪŋz] [hɪz; ɪz] [bɔːd] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ][streɪndʒ] ['maʊntən] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt]

brings	**his**	**bored**	**charge**	**to**	**a**	**strange**	**mountain**	**village**	**where**	**the**	**inhabitants**
带来	他的	无聊的	收费	到	一个	奇怪的	山	村庄	在哪里	这	居民

['wɜːʃɪp] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd][wɪnd] .

worship	**the**	**forces**	**of**	**fire**	**and**	**wind**	**.**
崇拜	这	力量	的	火	和	风	.

他带着百无聊赖的受助者来到一个陌生的山村，那里的居民崇拜火与风的力量。

[ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . ['blækˌwʊdz] [wɜːk] , [æz; əz][juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][duː; də] ,

If	**you**	**know**	**Mr**	**.**	**Blackwood's**	**work**	**,**	**as**	**you**	**surely**	**do**	**,**
如果	你	知道	先生	.	黑木	工作	,	作为	你	一定	做	,

如果你了解布莱克伍德先生的作品，而你肯定了解，

[aɪ] [niːd] [nɒt]['diːteɪl][tuː; tə][juː; jʊ] [wɒt] ['hæpənz] .

I	**need**	**not**	**detail**	**to**	**you**	**what**	**happens**	**.**
我	需要	不是	细节	到	你	什么	发生	.

我无需赘述发生了什么。

[təʊld][æz; əz][hiː; hi] [telz] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l] , ['iːv(ə)n][ʌn'djuː] , [leŋkθ; leŋθ] ,

Told	**as**	**he**	**tells**	**it**	**,**	**at**	**considerable**	**,**	**even**	**undue**	**,**	**length**	**,**
讲述	作为	他	讲述	它	,	在	大量	,	甚至	过度	,	长度	,

他讲述这件事的方式，篇幅相当长，甚至过长。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ,

but	**with**	**a**	**wonderful**	**sense**	**of**	**the**	**mysterious**	**,**
但	和	一个	精彩的	感觉	的	这	神秘	,

但又带着一种奇妙的神秘感，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] - [swept] ['maʊntən] [ænd; ənd][ɪts] ['rɔːrɪŋ] ['faɪərz] , [ðə; ði] [θɪŋ]

of	**the**	**feeling**	**of**	**the**	**wind**	**-**	**swept**	**mountain**	**and**	**its**	**roaring**	**fires**	**,**	**the**	**thing**
的	这	感觉	的	这	风	-	扫荡	山	和	它是	咆哮	火灾	,	这	事物

[ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [ɪm'presɪv] .

is	**undeniably**	**impressive**	**.**
是	无可否认	感人的	.

感受到风吹拂的山峰和熊熊燃烧的火焰，这景象无疑令人印象深刻。

[bʌt; bət][ɪn]['ʌðə(r)] [les] ['ekspɜːt][hændz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['luːdɪkrəs] .

But	**in**	**other**	**less**	**expert**	**hands**	**it**	**would**	**become**	**ludicrous**	**.**
但	在	其他	较少的	专家	双手	它	会	变得	荒谬	.

但如果落入其他不太专业的人手中，就会变得荒谬可笑。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [teɪl] [ɒv; əv][faɪnə]['tekstʃə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

There	**is**	**one**	**tale**	**of**	**finer**	**texture**	**than**	**the**	**others**	**.**
那里	是	一	故事	的	更精细	质地	比	这	其他的	.

其中有一个故事的笔触比其他故事更加细腻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ['weɪf,ɛərə] ,

It	**is**	**called**	**Wayfarers**	**,**
它	是	称为	旅行者	,

它叫做《旅行者》，

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][kwaɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['fæntəsi] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [θiːm] [ðæt] [lʌv] [ɪz][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]

and	**is**	**a**	**quite**	**beautiful**	**little**	**fantasy**	**on**	**the**	**old**	**theme**	**that**	**love**	**is**	**longer**	**than**
和	是	一个	相当	美丽的	小的	幻想	在	这	老的	主题	那	爱	是	更长	比

[laɪf] .

life	**.**
生活	.

这是一个非常优美的小幻想故事，主题是爱情比生命更长久。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['blækwʊd] [kæn; kən][duː; də][tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .

This	**is**	**what**	**Mr**	**.**	**Blackwood**	**can**	**do**	**to**	**perfection**	**.**
这	是	什么	先生	.	黑木	能	做	到	完美	.

这就是布莱克伍德先生的拿手好戏。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'diːm] [ə; eɪ]['vɒljuːm] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɪts][əˌrɪdʒə'næləti] ,
It redeems a volume that , for all its originality ,
它 赎回 一个 体积 那 , 为了 全部它是 独创性 ,

它挽救了这部尽管极具原创性，但却略显逊色的作品。

[dʌz] [nɒt] ['ʌðəwaɪz] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz][ɑːt] [kwaɪt][æt; ət][ɪts][best] .
does not otherwise display his art quite at its best .
做 不是 否则 展示 他的 艺术 相当 在 它是最好的 .

除此之外，并没有充分展现他艺术的最佳水平。

[æn'tɑːktɪk] [əd'ventʃə(r)] (['fɪʃə(r)] [ʌn'wɪn]) , [baɪ] ['reɪmənd] [iː] . ['priːstli] , [telz] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]
Antarctic Adventure (Fisher Unwin) , by Raymond E . Priestley , tells the story of
南极 冒险 (费舍尔 安温) , 经过 雷蒙德 E . 普里斯特利 , 讲述 这 故事 的
[skɑːts] ['nɔːðən] ['pɑːti] .
Scott's Northern party .
斯科特的 北方 派对 .

雷蒙德·E·普里斯特利所著的《南极探险》（费舍尔·昂温著）讲述了斯科特率领的北方探险队的故事。

[ðæt] ['pɑːti] , [æz; əz][juː; jʊ] ['prɒbəbli] [rɪ'membə(r)] , [spent] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['wɪntə(r)] [ˌʌndə'graʊnd] ,
That party , as you probably remember , spent an unexpected winter underground ,
那 派对 , 作为 你 大概 记住 , 花费 一个 意外 冬天 地下 ,

你可能还记得，那群人出人意料地在地下度过了一个冬天。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə]
owing to the failure of the ship to
欠款 到 这 失败 的 这 船 到

由于船舶故障

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 468]
[页 -]

[第468页]

[rɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
relieve it .
缓解 它 .

缓解它。

[ɪts] ['stɔːri] [wɒz; wəz] ['ʃɔːtli] [təʊld][baɪ][ɪts]['liːdə(r)] , [lef'tenənt] ['kæmb(ə)l] ,
Its story was shortly told by its leader , Lieutenant Campbell ,
它是 故事 曾是 不久 讲述 经过 它是 领导者 , 中尉 坎贝尔 ,

它的故事由其领导者坎贝尔中尉简要地讲述了如下内容：

[ɪn] [skɑːts] [lɑːst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪlə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mɑːndɪŋ]
in Scott's Last Expedition — the official report of a sailor to his commanding
在 斯科特的 最后的 远征 — 这 官方的 报告 的 一个 水手 到 他的 指挥
['ɒfɪsə(r)] .
officer .
官 .

在斯科特的最后一次远征中——一名水手向其指挥官提交的正式报告。

['mɪstə(r)] . ['priːstli] [ɪz][mɔː(r)] [kə'mjuːnɪkətɪv] .
Mr . Priestley is more communicative .
先生 . 普里斯特利 是 更多的 沟通 .

普里斯特利先生更善于沟通。

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [sɪks] [huː] [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [gɪvz] [ˌjuː 'es] ,
As one of the famous six who went through it , he gives us ,
作为 一 的 这 著名的 六 WHO 去 通过 它 , 他 给予 我们 ,

作为经历过这一切的六位名人之一，他告诉我们：

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌmftəb(ə)l] [rʊmz; ruːmz][ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] , [ðə; ði] [fʊl] [teɪl] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]

from	his	comfortable	rooms	in	Cambridge	,	the	full	tale	of	that	extraordinary
从	他的	舒服的	房间	在	剑桥	,	这	满的	故事	的	那	非凡的

[əd'ventʃə(r)] .

adventure	.
冒险	.

在他位于剑桥舒适的房间里，他讲述了那段非凡冒险的完整故事。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['æŋg(ə)l][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['ɪgluː] ,

He	had	a	good	angle	of	observation	in	the	igloo	,
他	有	一个	好的	角度	的	观察	在	这	冰屋	,

他在冰屋里拥有很好的观察角度。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [dəul] [aʊt][ðə; ði] [eɪt] ['bɜːθdeɪ] [lʌmps] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd]

for	it	was	he	who	doled	out	the	eight	birthday	lumps	of	sugar	and
为了	它	曾是	他	WHO	施	出去	这	八	生日	肿块	的	糖	和

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [fjuː] [rɪ'dɪkjələs] ['lʌkʃəriz] [wɪtʃ] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [siːl] .

the	other	few	ridiculous	luxuries	which	relieved	the	monotony	of	seal	.
这	其他	很少	荒谬的	奢侈品	哪个	松了口气	这	单调	的	海豹	.

因为是他分发了八块生日糖和其他一些可笑的奢侈品，以缓解海豹生活的单调乏味。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [ˌkɒmɪ'seərɪət] ['ɒfɪsə(r)] .

He	was	,	in	fact	,	the	commissariat	officer	.
他	曾是	,	在	事实	,	这	粮食	官	.

事实上，他就是军需官。

[haʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [lʌvd] — [ænd; ənd] [heit] !

How	he	must	have	been	loved	—	and	hated	!
如何	他	必须	有	到过	喜爱	—	和	憎恨	!

他一定既受人爱戴，又遭人憎恨！

[tuː; tə] [wɒt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪk'stent]['ɔːlsəʊ] ([wʌn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]['riːəlaɪz]) [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['seɪfti] [ɒv; əv]

To	what	a	large	extent	also	(	one	begins	to	realise	)	the	ultimate	safety	of
到	什么	一个	大的	程度	还	(	一	开始	到	意识到	)	这	最终的	安全	的

[ðə; ði] ['pɑːti] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mænɪdʒmənt] .

the	party	must	have	been	due	to	his	management	.
这	派对	必须	有	到过	到期的	到	他的	管理	.

人们开始意识到，该党的最终安全在很大程度上也归功于他的管理。

[aɪ] [ˌrekə'mend] [tuː; tə] [bɔɪz] [ænd; ənd] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es][ə; eɪ]['stɔːri][æz; əz][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ][æz; əz]

I	recommend	to	boys	and	grown	-	ups	a	story	as	absorbing	as
我	推荐	到	男孩们	和	生长	-	UPS	一个	故事	作为	吸收	作为

['rɑːbɪnsən]['kruːsəʊ] ,

Robinson	Crusoe	,
罗宾逊	克鲁索	,

我向男孩和成年人推荐像《鲁滨逊漂流记》这样引人入胜的故事。

[ænd; ənd][æz; əz] ['hɑːtnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][preɪd][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [wɪtʃ]

and	as	heartening	to	the	pride	of	Englishmen	as	the	other	stories	which
和	作为	令人鼓舞	到	这	自豪	的	英国人	作为	这	其他	故事	哪个

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hɪərɪŋ] [naʊ] [frɒm; frəm]['pleɪsɪz] [les] [rɪ'məʊt] .

we	are	hearing	now	from	places	less	remote	.
我们	是	听力	现在	从	地方	较少的	偏僻的	.

这些故事和我们现在从不太遥远的地方听到的其他故事一样，都令英国人感到自豪。

[fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [skɒt] ([smɪθ] ['eldə(r)]) [hæz; həz] [biːn]

For	boys	in	particular	The	Voyages	of	Captain	Scott	(	Smith	Elder	)	has	been
为了	男孩们	在	特别的	这	航程	的	队长	斯科特	(	史密斯	长老	)	有	到过

['rɪt(ə)n] [baɪ] [tʃɑːlz] ['tɜːrli] ,

written	by	Charles	Turley	,
书面	经过	查尔斯	特利	,

特别适合男孩阅读的《斯科特船长的航行记》（史密斯·埃尔德版）由查尔斯·特利撰写。

[ə; eɪ] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] ['eksələntli] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['daɪəriz] ;

a	compilation	excellently	made	from	the	original	diaries	;
一个	汇编	非常出色	制成	从	这	原来的	日记	;

这是一部根据原始日记精心汇编而成的作品；

[tu:; tə] [wɪtʃ] [sɜ:(r)][dʒeɪ] . [em] . ['bæri] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [tru:] ['bæri] ['prefəs] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]

to	which	Sir	J	.	M	.	Barrie	has	written	a	true	Barrie	preface	describing	the
到	哪个	先生	J	.	M	.	巴里	有	书面	一个	真的	巴里	前言	描述	这

['bɔɪhʊd] [ɒv; əv] [skɒt] .

boyhood	of	Scott	.
童年	的	斯科特	.

J·M·巴里爵士为本书撰写了一篇名副其实的巴里式序言，描述了斯科特的童年生活。

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ]['betə(r)]['prez(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['nefju:] .

I	can	think	of	no	better	present	for	a	nephew	.
我	能	思考	的	不	更好的	展示	为了	一个	侄子	.

我想不出还有什么比这更好的送给侄子的礼物了。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][bə'zɑ:(r)] (['kæsəl]) , [baɪ]['mɪsɪz] . ['perin] ,

The	Woman	in	the	Bazaar	(	Cassell	)	,	by	Mrs	.	Perrin	,
这	女士	在	这	市场	(	卡塞尔	)	,	经过	太太	.	佩兰	,

佩兰夫人所著《集市上的女人》（卡塞尔出版社）

[ɪz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['ɪndiən] [laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [mu:vz] [æt; ət] [i:z] .

is	a	story	of	the	Anglo	-	Indian	life	in	which	she	always	moves	at	ease	.
是	一个	故事	的	这	盎格鲁	-	印度	生活	在	哪个	她	总是	移动	在	舒适	.

这是一个关于英印混血生活的故事，她在其中总是游刃有余。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kæptɪn] [dʒɔ:dʒ] ['kʌvəntriz] [fɜ:st] [waɪf] ,

It	is	Captain	George	Coventry's	first	wife	,
它	是	队长	乔治	考文垂的	第一的	妻子	,

她是乔治·考文垂上尉的第一任妻子。

[ðə; ði]['gəʊldən] - [heəd] [ænd; ənd] " [fə'nɒmɪnəli] " ([æz; əz][ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)] - [men] [wɪl] [gəʊ][ɒn]

the	golden	-	haired	and	"	phenomenally	"	(	as	the	newspaper	-	men	will	go	on
这	金的	-	头发	和	"	惊人地	"	(	作为	这	报纸	-	男人	将要	去	在

['seɪɪŋ]) ['ɪnəs(ə)nt] - [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [pɜ:tʃt] ['kɒts,wəʊld] ['vɪkərɪdʒ] ,

saying	)	innocent	Rafella	of	the	high	-	perched	Cotswold	vicarage	,
说	)	清白的	-	的	这	高的	-	栖息	科茨沃尔德	牧师住宅	,

住在科茨沃尔德高处的牧师住宅里的金发碧眼、天真无邪（正如报社记者们会继续说的那样）的拉斐拉

[hu:] [ɪ'ventʃuəli] [faindz][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'plɔ:rəbl] [wei] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][bə'zɑ:(r)] .

who	eventually	finds	her	deplorable	way	down	to	the	Bazaar	.
WHO	最终	发现	她	可悲的	方式	向下	到	这	市场	.

她最终找到了通往集市的可悲之路。

[ɪf] [dʒɔ:dʒ] ([ðæt] ['bi:stli] [prɪg]) [æt; ət][ðə; ði][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l]['məʊmənt][ɒv; əv][ðeə(r)][fɜ:st] ['sɪəriəs]

If	George	(	that	beastly	prig	)	at	the	psychological	moment	of	their	first	serious
如果	乔治	(	那	兽	伪君子	)	在	这	心理	片刻	的	他们的	第一的	严肃的

['kwɒrəl] ,

quarrel	,
争吵	,

如果乔治（那个令人厌恶的伪君子）在他们第一次严重争吵的心理时刻，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['θretnɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn][ænd; ənd] ['ri:lɪŋ] [bæk]

instead	of	threatening	and	laughing	like	a	drunken	man	and	reeling	back
反而	的	威胁	和	笑	喜欢	一个	醉	男人	和	卷轴	后退

['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,

into	the	room	,
进入	这	房间	,

而不是像醉汉一样威胁、大笑，然后踉跄着退回房间，

[hæd; həd] [riːld] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ðiː]['mætə(r)]['kwaɪətli] , [ðə; ðiː] [ɪn'taɪəli] ['vɜːtʃuəs] , [ɪf]
had **reeled** **forward** **and** **gone** **into** **the** **matter** **quietly** **,** **the** **entirely** **virtuous** **,** **if**
有 卷曲 向前 和 已消失 进入 这 事情 悄悄 , 这 完全 有德行的 , 如果
[ˌɪdi'ɒtɪk] ,
idiotic **,**
愚蠢的 ,

他踉跄着向前，悄悄地处理了这件事，这个完全善良，尽管愚蠢的人

- [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [fləʊn] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['præktɪst] [ɑːmz][ɒv; əv][ðæt] [ʌn'skruːpjələs] ['bærɪstə(r)]
Rafella **would** **not** **have** **flown** **into** **the** **practised** **arms** **of** **that** **unscrupulous** **barrister**
- 会 不是 有 飞行 进入 这 已实践 武器 的 那 无良的 律师
,
,
,

拉斐拉绝不会落入那个无良律师的圈套。

['kɛnɑːrd] , [huː] , [æz; əz] ['evrɪbɒdi] [njuː] , [hæd; həd][left][ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [treɪl][ɒv; əv] [dis'ɔnəd]
Kennard **,** **who** **,** **as** **everybody** **knew** **,** **had** **left** **a** **mournful** **trail** **of** **dishonoured**
肯纳德 , WHO , 作为 大家 知道 , 有 左边 一个 悲哀 踪迹 的 蒙羞
[waɪvz] [ɔːl]['əʊvə(r)]['ɪndiə] ,
wives **all** **over** **India** **,**
妻子们 全部 超过 印度 ,

众所周知，肯纳德在印度各地留下了无数蒙羞的妻子，令人痛心疾首。

[hɪz; ɪz]['liːg(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [prɪ'zjuːməbli] ['seɪvɪŋ] [hɪm][æt; ət][wʌns][frɒm; frəm][ðə; ðiː] [ˌɪnkən'viːniəns]
his **legal** **knowledge** **presumably** **saving** **him** **at** **once** **from** **the** **inconvenience**
他的 合法的 知识 想必 保存 他 在 一次 从 这 不便
[ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪktɪms][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðiː] ['fɪzɪk(ə)l] ['vaɪələns][ɒv; əv]['aʊtreɪdʒd]['æŋgləʊ]
of **marrying** **his** **victims** **and** **from** **the** **physical** **violence** **of** **outraged** **Anglo**
的 结婚 他的 受害者 和 从 这 身体的 暴力 的 义愤填膺 盎格鲁
- ['ɪndiən] ['ʃɪvəlri] .
- **Indian** **chivalry** **.**
- 印度 骑士精神 .

他的法律知识大概让他立刻免去了与受害者结婚的麻烦，也免去了愤怒的英印骑士们的暴力对待。

[ænd; ənd] [wen] [dʒɔːdʒ] ,
And **when** **George** **,**
和 什么时候 乔治 ,

而当乔治.....

[naʊ] [ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ðiː] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ðiː]['sekənd]['mɪsɪz] .
now **a** **colonel** **and** **on** **the** **verge** **of** **a** **quarrel** **with** **the** **second** **Mrs** **.**
现在 一个 上校 和 在 这 边缘 的 一个 争吵 和 这 第二 太太 .
['kɒvəntri] [ə'baʊt][ə; eɪ] [jʌŋ] [æs][ɒv; əv][ə; eɪ]['tɜːrʃiəm][kwɪd] ,
Coventry **about** **a** **young** **ass** **of** **a** **tertium** **quid** **,**
考文垂 关于 一个 年轻的 屁股 的 一个 叔丁基 英镑 ,

现在他已是上校，正和第二任考文垂夫人因为一头价值三分之一英镑的小驴而争吵不休。

[kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] - [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ðiː][bə'zɑː(r)] ,
caught **sight** **of** **poor** **Rafella** **at** **a** **window** **in** **the** **Bazaar** **,**
捕捉 视线 的 贫穷的 - 在 一个 窗户 在 这 市场 ,

在集市的一个窗口，我瞥见了可怜的拉斐拉。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['dʒenjuɪnli] [ˌʌp'set] [ðæt] [hiː; hi] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,
he **was** **so** **genuinely** **upset** **that** **he** **rushed** **back** **to** **his** **wife** **,**
他 曾是 所以 真的 沮丧的 那 他 匆忙 后退 到 他的 妻子 ,

他真的非常难过，立刻赶回妻子身边。

[fə'geɪv] [hɜː(r); hə(r)] (['nʌθɪŋ] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)]) [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] ['evə(r)]['ɑːftə(r)] .
forgave **her** **(** **nothing** **in** **particular** **)** **and** **lived** **happily** **ever** **after** **.**
原谅了 她 (没有什么 在 特别的) 和 居住地 快乐地 曾经 后 .

原谅了她（其实也没什么特别的原因），从此过上了幸福的生活。

[wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Which , of course ,
哪个 , 的 课程 ,

当然，

[ɪz][dʒʌst][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [θrʌst] [ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] ['hætʃɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]
is just one of those things that thrusts the avenging hatchet into the hand of
是 只是 一 的 那些 事物 那 推力 这 复仇 斧头 进入 这 手 的
[ðə; ði] ['mɪlɪtənt] .
the Militant .
这 好战分子 .

这只是促使激进分子拿起复仇之斧的众多因素之一。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] " ['kʌltʃə(r)] " (['juːzɪŋ] [ðɪs] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['strɪktli] ['ɪŋglɪʃ] [sens]) [ɒv; əv]
I suppose that the " culture " (using this word in the strictly English sense) of
我 认为 那 这 " 文化 " (使用 这 单词 在 这 严格 英语 感觉) 的
['stɹɛtəm] [hɪl] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['θɪnə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n]['ʌðə(r)]
Streatham Hill may perhaps be a trifle thinner than that of certain other
斯特里汉姆 爬坡道 可能 也许 是 一个 琐事 更薄 比 那 的 肯定 其他
['sʌbɜːrb] ,
suburbs ,
郊区 ,

我认为，斯特里特姆山的"文化"（此处使用"文化"一词严格按照英语含义）可能比其他一些郊区略显单薄。

[ænd; ənd] , ['kiːpɪŋ] [ðɪs] [wel] [ɪn][maɪnd] ,
and , keeping this well in mind ,
和 , 保持 这 出色地 在 头脑 ,

牢记这一点，

[ai][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['kændiˌtʌft] — [ai] [miːn] [və'rɒnɪkə] (['hʌtʃɪnsən]) [ɪz] [ment]
I must try to believe that Candytuft — I mean Veronica (Hutchinson) is meant
我 必须 尝试 到 相信 那 香雪球 — 我 意思是 维罗妮卡 (哈钦森) 是 意思是
[fɔː(r); fə(r)][rəʊ'mæntɪk] ['kɒmədi] [ænd; ənd][ɪz][nɒt][ə; eɪ][wʌn] - [ækt] [fɑːs] ['heɪstɪli][ɪk'spændɪd][baɪ][ɪts]
for romantic comedy and is not a one - Act farce hastily expanded by its
为了 浪漫的 喜剧 和 是 不是 一个 一 - 行为 闹剧 草草 扩展 经过 它是
['ɔːθə(r)] ['ɪntuː] [θriː] - ['hʌndrəd] - [peɪdʒ]['fɪkʃ(ə)n] [fɔːm] .
author into three - hundred - page fiction form .
作者 进入 三 - 百 - 页 小说 形式 .

我必须努力相信坎迪图夫特——我是说维罗妮卡（哈钦森）——是为浪漫喜剧而创作的，而不是作者匆忙将一个独幕闹剧扩展成三百页小说的形式。

[ðə; ði][plɒt] [tɜːnz] [ɒn][ə; eɪ][nɒt] ['veri] ['sɪəriəs] ['mærɪt(ə)l] [ɪ'streɪndʒmənt] .
The plot turns on a not very serious marital estrangement .
这 阴谋 转弯 在 一个 不是 非常 严肃的 婚姻 隔阂 .

剧情围绕着一段并不算严重的婚姻疏远展开。

[siː] . [ai] . [em] . [viː] . ([ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [hɜː'self] [və'rɒnɪkə] ['sʌd(ə)nli] [wʌn] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ]
C . I . M . V . (she had called herself Veronica suddenly one day after reading
C . 我 . M . V . (她 有 称为 她自己 维罗妮卡 突然 一 天 后 阅读
['rʌskɪn]) [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kəm'pænjən][ænd; ənd] (['rɑːðə(r)]
Ruskin) decided that she must have an intellectual companion and (rather
拉斯金) 决定 那 她 必须 有 一个 知识分子 伴侣 和 (相当
['deərɪŋli]) [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] [seks] .
daringly) that he must be of the male sex .
大胆地) 那 他 必须 是 的 这 男性 性别 .

CIMV（她在读了罗斯金的作品后，有一天突然给自己取名为维罗妮卡）决定她必须有一个精神伴侣，并且（相当大胆地）他必须是男性。

[səʊ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [best] [frend] [drest] [hɪm'self] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][fæn'tæstɪk][ænd; ənd]

So	her	husband's	best	friend	dressed	himself	up	as	a	fantastic	and
所以	她	丈夫的	最好的	朋友	穿着	他自己	向上	作为	一个	极好的	和

[ɪk'striːmli] [rɪ'pʌlsɪv] - ['lʊkɪŋ] ['pəʊɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [wɪg][ænd; ənd] ['pædɪd] ['weɪskəʊt] [ænd; ənd]

extremely	repulsive	-	looking	poet	with	a	red	wig	and	padded	waistcoat	and
极其	丑恶	-	寻找	诗人	和	一个	红色的	假发	和	带衬垫	马甲	和

[ɪn'dʌldʒd] [ɪn][fæn'tæstɪk] - [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ˌdɪsɪ'ljuːʒəˌnaɪz][hɜː(r); hə(r)] .

indulged	in	fantastic	rhodomantades	in	order	to	disillusionise	her	.
沉溺其中	在	极好的	-	在	命令	到	幻灭	她	.

于是，她丈夫最好的朋友把自己打扮成一个奇特而极其令人厌恶的诗人，戴着红色假发，穿着棉袄，沉浸在奇幻的诗歌中，以让她破除幻想。

[wel] [ɪ'nʌf] [ɒn][ðə; ði] [nɒk] - [ə'baʊt][steɪdʒ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Well	enough	on	the	knock	-	about	stage	,	of	course	.
出色地	足够的	在	这	敲	-	关于	阶段	,	的	课程	.

当然，在非正式的比赛舞台上表现还不错。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [triːt] [siː] . [ai] . [em] . [viː] . [frɒm; frəm][ðə; ði]['maɪldli][sə'tɪrɪk] ['stændpɔɪnt] ,

But	,	if	I	am	to	treat	C	.	I	.	M	.	V	.	from	the	mildly	satiric	standpoint	,
但	,	如果	我	是	到	对待	C	.	我	.	M	.	V	.	从	这	轻微地	讽刺的	立场	,

但是，如果我以略带讽刺的视角来看待CIMV，

[wɪtʃ] [ai]['fænsi] [ðæt] ['meɪbəl] [bɑːnz] - ['grʌndi] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ə'dɒpt] ,

which	I	fancy	that	Mabel	Barnes	-	grundy	would	prefer	me	to	adopt	,
哪个	我	想要	那	梅布尔	巴恩斯	-	格伦迪	会	更喜欢	我	到	采纳	,

我想梅布尔·巴恩斯-格伦迪会更希望我收养她。

['mɪstə(r)] . ['ʃeɪkspɪə(r)] - [ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][bɪg] ['maʊθfʊl] [tuː; tə] ['swɒləʊ] ,

Mr	.	Shakespeare	Waddilove	is	rather	a	big	mouthful	to	swallow	,
先生	.	莎士比亚	-	是	相当	一个	大的	一口气	到	吞	,

莎士比亚·瓦迪洛夫先生这个名字有点拗口。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][kæn; kən] [ə'kɒmədeɪt] [maɪ] [θrəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] [wʊd]

even	if	I	can	accommodate	my	throat	to	the	supposition	that	the	lady	would
甚至	如果	我	能	容纳	我的	喉	到	这	假设	那	这	女士	会

[hæv; həv] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɜː(r); hə(r)] [plə'tɒnɪk] [frend] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

have	allowed	her	husband	to	choose	her	Platonic	friend	for	her
有	允许	她	丈夫	到	选择	她	柏拉图式	朋友	为了	她

[ænd; ənd] ['prɒmɪs] [bɪ'fɔːhænd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tuː] [mʌnθs] - ['traɪəl] .

and	promise	beforehand	to	give	him	a	two	months	'	trial	.
和	承诺	预先	到	给	他	一个	二	几个月	-	审判	.

即使我勉强接受了这样的假设：这位女士允许她的丈夫为她选择柏拉图式的朋友，并事先承诺给他两个月的试用期。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [kʌm] [frɒm; frəm] ['stɹɛtəm] , [ai] [nəʊ] , [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]

She	did	come	from	Streatham	,	I	know	,	before	she	went	to	live	in	the	country
她	做过	来	从	斯特里汉姆	,	我	知道	,	前	她	去	到	居住	在	这	国家

;
;
;

我知道，她以前住在斯特里汉姆，后来才搬到乡下居住；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][træmz] [rʌn] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] ['stɹɛtəm] [tuː; tə] ['tʃaːriŋ] [krɒs] —

but	still	the	trams	run	all	the	way	from	Streatham	to	Charing	Cross	—
但	仍然	这	电车	跑步	全部	这	方式	从	斯特里汉姆	到	查令	叉	—

[ænd; ənd] [ðæt] ['pædɪd] ['weɪskəʊt] !

and	that	padded	waistcoat	!
和	那	带衬垫	马甲	!

但有轨电车仍然从斯特里汉姆一路开到查令十字街——还有那件羽绒背心！

[haʊ'evə(r)] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ə'mju:zɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] ['kændi,tʌft] — [aɪ] [mi:n] [və'rɒnɪkə] ,

However	there	are	some	amusing	passages	in	Candytuft	—	I	mean	Veronica	,
然而	那里	是	一些	有趣	段落	在	香雪球	—	我	意思是	维罗妮卡	,

然而，《坎迪图夫特——我是说维罗妮卡》中有一些有趣的段落，

[ænd; ənd] [səʊ] [aɪ] [ʃʌt] [bəuθ] [aɪz] [ænd; ənd] [gʌlp] [æz; əz] [hɑ:d] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] .

and	so	I	shut	both	eyes	and	gulped	as	hard	as	I	could	.
和	所以	我	关闭	两个都	眼睛	和	吞咽	作为	难的	作为	我	可以	.

于是我闭上双眼，拼命地吞咽起来。

[du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] ['mɪsɪz] . [ʃʌvəl] ?

Do	you	know	Mrs	.	Shovell	?
做	你	知道	太太	.	铲子	?

你认识肖维尔夫人吗?

['vaɪələt] ['æʃwɪn] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['mærid] [jʌŋ] ['tʃɑ:li] [ʃʌvəl] ,

Violet	Ashwin	she	was	,	and	married	young	Charlie	Shovell	,
紫色	阿什温	她	曾是	,	和	已婚	年轻的	查理	铲子	,

她名叫维奥莱特·阿什温，嫁给了年轻的查理·肖维尔。

[sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] [ænd; ənd] ['ri:əli] ['rɑ:ðə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] [fu:l] .

some	sort	of	a	publisher	and	really	rather	a	nice	fool	.
一些	种类	的	一个	出版商	和	真的	相当	一个	好的	傻子	.

某种出版商，而且真是个挺和善的傻瓜。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [æn; ən] ['æbsəlu:t] [dɪə(r)] .

She	is	an	absolute	dear	.
她	是	一个	绝对	亲爱的	.

她真是个可爱的人。

[geɪ] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [ə'dɔ:rəbli] [kaɪnd] .

Gay	and	loyal	and	adorably	kind	.
同性恋	和	忠诚	和	可爱地	种类	.

他是个同性恋，忠诚，而且非常善良可爱。

[nəʊ] , [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ˌsentɪ'ment(ə)l] .

No	,	not	a	bit	sentimental	.
不	,	不是	一个	少量	感伤的	.

不，一点也不感伤。

[ʃaɪ] [ænd; ənd] [jet] [hæz; həz] [ə; eɪ] [wei] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , [θæŋk] ['hev(ə)n] ,

Shy	and	yet	has	a	way	with	her	,	and	,	thank	Heaven	,
害羞的	和	然而	有	一个	方式	和	她	,	和	,	感谢	天堂	,

他很害羞，但却很会讨她欢心，谢天谢地。

[nɒt] [ðə; ði] [li:st] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skælp] - ['hʌntə(r)] .

not	the	least	bit	of	a	scalp	-	hunter	.
不是	这	至少	少量	的	一个	头皮	-	猎人	.

他一点也不像个猎杀头皮的猎人。

[wi:; wi] [dɪd] [θɪŋk] [ðæt] ['mɑ:stə(r)] [tʃɑ:lz] , [hu:] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]

We	did	think	that	Master	Charles	,	who	was	distinctly	by	way	of	being	a
我们	做过	思考	那	掌握	查尔斯	,	WHO	曾是	明显地	经过	方式	的	存在	一个

[fɪ'lændərə(r)] ,

philanderer	,
花花公子	,

我们确实认为查尔斯少爷是个花花公子，

['maitənt] [pə'hæps] [rʌn] [kwaɪt] [streɪt] .

mightn't	perhaps	run	quite	straight	.
可能不会	也许	跑步	相当	直的	.

可能不会完全笔直地跑。

[bʌt; bət] [ʃi:z] [dʌn] ['wʌndər] [wɪð] [hɪm] .

But	she's	done	wonders	with	him	.
但	她是	完毕	奇迹	和	他	.

但她把他训练得非常好。

[mait] [ai] [ˌɪntrə'dju:s] [ju:; jʊ] ?

Might	I	introduce	you	?
可能	我	介绍	你	?

我可以介绍你们认识吗?

['sɜ:t(ə)nli] ?

Certainly	?
当然	?

当然?

[ðen] [get] [dju:k] [dʒəunz] (['sɪdʒwɪk] [ænd; ənd]['dʒæksən]) , [baɪ] ['eθəl] ['sɪdʒwɪk] .

Then	get	Duke	Jones	(	Sidgwick	and	Jackson	)	,	by	Ethel	Sidgwick	.
然后	得到	公爵	琼斯	(	西奇威克	和	杰克逊	)	,	经过	埃塞尔	西奇威克	.

然后去看埃塞尔·西奇威克 (Ethel Sidgwick) 的《杜克·琼斯》（西奇威克和杰克逊著）。

[ʃi:z] [ɪn'taɪəli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [naɪs] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['leɪdi] ['æʃwɪn] ,

She's	entirely	responsible	for	these	nice	people	,	and	for	Lady	Ashwin	,
她是	完全	负责任的	为了	这些	好的	人们	,	和	为了	女士	阿什温	,

['vaɪ.ə.ləts]['ʌtə(r)] [bi:st] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mʌðə(r)] ,

Violet's	utter	beast	of	a	mother	,
紫罗兰的	说出	兽	的	一个	母亲	,

她要为这些好心人负全部责任，也要为维奥莱特的恶毒母亲阿什温夫人负全部责任。

[ænd; ənd][sɜ:(r)] [klɔ:d] , [ðæt] [brɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'sʌfrəbl]

and	Sir	Claude	,	that	brick	of	a	man	and	doctor	,	and	insufferable
和	先生	克劳德	,	那	砖	的	一个	男人	和	医生	,	和	令人难以忍受的

[həu'nɔ:riə][ænd; ənd] ['nɔ:ti] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [lɪ'sɛt] ,

Honoria	and	naughty	bewitching	Lisette	,
霍诺里亚	和	淘气	迷人的	莉塞特	,

还有那块像砖头一样魁梧的医生克劳德爵士，以及令人难以忍受的霍诺莉亚和淘气迷人的莉塞特，

[hu:] [keɪm] ['bædli][tu:; tə] [gri:f] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pʊld] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ri:əli] ['rɒt(ə)n][həʊl][baɪ]

who	came	badly	to	grief	and	was	pulled	out	of	a	really	rotten	hole	by
WHO	来了	糟糕	到	悲伤	和	曾是	拉	出去	的	一个	真的	烂	洞	经过

[dʒəunz] .

Jones	.
琼斯	.

他遭遇了严重的不幸，被琼斯从困境中拉了出来。

[i:] . [em] . [dʒəunz] ([em][fɔ:(r); fə(r)] ['mɑ:mədju:k]) [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feləʊ] [hu:] ['wə:ʃip] ['vaɪələt]

E	.	M	.	Jones	(	M	for	Marmaduke	)	was	the	fellow	who	worshipped	Violet
E	.	M	.	琼斯	(	M	为了	马默杜克	)	曾是	这	同伴	WHO	崇拜	紫色

[æt; ət] [saɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['evə(r)]['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['feɪθf(ə)l][dɒg] . . . .

at	sight	and	was	ever	after	her	faithful	dog	.	.	.	.
在	视线	和	曾是	曾经	后	她	忠实	狗	.	.	.	.

EM Jones（M代表Marmaduke）是那个一见到Violet就崇拜不已，并且一直觊觎她忠犬的男人.....

[aɪv] [pʊt] [daʊn] [ðɪs] [bʊk] [wɪð] ['ri:əl] [rɪ'gret] .

I've	put	down	this	book	with	real	regret	.
我已经	放	向下	这	书	和	真实的	后悔	.

我放下这本书时感到非常遗憾。

[ai] [kænt] [help] ['wʌrɪŋ] [æz; əz] [tu:; tə] ['weðə(r)] [ðeə(r)] ['ri:əli] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜ:s(ə)n] [æz; əz] ['vaɪələt]

I	can't	help	worrying	as	to	whether	there	really	is	such	a	person	as	Violet
我	不能	帮助	令人担忧	作为	到	无论	那里	真的	是	这样的	一个	人	作为	紫色

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [mait] [hæv; həv] [ðə; ði] ['fɔ:tʃu:n] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] .

because	I	might	have	the	fortune	to	meet	her	.
因为	我	可能	有	这	财富	到	见面	她	.

我不禁担心是否真的有Violet这个人，因为我可能很幸运能见到她。

['ri:əli] ,

Really	,
真的	,

真的吗，

[mɪs] ['sɪdʒwɪk] [hæz; həz] [æn; ən] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ju:; jʊ] [fi:l] [frendz] ([ɔ:(r)]

Miss	Sidgwick	has	an	extraordinary	power	of	making	you	feel	friends	(	or
错过	西奇威克	有	一个	非凡的	力量	的	制作	你	感觉	朋友们	(	或者

['bɪtə(r)] ['enəmɪz]) [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['pʌpits] ,

bitter	enemies	)	with	her	puppets	,
苦的	敌人	)	和	她	木偶	,

西奇威克小姐有一种非凡的魔力，能让你和她的木偶产生朋友（或死敌）的感觉。

[hu:] [ɑ:rnt] ['pʌpits] [æt; ət] [ɔ:l] .

who	aren't	puppets	at	all	.
WHO	不是	木偶	在	全部	.

他们根本不是傀儡。

[aɪv] [hæd; həd] [ðə; ði] [bæd] [lʌk] [tu:; tə] [mɪs] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] ,

I've	had	the	bad	luck	to	miss	A	Lady	of	Leisure	,
我已经	有	这	坏的	运气	到	错过	一个	女士	的	闲暇	,

我真倒霉，错过了《一位悠闲的女士》。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [dju:k] [dʒəunz] [ɪz] [ə; eɪ] ['si:kwəl] ,

to	which	Duke	Jones	is	a	sequel	,
到	哪个	公爵	琼斯	是	一个	续集	,

《杜克·琼斯》是其续集。

[bʌt; bət] [aɪl] ['redɪli] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] [əd'vaɪzɪŋ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] [fɜ:st] .

but	I'll	readily	take	the	responsibility	of	advising	you	to	get	it	first	.
但	患病的	容易	拿	这	责任	的	建议	你	到	得到	它	第一的	.

但我会很乐意承担建议你先买它的责任。

[ðəʊz] [hu:] [du:; də] [nɒt] [ək'sept] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] [læŋz] [vju:] [ðæt] [ðə; ði] ['kaɪzə(r)] [ɪz] [tu:] ['seɪkrɪd] [ə; eɪ]

Those	who	do	not	accept	Archbishop	Lang's	view	that	the	Kaiser	is	too	sacred	a
那些	WHO	做	不是	接受	大主教	朗的	看法	那	这	凯撒	是	也	神圣	一个

['sʌbdʒɪkt] [fɔ:(r); fə(r)] [mɜ:θ] [ʃʊd; ʃəd] [spend] ['sɪkspəns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɒn]

subject	for	mirth	should	spend	sixpence	and	a	quarter	of	an	hour	on
主题	为了	欢笑	应该	花费	六便士	和	一个	四分之一	的	一个	小时	在

[ki:p] ['smaɪlɪŋ] ([næʃ]) .

Keep	Smiling	(	Nash	)	.
保持	微笑	(	纳什	)	.

那些不接受朗大主教的观点，即德皇是一个过于神圣而不能被拿来开玩笑的人，应该花六便士和十五分钟时间观看《保持微笑》（纳什）。

[ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] [θi:m] [ɒv; əv] ['wɪljəmz] [laɪ] ['fæktri; 'fæktəri] ,

In	dealing	with	the	inexhaustible	theme	of	William's	Lie	Factory	,
在	处理	和	这	取之不尽的	主题	的	威廉的	说谎	工厂	,

在探讨威廉的谎言工厂这个无穷无尽的主题时，

['mesəz] . ['wɔ:ltə] [ɪ'mænjuəl] [ænd; ənd] [dʒɒn] ['hæsəl] [ɑ:(r); ə(r)] [æt; ət] [ðeə(r)] [best] .

Messrs	.	Walter	Emanuel	and	John	Hassall	are	at	their	best	.
先生们	.	沃尔特	伊曼纽尔	和	约翰	哈萨尔	是	在	他们的	最好的	.

沃尔特·伊曼纽尔先生和约翰·哈索尔先生都发挥出了最佳水平。

['sɑːdʒənt] [ɪn'strʌktə(r)] .
Sergeant **Instructor** **.**
军士 讲师 .

中士教官。

" [wʌts] [jə(r)] [neɪm] ?
" What's yer name ?
" 是什么 你的 姓名 ?

你叫什么名字?

" [sɜː(r)]['ændʒɪləʊ] - , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . " - .
" Sir Angelo Frampington , R . A . " Frampington .
" 先生 安杰洛 - , 拉 . 一个 . " - .

"安杰洛·弗兰平顿爵士，皇家艺术学院院士"弗兰平顿。

" ['sɑːdʒənt] .
" Sergeant .
" 军士 .

"军士。

" [wel] , - [əʊld][jə(r)] - [iːd] [ʌp] , - . "
" Well , ' old yer ' ead up , Frampington . "
" 出色地 , - 老的 你的 - 头 向上 , - . "

"好了，弗兰平顿，你这老家伙，清醒清醒吧。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神